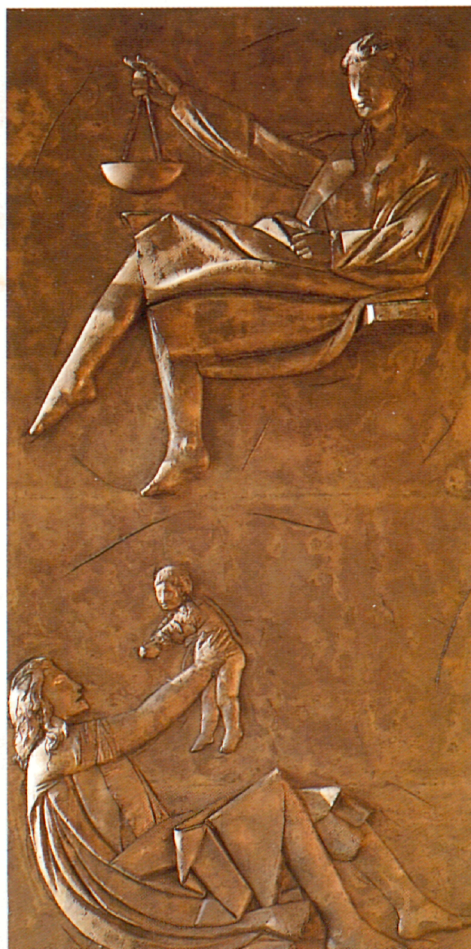




EUROOPAN YHTEISÖJEN
TUOMIOISTUIN

VUOSIKERTOMUS 1995



EUROOPAN YHTEISÖJEN
TUOMIOISTUIN

VUOSIKERTOMUS
1995

Katsaus Euroopan yhteisöjen
tuomioistuimen
ja
ensimmäisen oikeusasteen
tuomioistuimen
toimintaan

Luxemburg 1996

Teoksen lopussa on luettelo myyntipaikoista.

Euroopan yhteisöjen tuomioistuin
L-2925 Luxembourg
Puhelin: (352) 43 03-1
Kirjaamon teleksi: 2510 CURIA LU
Tiedotusosaston teleksi: 2771 CJ INFO LU
Sähkeosoite: CURIA
Yhteisöjen tuomioistuimen telefaksi: (352) 43 03-2600
Tiedotusosaston telefaksi: (352) 43 03-2500

Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin
Rue du Fort Niedergrünwald
L-2925 Luxembourg
Puhelin: (352) 43 03-1
Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen telefaksi: (352) 43 03-2100

Luxemburg: Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto, 1997

ISBN 92-829-0331-1

© Euroopan yhteisöt, 1997

Jäljentäminen sallittu, mutta lähde on mainittava.

Printed in Italy

Alkuhuomautukset

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen toimintaa koskeva vuosikertomus julkaistaan jälleen tänä vuonna tavanmukaisessa muodossaan.

Kuten aikaisemmatkin vuosikertomukset vuoden 1995 vuosikertomus on tarkoitettu tuomioistuinten henkilökunnalle, asianajajille ja muille asianajotoimintaa harjoittaville, opettajille ja yhteisön oikeuden opiskelijoille.

Koska vuosikertomus on luonteeltaan tiedottava, ei sen sisältöä luonnollisesti voida lainata kuten yhteisöjen tuomioistuimen ja yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen virallisten julkaisujen sisältöä. Yhteisöjen tuomioistuinten tuomiot julkaistaan virallisesti *yhteisöjen tuomioistuimen ja yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen oikeustapauskokoelmassa sekä henkilöstöasioiden oikeustapauskokoelmassa*.

Toimintakertomus julkaistaan kaikilla Euroopan yhteisöjen virallisilla kielillä: se ilmestyy nyt ensimmäistä kertaa myös suomeksi ja ruotsiksi. Vuosikertomus on mahdollista tilata maksutta yhteisöjen tuomioistuimen tiedotusosastolta; tilauksen yhteydessä on ilmoitettava haluttu kieli.

Sisällysluettelo

sivu

–	Esipuhe, yhteisöjen tuomioistuimen presidentti G. C. Rodríguez Iglesias	9
---	--	---

Euroopan yhteisöjen tuomioistuin

A –	Yhteisöjen tuomioistuimen toiminta vuonna 1995, presidentti G. C. Rodríguez Iglesias	13
-----	---	----

B –	Yhteisöjen tuomioistuimen kertomus Euroopan unionista tehdyn sopimuksen soveltamiseen liittyvistä tietyistä näkökohdista	19
-----	---	----

C –	Yhteisöjen tuomioistuimen kokoonpano	33
-----	--	----

I –	Protokollajärjestys:	
–	1. – 24.1.1995	35
–	25.1. – 17.9.1995	36
–	18.9. – 6.10.1995	37
–	7.10. – 31.12.1995	38

II –	Yhteisöjen tuomioistuimen jäsenet	39
------	---	----

III –	Yhteisöjen tuomioistuimen kokoonpanon muutokset vuonna 1995	47
-------	--	----

Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin

A – Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen toiminta vuonna 1995, presidentti A. Saggio	51
B – Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen lausunto hallitusten väliseen konferenssiin 1996	67
C – Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kokoonpano . .	75
I – Protokollajärjestys:	
– 1. – 17.1.1995	77
– 18.1. – 17.9.1995	77
– 18.9. – 31.12.1995	78
II – Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen jäsenet	79
III – Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kokoonpanon muutokset vuonna 1995	85

Tapaamiset ja vierailut

87

A – Viralliset vierailut ja tilaisuudet yhteisöjen tuomioistuimessa ja yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa vuonna 1995	91
B – Opintomatkat yhteisöjen tuomioistuimeen ja yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimeen vuonna 1995	95

Juhlalliset istunnot

97

– Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa 18.1.1995 pidetty juhlallinen istunto	101
– Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa 24.1.1995 pidetty juhlallinen istunto	105

– Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa 8.3.1995 pidetty juhlallinen istunto	111
– Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa 15.3.1995 pidetty juhlallinen istunto	119
– Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa 12.7.1995 pidetty juhlallinen istunto	123
– Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa 13.9.1995 pidetty juhlallinen istunto	125
– Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa 18.9.1995 pidetty juhlallinen istunto	129
– Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa 27.9.1995 pidetty juhlallinen istunto	145
– Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa 27.11.1995 pidetty juhlallinen istunto	153

Liite I

A – Yhteisöjen tuomioistuimen toiminta lainkäytön alalla

I – Yhteisöjen tuomioistuimen vuonna 1995 antamia tuomioita koskevat yksityiskohtaiset taulukot	159
II – Taulukko yhteisöjen tuomioistuimen tekemistä muista päätöksistä vuonna 1995	188
III – Oikeudenkäyntejä koskevat tilastot	189

B – Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen toiminta lainkäytön alalla

I – Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen vuonna 1995 antamia tuomioita koskevat yksityiskohtaiset taulukot	209
II – Taulukko yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tekemistä muista päätöksistä vuonna 1995	227
III – Oikeudenkäyntejä koskevat tilastot	229

C – Kansallisten tuomioistuinten toiminta yhteisön oikeuden alalla

Liite II

– Organisaatiokaavio	243
--------------------------------	-----

Liite III

– Julkaisut ja yleinen tiedotus	247
---	-----

Esipuhe

Yhteisöjen tuomioistuimen presidentti G. C. Rodríguez Iglesias

Tämä toimintakertomus koskee vuotta, jonka kuluessa yhteisöjen tuomioistuimessa on tapahtunut huomattavia muutoksia.

Vuosi 1995 oli vuosi, jona Itävalta, Suomi ja Ruotsi liittyivät Euroopan unioniin. Näiden liittymisten seurauksena yhteisöjen tuomioistuinten kokoonpanossa on tapahtunut huomattavia muutoksia: yhteisöjen tuomioistuimessa on nykyään viisitoista tuomaria ja yhdeksän julkisasiamiestä ja yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa on tästedes viisitoista tuomaria.

Laajentumisen vuoksi palvelukseen on myös jouduttu ottamaan huomattava määrä uusia virkamiehiä lähinnä niiden kahden uuden kielen – ruotsin ja suomen – vuoksi, joilla yhteisöjen tuomioistuinten on tästä lähtien työskenneltävä. Yhteisöjen tuomioistuimen osastot ovat työskennelleet erityisen ahkerasti, jotta 1.1.1995 lähtien tuomiot olisivat muiden kielten tapaan saatavilla myös näillä kahdella uudella virallisella kielellä jo tuomion julistamispäivänä.

Suhteet kolmeen uuteen jäsenvaltioon solmittiin nopeasti, kuten perinteet edellyttävät. Toimielin on siten ottanut vastaan unionin uusien jäsenvaltioiden oikeudellisiin ja poliittisiin piireihin kuuluvia merkittäviä vieraita ja sen edustajat ovat tehneet virallisia vierailuja näihin valtioihin.

Yhteisöjen tuomioistuin, joka vastasi Eurooppa-neuvoston yhteisön toimielimille osoittamaan kehotukseen, laati samoin vuonna 1995 kertomuksen työryhmälle, joka perustettiin valmistelemaan vuoden 1996 hallitusten välisen konferenssin työskentelyä. Tässä kertomuksessa¹ yhteisöjen tuomioistuin muistutti yhteisöjen tuomioistuinten tehtävistä ja toimivallasta sekä kuvaili Euroopan unionista tehdyn sopimuksen soveltamisen vaikutuksia sen organisaatiota koskeviin sääntöihin sekä toimintaan ja oikeuksiin. Se teki lisäksi joukon ehdotuksia sekä esitti huomautuksia eri ehdotuksista, joita tällä alalla on tehty. Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin laati puolestaan oman kannanottonsa hallitusten välistä konferenssia varten.

¹ Ks. s. 19.

Lopuksi voidaan todeta, että yhteisöjen tuomioistuin, joka kiinnittää erittäin suurta huomiota siihen, että yhteisöjen tuomioistuinten päätökset julkaistaan mahdollisimman nopeasti niiden julistamisen jälkeen, on kireästä budjetista huolimatta onnistunut ylläpitämään tyydyttävää oikeustapauskokoelman ilmestymistiheyttä.

*Euroopan yhteisöjen
tuomioistuin*



A – Yhteisöjen tuomioistuimen toiminta vuonna 1995

Presidentti G. C. Rodríguez Iglesias

Kolmen uuden jäsenvaltion liittymisestä sekä yhteisöjen tuomioistuimen tuomareiden viimeisimmän vaihtumisen läheisyydestä – joka tapahtui lokakuussa 1994 – huolimatta ratkaistujen asioiden määrä pysyi jokseenkin samana kuin edellisenä vuonna. Kuluneen vuoden aikana on julistettu 172 tuomiota, joihin on vielä lisättävä 19 oikeudellisia seikkoja koskevaa määräystä sekä kaksi perustamissopimuksen 228 artiklan perusteella annettua lausuntoa. Annetuista 172 tuomiosta 110 koski ennakkoratkaisupyyntöjä, 52 suoria kanteita ja yhdeksän muutoksenhakua.

Samaten voidaan tyytyväisyydellä todeta, että oikeudenkäyntien keskimääräinen kesto on ollut lähellä vastaavia vuoden 1994 lukuja; ennakkoratkaisuasioiden käsittelyn keston lievää pidentymistä (20,5 kuukautta verrattuna vuoden 1994 18 kuukauteen) näet kompensoi suorien kanteiden käsittelyn keston merkittävä lyhentyminen (17,8 kuukautta verrattuna vuoden 1994 20,8 kuukauteen).

Näitä lukuja tärkeämpää on kuitenkin se, että yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännössä on tapahtunut merkittävää kehitystä tärkeillä yhteisön oikeuden aloilla.

Vuonna 1995 useissa *toimielinten välisissä oikeusriidoissa* on korostettu Euroopan parlamentin asemaa yhteisön oikeuden valmistelun ja sen soveltamisen valvonnan yhteydessä. Tältä osin on syytä mainita asia C-65/93, parlamentti vastaan neuvosto, tuomio 30.3.1995 (Kok. 1995, s. I-643) ja asia C-21/94, parlamentti vastaan neuvosto, tuomio 5.7.1995 (Kok. 1995, s. I-1827), joissa yhteisöjen tuomioistuimella oli tilaisuus täsmentää Euroopan parlamentin kuulemista koskevan velvollisuuden yksityiskohtia, sekä asia C-41/95, neuvosto vastaan parlamentti, tuomio 7.12.1995 (Kok. 1995, s. I-4411), jossa kumottiin päätös, jolla Euroopan parlamentin puhemies totesi Euroopan unionin talousarvion varainhoitovuodelle 1995 lopullisesti vahvistetuksi, koska EY:n perustamissopimuksen 203 artiklan 9 kohdan määräyksiä ei ollut noudatettu.

On mielenkiintoista todeta, että nämä kaksi viimeksi mainittua kannetta oli nostettu perustamissopimuksen 173 artiklan ensimmäisen ja kolmannen alakohdan uusien sanamuotojen nojalla, jotka heijastelevat asiassa C-70/88, parlamentti vastaan neuvosto, 22.5.1990 annettua tuomiota (Kok. 1990, s. I-2041) sekä asiassa 294/83, Les Verts vastaan parlamentti, 23.4.1986 annettua tuomiota (Kok. 1986, s. 1339), joissa oli yhtäältä kyse Euroopan parlamentin oikeudesta nostaa

kumoamiskanteita omien oikeuksiensa suojelemiseksi ja toisaalta mahdollisuudesta nostaa kumoamiskanne sellaisesta parlamentin toimenpiteestä, jolla on tarkoitus vaikuttaa kolmansiin osapuoliin.

Yhteisön oikeuden oikeussääntöjen kansallisiin menettelysääntöihin kohdistuvan vaikutuksen ulottuvuutta ja sen rajoja on täsmennetty asiassa C-312/93, Peterbroeck, ja yhdistetyissä asioissa C-430/93 ja C-431/93, Van Schijndel 14.12.1995 annetuissa tuomioissa (Kok. 1995, s. I-4599 ja I-4705). Näissä asioissa yhteisöjen tuomioistuin asetti tietyt rajat periaatteelle, jonka mukaan yhteisön oikeussääntöjen puuttuessa tietyllä alalla jäsenvaltioiden asiana on antaa menettelysäännöt sellaisia oikeussuojakeinoja varten, joilla pyritään turvaamaan yhteisön oikeuden välittömään oikeusvaikutukseen perustuvat yksityisten oikeussubjektien oikeudet. Asiassa Peterbroeck yhteisöjen tuomioistuin katsoi, että sellaisen kansallisen menettelysäännön soveltaminen on yhteisön oikeuden vastaista, jossa tämän asian oikeudenkäynnissä kyseessä olevien kaltaisissa olosuhteissa kielletään kansallista tuomioistuinta tutkimasta viran puolesta yhteisön oikeuden rikkomista koskevaa väitettä, kun yksityinen oikeussubjekti ei ole vedonnut tähän rikkomiseen määräajassa. Edelleen asiassa Van Schijndel yhteisöjen tuomioistuin katsoi, että yhteisön oikeus ei velvoita kansallisia tuomioistuimia ottamaan viran puolesta huomioon yhteisön oikeussääntöjen rikkomista koskevaa perustetta, jos tuomioistuimen olisi tutkiakseen tällaisen perusteen luovuttava sille kuuluvasta passiivisuudesta, koska sen pitäisi ylittää asianosaisten määrittämän riita-asian rajat ja nojautua muihin tosiseikkoihin ja olosuhteisiin kuin niihin, joihin asianosainen, jonka edun mukaista on soveltaa sanottuja oikeussääntöjä, on perustanut vaatimuksensa.

Tässä yhteydessä on myös tärkeää viitata asiassa C-465/93, Atlanta Fruchthandelsgesellschaft, 9.11.1995 annettuun tuomioon (Kok. 1995, s. I-2761), jossa on täsmennetty kansallisten tuomioistuinten toimivallan ulottuvuus antaa yhteistyössä yhteisöjen tuomioistuimen kanssa väliaikaismääräyksiä asioissa, joissa on kyse yhteisön oikeudesta. Yhteisöjen tuomioistuin katsoi, että kansallinen tuomioistuin voi antaa väliaikaismääräyksiä, joilla väliaikaisesti estetään yhteisön asetuksen soveltaminen, jos se katsoo, että tämän säädöksen pätevyyttä on syytä epäillä vakavasti, edellyttäen kuitenkin, että se esittää tämän säädöksen pätevyyttä koskevan ennakkoratkaisukysymyksen yhteisöjen tuomioistuimelle, ja että asia on kiireellinen, sekä että yhteisön etu otetaan asianmukaisesti huomioon ja että kansallinen tuomioistuin noudattaa päätöksiä, jotka yhteisöjen tuomioistuin tai yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin antaa asetuksen lainmukaisuudesta, tai määräystä, joka vastaavien väliaikaismääräysten myöntämisestä on yhteisön tasolla annettu.

Kuten aikaisempinakin vuosina runsaassa oikeuskäytännössä on täsmennetty vapaata liikkuvuutta yhteismarkkinoilla koskevan periaatteen soveltamisalaa samalla, kun on pidetty huolta siitä, että tarve suojella yleistä etua otetaan asianmukaisesti huomioon arvioitaessa tiettyjen kaupan esteiden yhteensopivuutta.

Tavaroiden vapaa liikkuvuuden alalla yhteisöjen tuomioistuin on vahvistanut ja täsmentänyt niin sanottua Keck ja Mithouard -oikeuskäytäntöään, jonka mukaan kansalliset oikeussäännöt, joilla rajoitetaan tai kielletään tiettyjä myyntijärjestelyjä, eivät ole 30 artiklalla kiellettyjä vaikutukseltaan vastaavia toimenpiteitä, jos niitä sovelletaan kaikkiin jäsenvaltion alueella toimiviin toimijoihin ja jos niillä on oikeudellisesti ja tosiasiallisesti sama vaikutus sekä kotimaisten tuotteiden että muista jäsenvaltioista maahantuotujen tuotteiden markkinointiin. Tältä osin on syytä viitata asiassa C-412/93, Leclerc-Siplec, 9.2.1995 annettuun tuomioon (Kok. 1995, s. 179), asiassa C-391/92, komissio vastaan Kreikka, 29.6.1995 annettuun tuomioon (Kok. 1995, s. I-1621) ja asiassa C-63/94, Belgapom, 11.8.1995 annettuun tuomioon (Kok. 1995, s. I-2467). Tässä oikeuskäytännössä on katsottu, että sellaiset kansalliset oikeussäännöt koskevat myyntijärjestelyjä, joilla kielletään äärimmäisen vähäisellä katetuotolla tapahtuva myynti (asia Belgapom) tai jakeluporrasta mainostamasta televisiossa (asia Leclerc-Simplec) tai äidinmaidonkorvikkeen myynti muualla kuin apteekissa (asia komissio v. Kreikka). Tässä viimeksi mainitussa tuomiossa yhteisöjen tuomioistuin katsoi muun muassa, ettei sen seikan perusteella, että kyseisessä valtiossa ei valmisteta äidinmaidonkorviketta, voida katsoa, että kyseiset oikeussäännöt vaikuttaisivat muista jäsenvaltioista maahantuotujen tuotteiden markkinointiin toisin kuin kotimaisten tuotteiden markkinointiin, jos niillä ei suojella muista jäsenvaltioista tuodun äidinmaidonkorvikkeen kaltaisia kotimaisia tuotteita tai tällaisen korvikkeen kanssa kilpailevia tuotteita.

Henkilöiden vapaan liikkuvuuden osalta asiassa C-415/93, Bosman, 15.12.1995 annettu tuomio (Kok. 1995, s. I-4921), joka annettiin vastauksena Cour d'appel de Liègen esittämään ennakkoratkaisupyyntöön, oli kiistämättä joukkoviestimien välityksellä eräs kaikkein tunnetuimmaksi tehdyistä vuonna 1995 julistetuista tuomioista. Yhteisöjen tuomioistuin katsoi, että sellaiset urheiluliittojen säännöt ovat perustamissopimuksen 48 artiklan vastaisia, joiden mukaan yhtäältä pelaajien siirtämisestä yhden jäsenvaltion jalkapalloseurasta toisen jäsenvaltion jalkapalloseuraan on maksettava korvausta ja joilla toisaalta rajoitetaan niiden ulkomaisten pelaajien määrää, joita jalkapalloseurat voivat käyttää kilpailuotteluissa.

Lisäksi, vaikka välittömän verotuksen ala ei tällä hetkellä kuulukaan yhteisön oikeuden alaan, jäsenvaltioiden toimivaltaa tällä alalla voidaan kuitenkin rajoittaa perustamissopimuksen 48 artiklan perusteella. Asiassa C-279/93, Schumacker,

14.2.1995 annetun tuomion (Kok. 1995, s. I-2259) mukaan näet sellaiset jäsenvaltion oikeussäännöt ovat tämän määräyksen vastaisia, joiden perusteella toisen jäsenvaltion kansalaista, joka asuu viimeksi mainitussa valtiossa ja on ansiotyössä ensiksi mainitun valtion alueella, verotetaan työntekijänä raskaammin kuin työntekijää, joka asuu ensiksi mainitun valtion alueella ja tekee siellä samaa työtä, silloin kun jälkimmäisen valtion kansalainen saa tulonsa täysin tai miltei yksinomaan ensiksi mainitussa valtiossa harjoitetusta toiminnasta eikä saa jälkimmäisestä valtiosta riittävästi tuloja, jotta tätä voitaisiin verottaa hänen henkilö- ja perhekohtaisen tilanteensa huomioon ottavalla tavalla.

Palvelujen vapaan liikkuvuuden osalta on syytä korostaa asiassa C-384/93, Alpine Investment, 10.5.1995 annetun tuomion (Kok. 1995, I-1141) merkitystä. Siinä oli kyse sellaisten ilman pyyntöä tehtävien puhelujen, joiden tarkoituksena oli tarjota mahdollisille asiakkaille sijoitustoimintaan liittyviä palveluita tavaratermiinisopimusten osalta ja jotka kohdistettiin toisessa jäsenvaltiossa oleviin mahdollisiin asiakkaisiin, kieltämisestä jäsenvaltiossa. Yhteisöjen tuomioistuin katsoi, että tällainen kielto rajoittaa perustamissopimuksen 59 artiklassa tarkoitettua palvelujen vapaata tarjontaa mutta, että tämä määräys ei estä kieltoa, jos sillä pyritään suojelemaan sijoittajien luottamusta kansallisilla rahoitusmarkkinoilla.

On syytä panna merkille myös asiassa C-55/94, Gebhard, 30.11.1995 annettu tuomio (Kok. 1995, s. I-4165), jossa yhteisöjen tuomioistuimella oli tilaisuus lausua niistä arviointiperusteista, joiden perusteella voidaan erottaa toisistaan sijoittautumisen ja palvelujen tarjoamisen käsitteet. *Rechtsanwalt*, joka harjoitti pääasiallisesti muuta kuin tuomioistuimessa tapahtuvaa toimintaa Italiassa ja käytti tässä valtiossa itsestään nimikettä *avvocato*, katsoi, että palvelujen vapaata liikkuvuutta koskevat oikeussäännöt koskivat häntä. Yhteisöjen tuomioistuin katsoi, että jäsenvaltion kansalaiseen, joka harjoittaa pysyvästi ja jatkuvasti ammattitoimintaa toisessa jäsenvaltiossa, jossa hänen toimintansa suuntautuu muun muassa viimeksi mainitun valtion kansalaisiin ammatillisesta kotipaikasta käsin, sovelletaan sijoittautumisoikeutta koskevia oikeussääntöjä. Lisäksi jos tietyn toiminnan harjoittamiseen ryhtymiselle on vastaanottavassa jäsenvaltiossa asetettu tiettyjä ehtoja, yhteisön kansalaisen on periaatteessa noudatettava näitä ehtoja, mutta sellaisten kansallisten toimenpiteiden, jotka voivat haitata yhteisön kansalaisen sijoittautumista ja tehdä siitä vähemmän houkuttelevan, on täytettävä neljä edellytystä: niitä on sovellettava ilman syrjintää, niitä on voitava perustella yleiseen etuun liittyvillä pakottavilla syillä, niiden on oltava omiaan takaamaan niillä tavoiteltavan päämäärän toteuttaminen eivätkä ne saa puuttua perusvapauteen enempää kuin mikä on välttämätöntä tämän päämäärän saavuttamiseksi.

Vuodelle 1995 oli tyypillistä myös *pääomien vapaaseen liikkuvuuteen* liittyvän oikeuskäytännön tuntuva kehittyminen. Tältä osin on syytä korostaa asiassa C-358/93, *Bordessa ym.*, 23.2.1995 annettua tuomiota (Kok. 1995, s. I-361), jossa yhteisöjen tuomioistuin katsoi, että kansalliset oikeussäännöt, joiden mukaan kolikoiden, setelien tai shekkien vienti edellyttää vietyjen valuuttamäärien suuruudesta riippuen hallinnollista lupaa tai etukäteen tehtävää ilmoitusta, ei kuulu perustamissopimuksen 30 tai 59 artiklan soveltamisalaan, vaan pääomien vapaasta liikkuvuudesta annetun direktiivin 88/361/ETY soveltamisalaan. Yhteisöjen tuomioistuimen mukaan se vaatimus, että pääomien vienti toiseen jäsenvaltioon edellyttää etukäteen hankittavaa lupaa, on ristiriidassa tämän direktiivin kanssa, kun taas vaatimus, jonka mukaan tällainen toimi edellyttää etukäteen tehtävää ilmoitusta, ei ole direktiivin vastainen. Yhdistetyissä asioissa C-163/94, C-165/94 ja C-250/94, *Sanz de Lera ym.*, 14.12.1995 annetussa tuomiossa (Kok. 1995, s. I-4821) tämä oikeuskäytäntö ulotettiin perustamissopimuksen 73 b artiklan 1 kohdan ja 73 d artiklan 1 kohdan b alakohdan nojalla koskemaan tilannetta, jossa valuutta on tarkoitus viedä kolmanteen maahan eikä toiseen jäsenvaltioon.

Lopuksi asiassa C-484/93, *Svensson*, 14.11.1995 annetussa tuomiossa (Kok. 1995, s. I-3955) yhteisöjen tuomioistuinta pyydettiin tulkitsemaan perustamissopimuksen 67 ja 71 artiklaa sellaisten jäsenvaltion oikeussääntöjen yhteydessä, joissa sosiaalisen perustein myönnettävän asuntotuen myöntämisen edellytykseksi asetettiin se, että muun muassa rakentamisen rahoittamiseen tarkoitetut lainat on otettu luottolaitoksesta, joka on saanut kyseisessä jäsenvaltiossa toimiluvan. Yhteisöjen tuomioistuimen mukaan tällaiset oikeussäännöt ovat 59 ja 67 artiklan vastaisia, jos niissä edellytetään, että luottolaitos on sijoittautunut tähän jäsenvaltioon.

Yhteisen kauppapolitiikan osalta yhteisöjen tuomioistuinta pyydettiin asioissa C-70/94, *Werner*, ja C-83/94, *Leifer*, 17.10.1995 annetuissa tuomioissa (Kok. 1995, s. I-3189 ja I-3231) lausumaan, onko sellainen kansallinen lainsäädäntö, jossa tehdään luvanvaraiseksi kaikkien niin siviilitarkoituksiin kuin sotilaallisiin tarkoituksiin soveltuvien tuotteiden myynti perustamissopimuksen 113 artiklan mukainen. Yhteisö on antanut asetuksen (ETY) N:o 2603/69, jossa säädetään kolmansiin maihin tapahtuvan viennin vapauden periaatteesta mutta jossa samalla hyväksytään samat poikkeukset kuin perustamissopimuksen 36 artiklassa. Yhteisöjen tuomioistuin katsoi, että kyseiset kansalliset oikeussäännöt olivat yhteisön oikeuden mukaisia siltä osin, kuin ne olivat tarpeellisia ulkosuhteiden vakavan häiriintymisen uhan välttämiseksi tällaisen uhan voidessa vaikuttaa jäsenvaltion yleiseen turvallisuuteen.

Miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun alalla on syytä muistaa, että asiassa C-450/93, *Kalanke*, 17.10.1995 annetussa tuomiossa (Kok. 1995, s. I-3051)

yhteisöjen tuomioistuin tulkitseviin direktiivin 76/207/ETY 2 artiklan 1 ja 4 kohtaa suhteessa lainsäädäntöön, jossa säädetään, että silloin kun yhtä pätevät ehdokkaat ovat eri sukupuolta, ylennettäessä annetaan automaattisesti etusija naispuolisille ehdokkaille, jos naiset eivät edusta vähintään puolta henkilökunnasta kyseessä olevan henkilöstöryhmän yksittäisissä palkkaluokissa. Yhteisöjen tuomioistuin katsoi, että tällainen lainsäädäntö ei ole direktiivin mukainen.

Tältä osin on myös syytä kiinnittää huomiota asiassa C-444/93, Megner ja Scheffel, ja asiassa C-317/93, Nolte, 14.12.1995 annettuihin tuomioihin (Kok. 1995, s. I-4741 ja I-4625), joissa puolestaan oli kyse lakisääteisistä sosiaaliturvajärjestelmistä annetusta direktiivistä 79/7/ETY. Yhteisöjen tuomioistuin katsoi, että kansalliset oikeussäännöt, joiden mukaan vähäinen työ, jolla tarkoitetaan työtä, jota tehdään viikottain vähemmän kuin tietty tuntimäärä ja josta saatava palkka ei ylitä tiettyä summaa, jätetään lakisääteiseen sairausvakuutus- ja vanhuusvakuutusjärjestelmään kuuluvan vakuuttamisvelvollisuuden ulkopuolelle tai lakisääteiseen työttömyysturvavakuutusjärjestelmään kuuluvan vakuutusmaksuvelvollisuuden ulkopuolelle, ei ole epäsuoraa sukupuoleen perustuvaa syrjintää, vaikka säännökset koskisivat selvästi useampia naisia kuin miehiä, jos lainsäätaja on voinut perustellusti olettaa, että tällainen lainsäädäntö oli tarpeen sellaisen sosiaalipoliittisen tavoitteen saavuttamiseksi, joka ei ole sukupuoleen perustuvaa syrjintää.

Kuluttajansuojan osalta yhteisöjen tuomioistuin selvensi asiassa C-85/94, Peeters, 12.10.1995 antamassaan tuomiossa (Kok. 1995, s. I-2955) asiassa C-369/89, Piageme ym., 18.6.1991 antamaansa tuomiota (Kok. 1991, s. I-2971) todetessaan velvollisuudesta käyttää kieltä, jota ostaja helposti ymmärtää, että elintarvikkeiden merkinnöistä annetun direktiivin 79/112/ETY vastaista on se, että jäsenvaltio velvoittaa käyttämään myytävän tuotteen merkinnöissä sen alueen valtakieltä, jolla tuotetta myydään, vaikka muun kielen samanaikaista käyttämistä ei kiellettäisikään. Sitä vastoin se katsoi, että kaikki direktiivin mukaiset pakolliset maininnat on tehtävä elintarvikkeen merkintöihin kielellä, jota kyseisen valtion tai alueen kuluttajat helposti ymmärtävät, tai jollain muulla tavalla, kuten käyttämällä piirroksia, symboleja tai piktogrammeja.

Lopuksi 24.3.1995 annetussa lausunnossa 2/92 (Kok. 1995, s. I-521) yhteisöjen tuomioistuin katsoi, että OECD:n korjattu kolmas päätös kansallisesta kohtelusta, joka koskee pääasiallisesti ulkomaisessa määräysvallassa olevien yritysten osallistumista niiden toiminta-alueen jäsenvaltioiden talouselämään, kuuluu yhteisön ja jäsenvaltioiden jaetun toimivallan piiriin.

B – Yhteisöjen tuomioistuimen kertomus Euroopan unionista tehdyn sopimuksen soveltamiseen liittyvistä tietyistä näkökohdista (Luxemburg, toukokuu 1995)

Johdanto

1. Päättyessään perustaa työryhmän, jonka tehtävänä on valmistella Euroopan unionista tehdyn sopimuksen N artiklan 2 kohdassa mainitun vuoden 1996 hallitusten välisen konferenssin työskentelyä, Korfulla 24. ja 25.6.1994 kokoontunut Eurooppa-neuvosto on kehottanut toimielimiä laatimaan ennen työryhmän työskentelyn alkamista 1.6.1995 kertomukset siitä, miten Euroopan unionista tehty sopimus on toiminut.

2. Vastatessaan tähän kehotukseen yhteisöjen tuomioistuimen on sovitettava yhteen halunsa osallistua hyödyllisellä tavalla mainitun työryhmän työskentelyyn ja asemastaan lainkäyttöelimenä johtuva velvollisuus pidätyvyyteen.

Perustamissopimuksissa vahvistetun tarkistamismenettelyn mukaan on lähinnä jäsenvaltioiden tehtävänä laatia ja hyväksyä tarpeelliset muutokset jatkuvasti kehittyvän unionin tarpeisiin. Tässä yhteydessä yhteisöjen tuomioistuimen velvollisuutena on osoittaa, mikä on tarpeellista, jopa välttämätöntä, jotta unionin tuomioistuinjärjestelmä voi jatkaa tehtäviensä suorittamista tehokkaasti. Itse asiassa on ensiarvoisen tärkeää, että oikeusvaltioperiaatteelle perustuvalla unionilla on käytössään tuomioistuinjärjestelmä, joka kykenee turvaamaan lain noudattamisen.

Näin ollen yhteisöjen tuomioistuimen kertomus koskee erityisesti tuomioistuinjärjestelmää; siinä käsitellään muita kysymyksiä vain siltä osin, kuin ne saattavat vaikuttaa tämän järjestelmän toimintaan.

Palautettuaan mieliin tuomioistuinten aseman unionissa, yhteisöjen tuomioistuin esittää arvion tiettyjen Euroopan unionista tehdyn sopimuksen määräysten soveltamisesta sekä huomautuksensa niistä muutosnäköymistä, jotka koskevat tuomioistuinjärjestelmää tai joilla voi olla vaikutuksia viimeksi mainittuun.

I – Tuomioistuimen tehtävät Euroopan unionissa

3. Euroopan yhteisöt perustuvat oikeuteen; yhteisöille vuorostaan perustuvalla unionilla on myös tämä ominaisuus. Jo unionin olemassaolo edellyttää, että jäsenvaltiot, toimielimet ja yksityiset oikeussubjektit tunnustavat sen sääntöjen pakottavan luonteen.

Yhteisöjen tuomioistuin, jonka tehtävänä on turvata lain noudattaminen perustamissopimuksia tulkittaessa ja sovellettaessa, valvoo säädösten laillisuutta ja yhteisten sääntöjen yhtenäistä soveltamista. Perustamissopimuksissa, tiettyihin jäsenvaltioiden välisiin sopimuksiin liitettyissä pöytäkirjoissa sekä tietyissä yhteisöjen kolmansien valtioiden kanssa tekemissä sopimuksissa sille annetaan monenlaatuista toimivaltaa. Sen tehtävänä on näin ollen ratkaista jäsenvaltioiden, toimielinten ja yksityisten oikeussubjektien nostamat suorat kanteet, olla läheisessä yhteistyössä jäsenvaltioiden tuomioistuinten kanssa ennakkoratkaisumenettelyn välityksellä ja antaa lausuntoja tietyistä sellaisista sopimuksista, joiden tekemistä yhteisöt suunnittelevat. Yhteisöjen tuomioistuin hoitaa tällä tavoin sellaisia tehtäviä, jotka jäsenvaltioiden sisäisessä oikeusjärjestyksessä kuuluvat tilanteen mukaan perustuslakituomioistuimille, yleisille tuomioistuimille tai hallintotuomioistuimille.

Perustuslakituomioistuimen ominaisuudessaan yhteisöjen tuomioistuin ottaa kantaa yhteisöjen ja jäsenvaltioiden toimivaltaan, samoin kuin yhteisöjen toimivallan suhteesta muihin yhteistyömuotoihin unionin yhteydessä ja määrittelee yleisluontoisesti perustamissopimuksen niiden määräysten ulottuvuuden, joiden noudattaminen sen on turvattava; se valvoo toimielinten välisen toimivaltarajan noudattamista ja osallistuu siten toimielinten välisen tasapainon säilyttämiseen; se valvoo, että toimielimet kunnioittavat perusoikeuksia ja yleisiä oikeusperiaatteita, samoin kuin jäsenvaltiot silloin, kun niiden toiminta kuuluu yhteisöoikeuden soveltamisalaan; se käsittelee yhteisöoikeuden ja kansallisen oikeuden välistä suhdetta sekä jäsenvaltioiden ja toimielinten vastavuoroisia velvoitteita koskevia kysymyksiä; lopuksi se voi joutua lausumaan käsityksensä siitä, ovatko yhteisöjen suunnittelemaat kansainväliset sitoumukset sopusoinnussa perustamissopimusten kanssa.

Yhteisöjen tuomioistuimen muun toimivallan osalta kaksiasteisen tuomioistuinjärjestelmän toteuttaminen kaikkia luonnollisten tai oikeushenkilöiden nostamia kanteita varten, jotka kuuluvat tästedes yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle, jollei muutoksenhausta yhteisöjen tuomioistuimeen muuta johdu, on varmastikin parantanut yksityisten oikeussubjektien suojaa ja tehnyt ylemmälle tuomioistuimelle mahdolliseksi omistautua enemmän keskeiselle tehtävälleen eli oikeuden yhtenäisen tulkinnan turvaamiselle sellaisissa oloissa,

jotka tekevät mahdolliseksi tuomioistuinjärjestelmän laadun ja tehokkuuden säilyttämisen.

4. Yhteisöjen oikeusjärjestyksen olennaisten ominaispiirteitten säilyttämiseksi yhteisöjen tuomioistuin pitää välttämättömänä, että lainkäyttöelinten tehtävät ja toimivalta säilytetään lähestyvässä tarkistamistyössä. Itse asiassa se, että yhteisön oikeus on pystynyt vakiinnuttamaan asemansa niin hyvin jäsenvaltioiden oikeuselämässä, johtuu siitä, että kaikkien jäsenvaltioiden kansalaiset, viranomaiset ja tuomioistuimet ovat käsittäneet sen yhtenäiseksi säännöksi sekä tulkinneet ja soveltaneet sitä sellaisena yksityisten oikeussubjektien voidessa vedota yhteisön oikeuteen kansallisissa tuomioistuimissaan. Näin ollen jo ennen kuin ilmeni ajatus unionin kansalaisuudesta, yhteisöjen tuomioistuin johti perustamissopimuksista käsitteen sellaisesta oikeusjärjestyksestä, jonka subjekteja yksilöt ovat, ja yhteisöjen tuomioistuin on monessa tapauksessa turvannut näille myönnettyjen oikeuksien tehokkaan toteuttamisen.

Täten jokaisessa tuomioistuinlaitoksen rakenteen järjestelyä koskevassa päätöksessä on säilytettävä tuomioistuinten riippumattomuus samoin kuin niiden antamien tuomioiden velvoittavuus. Mikäli näin ei olisi, vahingoitettaisiin yhteisön oikeusjärjestyksen perustaa.

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen L artiklan mukaan yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan sekä yhteistyön oikeus- ja sisäasioiden aloihin liittyvä unionin toiminta jää olennaiselta osaltaan yhteisöjen tuomioistuimen toimivallan ulkopuolelle¹. Tältä osin on syytä kiinnittää hallitusten välisen konferenssin huomio niihin oikeudellisiin ongelmiin, joita voi ilmetä pitkällä, jopa lyhyellä aikavälillä. Ensiksi on selvää, että yksityisten oikeussubjektien, joihin unionin toiminta erityisesti yhteistyön oikeus- ja sisäasioissa alalla vaikuttaa, oikeusturva on turvattava ja toteutettava sellaisella tavalla, että tehdään mahdolliseksi toisaalta yhteisöoikeuden tulkinnan ja soveltamisen sekä toisaalta mainitun yhteistyön yhteydessä annettujen säännösten johdonmukaisuus. Lisäksi voi olla tarpeen määritellä unionin toimivallan rajat suhteessa jäsenvaltioihin, samoin kuin unionin kunkin toimielimen toimivaltarajat. Lopuksi on vahvistettava asianmukaiset menettelytavat tehtyjen päätösten yhtenäisen toteuttamisen varmistamiseksi.

5. Aivan selvästi tarve turvata yhteisöoikeuden samoin kuin perustamissopimusten tavoitteiden toteuttamiseen erottamattomasti liittyvien yleissopimusten yhtenäinen tulkinta ja soveltaminen edellyttää yhden ainoan

¹ Yhteisöjen tuomioistuin totesi asiassa C-167/94, Grau Gomis ym., 7.4.1995 antamassaan määräyksessä, jota ei vielä ole julkaistu oikeustapauskokoelmassa, ettei sillä ollut ennakkoratkaisupyyntönyhteydessä toimivaltaa tulkita Euroopan unionista tehdyn sopimuksen B artiklaa.

tuomioistuimen olemassaoloa, kuten yhteisöjen tuomioistuimen, joka ratkaisee lopullisesti oikeuden sisällön koko yhteisöä varten. Tämä vaatimus on olennainen jokaisessa sellaisessa asiassa, joka on luonteeltaan perustuslain tyyppistä tai jossa esiintyy muuten oikeuden kehitykselle tärkeä kysymys.

II – Euroopan unionista tehdyn sopimuksen soveltaminen

6. Euroopan unionista tehdyllä sopimuksella toteutetut muutokset ovat vaikuttaneet yhteisöjen tuomioistuimeen tähän asti vain rajoitetusti. Tämä on selitettävissä yhtäältä sillä, että mainittu sopimus on tullut voimaan vasta hiljattain ja toisaalta aikaerolla, joka on väistämättä tiettyjen menettelytapojen käyttöön ottamisen tai tiettyjen määräysten toteuttamisen sekä näihin menettelytapoihin tai määräyksiin mahdollisesti liittyvien oikeudenkäyntien välillä.

7. Euroopan yhteisön tuomioistuimen perussäännön (EY) sekä yhteisöjen tuomioistuimen ja yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen työjärjestysten muodollinen muuttaminen on ollut tarpeellista Euroopan unionista tehdyn sopimuksen vuoksi. Neuvosto hyväksyi yhteisöjen tuomioistuimen esityksestä 22 päivänä joulukuuta 1994 antamallaan päätöksellä² perussäännön muutokset. Yhteisöjen tuomioistuin on 21 päivänä helmikuuta 1995 vahvistanut työjärjestyksensä muutokset neuvoston hyväksymisen jälkeen³. Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on 17 päivänä helmikuuta 1995 vahvistanut työjärjestyksensä muutokset neuvoston hyväksymisen jälkeen ja yhteisöjen tuomioistuimen suostumuksella.⁴

8. Käytännössä ainoa uudistus, joka on jo täysin tuottanut tuloksensa, on se, jonka käyttöön ottaminen riippui yhteisöjen tuomioistuimesta itsestään, eli 165 artiklan uusittu kolmas kohta. Tämän määräyksen perusteella yhteisöjen tuomioistuimella on tästedes oikeus osoittaa tietylle jaostolle mikä tahansa asia, ellei oikeudenkäynnissä asianosaisena oleva jäsenvaltio tai yhteisön toimitus pyydä, että yhteisöjen tuomioistuin ratkaisee asian täysistunnossa. Samalla kun yhteisöjen tuomioistuin jättää täysistunnon käsiteltäviksi ne asiat, joissa esiintyy perustavaa laatua olevia kysymyksiä, se käyttää säännöllisesti tätä sille tarjottua uutta mahdollisuutta senlaatuissa asioissa, jotka aiemmin kuuluivat pakollisesti yhteisöjen tuomioistuimen täysistunnossa käsiteltäviin asioihin; tämä on

² EYVL L 379, 31.12.1994, s. 1.

³ EYVL L 44, 28.2.1995, s. 61.

⁴ EYVL L 44, 28.2.1995, s. 64.

todennäköisesti myötävaikuttanut oikeudenkäyntien käsittelyajan lyhenemiseen, kuten viimeisimmistä tilastoista voidaan todeta.⁵ Tämän on mahdollistanut jäsenvaltioiden ja yhteisöjen toimielinten suhtautuminen, koska ne ovat vain poikkeuksellisesti pyytäneet täysistuntokäsittelyä.

9. Perustamissopimusten yhteisöjen tuomioistuinta koskeviin muihin määräyksiin tehdyistä muutoksista on todettava, että EY:n perustamissopimuksen 173 artiklan uusitun ensimmäisen kohdan perusteella on nostettu yksi mitätöimiskanne EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti annetusta Euroopan parlamentin ja neuvoston säädöksestä⁶.

Yhden neuvoston nostaman uuden kanteen perustana on myöskin ollut mainittu EY:n perustamissopimuksen 173 artiklan ensimmäinen kohta, jossa vahvistetaan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännössä⁷ omaksuttu käsitys, että mitätöimiskanne voidaan nostaa Euroopan parlamentin sellaisista säädöksistä, joiden tarkoituksena on tuottaa oikeusvaikutuksia suhteessa kolmansiin osapuoliin.⁸

Vastaavalla tavalla Euroopan parlamentti, jonka oikeus nostaa neuvoston tai komission säädöksen mitätöimistä koskeva kanne oikeuksiensa turvaamiseksi oli jo tunnustettu⁹ ja joka oli jo useasti käyttänyt tätä oikeutta hyväkseen ennen Euroopan unionista tehdyn sopimuksen voimaantuloa, on voinut perustaa nostamansa kolme uutta mitätöimiskannetta EY:n perustamissopimuksen 173 artiklan kolmanteen kohtaan, jossa vahvistetaan mainittu oikeuskäytännössä omaksuttu käsitys.¹⁰

⁵ Suoria kanteita koskevan käsittelyn keskimääräinen kesto on laskenut 22,9 kuukaudesta vuonna 1993 20,8 kuukauteen 1994; ennakkoratkaisupyyntöjen käsittely 20,4 kuukaudesta 18,0 kuukauteen; muutoksenhakuasioita koskeva käsittely on pidentynyt 19,2 kuukaudesta 21,2 kuukauteen. Tämä viimeinen luku johtuu erityisesti kilpailuasioita koskevien valitusasioiden määrän suhteellisesta noususta; näiden valitusasioiden käsittely kestävää usein kauan ja on monimutkaista verrattuna yhteisöjen henkilöstöasioiden käsittelyyn.

⁶ Asia C-233/94, Saksa v. parlamentti ja neuvosto.

⁷ Asia 294/83, Les Verts v. parlamentti, tuomio 23.4.1986 (Kok. 1986, s. 1339).

⁸ Asia C-41/95, neuvosto v. parlamentti.

⁹ Asia C-70/88, parlamentti v. neuvosto, tuomio 22.5.1990 (Kok. 1990, s. I-2041).

¹⁰ Asiat C-21/94, parlamentti v. neuvosto, C-271/94, parlamentti v. neuvosto ja C-303/94, parlamentti v. neuvosto.

Sitävastoin erityisesti unionin tuomioistuinjärjestelmää koskevia muita muutoksia ei ole vielä sovellettu. Näin on EY:n perustamissopimuksen 171 artiklan (ja Euratomin perustamissopimuksen vastaavan määräyksen) laita, jossa annetaan komissiolle mahdollisuus pyytää yhteisöjen tuomioistuinta määräämään seuraamus sellaiselle jäsenvaltiolle, joka ei ole noudattanut perustamissopimuksen rikkomisen toteavaa tuomiota. Samoin on myös niiden määräysten laita, jotka koskevat Euroopan rahapoliittiseen instituuttiin liittyviä asioita, ja Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan 2 kohdan c alakohdan viimeisen alakohdan osalta, jossa annetaan mahdollisuus määrätä, että yhteisöjen tuomioistuimella on oikeus- ja sisäasioita koskevan yhteistyön yhteydessä tehtyihin yleissopimuksiin liittyvä toimivalta.¹¹

Mitä tulee EY:n perustamissopimuksen uusittuun 168 a artiklaan (sekä EHTY:n ja Euratomin perustamissopimusten vastaaviin uusittuihin määräyksiin), jossa tästedes annetaan mahdollisuus määrätä, että yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimella on toimivalta käsitellä tietynlaiset jäsenvaltioiden tai toimielinten nostamat kanteet, ennakkoratkaisukysymyksiä lukuun ottamatta, yhteisöjen tuomioistuin katsoo, että artiklan mahdollista soveltamista voidaan tarkastella vain sen kokemuksen perusteella, joka saadaan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle hiljattain siirretyn, yksityisten oikeussubjektien nostamien kanteiden käsittelemistä koskevan toimivallan käytöstä.¹²

10. Yhteisöjen tuomioistuimessa on tällä hetkellä vireillä asioita, jotka liittyvät eräisiin Euroopan unionista tehdyllä sopimuksella toteutettuihin muihin muutoksiin.

Tämä koskee erityisesti EY:n perustamissopimuksen 3 b artiklaan kirjattua toissijaisuusperiaatetta¹³, mainitun perustamissopimuksen 73 b–73 h artiklassa

¹¹ Yhteisöjen tuomioistuimelle ei anneta minkäänlaista toimivaltaa ainoassa tämän tyyppisessä, tähän mennessä allekirjoitetussa yleissopimuksessa, eli yksinkertaistetusta menettelystä Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä rikoksen johdosta tapahtuvassa luovuttamisessa tehdyssä yleissopimuksessa, joka on laadittu 10 päivänä maaliskuuta 1995 annetulla neuvoston säädöksellä (EYVL C 78, 30.3.1995, s. 1).

¹² 8 päivänä kesäkuuta 1993 tehty neuvoston päätös 93/350/Euratom, EHTY, ETY (EYVL L 144, 16.6.1993, s. 21) ja 7 päivänä maaliskuuta 1994 tehty neuvoston päätös 94/149/EHTY, EY (EYVL L 66, 10.3.1994, s. 29).

¹³ Asiat C-84/94, Yhdistynyt kuningaskunta v. neuvosto ja C-233/94 Saksa v. parlamentti ja neuvosto.

vahvistettuja uusia, pääomanliikkeitä koskevia määräyksiä¹⁴ ja EY:n perustamissopimukseen otettuja eräitä uusia toimivaltaperusteita.¹⁵

III – Tuomioistuinjärjestelmää koskevien määräysten mahdollinen tarkistaminen

11. Yhteisön oikeusjärjestys on kehittynyt suurelta osalta ennakkoratkaisumenettelyn välityksellä kansallisten tuomareiden ja yhteisöjen tuomioistuimen välille syntyneen keskustelun ansiosta. Tämän yhteistyön kautta on tunnistettu yhteisön oikeusjärjestelmän erityiset ominaispiirteet, erityisesti sen etusija suhteessa jäsenvaltioiden oikeuteen, lukuisten määräysten välitön oikeusvaikutus samoin kuin yksityisten oikeussubjektien mahdollisuus saada vahingonkorvausta silloin, kun heidän oikeuksiaan on loukattu jäsenvaltion syyksiluettavalla yhteisön oikeuden rikkomisella. Se, että rajoitettaisiin mahdollisuutta saattaa asioita yhteisöjen tuomioistuimen ratkaistavaksi, vaarantaisi yhteisön oikeuden yhtenäistä soveltamista ja tulkintaa koko unionissa; uhkana olisi samoin, että yksityisiltä oikeussubjekteilta näin vietäisiin tehokas oikeusturvakeino ja että oikeuskäytännön yhtenäisyyttä vahingoitettaisiin.

Mutta tässä ei ole kaikki. Ennakkoratkaisupyyntöä koskeva järjestelmä on sisämarkkinoiden toiminnan kannalta todellisessa avainasemassa, koska se on olennainen perustamissopimuksilla luodun oikeuden yhteisöoikeudellisen luonteen säilyttämiseksi ja koska sen päämääränä on turvata kaikissa tilanteissa tälle oikeudelle sama vaikutus kaikissa unionin jäsenvaltioissa. Mikä tahansa, jopa potentiaalinen, yhteisön oikeuden yhtenäisen soveltamisen ja tulkinnan vahingoittaminen voi itse asiassa luoda kilpailun vääristymiä ja taloudellisten toimijoiden välistä syrjintää vaarantamalla siten näiden toimijoiden yhtäläiset mahdollisuudet ja näin ollen sisämarkkinoiden moitteettoman toiminnan.

Tällaisen yhtenäisen tulkinnan turvaaminen on nimenomaan yksi yhteisöjen tuomioistuimen päätehtävistä, jota se toteuttaa vastaamalla kansallisten tuomioistuinten esittämiin kysymyksiin. Näin ollen kaikille kansallisille tuomioistuimille annettu mahdollisuus saattaa kysymys yhteisöjen tuomioistuimen käsiteltäväksi on pysytettävä.

Ennakkoratkaisupyyntöä koskevan käsittelyn, joka on teknisesti vain kansallisessa tuomioistuimessa vireillä olevan oikeudenkäynnin välivaihe,

¹⁴ Asiat C-163/94, Sanz de Lera, C-165/94, Díaz Jiménez, C-250/94, Kapanoglu, C-294/94, Quintanilha ja C-20/95, Weg.

¹⁵ Asiat C-268/94, Portugali v. neuvosto ja C-271/94, parlamentti v. neuvosto.

tehokkuus riippuu luonnollisesti sen kestosta. Liian pitkien käsittelyaikojen seurauksena voisi olla, että kansalliset tuomioistuimet luopuvat ennakkoratkaisukysymysten esittämisestä. Yhteisöjen tuomioistuin on tietoinen siitä, että näiden kysymysten käsittelyaikaa olisi lyhennettävä entisestään, ja se korostaa tältä osin sitä, että kaikkia yksityisten oikeussubjektien nostamia suoria kanteita koskevan, yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle hiljattain toteutetun toimivallan siirtämisen pitäisi tehdä mahdolliseksi lyhentää tuntuvasti muiden oikeudenkäyntien kestoa ja erityisesti ennakkoratkaisuasioiden käsittelyaikoja.

Yhteisöjen tuomioistuin tutkii parhaillaan lisätoimia tuottavuutensa parantamiseksi. On syytä korostaa tältä osin, että ennen kaikkea perustuslailliselta tai taloudelliselta kannalta erittäin tärkeitä asioita koskevan käsittelyn jouduttaminen yhteisöjen tuomioistuimessa on tuskin mahdollista eikä edes toivottavaa. Sitä vastoin vähemmän tärkeitä asioita koskevan käsittelyn yksinkertaistaminen on varmastikin ajateltavissa ja tällä voisi olla myönteisiä vaikutuksia. Tähän tarvittavat toimet kuuluvat yhteisöjen tuomioistuimen perussäännön ja työjärjestyksen tai jopa pelkän käytännön piiriin eivätkä edellytä perustamissopimusten muuttamista.

12. Viitaten siihen huomattavan pitkään aikaan, joka kului ennen kuin yhteisöjen tuomioistuimen työjärjestyksestä muutettiin Euroopan unionista tehdyn sopimuksen johdosta (tarvittavat muutokset voitiin hyväksyä vasta helmikuussa 1995), yhteisöjen tuomioistuin katsoo olevan syytä muuttaa joustavammasi EY:n perustamissopimuksen 188 artiklan kolmannessa kohdassa (samoin kuin muiden perustamissopimusten vastaavissa määräyksissä) tarkoitettua määräystä, joka edellyttää neuvoston yksimielistä hyväksymistä työjärjestyksen muuttamiselle. Voitaisiin ajatella, että yhteisöjen tuomioistuimen sallitaan vahvistaa työjärjestyksensä ilman neuvoston hyväksymistä tai, mikäli jäsenvaltiot pitävät sitä koskevan valvontaoikeuden säilyttämistä välttämättömänä, että tällainen hyväksyminen katsottaisiin saaduksi tietyn määräajan päätyttyä, jollei neuvosto ole tehnyt yhteisöjen tuomioistuimen ehdotukseen muutoksia. EY:n perustamissopimuksen 168 a artiklan 4 kohtaa ja muiden perustamissopimusten vastaavia, yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen työjärjestyksestä koskevia määräyksiä olisi syytä muuttaa vastaavalla tavalla.

13. Yhteisöjen tuomioistuin on kaksiaasteisen tuomioistuinjärjestelmän perustamisen jälkeen neuvostolle esittämissään pyynnöissä jo korostanut sitä, että ennakkoratkaisuasiat eivät sovellu sellaiseen järjestelmään, johon kuuluu kaksi oikeusastetta, koska toisaalta käsittely saattaisi tällöin kestää niin kauan, ettei sitä voida hyväksyä, ja koska toisaalta siitä syntyisi ensimmäisessä oikeusasteessa annetun tuomion oikeusvoimaa samoin kuin muutoksenhakuun oikeutettujen

oikeussubjektien määrittelyä koskeva ongelma. Tämän lisäksi ennakkoratkaisuasioihin liittyvää toimivaltaa ei voida jakaa käsiteltäviin aiheisiin tai ennakkoratkaisupyynnön esittäneen kansallisen tuomioistuimen asemaan liittyvien, ennalta määriteltyjen seikkojen perusteella, koska tällöin oikeuskäytännön yhdenmukaisuus saattaisi vaarantua; näin ei voitaisi myöskään tehdä yhteisöjen tuomioistuimen tapauskohtaisesti yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuille siirtämiä asioita koskevan joustavan menettelytavan muodossa, mikä taas voisi olla vastoin eräitä laillisen tuomioistuimen käsitteeseen kuuluvia periaatteita.

14. Yhteisöjen tuomioistuin on tietoinen joistakin ehdotuksista, joiden tarkoituksena on toisaalta muuttaa EY:n perustamissopimuksen 173 artiklaa ja muiden perustamissopimusten vastaavia määräyksiä, jotta Euroopan parlamentille myönnettäisiin kelpoisuus nostaa mitätöimiskanne tarvitsematta osoittaa minkäänlaista erityistä intressiä, ja toisaalta tunnustaa parlamentille oikeus pyytää EY:n perustamissopimuksen 228 artiklan 6 kohdan perusteella yhteisöjen tuomioistuinta antamaan lausunto sellaisesta kansainvälisestä sopimuksesta, jonka tekemistä yhteisö suunnittelee. Hallitusten välisen konferenssin asiana on luonnollisesti päättää näille ehdotuksille varattavasta jatkokäsittelystä. Yhteisöjen tuomioistuin haluaisi huomauttaa, ettei mikään tekninen seikka estä tällaisten muutosten tekemistä ja että lausuntomenettelyn osalta yhteisöjen tuomioistuin on jo sallinut parlamentin esittää huomautuksia jäsenvaltioiden, neuvoston tai komission pyynnöistä. Yhteisöjen tuomioistuin epäilee kuitenkin, onko tarkoituksenmukaista siirtää lainkäytön piiriin sellaisia riitakysymyksiä, jotka voidaan yhtä tyydyttävästi ratkaista poliittisesti tähän tarkoitukseen varatuilla menettelytavoilla.

15. Yhteisöjen tuomioistuin on aloittanut pohdiskelun unionin tulevasta tuomioistuinjärjestelmästä. Tuomioistuinjärjestelmän mukauttaminen riippuu joka tapauksessa Euroopan kansojen unionin kehityksen kulkuun ja myöhempiin laajenemisnäkyymiin liittyvistä poliittisista päätöksistä.

Yhteisöjen tuomioistuin katsoo nykyisessä kehitysvaiheessa, että tämän järjestelmän rakennetta ei ole muutettava. Erityisesti minkäänlainen EY:n perustamissopimuksen 168 a artiklan ja muiden perustamissopimusten vastaavien määräysten muuttaminen ei tunnu yhteisöjen tuomioistuimen ja yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen välisen tehtävien jaon kannalta tarpeelliselta. Kysymystä voidaan arvioida perusteellisemmin vasta sitten, kun nähdään, kykenevätkö yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin ja yhteisöjen tuomioistuin tyydyttävästi selviytymään niille osoitettujen asioiden määrästä. Joka tapauksessa ehdoton vaatimus tuomioistuinjärjestelmän tehokkuudesta estää lisäämästä tuomioistuinten lukumäärää ilman objektiivista

tarvetta, varsinkin kun kansallisille tuomioistuimille on annettu keskeinen tehtävä toimia yhteisön yleisinä tuomioistuinina.

Jos tietyillä aloilla toteutetaan tiiviimpi yhdentyminen ja oikeudenkäyntien määrä tästä syystä lisääntyy, ei kuitenkaan voida sulkea pois sitä, että pidemmällä aikavälillä on aiheellista toteuttaa yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen jaostojen erikoistuminen tai tarvittaessa perustaa uusia yhteisöjen erityistuomioistuinta. Koska kahden oikeusasteen järjestelmä on periaatteessa hyväksytty, on tietyllä tavalla johdonmukaista, että valtaosa suorista kanteista käsitellään yhdessä tai useammassa ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa ja että tiettyjä muutoksenhakuja yhteisöjen tuomioistuimessa koskee seulontamenettely. Lainkäyttöelinten lisääminen ei olisi omiaan vaarantamaan oikeuskäytännön yhtenäisyyttä edellyttäen, että säilytetään sellainen ylin oikeusaste, joka varmistaa tulkinnan yhtenäisyyden muutoksenhaun ja tarvittaessa ennakkoratkaisumenettelyn avulla.

16. Unionin laajenemisnäkömien osalta yhteisöjen tuomioistuin haluaisi kiinnittää hallitusten välisen konferenssin huomion tuomarien lukumäärän ja jäsenvaltioiden lukumäärän välisestä suhteesta aiheutuvaan ongelmaan, vaikka perustamissopimuksissa ei vahvistetakaan kansalaisuuden ja yhteisöjen tuomioistuimen jäsenyyden välistä yhteyttä.

Tältä osin on punnittava kahdenlaisia näkökohtia.

Toisaalta tuomarien lukumäärän huomattava lisääntyminen voisi aiheuttaa sen, että yhteisöjen tuomioistuimen täysistunto ylittää sen rajan, joka on kollegiaalisen tuomioistuimen ja äänestyspäätöksiä tekevän kokouksen välillä; koska lisäksi jaostot ratkaisevat olennaisen osan asioista, tämä olisi omiaan vaarantamaan oikeuskäytännön yhtenäisyyden.

Toisaalta kaikkien kansallisten oikeusjärjestysten läsnäolosta yhteisöjen tuomioistuimessa on ilmeistä hyötyä yhteisön oikeuskäytännön sopusointuiselle kehitykselle, koska eri jäsenvaltioissa hyväksytyt perustavaa laatua olevat käsitykset otetaan huomioon ja koska näin hyväksytään helpommin ne ratkaisut, joihin päädytään. Lisäksi voidaan katsoa, että kustakin jäsenvaltiosta olevan tuomarin osallistuminen yhteisöjen tuomioistuimen toimintaan korostaa osaltaan yhteisöjen tuomioistuimen legitimitettiä.

Lopuksi on syytä todeta, että tuomareiden lukumäärää koskeva ongelma on täysin erilainen yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa, koska se käsittelee asiat tavallisesti jaostoissa ja koska sen päätöksistä voidaan hakea muutosta yhteisöjen tuomioistuimessa.

17. Yhteisöjen tuomioistuin aikoo ilmaista mielipiteensä jäsentensä nimittämismenettelystä ja toimikausien pituudesta vain siltä osin, kuin kysymyksessä on tuomioistuimen riippumattomuuden säilyttäminen ja sen toiminnan tehokkuuden turvaaminen.

Tässä yhteydessä yhteisöjen tuomioistuin korostaa, että perustamissopimuksissa vahvistettu nimittämismenettely ja jäsenten toimikausien uusimisessa yleisesti noudatettu käytäntö ovat turvanneet tyydyttävällä tavalla tuomioistuimen riippumattomuuden ja oikeuskäytännön vakiintuneisuuden. Yhteisöjen tuomioistuin ei kuitenkaan vastustaisi sellaista uudistusta, jonka mukaan sen jäsenten toimikautta pidennettäisiin ja samalla määrättäisiin tähän liittyen, ettei sen jäseniä voida valita uudeksi toimikaudeksi; tällä tavalla voitaisiin lujittaa sen jäsenten riippumattomuutta entisestään ja vahvistaa oikeuskäytännön jatkuvuutta. Koska kunkin jäsenen kiinteä toimikausi alkaisi siitä, kun hän on ryhtynyt tehtäväänsä, tällaisen ratkaisun etuna olisi toteuduttuaan niiden toiminnallisten haittojen rajoittaminen, joita toimikausien osittaista uusimista koskeva menetelmä säännöllisesti aiheuttaa yhteisöjen tuomioistuimen toiminnalle.

Sitä vastoin, ilman että tässä vaiheessa on tarpeen ottaa kantaa muihin esitettyihin ehdotuksiin, yhteisöjen tuomioistuin katsoo, ettei ehdokkaiden kuulemista parlamentaarisisissa valiokunnissa koskevaa uudistusta voitaisi hyväksyä. Asianomainen ei voisi nimittäin vastata asianmukaisella tavalla hänelle esitettyihin kysymyksiin luopumatta siitä pidättyvyydestä, joka kuuluu sellaiselle henkilölle, jonka on perustamissopimusten määräysten mukaan täytettävä kaikki riippumattomuuden takeet, ja vastaamisen vaikuttamatta ennakolta niihin kannanottoihin, joita hän voi joutua punnitsemaan lainkäyttötehtävissä liittyvissä oikeudenkäynneissä.

18. Yhteisöjen tuomioistuin haluaisi esittää uudestaan jo Euroopan unionista tehdyn sopimuksen valmisteluvaiheessa esitetyn ehdotuksen, jonka tarkoituksena on muuttaa EY:n perustamissopimuksen 167 artiklan viidettä kohtaa (sekä EHTY:n ja Euratomin perustamissopimusten vastaavia määräyksiä) siten, että julkisasiamiesten sallitaan osallistua tuomareiden lisäksi yhteisöjen tuomioistuimen presidentin vaaliin tuomareiden keskuudesta. Tämä ehdotus perustuu siihen toteamukseen, että julkisasiamiesten asema on sama kuin tuomareiden. Itse asiassa julkisasiamiehet ovat tuomioistuimen jäseniä siinä missä tuomaritkin, sanotun kuitenkin rajoittamatta heidän erityistä tehtäväänsä; lisäksi heillä on sinällään sama vastuu hallinnollisia päätöksiä tehtäessä, ja toimielimen toiminta koskee heitä samalla tavalla. Koska presidentti vastaa yhteisöjen tuomioistuimen työskentelyn järjestelystä ja johtaa sen osastojen toimintaa, olisi johdonmukaista, että julkisasiamiehet osallistuvat hänen vaaliinsa tuomareiden kanssa. Koska presidentti johtaa suullista käsittelyä ja yhteisöjen tuomioistuimen täysistunnon neuvotteluja,

hänet voidaan luonnollisesti valita vain tuomareista: julkisasiamiehet olisivat siten äänioikeutettuja mutta eivät vaalikelpoisia.

IV – Joistakin suunnitelluista muutoksista aiheutuvia vaikutuksia tuomioistuinjärjestelmälle

19. Yhteisöjen tuomioistuin on tietoinen siitä, että hallitusten välisen konferenssin tehtävänä on tutkia perustuslain tyyppiset kysymykset, kuten säädöstyyppeihin liittyvät muutokset ja normihierarkian käyttöön ottaminen, samoin kuin perusoikeusluettelon sisällyttäminen perustamissopimukseen yhdenmukaisesti unionin demokraattisen luonteen kanssa, mikä tekee ihmisoikeuksien suojelusta Euroopan rakentamisen keskeisen osan. Vaikka yhteisöjen tuomioistuimen asiana ei olekaan esittää käsitystään näiden uudistusten tarkoituksenmukaisuudesta, se toteaa kuitenkin niiden olevan tärkeitä kysymyksiä ja vaikuttavan väistämättä tuomioistuimen harjoittamaan valvontaan.

20. Ensiksi siinä tapauksessa, että perustamissopimukseen lisätään perusoikeuksien luettelo, syntyy kysymys niistä menettelytavoista, joilla valvotaan näiden oikeuksien noudattamista säädöksissä ja yksilöllisissä päätöksissä.

Tältä osin yhteisöjen tuomioistuin haluaisi muistuttaa, että se tarkastaa jo nykyisen toimivallan perusteella, että yhteisöjen lainsäädäntö- ja toimeenpanovalta kunnioittavat perusoikeuksia; tämä valvonta kohdistuu myös jäsenvaltioihin näiden toimiessa yhteisöoikeuden soveltamisalalla. Tämän toteuttamiseksi yhteisöjen tuomioistuin ottaa vaikutteita jäsenvaltioille yhteisistä perustuslaillisista perinteistä ja niistä ihmisoikeuksien suojelua koskevista kansainvälisistä asiakirjoista, joihin jäsenvaltiot ovat osallistuneet tai liittyneet, ja erityisesti Euroopan ihmisoikeussopimuksesta. Perustamissopimuksessa mahdollisesti vahvistettujen perusoikeuksien noudattamisen valvonta ei siten olisi yhteisöjen tuomioistuimelle uusi tehtävä. Voidaan kuitenkin kysyä, riittääkö EY:n perustamissopimuksen 173 artiklassa ja muiden perustamissopimusten vastaavissa määräyksissä tarkoitettu mitätöimiskanne, jonka yksityiset oikeussubjektit voivat nostaa ainoastaan niitä suoraan ja erikseen koskevista säädöksistä, takaamaan heille tehokkaan oikeusturvan toimielinten lainsäädäntötoiminnasta mahdollisesti aiheutuvia, heidän perusoikeuksiensa loukkaamisia vastaan.

21. Toiseksi, jos hallitusten välinen konferenssi päättää ryhtyä tarkistamaan toimielinten päätöstyyppejä ja tarvittaessa vahvistamaan näiden normien välisen hierarkian, on välttämätöntä ottaa ennalta huomioon näiden muutosten seuraukset kanteita koskevalle järjestelmälle ja erityisesti yksityisten oikeussubjektien kelpoisuudelle nostaa mitätöimiskanne näistä säädöksistä.

22. On ennen aikaista esittää täsmällisempiä huomautuksia, mutta ottaen huomioon näiden kysymysten perustavaa laatua olevan merkityksen yksityisten oikeussubjektien oikeusturvalle, yhteisöjen tuomioistuin haluaa olla mukana siinä keskustelussa, jota tietyssä vaiheessa saatetaan käydä.

23. Lopuksi yhteisöjen tuomioistuimen mielestä seuraava tarkistamisen toteuttaminen voisi antaa tilaisuuden ryhtyä perustamissopimusten kodifointiin ja korjaamiseen. Itse asiassa se, että unionin oikeudelle perustuslaillisen pohjan muodostavia perustamissopimuksia on monta ja että näistä EHTY:n perustamissopimuksen voimassaoloaika päättyy heinäkuussa 2002, kolmeen pilarin järjestelmästä syntyvä, toisinaan keinotekoinen jaottelu, lukuisten aikansa eläneiden tai vanhentuneiden määräysten säilyttäminen, kirjaimia ja numeroja käyttävä perustamissopimusten numerointijärjestelmä ovat vastoin avoimuusvaatimuksia ja asettavat unionin kansalaisen epätyytyttävään asemaan oikeusvarmuuden kannalta.

* * * * *

24. Tässä vaiheessa yhteisöjen tuomioistuin on tyytynyt muotoilemaan olennaisesti lainkäyttöalaa koskevia yleisluontoisia huomautuksia. Yhteisöjen tuomioistuin varaa itselleen oikeuden toimittaa valmistelevalle työryhmälle toisten toimielinten esittämistä kertomuksista huomautuksensa siltä osin, kuin nämä kertomukset koskevat tuomioistuinjärjestelmää tai sisältävät sellaisia ehdotuksia, jotka saattavat vaikuttaa tähän. Lisäksi yhteisöjen tuomioistuin toivoo saavansa osallistua asianmukaisella tavalla työskentelyyn, jonka kohteena on perustamissopimusten tarkistamisen valmistelu. Joka tapauksessa yhteisöjen tuomioistuinta on kuultava, mikäli hallitusten välinen konferenssi aikoo muuttaa perustamissopimusten tuomioistuinjärjestelmää koskevia määräyksiä.

C – Yhteisöjen tuomioistuimen kokoonpano



Ensimmäinen rivi, vasemmalta oikealle:

Tuomari G. Hirsch, tuomari D. A. O. Edward, tuomari C. N. Kakouris, presidentti G. C. Rodriguez Iglesias, ensimmäinen julkisasiamies G. Tesauro, tuomari J.-P. Puissochet, tuomari G. F. Mancini.

Toinen rivi, vasemmalta oikealle:

Tuomari J. L. Murray, tuomari P. J. G. Kapteyn, tuomari J. C. Moitinho de Almeida, julkisasiamies C. O. Lenz, tuomari F. A. Schockweiler, julkisasiamies F. G. Jacobs, tuomari C. Gulmann, julkisasiamies A. M. La Pergola.

Kolmas rivi, vasemmalta oikealle:

Tuomari M. Wathelet, julkisasiamies N. Fennelly, tuomari H. Ragnemalm, julkisasiamies M. B. Elmer, julkisasiamies G. Cosmas, julkisasiamies P. Léger, tuomari P. Jann, tuomari L. Sevón, julkisasiamies D. Ruiz-Jarabo Colomer, kirjaaja R. Grass.

I – PROTOKOLLAJÄRJESTYS

1. – 24.1.1995

Presidentti G. C. RODRIGUEZ IGLESIAS

Ensimmäisen ja viidennen jaoston puheenjohtaja R. JOLIET

Toisen ja kuudennen jaoston puheenjohtaja F. A. SCHOCKWEILER

Ensimmäinen julkisasiamies F. G. JACOBS

Neljännän jaoston puheenjohtaja P. J. G. KAPTEYN

Kolmannen jaoston puheenjohtaja C. GULMANN

Tuomari G. F. MANCINI

Tuomari C. N. KAKOURIS

Julkisasiamies C. O. LENZ

Tuomari J. C. MOITINHO DE ALMEIDA

Julkisasiamies G. TESAURO

Tuomari J. L. MURRAY

Tuomari D. A. O. EDWARD

Tuomari A. M. LA PERGOLA

Julkisasiamies G. COSMAS

Tuomari J.-P. PUISSOCHET

Julkisasiamies P. LEGER

Tuomari G. HIRSCH

Julkisasiamies M. B. ELMER

Kirjaaja R. GRASS

25.1. – 17.9.1995

Presidentti G. C. RODRIGUEZ IGLESIAS

Toisen ja kuudennen jaoston puheenjohtaja F. A. SCHOCKWEILER

Ensimmäinen julkisasiamies F. G. JACOBS

Neljännän jaoston puheenjohtaja P. J. G. KAPTEYN

Kolmannen ja viidennen jaoston puheenjohtaja C. GULMANN

Ensimmäisen jaoston puheenjohtaja, tuomari P. JANN,

Tuomari G. F. MANCINI

Tuomari C. N. KAKOURIS

Julkisasiamies C. O. LENZ

Tuomari R. JOLIET

Tuomari J. C. MOITINHO DE ALMEIDA

Julkisasiamies G. TESAURO

Tuomari J. L. MURRAY

Tuomari D. A. O. EDWARD

Julkisasiamies A. M. LA PERGOLA

Julkisasiamies G. COSMAS

Tuomari J.-P. PUISSOCHET

Julkisasiamies P. LEGER

Tuomari G. HIRSCH

Julkisasiamies M. B. ELMER

Tuomari H. RAGNEMALM

Tuomari L. SEVÓN

Julkisasiamies N. FENNELLY

Julkisasiamies D. RUIZ-JARABO COLOMER

Kirjaaja R. GRASS

18.9. – 6.10.1995

Presidentti G. C. RODRIGUEZ IGLESIAS
Toisen ja kuudennen jaoston puheenjohtaja F. A. SCHOCKWEILER
Ensimmäinen julkisasiamies F. G. JACOBS
Neljännen jaoston puheenjohtaja P. J. G. KAPTEYN
Kolmannen ja viidennen jaoston puheenjohtaja C. GULMANN
Ensimmäisen jaoston puheenjohtaja, tuomari P. JANN,
Tuomari G. F. MANCINI
Tuomari C. N. KAKOURIS
Julkisasiamies C. O. LENZ
Tuomari J. C. MOITINHO DE ALMEIDA
Julkisasiamies G. TESAURO
Tuomari J. L. MURRAY
Tuomari D. A. O. EDWARD
Julkisasiamies A. M. LA PERGOLA
Julkisasiamies G. COSMAS
Tuomari J.-P. PUISSOCHET
Julkisasiamies P. LEGER
Tuomari G. HIRSCH
Julkisasiamies M. B. ELMER
Tuomari H. RAGNEMALM
Tuomari L. SEVÓN
Julkisasiamies N. FENNELLY
Julkisasiamies D. RUIZ-JARABO COLOMER
Tuomari M. WATHELET

Kirjaaja R. GRASS

7.10. – 31.12.1995

Presidentti G. C. RODRIGUEZ IGLESIAS
Neljännen ja kuudennen jaoston puheenjohtaja C. N. KAKOURIS
Ensimmäinen julkisasiamies G. TESAURO
Ensimmäisen ja viidennen jaoston puheenjohtaja D. A. O. EDWARD
Kolmannen jaoston puheenjohtaja J.-P. PUISSOCHET
Toisen jaoston puheenjohtaja G. HIRSCH
Tuomari G. F. MANCINI
Julkisasiamies C. O. LENZ
Tuomari F. A. SCHOCKWEILER
Tuomari J. C. MOITINHO DE ALMEIDA
Julkisasiamies F. G. JACOBS
Tuomari P. J. G. KAPTEYN
Tuomari C. GULMANN
Tuomari J. L. MURRAY
Julkisasiamies A. M. LA PERGOLA
Julkisasiamies G. COSMAS
Julkisasiamies P. LEGER
Julkisasiamies M. B. ELMER
tuomari P. JANN,
Tuomari H. RAGNEMALM
Tuomari L. SEVÓN
Julkisasiamies N. FENNELLY
Julkisasiamies D. RUIZ-JARABO COLOMER
Tuomari M. WATHELET

Kirjaaja R. GRASS

II – YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN JÄSENET

(virkaikäjärjestyksessä)



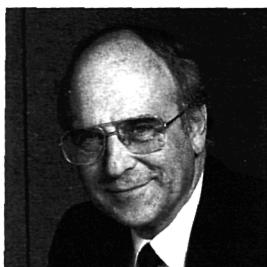
Giuseppe Federico Mancini

syntynyt 1927; työoikeuden professori, Urbino, Bologna, Rooma; vertailevan yksityisoikeuden professori, Bologna; *Consiglio superiore della magistratura*n jäsen (1976-1981); yhteisöjen tuomioistuimen julkisasiamies 7.10.1982 alkaen, yhteisöjen tuomioistuimen tuomari 7.10.1988 alkaen.



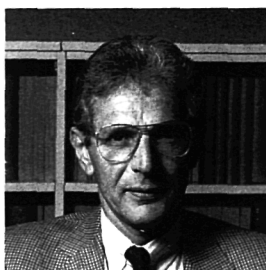
Constantinos Kakouris

syntynyt 1919; asianajaja, Ateena; korkeimman hallintotuomioistuimen esittelijä, myöhemmin neuvoa-antava jäsen; korkeimman hallintotuomioistuimen tuomari; tuomareita vastaan nostettuja kanteita käsittelevän erityistuomioistuimen presidentti; korkeimman erityistuomioistuimen jäsen; hallinnollisten tuomioistuinten ylitarkastaja; korkeimman tuomarineuvoston jäsen; ulkoasiainministeriön korkeimman neuvoston presidentti; yhteisöjen tuomioistuimen tuomari 14.3.1983.



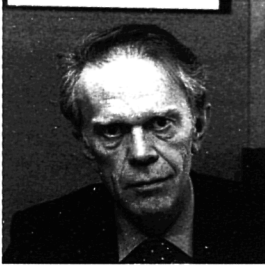
Carl Otto Lenz

syntynyt 1930; asianajaja; notaari; Euroopan parlamentin kristillis-demokraattisen ryhmän pääsihteeri; Saksan liittopäivien jäsen; liittopäivien lakivaliokunnan ja Euroopan asioita käsittelevän valiokunnan puheenjohtaja; Saarlandin yliopiston eurooppaoikeuden kunniatohtori (1990); yhteisöjen tuomioistuimen julkisasiamies 12.1.1984 alkaen.



René Joliet

syntynyt 1938; professori (1974-1984) ja ylimääräinen professori (vuodesta 1984), oikeustieteellinen tiedekunta, Liègen yliopisto (eurooppaoikeuden professuuri); Belgian edustaja, King's College, Lontoo (1977); vieraileva professori, Nancyn yliopisto (1971-1978), Europa Instituut, Amsterdamin yliopisto (1976-1985), Leuvenin katolinen yliopisto (1980-1982) ja Northwestern University of Chicago (1974 ja 1983); Euroopan yhteisöjen kilpailuoikeuden lehtori, Collège d'Europe, Brügge (1979-1984); yhteisöjen tuomioistuimen tuomari 10.4.1984-15.7.1995.



Fernand Schockweiler

syntynyt 1935; oikeusministeriön virkamies; johtava hallitusneuvos; hallituksen edustaja Conseil d'État'n Comité du contentieux'ssa; oikeusministeriön johtava hallitusneuvos; yhteisöjen tuomioistuimen tuomari 7.10.1985 alkaen.



José Carlos de Carvalho Moitinho de Almeida

syntynyt 1936; Lissabonin muutoksenhakutuomioistuimen (Tribunal da Relação de Lisboa) virallinen syyttäjä; oikeusministerin kabinettipäällikkö; avustava valtakunnansyyttäjä; Gabinete de Direito Europeun johtaja; yhteisön oikeuden professori, Lissabon; yhteisöjen tuomioistuimen tuomari 31.1.1986 alkaen.



Gil Carlos Rodríguez Iglesias

syntynyt 1946; assistentti, myöhemmin professori, Oviedon yliopisto, Freiburg im Breisgaun yliopisto, Autónoma de Madrid -yliopisto, Complutense de Madrid -yliopisto, Granadan yliopisto; kansainvälisen oikeuden professori, Granadan yliopisto; yhteisöjen tuomioistuimen tuomari 31.1.1986 alkaen; yhteisöjen tuomioistuimen presidentti 7.10.1994 alkaen.



Francis Jacobs, QC

syntynyt 1939; barrister; Euroopan ihmisoikeustoimikunnan sihteeristön virkamies; julkisasiamies J. P. Warnerin lakimiesavustaja; eurooppaoikeuden professori, King's College, Lontoo; kirjoittanut useita eurooppaoikeutta käsitteleviä teoksia; yhteisöjen tuomioistuimen julkisasiamies 7.10.1988 alkaen.



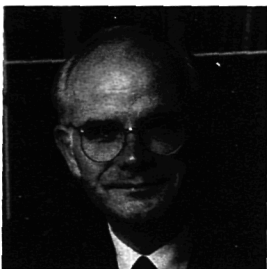
Giuseppe Tesauro

syntynyt 1942; kansainvälisen oikeuden professori, Napolin yliopisto; asianajaja korkeimmassa oikeudessa (Corte di cassazione); ulkoasiainministeriön Consiglio del contenzioso diplomatico virkamies; yhteisöjen tuomioistuimen julkisasiamies 7.10.1988 alkaen.



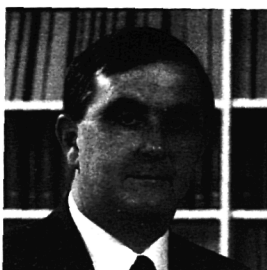
Paul Joan George Kapteyn

syntynyt 1928; ulkoasiainministeriön virkamies; kansainvälisiä järjestöjä koskevan oikeuden professori, Utrecht, Leiden; korkeimman hallintotuomioistuimen (Raad van State) jäsen, myöhemmin lainkäyttöosaston puheenjohtaja; Alankomaiden kuninkaallisen tiedekatemian jäsen; Haagin kansainvälisen oikeuden akatemian hallintoneuvoston jäsen; yhteisöjen tuomioistuimen tuomari 1.4.1990 alkaen.



Claus Christian Gulmann

syntynyt 1942; oikeusministeriön virkamies; tuomari Max Sørensenin lakimiesavustaja; kansainvälisen oikeuden professori ja oikeustieteellisen tiedekunnan dekaani, Kööpenhaminan yliopisto; asianajaja; välimiesoikeuksien puheenjohtaja ja jäsen; hallinnollisen valitustuomioistuimen jäsen; yhteisöjen tuomioistuimen julkisasiamies 7.10.1991 alkaen; yhteisöjen tuomioistuimen tuomari 7.10.1994 alkaen.



John Loyola Murray

syntynyt 1943; barrister (1967), myöhemmin Senior Counsel (1981); asianajaja, Irlannin asianajajayhteisö; Attorney General (1987); entinen Council of Staten jäsen; entinen Bar Council of Irelandin jäsen; jäsen, Honourable Society of King's Inns; yhteisöjen tuomioistuimen tuomari 7.10.1991 alkaen.



David Alexander Ogilvy Edward

syntynyt 1934; asianajaja (Skotlanti); Queen's Counsel (Skotlanti); Skotlannin asianajajayhteisön pääsihteeri, myöhemmin varainhoitaja; Council of the Bars & Law Societies of the E.C:n puheenjohtaja; Salvesen Professor of European Institutions ja Eurooppa-instituutin johtaja, Edinburghin yliopisto; House of Lords Select Committee on the European Communitiesin asiantuntija; Honorary Benchler, Gray's Inn, Lontoo; yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomari 1.9.1989-9.3.1992; yhteisöjen tuomioistuimen tuomari 10.3.1992 alkaen.



Antonio Mario La Pergola

syntynyt 1931; valtiosääntöoikeuden sekä yleisen ja vertailevan julkisoikeuden professori, Padovan, Bolognan ja Rooman yliopistot; Consiglio superiore della magistraturan jäsen (1976-1978); perustuslakituomioistuimen (Corte costituzionale) jäsen, myöhemmin presidentti (1986-1987); yhteisöpolitiikan ministeri (1987-1989); Euroopan parlamentin jäsen (1989-1994); yhteisöjen tuomioistuimen tuomari 7.10.1994 alkaen; julkisasiamies 19.1.1995 alkaen.



Georges Cosmas

syntynyt 1932; asianajaja, Ateena; korkeimman hallintotuomioistuimen esittelijä 1963; korkeimman hallintotuomioistuimen neuvoa-antava jäsen (1973) ja tuomari (1982-1994); tuomareita vastaan nostettuja kanteita käsittelevän erityistuomioistuimen jäsen; jäsen korkeimmassa erityistuomioistuimessa, joka on Kreikan perustuslain mukaan toimivaltainen yhtenäistämään maan kolmen korkeimman oikeusasteen tuomioistuimen oikeuskäytäntöä ja joka valvoo valtiollisten vaalien sekä Euroopan parlamentin vaalien lainmukaisuutta; korkeimman tuomarineuvoston jäsen; ulkoasianministeriön korkeimman neuvoston jäsen; tavaramerkkiasioiden muutoksenhakutuomioistuimen presidentti; oikeusministeriön lainvalmistelua hoitavan erityiskomitean puheenjohtaja; yhteisöjen tuomioistuimen julkisasiamies 7.10.1994 alkaen.



Jean-Pierre Puissochet

syntynyt 1936; korkeimman hallintotuomioistuimen (Conseil d'État) jäsen (Ranska); Euroopan yhteisöjen neuvoston oikeudellisen osaston johtaja, myöhemmin pääjohtaja (1968-1973); valtion työvoimaviraston pääjohtaja (1973-1975); teollisuusministeriön yleisen hallinnon johtaja (1977-1979); taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestön (OECD) oikeudellisten asioiden johtaja (1979-1985); Institut International d'Administration Publiquen johtaja (1985-1987); ulkoasianministeriön oikeudellinen neuvonantaja, oikeudellisen osaston johtaja (1987-1994); yhteisöjen tuomioistuimen tuomari 7.10.1994 alkaen.



Philippe Léger

syntynyt 1938; tuomari (1966-1970); elintasoministeriön kabinettipäällikkö, myöhemmin ministerin erityisavustaja (1976); oikeusministerin kabinetin erityisavustaja (1976-1978); oikeusministeriön rikos- ja armahdusasioiden osaston apulaisjohtaja (1978-1983); Pariisin muutoksenhakutuomioistuimen (Cour d'appel) jäsen (1983-1986); oikeusministerin kabinetin apulaisjohtaja (1986); Tribunal de grande instance de Bobigny:n presidentti (1986-1993); oikeusministeriössä oikeusministerin kabinettipäällikkö, ja Cour d'appel de Paris'n julkisasiamies (1993-1994); apulaisprofessori, René Descartes (Paris V) -yliopisto (1988-1993); yhteisöjen tuomioistuimen julkisasiamies 7.10.1994 alkaen.



Günter Hirsch

syntynyt 1943; Baijerin osavaltion oikeusministeriön johtaja; Saksin osavaltion perustuslakituomioistuimen (Verfassungsgerichtshof) presidentti ja Oberlandesgericht Dresdenin presidentti (1992-1994); eurooppaoikeuden ja oikeuslääketieteen kunniaohtori, Saarbrückenin yliopisto; yhteisöjen tuomioistuimen tuomari 7.10.1994 alkaen.



Michael Bendik Elmer

syntynyt 1949; oikeusministeriön virkamies, Kööpenhamina (vuodesta 1973); oikeusministeriön osastopäällikkö (1982-1987 ja 1988-1991); Østre Landsretin (itäinen hovioikeus) tuomari (1987-1988); Sø- og Handelsretten (meri- ja kauppatuomioistuin) varapresidentti (1988); oikeusministeriön asiamies yhteisön oikeutta ja ihmisoikeuksia koskevissa asioissa (1991-1994); yhteisöjen tuomioistuimen julkisasiamies 7.10.1994 alkaen.



Peter Jann

syntynyt 1935; oikeustieteen tohtori, Wienin yliopisto; tuomari; liittovaltion oikeusministeriön ja parlamentin esittelijä; perustuslakituomioistuimen jäsen; yhteisöjen tuomioistuimen tuomari 19.1.1995 alkaen.



Hans Ragnemalm

syntynyt 1940; oikeustieteen tohtori ja julkisoikeuden professori, Lundin yliopisto; julkisoikeuden professori ja dekaani, Tukholman yliopisto; eduskunnan oikeusasiamies; korkeimman hallinto-oikeuden jäsen; yhteisöjen tuomioistuimen tuomari 19.1.1995 alkaen.



Leif Sevón

syntynyt 1941; oikeustieteen lisensiaatti, Helsingin yliopisto; oikeusministeriön lainsäädäntöjohtaja ja lainvalmisteluosaston ylijohtaja; ulkoasiainministeriön kauppapoliittisen osaston neuvotteleva virkamies; korkeimman oikeuden jäsen; EFTA:n tuomioistuimen jäsen; EFTA:n tuomioistuimen presidentti; yhteisöjen tuomioistuimen tuomari 19.1.1995 alkaen.



Nial Fennelly

syntynyt 1942; Master of Arts taloustieteissä, University College, Dublin; barrister-at-law; Senior Counsel; Legal Aid Boardin ja Irlannin asianajajayhteisön puheenjohtaja; yhteisöjen tuomioistuimen julkisasiamies 19.1.1995 alkaen.



Dámaso Ruiz-Jarabo Colomer

korkeimman tuomarineuvoston (Consejo General del Poder Judicial) jäsen; professori; korkeimman tuomarineuvoston (Consejo General del Poder Judicial) puheenjohtajan kabinetin kabinettipäällikkö; Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen ad hoc -tuomari; yhteisöjen tuomioistuimen julkisasiamies 19.1.1995 alkaen.



Melchior Wathelet

syntynyt 1949; varapääministeri, puolustusministeri (1995); Verviersin pormestari; varapääministeri, oikeusministeri ja talousministeri (1992-1995); varapääministeri, oikeusministeri ja elinkeinonharjoittamiseen liittyvien asioiden ministeri (1988-1991); kansanedustaja (1977-1995); oikeustieteellinen ja kauppatieteellinen loppututkinto, Liègen yliopisto; Master of Laws, Harvardin yliopisto, USA; dosentti, Liègen yliopisto; lehtori, Leuvenin yliopisto; yhteisöjen tuomioistuimen tuomari 18.9.1995 alkaen.



Roger Grass

syntynyt 1948; loppututkinto l'Institut d'études politiques de Paris'sta sekä julkisoikeuden alalta; Tribunal de grande instance de Versailles'n virallinen syyttäjä; yhteisöjen tuomioistuimen johtava hallintovirkamies; Pariisin muutoksenhakutuomioistuimen (Cour d'appel de Paris) syyttäjistön pääsihteeri; oikeusministerin kabinetin virkamies; yhteisöjen tuomioistuimen presidentin lakimiesavustaja; yhteisöjen tuomioistuimen kirjaaja 10.2.1994 alkaen.

III – YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN KOKOONPANON MUUTOKSET VUONNA 1995

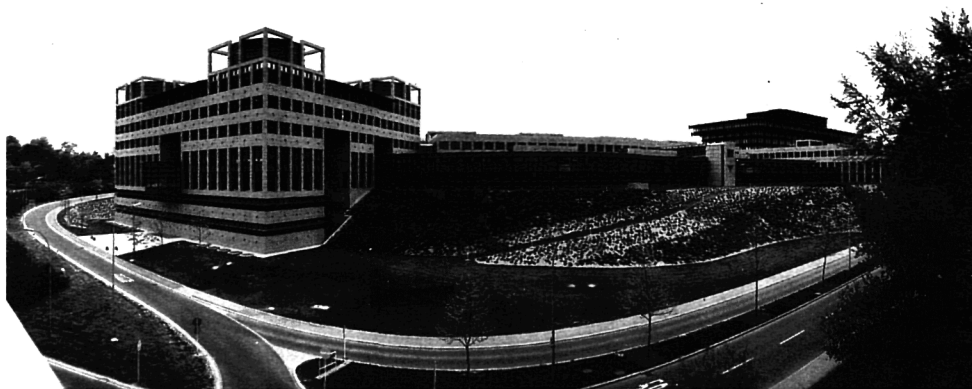
Vuoden 1995 aikana yhteisöjen tuomioistuimen kokoonpano on muuttunut seuraavasti:

Itävallan, Suomen ja Ruotsin Euroopan unioniin liittymisen johdosta tuomarit Peter Jann, Leif Sevón ja Hans Ragnemalm sekä julkisasiamiehet Nial Fennelly ja Dámaso Ruiz-Jarabo Colomer aloittivat toimikautensa 19.1.1995, jolloin myös Antonio La Pergola nimitettiin julkisasiamiehen virkaan.

Melchior Wathelet aloitti tuomarin tehtävät 18.9.1995 tuomari René Jolietin 15.7.1995 tapahtuneen kuoleman johdosta.

Lisätietojen osalta katso "Juhlalliset istunnot" s. 99

*Euroopan yhteisöjen ensimmäisen
oikeusasteen tuomioistuin*



A – Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen toiminta vuonna 1995

Presidentti A. Saggio

Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen toiminta

1. Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kokoonpano muuttui vuoden 1995 aikana kaksi kertaa. Tältä osin on syytä muistuttaa, että kolmen uuden jäsenvaltion 1.1.1995 tapahtuneen liittymisen myötä ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomareiden lukumäärä nousi viiteentoista. Toisaalta on muistettava, että tuomareiden säännöllisen osittaisen vaihtumisen yhteydessä 18.9.1995 ensimmäisen presidenttimme Cruz Vilaçan toimikausi ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa päättyi.

Käsiteltävien asioiden osalta voidaan todeta, että rekisteröityjen asioiden määrä on laskenut vain hieman edellisen vuoden suureen asiamäärään verrattuna (maitokiintiöasioiden lisäksi 212 asiaa vuonna 1995 verrattuna 224 asiaan vuonna 1994; maitokiintiöasioiden lukumäärä laski 173 asiasta vuonna 1994 32 asiaan vuonna 1995).

Uusista asioista varsin suuri määrä koskee kilpailua (65 verrattuna 51:een vuonna 1994; vuonna 1993 näitä asioita oli vain 21). Tämä kehitys johtuu merkittävältä osaltaan siitä, että komissio määräsi tietyillä päätöksillään sakkoja suurelle määrälle tietyllä alalla toimivia yrityksiä. Siten vuonna 1995 rekisteröidyistä kilpailua koskevista kanteista 42 liittyy komission sementtialaa koskevaan päätökseen, kun taas vuonna 1994 nostettiin kaksi vastaavaa kanneryhmää, jotka koskivat kartonkialaa (22 kannetta) ja teräspalkkialaa (11 kannetta). On huomattava, että tämän tyyppisten oikeusriitojen käsitteleminen edellyttää ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelta erityistä koordinaatiota.

Henkilöstöasioiden määrä on hieman vähäisempi kuin viime vuonna (79 vuonna 1995 ja 81 vuonna 1994).

Vuonna 1995 ratkaistiin 265 asiaa (vuonna 1994 442 asiaa). Tältä osin on huomattava, että rekisteristä poistettujen asioiden määrä on melkoisesti laskenut (vuonna 1994 341 kpl ja vuonna 1995 94 kpl). Tämä johtuu suurelta osin maitokiintiöitä koskevista riita-asioista (vuonna 1994 314 ja vuonna 1995 55 rekisteristä poistoa). Kuten nostettujen kanteiden väheneminen myös osoittaa, maitokiintiöasiat näyttävät kehittyvän "kovan ytimen" suuntaan, jolloin ne tulevat ratkaistaviksi tuomioilla.

Tämän kehityksen huomioon ottaen ja estääkseen sen, että vireillä olevien asioiden määrä nousisi huomattavasti, ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on edelleen pyrkinyt lisäämään työtehoa. Tämän vuoksi tuomioiden vuotuinen määrä nettomääräisesti ilmaistuna eli asioiden yhdistämisen jälkeen on noussut 60 tuomiosta vuonna 1994 98 tuomioon vuonna 1995 (bruttomääräisesti ilmaistuna nämä luvut ovat 70 vuonna 1994 ja 128 vuonna 1995). Tämä erityinen tuottavuuden nousu koskee erityisesti kilpailuasioita. Vuoden 1995 aikana tällä alalla on ratkaistu 33 asiaa, joista 30:ssä on annettu tuomio (bruttomääräisesti nämä luvut ovat 48 ja 45). Vuonna 1994 vastaavat luvut olivat 16 asiaa ja 14 tuomiota (tai bruttomääräisesti 17 ja 15). Vuoden lopussa vireillä olleiden asioiden määrä on laskenut hieman edellisen vuoden vastaavaan ajankohtaan verrattuna niin bruttomääräisesti (628 kpl vuoden 1994 lopussa ja 616 kpl vuoden 1995 lopussa) kuin nettomääräisestikin (433 kpl vuoden 1994 lopussa ja 427 vuoden 1995 lopussa) ilmaistuna.

Vuonna 1995 annettujen väliaikaismääräysten osalta voidaan todeta, että niiden määrä (19 kpl) on pienempi kuin edellisen vuoden vastaava määrä (35 kpl), vaikka yleinen suuntaus on kuitenkin jatkuvasti nouseva (vuonna 1992 näet annettiin 7 määräystä ja vuonna 1993 12 määräystä).

Vaikka ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen päätöksistä yhteisöjen tuomioistuimeen tehtyjen valitusten määrä on selvästi noussut (48 valitusta verrattuna 13 valitukseen vuonna 1994), tämä kehitys johtuu pääosin niiden asioiden määrän kasvusta, joiden osalta määräaika kului umpeen tämän vuoden kuluessa (131 kpl vuonna 1995 ja 94 kpl vuonna 1994), sekä siitä, että suuri osa näistä päätöksistä (20 päätöstä verrattuna 7 päätökseen vuonna 1994) on annettu aloilla, joiden osalta ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin sai toimivallan vasta vuosina 1993 ja 1994 (ks. näitä kahta vuotta koskevat vuosikertomukset).

2. Edellä mainitun 18.9.1995 tapahtuneen tuomareiden vaihtumisen johdosta ja saavutetun lisääntyneen tehokkuuden ylläpitämiseksi ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on perustanut viisi jaostoa (aikaisempien määräysten mukaan jaostoja oli neljä), joista kukin koostuu kolmesta tuomarista (suppea kokoonpano) tai viidestä tuomarista (laajennettu kokoonpano). Päätös, jolla viiden tuomarin jaostojen toimivalta rajoitetaan periaatteessa oikeusriitoihin, jotka koskevat tiettyjä tarkoin määritettyjä EY:n perustamissopimuksen alueita (kilpailu, keskittymien valvonta, valtion tuki ja kaupan puolustautumistoimenpiteet) ja EHTY:n perustamissopimusta sekä Euratomin perustamissopimusta on uudistettu. Koska, huomioon ottaen oikeusriitojen määrän kehitys ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen perustamisesta lähtien sekä tämän tuomioistuimen uudet toimivaltuudet henkisen omaisuuden alalla (ks. erityisesti yhteisön tavaramerkistä 20 päivänä joulukuuta 1993 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 40/94 ja yhteisön

kasvinjalostajaoikeuksista 27 päivänä heinäkuuta 1994 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 2100/94), lähitulevaisuudessa on odotettavissa kanteiden määrän huomattavasti lisääntyvän, ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on kiinnittänyt hallitusten välisen konferenssin huomiota tarpeeseen toteuttaa sellaisia tärkeimpiä muutoksia, joiden avulla ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin voi selviytyä tästä kehityksestä (ks. tämän julkaisun sivu 67 ja sitä seuraavat sivut).

3. Erityisesti teollis- ja tekijänoikeuksia koskevien oikeusriitojen osalta on syytä todeta, että komissio on antanut 13.12.1995 eräitä tarpeellisia säännöksiä, jotta sisämarkkinoilla toimiva yhdenmukaistamisvirasto voi aloittaa tehtävänsä, ja erityisesti yhteisön tavaramerkistä annetun (edellä mainitun) asetuksen soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (EY) N:o 2868/95. Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen perussääntöä koskevan pöytäkirjan ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen työjärjestyksen tarpeelliset muutokset ovat tulleet voimaan 6.6.1995 ja 1.9.1995.

Oikeuskäytännön kehitys

Kilpailun ja yrityskeskittymien valvonnan alalla on aluksi syytä mainita asiat, joissa ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on voinut tämentää tutkittavaksi ottamista koskevia edellytyksiä. Asiassa T-114/92, Bemim vastaan komissio, tuomio 24.1.1995 (Kok. 1995, s. II-147), jossa kyse oli diskoteekkitoimintaa harjoittavien henkilöiden ja musiikkialan tekijänoikeuksia hallinnoivan yhtiön välisestä riidasta, ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin lausui yritysten yhteenliittymän asiavaltuudesta nostaa kanne komission päätöksestä, jolla hylättiin yhteenliittymän asetuksen N:o 17 3 artiklan 2 kohdan b alakohdan nojalla tekemä hakemus. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen mukaan tällainen asiavaltuus on olemassa, vaikka yhdistys ei itse toimi kyseisillä markkinoilla ja vaikka kyseinen toiminta ei koske sitä suoraan, jos se esittää perustellun intressin kanteen nostamiselle. Kyseisessä asiassa tämä edellytys täyttyi, koska kantajalla oli oikeus edustaa jäseniään ja koska sanottu käyttäytyminen saattoi vahingoittaa jäsenien etuja. Sen jälkeen kun kanne oli päätetty ottaa tutkittavaksi, ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin kumosi osittain kanteen kohteena olevan päätöksen katsoen, että kannekirjelmään sisältyvän yhden perusteen hylkääminen ei ollut perusteltua. Muilta osin ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin katsoi, että tehtyään asiassa selvittämistoimia komissio saattoi perustellusti hylätä hakemuksen riittävän yhteisön edun puuttumisen vuoksi, koska näitä menettelytapoja koskeva asia oli jo vireillä asianomaisen jäsenvaltion (jonka alueelle kyseisten menettelytapojen vaikutukset pääasiallisesti rajoittuivat) tuomioistuimissa (samoin asiassa T-5/93, Tremblay v. komissio, samana päivänä annettu tuomio (Kok.

1995, s. II-185), jota koskeva valitus on parhaillaan vireillä yhteisöjen tuomioistuimessa).

Yrityskeskittymien valvonnan alalla ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin ratkaisi tutkittavaksi ottamista koskevan kysymyksen, joka liittyy laajempaan ongelmakenttään eli työntekijöiden ja heidän järjestöjensä etujen suojeluun näiden toimenpiteiden yhteydessä. Asiassa T-96/92, CCE de la Société générale des grandes sources ym. vastaan komissio, tuomio 27.4.1995 (Kok. 1995, s. II-1213), useat sellaisen yrityksen, jonka osakkeita koski keskittymissuunnitelma, henkilökuntaa edustavat elimet ja kyseisessä yrityksessä toimiva ammattijärjestö nostivat kanteen komission päätöksestä, jonka mukaan – edellyttäen, että tiettyjä edellytyksiä ja velvoitteita noudatetaan – tämä yrityskeskittymä soveltui yhteismarkkinoille. Kanteen tutkittavaksi ottamista analysoidessaan ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin totesi, että kanteen kohteena oleva päätös koski kantajia erikseen, koska heidän asemansa erään kyseessä olevan yrityksen työntekijöiden edustajana oli tunnustettu kansallisessa oikeudessa ja toisaalta koska yrityskeskittymien valvonnasta annetussa asetuksessa (ETY) N:o 4064/89 näillä edustajilla todetaan olevan oikeudellinen intressi tulla kuulluiksi siinä säädetyn tutkimusmenettelyn kuluessa. Koska riidanalainen toimenpide ei kuitenkaan vaikuttanut edustajien tai työntekijöiden omiin oikeuksiin, koska työntekijät kuuluvat yrityksen luovutusta koskevan yhteisön lainsäädännön piiriin, ainoastaan työntekijöiden edustajien menettelyllisten oikeuksien rikkominen voi koskea niitä suoraan. Tältä kannalta kanteen perusteltavuutta tutkiessaan ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin katsoi, ettei komissio ollut syyllistynyt tämän kaltaiseen rikkomiseen. Siten se hylkäsi kanteen (samoin kun kyse oli kanteesta, jonka olivat nostaneet työntekijöitä edustavat elimet ja ammattijärjestö, jotka toimivat yrityksessä, jonka tuotantolaitoksista yksi oli tarkoitus luovuttaa kolmannelle osapuolelle kanteen kohteena olevan päätöksen perusteella) asia T-12/93, CCE de Vittel ym. v. komissio, tuomio 27.4.1995, Kok. 1995, s. II-1247).

Kahdessa asiassa (asia T-30/91, Solvay v. komissio, tuomio 29.6.1995, Kok. 1995, s. II-1775 ja asia T-36/91, ICI v. komissio, tuomio 29.6.1995, Kok. 1994, s. II-1847), joissa kyse oli nk. soodakarbonaatti-oikeusriidoista, ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin täsmensi yritysten puolustautumisoikeuksien ulottuvuutta hallinnollisessa menettelyssä. Kanteen kohteena olevassa päätöksessä Solvay-yhtiön ja ICI-yhtiön todettiin rikkoneen perustamissopimuksen 85 artiklaa jakaessaan keskenään tiettyjä soodan markkina-alueita Itä-Euroopassa. Komissio teki samana päivänä kaksi muuta päätöstä, joissa todettiin, että kyseiset yritykset olivat perustamissopimuksen 86 artiklaa rikkoen käyttäneet väärin määräävää asemaansa yhdellä tai toisella näistä alueista. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin totesi, että komissio oli loukannut kantajien puolustautumisoikeuksia kahdella tavalla. Se ei toisaalta ollut antanut kummallekaan yrityksille

mahdollisuutta tutustua tiettyihin asiakirjoihin, joita se oli käyttänyt toista yritystä vastaan 86 artiklan perusteella. Tältä osin ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin tutkittuaan ensin komission väitetiedoksiannossa esittämät tosiseikat ja siihen liittyvät puolustuksen väitteet katsoi, että asiakirjat, joita ei ollut annettu tiedoksi, olisivat saattaneet olla hyödyllisiä kummankin kantajan puolustuksen kannalta, koska niistä olisi voinut olla hyötyä selitettäessä sitä yhdenmukaista ja passiivista toimintaa, josta kantajia syytettiin, muulla tavoin kuin lainvastaisella yhteistoiminnalla. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin täsmensi, ettei sen asiana ole lausua lopullisesti tästä toiminnasta, vaan tarkastaa, onko kantajien puolustautumismahdollisuuksia loukattu. Se korosti, että asetuksessa N:o 17 säädetyn kontradiktorisen periaatteen mukaisesti ja menettelyllisen yhdenvertaisuuden yleisen periaatteen loukkaamisen uhalla yksinomaan komission asiana ei ole päättää, mitkä asiakirjat ovat hyödyllisiä yritysten puolustuksen kannalta. Tämä koskee erityisesti yhdenmukaista toimintaa koskevia asioita, joissa on kysymys alun perin neutraalista toimintojen kokonaisuudesta, jolloin asiakirjoja voidaan tulkita asianomaisten yritysten kannalta sekä suotuisasti että epäsuotuisasti. Näitä puolustautumisoikeuden loukkauksia ei voida korjata oikeudenkäynnissä. Toisaalta komissio oli jättänyt antamatta tiedoksi tiettyjä asiakirjoja, jotka olivat peräisin väitetyn yritysten välisen järjestelyn toiselta osapuolelta. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin katsoi, että tällaisen yritysten välisen järjestelyn olemassaoloa koskeva päätös koskee jakamattomasti molempia väitettyjä osapuolia. On myös huomautettava, että komission edellä mainitun päätöksen kanssa samana päivänä tekemät muut soodakarbonaatti-alaa koskevat päätökset ja erityisesti päätökset, joissa todetaan näiden kahden yrityksen rikkoneen perustamissopimuksen 86 artiklaa, on kumottu, koska niitä ei ollut saatettu sääntöjenmukaisesti todistusvoimaiseksi (asia T-31/91, Solvay v. komissio, Kok. 1995, s. II-1821; asia T-32/91, Solvay v. komissio, Kok. 1995, II-1825 ja asia T-37/91, ICI v. komissio, Kok. 1995, s. II-1901; näissä kolmessa asiassa annettuja tuomioita koskevat valitukset ovat parhaillaan vireillä yhteisöjen tuomioistuimessa).

Edelleen puolustautumisoikeuksien osalta tietyissä nk. betoniteräsverkko-asioissa (asia T-148/89, Tréfilunion v. komissio, tuomio 6.4.1995, Kok. 1995, s. II-1063 ja asia T-151/89, Société des treillis et panneaux soudés v. komissio, tuomio 6.4.1995, Kok. 1995, s. II-1191) ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin katsoi, että väitetiedoksiannon liitteet, jotka eivät ole komission laatimia, on saatettava vastaanottajan tietoon sellaisena kuin ne ovat, jotta vastaanottaja saa tietää, millaisen tulkinnan komissio on tehnyt niistä. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on näissä asioissa myös määritellyt ne edellytykset, jotka sellaisen päätöksen perustelujen on täytettävä, jossa määrätään sakkoja. Se katsoi, että vaikka komissio ei ole velvollinen hallinnollisen menettelyn aikana ilmoittamaan, mihin kriteereihin se aikoo perustaa sakon määräämisen, on kuitenkin

suositeltavaa, jotta yritykset voivat määrittää kantansa tietoisina kaikista seikoista, että ne saavat yksityiskohtaisesti tietää niille määrättyjen sakkojen laskentatavan ilman, että niiden on tästä syystä nostettava kanne komission päätöstä vastaan. Komissio saa kuitenkin valita sellaisen tiedoksiantotavan, jota noudattaen se voi säilyttää liikesalaisuuden, joka voi liittyä joihinkin asianomaisiin tietoihin.

Lisäksi ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on voinut täsmentää joiltain osin komissiolle silloin kuuluvia velvollisuuksia, kun komission käsiteltäväksi on saatettu asetuksen N:o 17/3 artiklan mukainen valitus. Siten asiassa T-74/92, Ladbroke Racing Deutschland vastaan komissio, 24.1.1995 antamassaan tuomiossa (Kok. 1995, s. II-115) se katsoi, että komission ei voida katsoa laiminlyöneen perustamissopimuksen 175 artiklassa tarkoitetulla tavalla toimimista silloin, kun se ei vielä ole kyennyt vastaamaan tähän valitukseen asianmukaisella tavalla (eli lähettämällä valittajalle asetuksen (ETY) N:o 99/63/6 artiklan mukaisen ilmoituksen tai hylkäämällä valituksen tämän jälkeen lopullisesti). Samanaikaisesti se korosti, että jos valittaja saattaa asian komission käsiteltäväksi sekä 85 että 86 artiklan nojalla ja jos komissio ryhtyy tutkimaan sitä vain ensiksi mainitun artiklan nojalla, sen on, katsottuaan että 86 artiklaan perustuva tutkiminen ei ole perusteltua tai on tarpeetonta, tiedotettava valittajalle päätöksestään ja esitettävä perustelunsa siten, että laillisuusvalvonta on mahdollista. Kannan ottaminen ainoastaan siihen valituksen osaan, joka koskee 85 artiklaa, ei tältä osin riitä.

Eräässä toisessa asiassa antamassaan tuomiossa (asia T-186/94, Guérin automobiles v. komissio, tuomio 27.6.1995, Kok. 1995, s. II-1753) ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin vahvisti, että valittajan oikeus saada komissiolta kannan määrittely ulottuu vaiheeseen, joka seuraa mahdollista tiedonantoa, jolla komissio ilmoittaa valittajalle, ettei se aio suostua tämän hakemukseen (asetuksen (ETY) N:o 99/63/6 artikla). Jos valittaja esittää sille tätä varten asetetussa määräajassa huomautuksia vastauksena tähän tiedonantoon, valittajalla on oikeus saada komissiolta päätös, jossa määritellään lopullinen kanta valitukseen. Tällaisesta päätöksestä voidaan nostaa kumoamiskanne ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa. Tätä tuomiota koskeva valitus on parhaillaan vireillä yhteisöjen tuomioistuimessa.

Siltä osin kuin kyse on valitusta tutkittaessa edellytettävästä huolellisuusvaatimuksesta, ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin totesi, että jos komissio itse on katsonut, että valituksessa esitetty kilpailua koskeva ongelma voidaan ratkaista vain tutkimalla kansallisen lainsäädännön yhteensopivuutta perustamissopimuksen määräysten kanssa ja toteuttamalla mahdollisia perustamissopimuksen 90 artiklan mukaisia toimia, sillä ei ole oikeutta hylätä valitusta tekemättä päätöstä näistä aiemmista seikoista (asia T-548/93, Ladbroke

Racing v. komissio, tuomio 18.9.1995, Kok. 1995, s. II-2565; tätä tuomiota koskeva valitus on parhaillaan vireillä yhteisöjen tuomioistuimessa).

Kilpailun alalla sovellettavien perustavaa laatua olevien sääntöjen tulkinnan osalta huomiota on syytä kiinnittää asiassa T-102/95, Viho vastaan komissio, 12.1.1995 annettuun tuomioon (Kok. 1995, s. II-17). Tämän tuomion mukaan 85 artiklaa ei sovelleta tytäryhtiön ja siitä 100 prosenttia omistavan emoyhtiön välisiin suhteisiin, koska nämä yhtiöt muodostavat taloudellisen kokonaisuuden, riippumatta siitä, koskevatko riidanalaiset sopimukset ainoastaan ryhmän sisäistä tehtävien jakoa. Tämä periaate soveltuu jopa silloin, kun kyse on jakelupolitiikasta, joka voi myötävaikuttaa erillisten kansallisten markkinoiden ylläpitoon ja jakautumiseen siltä osin, kuin siihen sisältyy emoyhtiötä ja jokaista tytäryhtiötä koskeva kielto toimittaa tuotteitaan muihin jäsenvaltioihin kuin siihen, missä kyseinen tytäryhtiö toimii, sijoittautuneille asiakkaille. Tätä tuomiota koskeva valitus on parhaillaan vireillä yhteisöjen tuomioistuimessa.

On syytä muistuttaa asiassa T-7/93, Langnese-Iglo vastaan komissio, 8.6.1995 annetusta tuomiosta (Kok. 1995 s. II-1533) ja asiassa T-9/93, Schöller vastaan komissio, 8.6.1995 annetusta tuomiosta (Kok. 1995, s. II-1611), joissa ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen käsiteltäväksi oli saatettu kanne, joka oli nostettu kahdesta komission päätöksestä, jotka koskivat kantajien Saksassa toimivien jäätelön jakelijoiden kanssa tekemiä yksinostosopimuksia. Komissio oli todennut, että näillä sopimuksilla rikottiin perustamissopimuksen 85 artiklan 1 kohtaa, ja se oli evännyt niiden osalta ryhmäpoikkeusetuuden (perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan soveltamisesta yksinostosopimusten ryhmiin annettu komission asetus (ETY) N:o 1984/83). Se oli lisäksi kieltänyt kantajia tekemästä saman tyyppisiä sopimuksia noin viiden vuoden ajanjakson aikana. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin vahvisti perustamissopimuksen 85 artiklan 1 kohdan soveltamisen osalta komission tekemän analyysin, jonka mukaan kaikki relevantteja markkinoita koskevat vastaavanlaiset sopimukset sekä muut kyseisiin sopimuksiin liittyvät taloudelliset ja oikeudelliset perusteet huomioon ottaen riidanalaiset sopimukset olivat omiaan vaikuttamaan kilpailuun merkittäväällä tavalla. Se korosti tällaisen analyysin tarvetta, koska ainoastaan se seikka, että vähämerkityksisiä sopimuksia koskevassa komission tiedonannossa vahvistetut rajat on ylitetty, ei ole riittävä peruste päätyä kannalle, jonka mukaan sopimukset vaikuttavat kilpailuun tällä tavalla. Vahvistaen myös ryhmäpoikkeusetuuden eväämisen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin katsoi muun muassa, että sellaisiin yksinostosopimuksiin, jotka uusitaan hiljaisesti ja jotka voivat olla voimassa enemmän kuin viisi vuotta, ei voida soveltaa tätä poikkeusta. Tällaiset sopimukset on katsottava tehdyiksi määräämättömäksi ajaksi. Sen kanneperusteen osalta, jonka mukaan komission olisi pitänyt pitäytyä siinä asiaa koskevassa arviossaan, jonka se oli omaksunut yhdelle kantajista

osoittamassaan hallinnollisessa kirjeessä (ja jonka mukaan kyseiset sopimukset olivat perustamissopimuksen kilpailusääntöjen mukaisia), ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin totesi, että tällainen kirje ei vaikuta kanteen kohteena olevien päätösten lainmukaisuuteen. Kirjeeseen ei toisaalta sisälly puuttumattomuustodistusta eikä perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan soveltamista koskevaa päätöstä. Toisaalta kyseisessä asiassa vaikutti siltä, että kirjeeseen sisältyi vain komission väliaikainen arviointi, joka perustui pääasiallisesti yhden kantajan toimittamiin tietoihin, ja että tosiasiallinen tilanne oli muuttunut merkittävästi arvioinnin tekemisen jälkeen. Vaikka ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin vahvisti kanteen kohteena olevan päätöksen siltä osin, kuin kyse oli perustamissopimuksen 85 artiklan 1 kohdan soveltamisesta ja ryhmäpoikkeusetuuden eväämisestä, se kuitenkin kumosi kiellon tehdä tietyn ajanjakson aikana riidanalaisten sopimusten kaltaisia yksinostosopimuksia. Tällaisen kiellon määrittämiselle ei ole löydettävissä mitään oikeudellista perustaa perustamissopimuksen 85 artiklan 1 kohdassa tai asetuksessa N:o 17 tai asetuksessa (ETY) N:o 1984/83. Asiassa T-7/93 annetusta tuomiosta tehty valitus on parhaillaan vireillä.

Valtion tukien alalla antamassaan kolmessa tuomiossa (asia T-435/93, ASPEC v. komissio, tuomio 27.4.1995, Kok. 1995, s. II-1281; asia T-442/93, AAC ym. v. komissio, tuomio 27.4.1995, Kok. 1995, s. II-1329 ja asia T-443/93, Casillo Grani v. komissio, tuomio 27.4.1995, Kok. 1995, s. II-1375) ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin otti tutkittavaksi kantajina olevien yritysten kanteen päätöksestä, jolla EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukaisesti aloitettu menettely päätettiin, siitä huolimatta, että kyseiset yritykset eivät olleet osallistuneet tähän menettelyyn. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen mukaan kanteen kohteena oleva päätös koski kantajia erikseen, koska kyseisillä markkinoilla oli vähän yrityksiä ja koska tukea saavat investoinnit lisäisivät huomattavasti tuotannon määrää markkinoilla, joilla oli jo nyt ylituotantoa. Pääasian osalta ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin katsoi, että kanteen kohteena olevan päätöksen tekeminen kuului yksinomaan komission kollegiolle ja että komission jäsentä ei voitu valtuuttaa tekemään päätöstä, kuten tässä asiassa oli menetelty. Vaikka kyse oli yksittäisestä tuesta, joka kuului komission hyväksymään yleiseen tukijärjestelmään, tämän järjestelmän edellytysten tutkimiseen liittyi moniulotteisia tosiseikkoja ja oikeudellisia seikkoja.

Yhdistetyissä asioissa T-447/93, 448/93 ja 449/93, AITEC vastaan komissio, 6.7.1995 antamassaan tuomiossa (Kok. 1995, II-1971) ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin otti, asiassa vallinneet olosuhteet huomioonottaen, tutkittavaksi tietyn alan yrityksiä edustavan yhdistyksen nostaman kanteen, joka koski päätöstä, jossa tuen katsottiin soveltuvan yhteismarkkinoille. Tämän tyyppisen päätöksen on katsottava koskevan tällaista yhdistystä erikseen, jos yhdistys on suojellut

hallinnollisessa menettelyssä ja sääntöjensä mukaisesti joidenkin sellaisten jäsentensä etuja, joita sama päätös koskee suoraan ja erikseen ja jotka tämän vuoksi olisivat voineet nostaa itse kanteen, joka otettaisiin tutkittavaksi. Kanteen kohteena ollut päätös kumottiin, koska sitä ei oltu perusteltu riittävästi ja koska komissio ei ollut ottanut huomioon, että tuki kuului sellaisen hyväksymisvarauman piiriin, jota sovellettiin tiettyihin erityistapauksiin ja joka sisältyi siihen päätökseen, jolla komissio oli hyväksynyt yleisen tukijärjestelmän.

Asiassa T-95/94, Sytraval vastaan komissio, 28.9.1995 antamassaan tuomiossa (Kok. 1995, s. II-2651) ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin kumosi perusteluvollisuuden rikkomisen takia päätöksen, jolla komissio aloittamatta EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukaista menettelyä oli hylännyt valituksen sillä perusteella, että kyseiset valtion toimet eivät olleet perustamissopimuksessa tarkoitettuja valtion tukia. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin totesi, että ilmoitetuilla perusteluilla ei voitu perustella vastaajan tekemää johtopäätöstä. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen mukaan tällaisen päätöksen perusteluissa oletetaan lähdettävän periaatteesta, jonka mukaan ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen harjoittama valvonta ei ole ilmeisiin arviointivirheisiin kohdistuvaa valvontaa (kuten sellaisiin, jotka koskisivat komission johtopäätöksiä tukitoimen soveltuvuudesta yhteismarkkinoille), vaan valtion tukea koskevan määritelmän tulkintaan ja soveltamiseen kohdistuvaa valvontaa. Todettuaan, että kanteen kohteena olevan päätöksen perusteluihin ei sisältynyt tarkoituksenmukaisia kannanottoja useisiin kantajien esittämiin väitteisiin, ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin täsmensi, että tällaisia puutteellisuuksia perusteluissa ei voida perustella sillä, että valittajan valituksessaan esittämien seikkojen on todettu olleen puutteellisia. Hallintoviranomainen, jota ne väitteet, joille valittajat etsivät vahvistusta koskevat, suhtautuu yleensä kielteisesti valittajiin, joilla ei ole käytettävissään pakkokeinoja. Komissiolla puolestaan on käytössään tehokkaampia ja soveltuvampia keinoja hankkia tarpeellisia tietoja. Lisäksi perusteluvollisuus voi tietyissä olosuhteissa edellyttää valittajan kuulemista, mikäli komission tarvitsee tietää valittajan kanta asiaa tutkiessaan keräämiinsä seikkoihin voidakseen antaa riittävät oikeudelliset perustelut arvioinnilleen siitä, onko valittajan esittämä toimi valtion tuki. Tuomiota koskeva valitus on parhaillaan vireillä yhteisöjen tuomioistuimessa.

Päätöksissä, jotka olivat kanteen kohteena yhdistetyissä asioissa T-244/93 ja T-486/93, TWD Textilwerke Deggendorf vastaan komissio, 13.9.1995 annetussa tuomiossa (Kok. 1995, s. 2265), komissio oli riidanalaisen tukihankkeen hyväksyessään kuitenkin edellyttänyt, että kyseinen jäsenvaltio keskeyttää tuen maksamisen niin kauaksi, kunnes edunsaajana oleva yritys on maksanut takaisin sellaisen muun tuen, jonka yhteismarkkinoille soveltumattomuuden toteava aikaisempi päätös on tullut lainvoimaiseksi. Ensimmäisen oikeusasteen

tuomioistuin tulkitse kahta kanteen kohteena olevaa päätöstä siten, että komissio arvioiessaan, että vanhan ja uuden tuen yhteisvaikutus muuttaisi merkittäväällä tavalla kaupankäyntiä koskevia edellytyksiä, oli katsonut, että uusi tuki oli yhteismarkkinoille soveltumaton niin kauan, kuin vanhaa tukea ei ole maksettu takaisin. Tämän vuoksi ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin katsoi, että komissiolla, jolla on toimivalta päättää siitä, että tiettyä tukea on muutettava, oli toimivalta myös liittää kanteen kohteena oleviin päätöksiin edellä mainittu ehto, jonka tarkoituksena on taata se, että hyväksytyt tuet eivät muuta kaupankäyntiä koskevia edellytyksiä yleisen edun vastaisella tavalla (EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohta). Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin korosti vielä, että tämä tarkoitus on eri kuin jäsenyysselvointeiden noudattamatta jättämisestä koskevien menettelyjen tarkoitus, joka tässä asiassa olisi todeta perustamissopimuksen rikkominen, joka on yhteydessä aikaisemman päätöksen noudattamatta jättämiseen. Se päätteli tämän perusteella, että komissio ei ole käyttänyt sellaisia menettelyjä, joista ei olisi määrätty perustamissopimuksessa, ja että komission ainoana mahdollisuutena ei ollut jäsenyysselvointeiden noudattamatta jättämisestä koskeviin menettelyihin turvautuminen. Asiaa koskeva valitus on parhaillaan vireillä yhteisöjen tuomioistuimessa.

Polkumyynniltä suojautumisen alalla on syytä kiinnittää huomiota yhdistetyissä asioissa T-163/94 ja T-165/94, NTN Corporation ja Koyo Seiko vastaan neuvosto, 2.5.1995 annettuun tuomioon (Kok. 1995, s. II-1381), jossa ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin kumosi neuvoston asetuksen tosiasioiden toteamisen yhteydessä tehtyjen eräiden vakavien virheiden perusteella. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen mukaan sitä mahdollisuutta ei voitu sulkea pois, että jos virheitä ei olisi tehty, neuvosto ei olisi katsonut, toisin kuin se oli tehnyt, että yhteisön tuotantoa koskee vakavan vahingon uhka polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin vuoksi. Myöntäessään, että yhteisön toimielimillä on alalla harkintavalta, ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin totesi samalla, että tiettyihin riidanalaisiin toteamuksiin sisältyi markkinoiden todellisen kehityksen kanssa ristiriitaisia seikkoja, että toiset toteamukset olivat harhaanjohtavia tai epätasällisia ja että oikeudellisen virheen vuoksi neuvosto oli ottanut huomioon seikan, joka ei ole asiaankuuluva vahingon arvioimiseksi. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin hyväksyi myös kanneperusteen, joka koski tutkimuksen lopettamiselle asetetun tavanomaisen määrärajan ylittämistä, ja hylkäsi siten tältä osin esitetyt perustelut. Tätä tuomiota koskeva valitus on parhaillaan vireillä.

Henkilöstöasioita koskevien oikeusriitojen osalta on syytä kiinnittää huomiota ensinnäkin asiassa T-12/94, Daffix vastaan komissio, 28.3.1995 annettuun tuomioon (Kok. H. 1995, s. IA-71 ja II-233), jossa ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin, joka käsiteltävänä oli virkamiehen virasta erottamista koskevasta päätöksestä nostettu kanne, otettuaan viran puolesta käsiteltäväksi perustelujen

puuttumista koskevan kanneperusteen täsmensi ne edellytykset, jotka kurinpitomenettelyn alalla annettujen päätösten on täytettävä. Sen mukaan niissä on ilmoitettava virkamiehen syyksi luettavat seikat sekä syyt, miksi nimittävä viranomainen on päättänyt määrätä tietyn rangaistuksen kyseiselle virkamiehelle, sekä tarvittaessa myös syyt, miksi se on määrännyt rangaistuksen, joka on ankarampi kuin kurinpitolautakunnan esittämä. Koska kanteen kohteena oleva päätös ei täyttänyt ainoatakaan näistä edellytyksistä, ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin katsoi, ettei sillä ollut mahdollisuutta tosiasiallisesti valvoa päätöksen laillisuutta. Huomioon ottaen määrätyn rangaistuksen ankaruuden sekä sen, ettei rangaistus vastannut kurinpitolautakunnan esittämää rangaistusta, suullisen käsittelyn aikana esitetyt tiedot eivät voineet korjata perusteluiden riittämättömyyttä. Tätä tuomiota koskeva valitus on parhaillaan vireillä.

Yhdistetyissä asioissa T-39/93 ja T-553/93, Baltsavias vastaan komissio, 11.10.1995 annetussa tuomiossa (Kok. H. 1995, s. IA-233 ja II-695) komissio hyväksyi kanteen, joka koski nimittävän viranomaisen kieltäytymistä liittää kantajana olevaa virkamiestä koskevaan henkilökansioon (henkilöstösääntöjen 26 artikla) tiettyjä asiakirjoja, jotka sisältyivät rinnakkaiseen henkilökansioon ja joihin sisältyi muun muassa kielteisiä arvioita virkamiehen käytöksestä, siitä tavasta, jolla hän hoiti virkaansa, ja muista seikoista, jotka liittyivät hänen toimintaansa vastaajana olevassa toimielimessä. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin, joka kiinnitti erityisesti huomiota henkilökansion merkitykseen virkamiehen puolustautumisoikeuksien kannalta, katsoi, että tällaisen rinnakkaisen henkilökansion olemassaolo rikkoi henkilöstösääntöjen 26 artiklaa. Sen mukaan riidanalaisten asiakirjojen näiden säännösten vastainen tuhoaminen tai kantajan vapauttaminen syytöksistä eivät saattaneet kyseenalaiseksi kantajan intressiä saada kumotuksi kanteen kohteena oleva kieltäytyminen, koska niillä ei voida poistaa mennyttä, jo todettua rikkomusta. Kantajan vaatimuksesta ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin määräsi suoritettavaksi korvausta sellaisesta aineettomasta vahingosta, jota kantajalle saattaa aiheutua tulevaisuudessa sen vuoksi, että rinnakkainen henkilökansio on ollut olemassa ja että kanteen kohteena olevan päätöksen kumoaminen ei voi sitä poistaa.

Asiassa T-176/94, K vastaan komissio, 13.7.1995 antamassaan tuomiossa (Kok. H. 1995, s. IA-203 ja II-621) ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin otti kantaa yksityiselämän kunnioittamiseen yhteisen sairausvakuutusjärjestelmän yhteydessä. Saadakseen korvauksen tietyistä kuluista vakavaan sairauteen sovellettavan korvausprosentin mukaisesti kantaja oli esittänyt valituksen jälkikirjoituksineen, jossa kantaja valitti siitä, että kyetäkseen nauttimaan oikeuksistaan hänen täytyi esittää yksityiskohtaisesti terveydentilansa asiakirjassa, jota hänen mukaansa levitetään laajasti vastaajana olevan toimielimen sisällä. Tästä jälkikirjoituksesta huolimatta valitusta oli levitetty ilman minkäänlaisia rajoituksia tämän toimielimen

eri yksiköille. Kantaja saattoi tämän jälkeen vastaajan käsiteltäväksi hakemuksen, jossa vaadittiin yhtäältä komissiota tunnustamaan julkisesti tehneensä virheen paljastaessaan hänen terveydelliset ongelmansa ja toisaalta yhden eun symbolisen korvauksen maksamista. Tämän hakemuksen hylkäämisestä nostamansa kanteen tueksi kantaja vetosi muun muassa ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyn yleissopimuksen 8 artiklaan, jossa määrätään jokaisen oikeudesta nauttia yksityiselämäänsä kohdistuvaa kunnioitusta. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin totesi, että kyse oli yhdestä niistä perusoikeuksista, joita suojellaan yhteisön oikeusjärjestyksessä, ja että siihen sisältyy muun muassa jokaisen ihmisen oikeus pitää salassa terveydentilansa. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin totesi kuitenkin, ottamatta kantaa siihen, merkitsikö riidanalaisten tietojen levittäminen tietyille vastaajan yksiköille kantajan yksityiselämään puuttumista, että puuttuminen oli joka tapauksessa perusteltua, koska ihmisoikeussopimuksen 8 artiklan 2 kohdan edellytykset täyttyivät. Ensiksikin yhteistä sairausvakuutusjärjestelmää ja hakemusten käsittelyä koskevat säännökset olivat riittävä oikeudellinen perusta väitetylle yksityiselämään puuttumiselle. Toiseksi säännöksillä tavoitellaan "taloudellisen hyvinvoinnin" tavoitetta, koska puuttuminen on välttämätöntä hakemusten perusteltavuuden valvonnan kannalta, mikä on puolestaan välttämätöntä kyseisen sairausvakuutusjärjestelmän olomassaolon kannalta, sekä "terveyden suojaamisen" tavoitetta. Kolmanneksi väitetty puuttuminen ei ollut suhteetonta ottaen huomioon tavoiteltu päämäärä, koska yhtäältä vain henkilöt, joiden tehtäviin kuuluu valituksen käsitteleminen, olivat saaneet jäljennöksen valituksesta ja koska toisaalta näillä henkilöillä oli EY:n perustamissopimuksen 214 artiklan mukainen salassapitovelvollisuus. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin katsoi vielä, että koska kantaja ei ollut pyytänyt, että hänen valitustaan olisi käsitelty tuomatta julki hänen nimeään, hän ei voinut valittaa siitä, että hallinto ei kohdellut hänen valitustaan tällä tavalla.

Asiassa T-203/95, Connolly vastaan komissio, 12.12.1995 antamassaan määräyksessä (Kok. H. 1995, s. IA-279 ja II-847) ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentti otti kantaa välitoimihakemukseen, joka liittyi vahingonkorvauskanteeseen ja jolla pyrittiin estämään se, että vastaaja antaa tietoja kantajaa vastaan aloitetusta kurinpitomenettelystä tai tietoja tämän urasta, henkilöstä, mielipiteistä tai terveydestä. Kantajaa syytettiin tässä kurinpitomenettelyssä siitä, että hän oli julkaissut ilman etukäteen annettua lupaa kirjan, jossa käsitellään unionin rahapolitiikkaa. Hakemusten tutkittavaksi ottamisen osalta ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentti totesi, että sillä perusteella, että kantaja ei ehkä ole tehnyt (henkilöstösääntöjen 90 artiklan mukaista) vahingonkorvaushakemusta, kantajalta ei voida evätä mahdollisuutta saada hyväkseen kiireellisyysperustuva välintoimi. Hän katsoi toisaalta, että koska hakemuksessa tyydytään vaatimaan vastaajaa noudattamaan tiettyjä oikeussääntöjä, joita se on velvollinen noudattamaan, vaadittu toimi kuuluu

välitoimesta päättävän tuomioistuimen toimivaltaan ja tämä voi lisäksi yksinkertaisesti kehottaa noudattamaan voimassa olevia oikeussääntöjä silloin, kun näin voidaan varmistaa kantajan oikeuksien tarkoituksenmukainen suojaaminen väliaikaisesti. Asiakysymyksen osalta välitoimista päättävä tuomioistuin katsoi, että kurinpitomenettelyn aloittamista ja kantajan virantoimituksesta pidättämistä koskevien tietojen antaminen lehdistölle ei aiheuttanut tälle vahinkoa, koska nämä tiedot liittyivät ilmeiseen ja tunnettuun kantajan ja vastaajan väliseen mielipideeroon. Lisäksi se, että tiedoissa on teoreettisesti viitattu palvelussuhteen päättämisen mahdollisuuteen, on vain muistutus yhdestä niistä seuraamuksista, joista asiaan sovellettavissa säännöksissä on säädetty. Lopuksi nämä lausunnot eivät ole voineet vaikuttaa kurinpitomenettelyn sääntöjenmukaisuuteen kurinpitolautakunnassa, joka on perillä hallinnon kannasta, eikä itse hallinnossa, jolla kontradiktorisen menettelyn jälkeen on toimivalta päättää mahdollisista kurinpidollisista seuraamuksista. Kuitenkin sitä, että komissio ei toimenpiteillään mitenkään estänyt antamista lehdistölle sellaisia lausuntoja, jotka olivat omiaan vahingoittamaan kantajan henkilökohtaista kunniaa ja ammatillista mainetta (ja jotka koskevat hänen henkilöään, ammatillista pätevyyttään ja terveyttään) ja joista vastaajan virkamiehet olivat vastuussa, pidettiin huolenpitovelvollisuuden laiminlyömisinä ja hyvän hallinnon periaatteen loukkaamisena. Koska uudet vastaavan tyyppiset lausunnot saattaisivat aiheuttaa kantajalle vakavaa ja korjaamatonta vahinkoa, ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentti katsoi asian olevan kiireellinen ja kehotti kantajaa toteuttamaan kaikki tarpeelliset toimenpiteet, jottei sen henkilöstö paljasta mitään tietoja tässä asiassa.

Niiden tuomioiden joukosta, jotka on annettu *yksityisten yleisesti sovellettavista säädöksistä nostamista kanteista*, on syytä kiinnittää huomiota yhdistetyissä asioissa T-480/93 ja T-483/95, Antillean Rice Mills ym. vastaan komissio, 14.9.1995 annettuun tuomioon (Kok. 1995, s. II-2305). Kantajina olevat yritykset, joista kaksi harjoittaa jalostetun riisin vientiä Alankomaiden Antilleilta yhteisöön, nostivat kanteen komission päätöksestä, jossa määrättiin tältä alucelta peräisin olevaa riisiä koskevista suojatoimenpiteistä. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin totesi, että vaikka riidanalainen päätös, jota sovellettiin yleisesti asianomaisiin taloudellisiin toimijoihin, oli sisällöltään normatiivinen, se koski erikseen kahta edellä mainittua kantajaa EY:n perustamissopimuksen 173 artiklan neljännessä kohdassa tarkoitettulla tavalla. Riidanalaisen päätöksen oikeudellisena perustana olleita säännöksiä oli näet tulkittava siten, että komissio oli velvollinen ottamaan huomioon suunnittelemansa säännöksen vaikutukset tiettyjen yksityisten asemaan (ks. merentakaisten maiden ja alueiden assosioinnista Euroopan talousyhteisöön 25.7.1991 tehdyn neuvoston päätöksen 91/482/ETY 109 artiklan 2 kohta). Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin katsoi, että kaksi edellä mainittua kantajaa kuului tähän ryhmään, koska ajankohtana, jolloin riidanalainen toimi tehtiin, heillä oli lastinaan yhteisöön kuljetettavaa riisiä, mistä komissiolla

oli tieto. Pääasian osalta ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin totesi, että riidanalaiseen päätökseen sisältyvät toimenpiteet rikkoivat edellä mainittua 109 artiklan 2 kohtaa, koska ne ylittivät sen, mikä oli ehdottomasti välttämätöntä Antilleilta peräisin olevan riisin tuonnista yhteisön riisin markkinoinnille aiheutuneiden ongelmien korjaamiseksi. On syytä panna merkkille, että kumoamiskanteen yhteydessä esitetyt korvausvaatimukset hylättiin muun muassa sen vuoksi, että kantajat eivät olleet osoittaneet, että komission tekemä virhe oli riittävän ilmeinen ylemmätasaisen oikeussäännön rikkominen. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin katsoi, että yhteisön vastuun syntyminen olisi edellyttänyt tällaista näyttöä, koska edellä mainitussa 109 artiklassa määrätty suojatoimenpiteet olivat lainsäädäntötoimia, joihin sisältyi talouspoliittisia valintoja. Vahingonkorvauskanteen yhteydessä näiden toimenpiteiden lainsäädäntötoimiksi määrittelyyn ei vaikuta se, että kumoamiskanteen yhteydessä kyseisen toimenpiteen katsottiin koskevan kantajia erikseen ja että tämä seikka merkitsi sitä, että toimenpide oli heidän osaltaan päätös.

Asiassa T-585/93, Greenpeace vastaan komissio, 9.8.1995 antamassaan määräyksessä (Kok. 1995, s. II-2205) ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin otti kantaa tiettyjen yksityishenkilöiden ja yhdistysten nostaman sellaisen kumoamiskanteen tutkittavaksi ottamiseen, joka koski komission päätöstä maksaa Euroopan aluekehitysrahastosta (EAKR) rahoitusavustusta kahden sähkövoimalan rakentamista varten Gran Canarialla ja Teneriffassa. Asiavaltuutensa osoittamiseksi kantajina olevat yksityishenkilöt väittivät, että aikaisempaa oikeuskäytäntöä ei pidä soveltaa heihin, koska sen mukaan kantajina esiintyvien ulkopuolisten on näytettävä, että kanteen kohteena oleva päätös koskee niitä samalla tavalla kuin sitä, jolle päätös on osoitettu, jotta se koskisi kantajia erikseen. Tämä oikeuskäytäntö näet koskee lähes kokonaisuudessaan asioita, joissa on ollut kysymys taloudellisista eduista, kun taas kantajien edut, joihin kanteen kohteena oleva päätös vaikuttaa, liittyvät ympäristön- ja terveydensuojeluun. Kantajien mukaan heillä on asiavaltuus, koska heille on aiheutunut tai voisi aiheutua menetyksiä tai vahinkoa siitä, että yhteisöjen toimielinten lainvastainen menettely aiheuttaa haitallisia vaikutuksia ympäristölle. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin hylkäsi nämä perustelut. Sen mukaan edellä mainitussa oikeuskäytännössä tarkoitettua sisältönsä kannalta oleellista edellytystä, nimittäin sitä, että olosuhteiden on oltava kokonaisuutena ottaen sellaiset, että ulkopuolinen kantaja on voinut menestyksellisesti vedota niihin osoittaakseen, että kanteen kohteena oleva päätös koskee häntä tavalla, joka erottaa hänet kaikista muista henkilöistä, sovelletaan olivatpa kantajien loukatut edut sitten luonteeltaan taloudellisia taikka muita. Soveltaen tätä periaatetta tähän asiaan ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin totesi, että kanteen kohteena oleva päätös vaikuttaa kantajina oleviin yksityishenkilöihin samalla tavoin, kuin se vaikuttaa jokaiseen muuhun (paikalliseen asukkaaseen, kalastajaan, maanviljelijään tai matkailijaan),

joka tosiasiallisesti tai mahdollisesti on samassa asemassa. EAKR:oa koskevassa järjestelmässä ei ole säädetty mitään erityistä menettelytapaa, jolla yksityiset voisivat osallistua päätösten tekemiseen tai täytäntöönpanoon; ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen mukaan pelkästään se, että tietyt kantajat olivat tehneet komissiolle valituksen ja käyneet tämän kanssa kirjeenvaihtoa, ei riitä siihen, että kanteen kohteena olevan päätöksen voitaisiin katsoa koskevan heitä suoraan. Kantajina olevien yhdistysten osalta ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin totesi, että niiden jäseniin kohdistuvat mahdolliset vaikutukset eivät eroa kantajina toimineille luonnollisille henkilöille aiheutuneiksi väitetyistä vahingoista ja että niiden perusteella ei siten voida katsoa, että näillä yhdistyksillä olisi asiavaltuus; asiavaltuutta ei ole myöskään sen perusteella, että eräs kantajina olevista yhdistyksistä oli pitänyt yhteyttä komissioon ja ollut sen kanssa kirjeenvaihdossa. Tästä määräyksestä tehty valitus on parhaillaan vireillä.

Sopimussuhteen ulkopuolisen vastuun alalla asiassa T-572/93, Odigitria vastaan komissio ja neuvosto, 6.7.1995 annettussa tuomiossa (Kok. 1995, s. II-2025) (ks. myös edellä mainittu asia Antillean Rice Mills) oli kyse toimielinten toimista kalastussuhteita kolmansiin maihin koskevalla alalla. Asia liittyy kahden kolmannen maan väliseen erimielisyyteen niiden merialueiden tarkoista rajoista. Molemmat maat olivat tehneet kalastussopimuksen yhteisön kanssa. Kantajalle, joka on yhteisön laivanvarustaja, kuuluvan laivan kalastustoiminta estettiin riidanalaisella alueella, koska laivalla oli vain toisen näistä valtioista myöntämä kalastuslissenssi. Toisen valtion viranomaiset pysäyttivät aluksen, takavarikoivat sen ja sen lastin. Kapteeni, jota syytettiin kalastuksesta ilman siihen tarvittavaa lissenssiä tämän valtion suvereniteettiin kuuluvilla vesialueilla, velvoitettiin maksamaan sakkoa. Alus vapautettiin vasta usean viikon kuluttua sen takavarikoimisesta. Vahingonkorvauskanteensa yhteydessä kantaja väitti, että vastaajina olevat toimielimet olivat muun muassa tehneet molemmat kalastussopimukset ottamatta huomioon kyseisten kahden valtion välistä oikeusriitaa. Huolellisuusvelvoitteen ja hyvän hallinnon periaatteen loukkaamisen välttämiseksi neuvoston ja komission olisi kantajan mukaan pitänyt ainakin rajata pois riidanalainen kalastusvyöhyke sopimuksista siihen asti, kunnes kansainvälinen tuomioistuin antaa asiassa lopullisen tuomion. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin hylkäsi nämä perustelut. Sen mukaan vastaajina olevat toimielimet eivät olisi voineet pyytää riidanalaisten alueiden rajaamista pois kyseisistä sopimuksista, joiden katsottiin olevan yhteisön edun mukaisia, vaarantamatta näiden sopimusten tekemistä, koska tällainen vaatimus oltaisiin varmasti tulkittu sekaantumiseksi kahden kolmannen maan välisiin erimielisyyksiin. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin hylkäsi myös kantajan väitteen, joka koski oikeusvarmuuden periaatteen loukkaamista. Se katsoi, että riidanalaisella alueella kalastavia toimijoita koskeva epävarmuus ei johdu kyseisten kolmansien maiden kanssa tehdyistä sopimuksista, vaan sen syynä on alue-erimielisyys, josta yhteisö

ei ole vastuussa. Tämän vuoksi vastaajina olevia toimielimiä ei voitu arvostella siitä, että ne eivät olleet luopuneet niistä eduista, joita yhteisön oli mahdollista saavuttaa kiistanalaisten sopimusten tekemisellä, etenkin sen vuoksi, että yhteisön kalastajat saattoivat välttää näin syntyneestä epävarmasta tilanteesta johtuvat vahingolliset vaikutukset. Valitus on parhaillaan vireillä yhteisöjen tuomioistuimessa.

Lopuksi on syytä kiinnittää huomiota asiassa T-194/94, Carvel ja Guardian Newspaper vastaan neuvosto, 19.10.1995 annettuun tuomioon (Kok. 1995, s. II-2765), jossa ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimella oli tilaisuus ottaa kantaa yleisön oikeudesta tutustua neuvoston asiakirjoihin tehdyn päätöksen 93/731/EY tulkintaan. Vastauksena ensimmäisen kantajan vaatimuksiin, jotka hän oli esittänyt toisena kantajana olevan lehden toimittajan ominaisuudessa ja joilla pyrittiin saamaan oikeus tutustua tiettyihin neuvoston työskentelyä koskeviin asiakirjoihin, vastaaja väitti, että nämä asiakirjat liittyivät päätöksentekoon, jonka luottamuksellisuus oli varmistettava, ja että asiakirjoja ei siten voida antaa tiedoksi. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin totesi, että silloin, kun neuvosto aikoo olla antamatta oikeutta tutustua asiakirjoihin varmistaakseen päätöksentekonsa luottamuksellisuuden, sen on päätöksen 93/731/EY 4 artiklan 2 kohta huomioon ottaen vertailtava mahdollista omaa intressiään varmistaa luottamuksellisuus kansalaisen intressiin saada tutustua neuvoston asiakirjoihin. Tässä asiassa tätä vertailua ei ollut tehty, koska neuvosto oli perustellut päätöstään ainoastaan päätöksenteon luottamuksellisuudella. Siten ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin kumosi kieltäytymistä koskevan päätöksen.

B – Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen lausunto hallitusten väliseen konferenssiin 1996

(Luxemburg, 17.5.1995)

I. Yhteisöjen tuomioistuinjärjestelmän kehittyminen

Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen merkitys ja toimivalta ovat kasvaneet merkittävästi sen vuonna 1989 tapahtuneen perustamisen jälkeen. Yhtäältä 8 päivänä kesäkuuta 1993 annetulla neuvoston päätöksellä nro 350/93¹ ja 7 päivänä maaliskuuta 1994 annetulla neuvoston päätöksellä nro 149/94² sille on annettu yleistä toimivaltaa ratkaista ensimmäisenä oikeusasteena kaikki luonnollisten tai oikeushenkilöiden nostamat suorat kanteet, ja toisaalta yrityskeskittymien valvonnasta annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 4064/89³, yhteisön tavaramerkistä 20 päivänä joulukuuta 1993 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 40/94⁴ samoin kuin yhteisön kasvinjalostajanoikeuksista 27 päivänä heinäkuuta 1994 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 2100/94⁵ sille on annettu täysin uutta toimivaltaa. Euroopan unionista tehty sopimus antaa mahdollisuuden vielä nopeuttaa tätä kehitystä, sillä sen muutetussa 168 a artiklassa määrätään, että ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle voidaan antaa toimivaltaa ratkaista kaikenlaisia, niin luonnollisten tai oikeushenkilöiden kuin jäsenvaltioiden toimielinten nostamia kanteita, lukuunottamatta asioita, joissa 177 artiklan nojalla pyydetään ennakkoratkaisua. Toimivalta ratkaista luonnollisten ja oikeushenkilöiden Euroopan keskuspankkiin liittyviä kanteita samoin kuin henkilöstöön liittyviä riita-asioita on jo annettu ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle neuvoston yllä mainituilla päätöksillä.

Näin ollen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen toimivalta on tällä hetkellä huomattavasti laajempi kuin sitä perustettaessa. Uusi laajennus sen toimivaltaan on sitä paitsi mahdollinen 168 a artiklan perusteella, sellaisena kuin se on muutetussa muodossaan, ja sen toteutuminen todennäköistä, erityisesti mitä

¹ EYVL L 144, 16.6.1993, s. 21.

² EYVL L 66, 10.3.1994, s. 29.

³ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1.

⁴ EYVL L 11, 14.1.1994, s. 1.

⁵ EYVL L 227, 1.9.1994, s. 1.

tulee sellaisiin asioihin, joista voidaan nostaa kanne samanaikaisesti yhteisöjen tuomioistuimessa ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa sen perusteella, kuka on kantajana. Sellainen tilanne aiheuttaa koordinoitiongelmia tuomioistuinten välillä, erityisesti asioissa, jotka koskevat valtion tukia ja polkumyyntiä, ja nämä ongelmat voitaisiin ratkaista antamalla ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle toimivalta ratkaista kaikki tämän tyyppiset kanteet riippumatta siitä, kuka on kantajana.

Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen toimivallan laajentuminen yhdessä perinteisten asioiden lukumäärän kasvun kanssa on lisännyt tuomioistuimessa vuosittain nostettavien kanteiden määrää erittäin voimakkaasti. Kanteiden lukumäärä on vuoteen 1990 nähden yli nelinkertaistunut. Saman ajanjakson aikana ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen ratkaisemien asioiden ja vireillä olevien asioiden määrä on kasvanut erittäin voimakkaasti.

Tulevaisuudessa ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa nostettavien kanteiden lukumäärä kasvaa vielä entisestään. Sen seurauksena yhä suurempi osa yhteisön oikeutta koskevista riita-asioista kuuluu ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen toimivaltaan, ja sen ratkaisemien asioiden lukumäärä ylittää ja on jo ylittänytkin yhteisöjen tuomioistuimen ratkaisemien asioiden määrän.

Sitä paitsi yksistään yhteisön tavaramerkkiä koskevien riita-asioiden määrä on voimakkaassa kasvussa, mikä huomataan jo siitä ennusteesta, että vuoden 1996 toisella puoliskolla nostetaan noin sata kannetta ja että kanteiden määrä ylittää vuodesta 1997 lähtien 400 vuosittaisen kanteen rajan. Lähitulevaisuudessa on vielä lisättävä näihin lukuihin muita samantyyppisiä asioita, kuten kasvinjalostusoikeuksia ja mallioikeuksia koskevat riita-asiat.

Riippumatta ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen lisäystä toimivallasta voidaan todeta jo sen nykyiseen toimivaltaan kuuluvien asioiden määrän kasvaneen merkittävästi. Lisääntyneet ovat erityisesti sellaiset kanteet, jotka vaativat monimutkaisten tosiseikkojen perusteellista tutkintaa, kuten kilpailuoikeutta, valtion tukia ja polkumyyntiä koskevat kanteet. Tämä käsiteltävien asioiden lukumäärän kasvu johtuu epäilemättä ainakin osittain kaksiasteisen tuomioistuinjärjestelmän perustamisesta yhteisöjen oikeusjärjestykseen, mikä on parantanut olosuhteita, joissa asiat käsitellään.

II. Toimenpiteet, joiden tarkoituksena on varmistaa lainkäytön toimivuus

On välttämätöntä ryhtyä toimenpiteisiin, joilla varmistetaan yhteisöjen tuomioistuinjärjestelmän toimivuus voimakkaasti muuttuvassa ympäristössä; muussa tapauksessa ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin ei enää kykenisi parhaalla mahdollisella tavalla toteuttamaan hyvän lainkäytön periaatetta ja hoitamaan sille uskottua tehtävää eli yhtäältä parantamaan oikeussubjektien oikeusturvaa ja toisaalta keventämään yhteisöjen tuomioistuimen työtaakkaa. Mikäli mitään toimenpiteitä ei tehdä, yhteisön oikeutta koskevien asioiden määrän kasvu pidentää oikeudenkäyntimenettelyn kestoaikaa, jolloin oikeussubjektien oikeusturva olisi vaarassa.

Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on tämän vuoksi jo ryhtynyt tiettyihin toimenpiteisiin, joiden tarkoituksena on muuttaa sen sisäisiä toiminnallisia järjestelyitä erityisesti järjeistämällä jaostojen lukumäärää, rakennetta, organisaatiota ja työtapoja samoin kuin lyhentämään suullisten käsittelyiden kestoaikaa ja tuomioiden pituutta. Se on sitä paitsi neuvoston suostumuksella kyennyt muuttamaan työjärjestystään voidakseen käsitellä asioita kolmen tuomarin muodostamissa jaostoissa. Neuvostolle esitetään lähiaikoina muita toimenpiteitä, jotka koskevat ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen oikeudenkäyntimenettelyn yksinkertaistamista tarkoituksena erityisesti keventää, yksinkertaistaa ja selkeyttää asiakirja-aineiston kokoamista.

Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on tietoinen siitä, että oikeudenkäyntimenettely ei ole ainoa asia, jonka tehokkuus vaikuttaa oikeussubjektien oikeusturvaan. Sen vuoksi se seuraa erityisellä mielenkiinnolla ajatuksia ja aloitteita, joilla pyritään yhteisön päätöksentekomenettelyn parantamiseen tietyillä alueilla ja jotka estäisivät riitojen syntyä ja näin ollen vähentäisivät riita-asioiden lukumäärää.

Kuitenkin on pakko todeta, että ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen toimintaan kohdistuvat vaatimukset ovat sellaisia, ettei ole mahdollista hoitaa kasvavaa määrää yhteisön oikeutta koskevia asioita pelkästään turvautumalla mainitunlaisiin vaikutuksiltaan suppeisiin järjestelyihin, ja että ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen rooli yhteisön oikeuden ensimmäisen oikeusasteen lainkäyttöelimenä välttämättä vaikuttaa niin sen sisäisiin toiminnallisiin järjestelyihin kuin sen rakenteeseen ja kokoonpanoon.

Viime vuosien aikana tästä asiasta syntynyt keskustelu on herättänyt muutamia ajatuksia, joista ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin katsoo sopivaksi esittää oman näkökantansa hallitusten väliselle konferenssille.

Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin arvioi ensinnäkin, että jotkut näistä ajatuksista eivät ole sellaisia, että niillä kyettäisiin ratkaisemaan esiin tulleita ongelmia, ja siksi niitä ei pitäisi ottaa huomioon. Näitä ovat erityisesti ajatukset uusien alueellisten tai tiettyihin asioihin erikoistuneiden tuomioistuinten perustamisesta.

«Alueellisten tuomioistuinten» varustamisesta ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin muistuttaa jo aiemmin lausuneensa, että yhteisöjen tämänhetkisessä kehitysvaiheessa sellainen ratkaisu ei olisi asianmukainen eikä hyödyllinen ja olisi erittäin kallis⁶. Tämä arvio pitää edelleen paikkansa, erityisesti siitä syystä, että useiden rinnakkaisten tuomioistuinten perustaminen olisi omiaan järkyttämään yhteisön lainkäytön yhtenäisyyttä ja yhteyttä ja merkitsisi välttämättä lainkäytöstä aiheutuvien kustannusten merkittävää lisäystä.

Erityistuomioistuinten perustamista koskevasta ajatuksesta ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin lausuu, että yhteisöjen oikeusjärjestyksen tämänhetkisessä kehitysvaiheessa sellainen ratkaisu, joka merkitsisi merkittäviä hallinnollisia ja budjetointikustannuksia ja tuskin olisi yhteensopiva yleistä toimivaltaa käyttävän yhteisön tuomioistuinjärjestelmän käsitteen kanssa, ei ole toivottava. Sillä tavoin vaarannettaisiin sekä yhteisön oikeudenkäytön että oikeuskäytännön yhtenäisyys. Tämä erikoistuomioistuimia kohtaan esitetty varaus ei estä tarpeen vaatiessa luomasta ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen sisälle erikoistuneita jaostoja.

Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin haluaakin kiinnittää hallitusten välisen konferenssin huomion tiettyihin toimenpiteisiin, joiden avulla voidaan kohdata kasvavaan ratkaistavien asioiden määrään liittyvät ongelmat ja jotka voidaan toteuttaa joko vaihtoehtoisesti tai yhdessä.

Ensiksi on syytä mainita toimenpiteet, jotka erityisen hyvin soveltuvat toteutettaviksi tietyissä usein esille tulevilla asioissa, mutta jotka eivät sovi erityisen vaikeiden tai tärkeiden oikeuskysymysten ratkaisemiseen. Kysymykseen tulevat avustavien esittelijöiden nimittäminen, yhden tuomarin kokoonpano ja jaostojen erikoistuminen.

Avustavien esittelijöiden nimittämisestä, mihin riittäisi Euroopan yhteisön tuomioistuimen perussäännön (EY) yksinkertainen muutos, koituisi se etu, että vastuu asian ratkaisusta olisi tuomareilla, mutta tutkimus- ja kirjoitustyö voitaisiin

⁶ Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen joulukuussa 1990 laatima asiakirja «*Eléments de réflexion sur l'évolution du système juridictionnel communautaire*», tiedonantona hallitusten väliselle konferenssille, joka valmisti Euroopan unionista tehtyä sopimusta.

uskoa korkean tason asiantuntijalle, joka toimisi tuomarin vastuulla ja jolla olisi ulospäin näkyvä asema, ja joka nimitettäisiin erityisosaamisensa ja tiettyyn alueeseen erikoistumisensa vuoksi. Tällä asiantuntijalla olisi näkyvä rooli oikeudenkäyntimenettelyssä, mikä vahvistaisi kaikkien osapuolten oikeusturvaa, ja hän kykenisi avustamaan asian ratkaisussa, mikä olisi merkittävä etu siihen apuun nähden, jota perinteiset tuomioistuimen avustajat, kuten lakimiesavustajat, voivat tarjota.

Mahdollisuus ottaa tietyissä asioissa käyttöön *yhden tuomarin kokoonpano* tehostaisi merkittävästi tuomioistuimen tuottavuutta ja oikeudenkäyntimenettelyn kulkua. Siinä voitaisiin hyödyntää monien jäsenvaltioiden oikeusjärjestyksissä yhden tuomarin kokoonpanosta saatuja kokemuksia. On tietenkin syytä korostaa sitä, että asioiden määrääminen yhden tuomarin käsiteltäväksi pitäisi tehdä siten, että joko tällä tuomarilla olisi mahdollisuus ehdottaa asia palautettavaksi jaoston käsiteltäväksi, mikäli se vaikuttaisi erityisen tärkeältä, tai yhden tuomarin kokoonpanoa käytettäisiin ainoastaan silloin, kun jaosto asian esitutkinnan jälkeen katsoisi, ettei siihen liity erityisiä vaikeuksia. Yhden tuomarin kokoonpano voisi muutenkin olla erityisen tehokas, jos tiettyihin teknisiin aloihin liittyviin asioihin samanaikaisesti nimitettäisiin avustava esittelijä, ja erityisesti sellaisissa asioissa, joissa oikeudellista käsittelyä edeltää hallinnollinen vaihe, jonka aikana yksityishenkilöiden oikeusturva varmistetaan. Tämä ratkaisu voitaisiin toteuttaa yksinkertaisesti muuttamalla ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen perustamisesta 24 päivänä lokakuuta 1988 tehtyä päätöstä.

Samassa yhteydessä voidaan mainita ne tehokkuusedut, jotka voitaisiin saavuttaa toistuvia asiatyyppejä varten perustettavien *erityisjaostojen* avulla. Perustamalla erityisjaostoja voitaisiin tarpeen vaatiessa erikoistua tietyn tyyppisten kanteiden käsittelyyn, ja voitaisiin välttää ne ikävät seuraukset, jotka välttämättä aiheutuisivat yhteisöjen oikeusjärjestykselle, jos yhteisöjen tuomioistuinjärjestelmän yleisen toimivallan sisälle perustettaisiin riippumattomia erityistuomioistuinta tai nimitettäisiin erityistuomareita. Jaostojen erikoistuminen kuuluu ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen sisäisiin järjestelyihin ja voidaan toteuttaa olemassa olevien määräysten perusteella.

Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin katsoo kuitenkin, etteivät nämäkään keinot riitä, jotta se voisi selviytyä kasvavasta kannemäärästä. Esittämättä tässä vaiheessa konkreettisia ehdotuksia ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin haluaa kiinnittää hallitusten välisen konferenssin huomion siihen, että on välttämätöntä harkita *tuomareiden lukumäärän lisäämistä*. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin käsittelee asiat lähes yksinomaan kolmen tai viiden tuomarin jaostoissa, joten sen jäsenten kokonaislukumäärän lisääminen ei aiheuttaisi vaikeuksia toiminnalle. Suuremman tuomarien lukumäärän ansiosta voitaisiin

muodostaa enemmän jaostoja ja ratkaista enemmän asioita. Se on tehokkain tapa käsitellä kasvavaa määrää ratkaistavia asioita. Tuomarien lukumäärän lisääminen voidaan toteuttaa myös yksinkertaisesti 24 päivänä lokakuuta 1988 annettua päätöstä muuttamalla.

Koska kaikki nämä ratkaisut voidaan tehdä muuttamatta perustamissopimuksia, ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin tyytyy tässä yhteydessä ainoastaan muistuttamaan niistä. Se esittää tilaisuuden tullen perusteltuja ehdotuksia asianmukaista virkatietä ja menettelytapaa käyttäen.

III. Tuomareiden nimittäminen

Tuomareiden nimittämistavoista on aikaisemmin tehty ehdotuksia voimassa olevien säännösten muuttamiseksi.

Katsoen, että konkreettisten ehdotusten tekeminen tästä asiasta ei kuulu ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle, se haluaisi kuitenkin kiinnittää hallitusten välisen konferenssin huomion näkökohtiin, joita ei aina ole otettu huomioon.

Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kokoonpanon jatkuvuus on erittäin tärkeä hyvälle lainkäytölle. Tuomarin vaihtuminen aiheuttaa väistämättä oikeudenkäyntimenettelyjen järjestämiselle aiheutuvien häiriöiden lisäksi melkoisen taloudellisen menetyksen siltä ajalta, jonka uusi tuomari tarvitsee sopeutuakseen yhteisöjen lainkäytön erikoispiirteisiin. On näin ollen välttämätöntä, että säännöksissä varmistetaan tuomarien tehtävien hoitamiselle riittävän pitkä ajanjakso.

Tällä hetkellä voimassa olevien määräysten mukaan tuomarit nimitetään normaalisti kuudeksi vuodeksi kerrallaan, ja osa tuomareista vaihtuu joka kolmas vuosi, ja jos tuomarin tehtävä päättyy kesken hänen toimikautensa, jäljellä olevaksi toimikaudeksi nimitetään toinen tuomari (Euroopan yhteisön tuomioistuimen perussääntö (EY) 7 artikla). Näiden säännösten mukaan kuuden vuoden ajanjakso on pisin, jolle nimitys voidaan tehdä, lukuunottamatta tietenkin toimikauden uusimista. Sitä paitsi, koska uusimista koskevat määräpäivät ovat kiinteät, osa ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen jäsenistä nimitetään merkittävästi lyhyemmälle ensimmäiselle toimikaudelle, joka on aivan riittämätön, jotta voitaisiin varmistaa lainkäyttötyön jatkuvuus ja ottaa huomioon uudelta tuomarilta vaadittava sopeutuminen.

Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin katsoo, että olisi hyödyllistä muuttaa näitä säännöksiä siten, että tuomari nimitettäisiin aina, oli hänen nimittämispäivänsä mikä hyvänsä, riittävän pitkäksi ajaksi.

Muutoin nykyinen järjestelmä, jonka mukaan toimikausi on uusittavissa, näyttää parhaiten vastaavan ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen toiminnalle asetettavia vaatimuksia. Toimikausien uusiminen varmistaa tuomarin tehtävien hoitamisen jatkuvuuden, jota ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen ratkaistavana olevien asioiden laatu vaatii⁷.

Lopuksi ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin haluaa kiinnittää konferenssin huomion siihen seikkaan, että parlamentin mahdollinen osallistuminen tuomareiden nimittämismenettelyyn olisi rajoitettava ensimmäiseen toimikauteen; näin tietenkin siksi, että parlamentin osallistuminen ei saa sisältää tuomarin tehtävän tehokkaaseen harjoittamiseen liittyvää valvontaa. Parlamentin osallistumisen tarkoituksena pitäisi olla ainoastaan tutkia onko «ehdolla olevilla tuomareilla» perustamissopimuksessa määrätyt edellytykset harjoittaa tehtäviään⁸.

IV. Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuinta koskevat maininnat perustamissopimuksessa

Perustamissopimuksessa on mainittu ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin ainoastaan 168 a artiklassa, jossa käytetään ilmaisua «Yhteisön tuomioistuimen yhteydessä on ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin...». Tämä sai alkunsa valtuutuksesta, joka yhtenäisasiakirjassa oli myönnetty neuvostolle uuden tuomioistuimen perustamiseksi. On kuitenkin syytä kysyä, voidaanko tätä mainintaa enää tänä päivänä pitää riittävänä.

⁷ Rothley'n laatima ja 13.7.1993 esitetty Euroopan parlamentin institutionaalisten asioiden valiokunnan mietintö «yhteisöjen tuomioistuimen tehtävästä Euroopan yhteisön perustuslaillisen järjestelmän kehittämisessä» korostaa, että tällä hetkellä ei ole syytä muuttaa yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen nimittämismenettelyä (asiakirja EP 155.441/lop.).

⁸ Tästä on syytä muistuttaa, että Brendan Donnellyn laatima ja 19.1.1995 esitetty (asiakirja EP 211.536) Euroopan parlamentin institutionaalisten asioiden valiokunnan mietintö «lainkäyttöelinten ja tilintarkastustuomioistuimen kokoonpanosta ja niiden jäsenten nimittämisestä» on samoilla linjoilla. Siinä korostetaan, että uuden menettelyn «pitäisi perustua tarkoin määritellyille kriteereille, jotka takaavat, että parlamentti ei käyttäisi poliittista harkintaa, vaan kiinnittäisi huomion pelkästään siihen, että nimittetyt jäsenet täyttäisivät perustamissopimuksen 167 ja 168 a artiklassa asetetut edellytykset, eli että heidän riippumattomuutensa on kiistaton ja että he joko täyttävät kotimaassaan korkeimpien tuomarin virkojen kelpoisuusvaatimukset tai ovat tunnetusti päteviä lainoppineita.»

Näyttää itse asiassa olevan perustamissopimuksen säännösten mukaisten avoimuuden ja selkeyden vaatimusten vastaista, että 4 artiklassa, jossa mainitaan kaikki yhteisön toimitukset, ei mainita lainkaan ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuinta, joka kuitenkin on olennainen osa yhteisöjen oikeusjärjestystä. Maininnan puuttuminen on siinäkin mielessä epäasianmukaista, että toisin kuin 4 artiklan 2 kohdassa mainitut toimitukset, ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin käyttää päätösvaltaa.

Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin tahtoo näin ollen viestittää hallitusten väliselle konferenssille, että saattaisi olla asianmukaista täyttää tämä aukko nykyisessä perustamissopimuksessa lisäämällä 4 artiklaan sopivassa muodossa viittaus ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimeen, ja siten selkeästi saada näkyville, että yhteisöjen oikeusjärjestykseen kuuluu kaksi oikeusastetta. Tämä saataisiin aikaan esimerkiksi lisäämällä säännös, jossa täsmennettäisiin, että ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin pyrkii toteuttamaan tuomioistuininstituutiolle asetettuja tavoitteita ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle annettujen toimivaltuuksien rajoissa. Tällainen lisäys 4 artiklaan ei muuttaisi tämänhetkistä perustamissopimuksen mukaista toimielinrakennetta.

Tässä yhteydessä olisi tietysti harkittavissa, kuten on esitettykin, ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen nimen muuttaminen. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on tietoinen siitä, että tämä nimitys ei todellisuudessa vastaa sitä tehtävää, jota se hoitaa yhteisöjen oikeusjärjestyksessä. Yhtäältä se ratkaisee lopullisesti tosiasiaseikkoja ja toisaalta se ratkaisee muutoksenhakutuomioistuimena kanteita, jotka on kohdistettu toimielinten päätöksiä vastaan. Ensimmäisen asteen tuomioistuin ei kuitenkaan tässä vaiheessa tee esitystä nimensä muuttamista, koska asianomaiset ja viranomaiset, joiden kanssa se on tekemisissä, kuitenkin tuntevat sen nimen.

C – Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kokoonpano



Ensimmäinen rivi, vasemmalta oikealle:

Tuomari B. Vesterdorf, tuomari R. Schintgen, tuomari D.P.M. Barrington, presidentti A. Saggio, tuomari H. Kirschner, tuomari C.P. Briët, tuomari R. García-Valdecasas.

Toinen rivi, vasemmalta oikealle:

Tuomari Moura Ramos, tuomari J. Azizi, tuomari Virpi Tiili, tuomari C.W. Bellamy, tuomari K. Lenaerts, tuomari A. Kalogeropoulos, tuomari Pernilla Lindh, tuomari A. Potocki, kirjaaja H. Jung.

I – PROTOKOLLAJÄRJESTYS

1. – 17.1.1995

Presidentti J. L. DA CRUZ VILAÇA

Toisen sekä laajennetun toisen jaoston puheenjohtaja B. VESTERDORF

Kolmannen sekä laajennetun kolmannen jaoston puheenjohtaja J. BIANCARELLI

Neljännän sekä laajennetun neljännän jaoston puheenjohtaja K. LENAERTS

Tuomari D. P. M. BARRINGTON

Tuomari A. SAGGIO

Tuomari H. KIRSCHNER

Tuomari R. SCHINTGEN

Tuomari C. P. BRIËT

Tuomari GARCIA-VALDECASAS y FERNANDES

Tuomari C. W. BELLAMY

Tuomari A. KALOGEROPOULOS

Kirjaaja H. JUNG

18.1. – 17.9.1995

Presidentti J. L. DA CRUZ VILAÇA

Toisen sekä laajennetun toisen jaoston puheenjohtaja B. VESTERDORF

Kolmannen sekä laajennetun kolmannen jaoston puheenjohtaja J. BIANCARELLI

Neljännän sekä laajennetun neljännän jaoston puheenjohtaja K. LENAERTS

Tuomari D. P. M. BARRINGTON

Tuomari A. SAGGIO

Tuomari H. KIRSCHNER

Tuomari R. SCHINTGEN

Tuomari C. P. BRIËT

Tuomari R. GARCIA-VALDECASAS y FERNANDES

Tuomari C. W. BELLAMY

Tuomari A. KALOGEROPOULOS

Tuomari V. TIILI

Tuomari P. LINDH

Tuomari J. AZIZI

Kirjaaja H. JUNG

18.9. – 31.12.1995

Presidentti A. SAGGIO

Neljännen sekä laajennetun neljännen jaoston puheenjohtaja
D. P. M. BARRINGTON

Toisen sekä laajennetun toisen jaoston puheenjohtaja H. KIRSCHNER

Viidennen sekä laajennetun viidennen jaoston puheenjohtaja R. SCHINTGEN

Kolmannen sekä laajennetun kolmannen jaoston puheenjohtaja C. P. BRIËT

Tuomari B. VESTERDORF

Tuomari R. GARCIA-VALDECASAS y FERNANDES

Tuomari K. LENAERTS

Tuomari C. W. BELLAMY

Tuomari A. KALOGEROPOULOS

Tuomari V. TIILI

Tuomari P. LINDH

Tuomari J. AZIZI

Tuomari A. POTOCKI

Tuomari R. MOURA RAMOS

Kirjaaja H. JUNG

II – YHTEISÖJEN ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIMEN JÄSENET

(virkaikäjärjestyksessä)



José Luís da Cruz Vilaça

syntynyt 1944; vero-oikeuden professori (Coimbra), myöhemmin yhteisön oikeuden professori (Lissabon); eurooppaoikeuden instituutin perustaja ja johtaja (Lissabon); eurooppaoikeuden keskuksen yhteisperustaja (Coimbra); hallitussihteeri (sisäasiainministeriö, neuvoston puheenjohtajuutta ja Euroopan yhdentymistä koskevat asiat); Portugalin parlamentin jäsen; kristillisdemokraattisen puolueeryhmän varapuheenjohtaja; yhteisöjen tuomioistuimen julkisasiamies; yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentti 1.9.1989-17.9.1995.



Donal Patrick Michael Barrington

syntynyt 1928; barrister; Senior Counsel; erikoistunut valtiosääntö- ja kauppaoikeuteen; tuomari, High Court; Irlannin asianajajayhteisön yleisneuvoston puheenjohtaja; hallintoneuvoston jäsen, King's Inns; neuvoston koulutuskomission puheenjohtaja, King's Inns; yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomari 1.9.1989 alkaen.



Antonio Saggio

syntynyt 1934; alioikeustuomari, Napoli; Rooman muutoksenhakutuomioistuimen (Corte d'appello) jäsen ja myöhemmin korkeimman oikeuden (Corte di cassazione) jäsen; oikeusministeriön lainsäädäntöosaston (Ufficio legislativo del ministro di Grazia e Giustizia) virkamies; Luganon yleissopimusta valmistelleen diplomaattikonferenssin keskuskomitean puheenjohtaja; Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen italialaisen julkisasiamiehen lakimiesavustaja; Scuola superiore della pubblica amministrazione di Roman professori; yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomari 1.9.1989 alkaen; yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentti 18.9.1995 alkaen.



Heinrich Kirschner

syntynyt 1938; alioikeustuomari, Land Nordrhein-Westfalen; oikeusministeriön virkamies (yhteisön oikeuden ja ihmisoikeuksien osasto); komission tanskalaisen jäsenen kabinetin ja myöhemmin PO III:n (sisämarkkinat) lakimies; liittovaltion oikeusministeriön rikosoikeudellisia asioita käsittelevän osaston päällikkö; ministerin kabinettipäällikkö; viimeisin tehtävä: rikosoikeudellisia asioita käsittelevän alaosaston johtaja (Ministerialdirigent); Saarbrückenin yliopiston luennoitsija; yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomari 1.9.1989 alkaen.



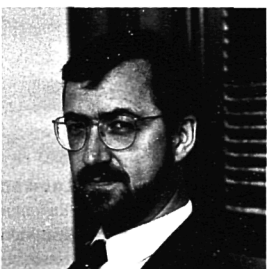
Romain Schintgen

syntynyt 1939; asianajaja; työministeriön virkamies; talous- ja sosiaalineuvoston puheenjohtaja; Société nationale de crédit et d'investissementin ja Société européenne des satellitesin hallituksen jäsen; hallituksen edustaja Euroopan sosiaalirahaston komiteassa, työntekijöiden vapaata liikkuvuutta käsittelevässä neuvoo-antavassa komiteassa ja euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön hallituksessa; yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomari 1.9.1989 alkaen.



Cornelis Paulus Briët

syntynyt 1944; vakuutusmeklariliike D. Hudig & Co:n ja myöhemmin vakuutusyhtiö Granaria BV:n johdon avustaja; alioikeustuomari, Rotterdam; Alankomaiden Antillien korkeimman oikeuden jäsen; kantonrecter, Rotterdam; Arrondissementsrechtbank te Rotterdamin varapuheenjohtaja; yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomari 1.9.1989 alkaen.



Bo Vesterdorf

syntynyt 1945; juristi-lingvisti, Euroopan yhteisöjen tuomioistuin; oikeusministeriön virkamies; alioikeustuomari; Tanskan Euroopan yhteisöjen pysyvän edustuston lakimies; vs. tuomari, hovioikeus (Østre Landsret); oikeusministeriön hallinto-oikeudellisia asioita käsittelevän toimiston päällikkö; oikeusministeriön osastopäällikkö; yliopiston lehtori; Euroopan neuvoston ihmisoikeuksien hallintokomitean (CDDH) jäsen ja myöhemmin CDDH:n toimiston jäsen; yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomari 1.9.1989 alkaen.



Rafael García-Valdecasas y Fernández

syntynyt 1946; valtionasiamies (Abogado del Estado), Jaén ja Granada; Jaénin ja myöhemmin Górdoban taloudellis-hallinnollisen aluetuomioistuimen kirjaaja; Jaénin ja Granadan asianajayhteisöjen jäsen; ulkoasiainministeriön yhteisöoikeudellisten asioiden osaston johtaja; Espanjan valtuuskunnan johtaja yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen perustamista varten ministerineuvostoon asetetussa työryhmässä; yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomari 1.9.1989 alkaen.



Jacques Biancarelli

syntynyt 1948; tarkastaja verohallinnossa; Conseil d'État'n tilintarkastaja, myöhemmin *maitre des requêtes*; luennoitsija useissa korkeakouluissa, instituuteissa ja yliopistoissa; lakimiesavustaja; lakimiesavustaja, yhteisöjen tuomioistuin; Crédit lyonnais'n lakiasiainosaston johtaja; pankki- ja talousoikeuden eurooppalaisen yhdistyksen kunniapuheenjohtaja; yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomari 1.9.1989-17.9.1995.



Koenraad Lenaerts

syntynyt 1954; professori, Leuvenin katolinen yliopisto (KUL); vieraileva professori, Burundin, Strasbourgin ja Harvardin yliopisto; yhteisön oikeuden opettaja, Collège d'Europe, Brügge; lakimiesavustaja, yhteisöjen tuomioistuin; Brysselin asianajajayhteisön jäsen; KUL:n kansainvälisten suhteiden neuvoston jäsen; yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomari 1.9.1989 alkaen.



Christopher William Bellamy

syntynyt 1946; barrister, Middle Temple; Queen's Counsel, pääasiallinen toimiala kauppaoikeus, yhteisön oikeus ja julkisoikeus; toinen «Bellamy & Child, Common Market Law of Competition» -kirjan kolmen ensimmäisen painoksen kirjoittajasta; yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomari 10.3.1992 alkaen.



Andreas Kalogeropoulos

syntynyt 1944; asianajaja, Ateena; tuomari Chlorosin ja Kakourisin lakimiesavustaja, yhteisöjen tuomioistuin; julkisoikeuden ja yhteisön oikeuden opettaja, Ateena; oikeudellinen neuvonantaja; tilintarkastustuomioistuimen avustaja; yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomari 18.9.1992 alkaen.



Virpi Tiili

syntynyt 1942; oikeustieteen tohtori, Helsingin yliopisto; siviili- ja kauppaoikeuden assistentti, Helsingin yliopisto; keskuskauppakamarin lakiasiaintohtaja; kuluttajaviraston ylijohtaja; yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomari 18.1.1995 alkaen.



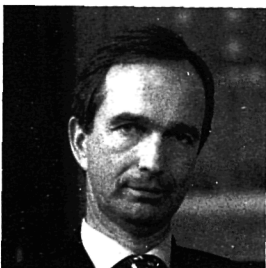
Pernilla Lindh

syntynyt 1945; oikeustieteen kandidaatti, Lundin yliopisto; hovioikeuden asessori, Svean hovioikeus; ulkoasiainministeriön kauppapoliittisen osaston lakimies ja myöhemmin lainsäädäntöjohtaja; yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomari 18.1.1995 alkaen.



Josef Azizi

syntynyt 1948; Doktor der Rechte, Wienin yliopisto; opetuksesta vastaava luennoitsija, Wirtschaftsuniversität Wien; liittovaltionviraston ylijohtaja (Ministerialrat) ja osastopäällikkö; yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomari 18.1.1995 alkaen.



André Potocki

syntynyt 1950; Cour d'Appel de Paris'n jäsen ja apulaisprofessori, Université de Paris X - Nanterre (1994); oikeusministeriön Euroopan yhteisöjen ja kansainvälisiä asioita käsittelevän osaston päällikkö (1991); Tribunal de Grande Instance de Paris'n varapuheenjohtaja (1990); I presidentin kanslian pääsihteeri, Cour de cassation (1988); yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomari 18.9.1995 alkaen.



Rui Manuel Gens de Moura Ramos

syntynyt 1950; Coimbran yliopiston sekä Porton katolisen yliopiston oikeustieteellisen tiedekunnan professori; Jean Monnet -oppituolin haltija; opetuksesta vastaava luennoitsija, Haagin oikeudellinen akatemia (1984) sekä kutsuttu professori, Paris I oikeustieteellinen yliopisto (1995); Portugalin hallituksen edustaja Yhdistyneiden kansakuntien kansainvälistä kauppaoikeutta käsittelevässä toimikunnassa (Cnudcit); yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomari 18.9.1995 alkaen.



Hans Jung

syntynyt 1944; Berliinin oikeustieteellisen tiedekunnan assistentti ja myöhemmin apulaisprofessori; asianajaja (Frankfurt); juristi-lingvisti, yhteisöjen tuomioistuin; yhteisöjen tuomioistuimen presidentti Kutscherin, myöhemmin yhteisöjen tuomioistuimen saksalaisen tuomarin lakimiesavustaja; yhteisöjen tuomioistuimen apulaiskirjaaja; yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kirjaaja.

III – YHTEISÖJEN ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIMEN KOKOONPANON MUUTOKSET VUONNA 1995

Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kokoonpano muuttui seuraavasti vuoden 1995 aikana:

Itävallan, Suomen ja Ruotsin Euroopan unioniin liittymisen johdosta kolme uutta tuomaria Virpi Tiili, Pernilla Lindh ja Josef Azizi aloittivat toimikautensa 18.1.1995.

Tuomarit J.L. da Cruz Vilça ja J. Biancarelli lähtivät toimikautensa päätyttyä ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimesta 17.9.1995. Heidän sijaansa tulivat tuomarit Rui Manuel de Moura Ramos ja André Potocki, jotka aloittivat toimikautensa 18.9.1995.

Tuomarit valitsivat Antonio Saggion ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentiksi 18.9.1995.

Lisätietojen osalta katso "Juhlalliset istunnot", s. 99.

Tapaamiset ja vierailut

Euroopan yhteisöjen tuomioistuin kiinnittää avoimuuden hengessä paljon huomiota erilaisten yhteyksien luomiseen ulkopuolisiin tahoihin sekä niiden ylläpitoon.

Yhteisöjen tuomioistuin järjestää eri jäsenvaltioiden tuomioistuinten, oikeudellisten ja tieteellisten piirien sekä hallinnollisten toimielinten edustajille tapaamisia, joissa keskustellaan yhteisistä kiinnostuksen aiheista, sekä ottaa vastaan ministereiden ja suurlähettiläiden virallisia vierailuja.

Vakiintuneen käytännön mukaisesti yhteisöjen tuomioistuin on järjestänyt täydennyskoulutusohjelman niille kansallisille viranomaisille, jotka ovat vastuussa yhteisön oikeuden soveltamisesta ja ennakkoratkaisumenettelyjen yhteydessä yhteisöjen tuomioistuimen kanssa tehtävästä yhteistyöstä. Yhteisöjen tuomioistuin kutsui siten koolle jäsenvaltioiden korkeimpien tuomioistuinten edustajat 19. – 20. kesäkuuta. Muiden tuomioistuinten edustajille tarkoitettu koulutustapahtuma pidettiin 16. – 17. lokakuuta. Näihin tilaisuuksiin osallistui ensimmäistä kertaa Itävallan, Ruotsin ja Suomen tuomioistuinten edustajia.

Yhteyttä pidettiin myös eräiden kolmansien maiden korkeimpiin tuomioistuihin; tässä yhteydessä voidaan mainita Venäjän federaation korkeimman välitystuomioistuimen ja sen presidentin vierailu (30.3), Tribunal de justicia del Acuerdo de Cartagena ja sen presidentin kaksi vierailua (2. – 5.5. ja 2. – 6.10.) sekä Corte Centroamericana de justician presidentin vierailu.

Itävallan, Suomen ja Ruotsin Euroopan unioniin liittymisen johdosta yhteydet näiden maiden toimielimiin ovat lisääntyneet. Syyskuussa Ruotsin parlamentin perustuslakivaliokunta ja lakivaliokunta sekä Itävallan tasavallan liittovaltion oikeusministeri vierailivat yhteisöjen tuomioistuimessa. Syksyllä yhteisöjen tuomioistuimen edustajat kutsuttiin viralliselle vierailulle Itävallan perustuslakituomioistuimeen. Yhteisöjen tuomioistuimen edustajat tekivät myös virallisen vierailun Suomeen, missä muun muassa tasavallan presidentti, pääministeri, ulkoministeri ja oikeusministeri sekä korkeimman oikeuden ja korkeimman hallinto-oikeuden edustajat ottivat heidät vastaan.

Irlannin presidentti Mary Robinson sekä Irlannin Eurooppa-asioiden ministeri vierailivat yhteisöjen tuomioistuimessa 16.5.1995. Myös eräät oikeusministerit (Saksan liittotasavallan, Ranskan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan ja Itävallan tasavallan) vierailivat yhteisöjen tuomioistuimessa, kaikki vuoden 1996 hallitusten välisen konferenssin valmistelutöiden yhteydessä (tältä osin ks. yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kertomukset s. 19 ja 67).

Muiden virallisten vierailujen osalta voidaan mainita, että yhteisöjen tuomioistuimen tunnetuksi tekemistä sekä sen oikeuskäytännön ja menettelyjen parempaa ymmärtämistä koskevaan informaatiostrategiaan liittyen yhteisöjen tuomioistuin jatkoi vuonna 1995 oikeustieteen opiskelijoille, asianajajille, yliopistojen professoreille ja muille ryhmille tarkoitettua vierailuohjelmaa. Yhteisöjen tuomioistuimen tiedotusosasto huolehti näiden vierailijoiden eli yhteensä 445 ryhmän ja 9974 henkilön vastaanottamisesta. Näitä vierailuja koskeva tilasto on sivulla 95.

Lopuksi on syytä mainita yhteisöjen tuomioistuimen yhdessä Luxemburgin kaupungin matkailutoimiston kanssa aloittamasta uudesta toiminnasta eli yhteisöjen tuomioistuimen toimitilojen avaamisesta matkailijoille, jotka ovat kiinnostuneita vierailemaan toimitilaimessa ja jotka haluavat ihaila siellä olevia merkittäviä taideteoksia. Huhtikuusta lähtien Luxemburgin kaupungin virallisten oppaiden opastamilla matkailijoilla on ollut mahdollisuus vierailla yhteisöjen tuomioistuimen tiloissa lauantaisin, sunnuntaisin, pyhäpäivisin sekä yhteisöjen tuomioistuimen lomakauden aikana. Tiedotusosasto on järjestänyt hyväksytyille oppaille koulutustilaisuuksia, jotta nämä voisivat antaa matkailijoille tietoa yhteisöjen tuomioistuimen työskentelystä. Kesäkuun ja joulukuun lopun välisenä aikana noin sata ryhmää, jotka koostuivat noin 3600:sta eri puolilta Eurooppaa kotoisin olevasta matkailijasta, vieraili yhteisöjen tuomioistuimessa, mikä osoittaa aloitteen herättämän suuren mielenkiinnon.

A – Viralliset vierailut ja tilaisuudet yhteisöjen tuomioistuimessa ja yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa vuonna 1995

- 10.1. Sir John Kerr, Yhdistyneen kuningaskunnan pysyvä edustaja Euroopan yhteisöissä
- 3.2. Saksan Liitovaltion oikeusministeri Sabine Leutheusser-Schnarrenberger
- 16.3. Romanian Luxemburgin suurlähettiläs Tudorel Postolache
- 23.3. Amerikan yhdysvaltojen Euroopan unionissa toimiva suurlähettiläs Stuart E. Eizenstat
- 27.3. Italian Luxemburgin suurlähettiläs Leopoldo Formichella
- 28.3. Euroopan parlamentin puhemies Klaus Hänsch
- 29.–30.3. Tsekin tasavallan pysyvä edustaja Euroopan neuvostossa Jirí Malenovsky
- 30.3. Venäjän federaation korkeimman välitystuomioistuimen edustajat: Venäjän korkeimman välitystuomioistuimen presidentti F. Yakovlev, Dagestanin korkeimman välitystuomioistuimen presidentti Abdoullaiev Kalboulla Ibragimovitch, Primorien alueen välitystuomioistuimen presidentti Loktionova Tatiana Vassilievna, Venäjän korkeimman välitystuomioistuimen jäsen Lydia Mikhalllovna Antonova
- 3.–4.4. Alankomaiden korkeimman oikeuden presidentti S. Royer valtuuskuntineen
- 25.4. Japanin suurlähetystön Luxemburgin suurherttuakunnassa toimiva asiantuntija Yoshiharu Kamijo

2. – 5.5. Tribunal de Justicia del Acuerdo de Cartagena: presidentti Luis Henrique Farías Mata sekä tuomarit Juan Civate Ugarte del Pino ja Edgar Barrientos Cazazola
- 4.5. oikeusministeri Pierre Méhaignerie, Ranskan tasavalta
- 4.5. Verwaltungsgerichtshofin valtuuskunta, Wien, Itävalta
- 16.5. Irlannin presidentti Mary Robinson ja Eurooppa-asioiden ministeri Gay Mitchell
22. – 23.5. Presidentti Rodríguez Iglesiasin virallinen vierailu Ruotsin oikeusministeriöön, Tukholma
- 30.5. CCBE - Conseil des barreaux de la Communauté européenne, Euroopan yhteisöjen asianajajayhteisöjen neuvosto
- 31.5. Euroopan parlamentin oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan puheenjohtaja Carlo Casini valtuuskuntineen
- 2.6. Presidentti Rodríguez Iglesiasin virallinen vierailu Messinaan Messinan konferenssin 40:n vuosipäivän juhlatilaisuuteen
6. – 7.6. Espanjan kuningaskunnan Euroopan yhteisön asioiden valtiosihteeri Carlos Westendorp y Cabeza
- 8.6. Presidentti Rodríguez Iglesiasin virallinen vierailu Madridiin Espanjan kuninkaan kutsusta osallistua Espanjan Euroopan yhteisöön liittymistä koskevan sopimuksen allekirjoittamisen kymmenennen vuosipäivän juhlatilaisuuteen
19. – 20.6. Tuomaripäivät jäsenvaltioiden tuomioistuinten edustajille
- 20.6. oikeusministeri Jacques Toubon, Ranskan tasavalta
- 22.6. Algerian Brysselin suurlähettiläs Missoum Sbih
- 28.6. pääjohtaja h.c., Claus Dieter Ehlermann, EY:n komissio

- 3.7. Corte Centroamericana de Justician presidentti Jorge Antonio Giammatei Aviles
- 4.7. Turkin Luxemburgin suurlähettiläs Erhan Tuncel
- 6.7. Espanjan kuningaskunnan Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder judicialin presidentti Pascual Sala
- 10.7. Alankomaiden kuningaskunnan oikeusministeri Winnifred Sorgdrager
- 20.9. Riksdagens konstitutionsutskottin (Ruotsin parlamentin perustuslakivaliokunta) puheenjohtaja ja jäsenet
- 21.9. Tsekin suurlähetystön Luxemburgin suurherttuakunnassa toimiva asiainhoitaja Tomás Kybal
- 22.9. Romanian Luxemburgin suurlähettiläs Tudorel Postolache
- 27.9. Itävallan tasavallan oikeusministeri Nikolaus Michalek
- 27.9. Riksdagens lagutskottin (Ruotsin parlamentin lakivaliokunta) delegaatio
- 28.9. Tanskan parlamentin oikeudellinen valiokunta
2. – 6.10. Tribunal de Justicia del Acuerdo de Cartagena; presidentti Roberto Salazar Manrique ja tuomarit Patricio Bueno Martinez ja Galo Pico Mantilla
- 3.10. Belgian pysyvä edustaja Euroopan unionissa Philippe de Schoutheete de Tervarent
- 9.10. Ranskan Luxemburgin suurlähettiläs Jacques Leclerc
- 10.10. Saksin osavaltion oikeusministeri Steffen Heitmann
16. – 17.10. Tuomariseminaari jäsenvaltioiden tuomioistuinten edustajille
19. – 20.10. Yhteisöjen tuomioistuimen edustajien virallinen vierailu Itävallan Verfassungsgerichtshofiin (perustuslakituomioistuin), Wien

1. – 3.11. Yhteisöjen tuomioistuimen edustajien virallinen vierailu Suomeen
- 24.11. Oikeusneuvos Hardie-Boys, Uusi-Seelanti
- 30.11. Slovakian tasavallan varapääministeri Katarina Tothova

B – Opintomatkat yhteisöjen tuomioistuimeen ja yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimeen vuonna 1995
(Vierailijoiden määrät)

	Kansallisten tuomioistuinten edustajat ¹	Asianajajat, oikeudelliset neuvonantajat, harjoittelijat	Yhteisön oikeuden professorit, opettajat ²	Diplomaatit, kansanedustajat, poliittiset ryhmät, kansalliset virkamiehet	Opiskelijat, harjoittelijat, EY/EP	Ammatillisten järjestöjen jäsenet	Muut	YHTEENSÄ
B	-	10	-	-	359	65	61	495
DK	53	-	50	18	91	-	17	229
D	189	297	238	321	811	75	246	2.177
GR	10	22	10	-	80	-	1	123
E	21	170	-	50	176	-	10	427
F	52	322	30	69	452	-	50	975
IRL	-	32	-	-	90	-	20	142
I	-	84	12	18	188	-	-	302
L	-	40	-	-	-	-	60	100
NL	25	31	-	-	503	-	30	589
A	104	30	-	108	67	-	15	324
P	-	18	10	16	56	-	4	104
FIN	22	86	30	45	33	-	133	349
S	49	100	-	16	68	-	92	325
UK	59	62	-	123	1.110	40	68	1.462
Kolmannet maat	15	96	2	50	628	4	21	816
Sekalaiset ryhmät	232	231	-	37	446	80	9	1.035
Yhteensä	831	1.631	382	871	5.158	264	837	9.974

¹ Tämän otsikon viimeiseen «Sekalaiset ryhmät» -kohtaan sisältyvät myös ne kaikkien jäsenvaltioiden kansallisten tuomioistuinten edustajat, jotka ovat osallistuneet yhteisöjen tuomioistuimen järjestämiin kokouksiin ja tapahtumiin. Vuonna 1995 osallistujien määrä oli seuraava: Belgia: 10; Tanska: 8; Saksa: 24; Kreikka: 7; Espanja: 24; Ranska: 24; Irlanti: 4; Italia: 23; Luxemburg: 3; Alankomaat: 8; Itävalta: 8; Portugali: 8; Suomi: 8; Ruotsi: 9; Yhdistynyt kuningaskunta: 24.

² Muut kuin opiskelijaryhmiä saattavat opettajat.

Opintomatkat yhteisöjen tuomioistuimeen ja yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimeen vuonna 1995 (jatkoa)
(Vierailijaryhmien määrät)

	Kansallisten tuomioistuinten edustajat ¹	Asianajajat, oikeudelliset neuvonantajat, harjoittelijat	Yhteisön oikeuden professorit, opettajat ²	Diplomaatit, kansanedustajat, poliittiset ryhmät, kansalliset virkamiehet	Opiskelijat, harjoittelijat, EY/EP	Ammatillisten järjestöjen jäsenet	Muut	YHTEENS.
B	-	2	-	-	12	2	2	18
DK	2	-	1	1	2	-	2	8
D	8	6	6	15	29	3	7	74
GR	1	4	1	-	3	-	1	10
E	1	11	-	2	6	-	2	22
F	4	5	1	6	21	-	2	39
IRL	-	1	-	-	3	-	1	5
I	-	8	1	2	10	-	-	21
L	-	1	-	-	-	-	3	4
NL	1	2	-	-	16	-	1	20
A	4	10	-	5	2	-	2	23
P	-	2	2	1	5	-	2	12
FIN	1	7	1	6	4	-	2	21
S	1	6	-	4	3	-	5	19
UK	3	4	-	3	37	1	9	57
Kolmannet maat	7	10	3	12	32	1	1	66
Sekalaiset ryhmät	3	6	-	3	12	3	1	28
Yhteensä	36	85	16	60	197	10	43	447

¹ Tämän otsikon viimeiseen «Sekalaiset ryhmät» -kohtaan sisältyy mm. tuomaripäivät.

² Muut kuin opiskelijaryhmiä saattavat opettajat.

Juhlalliset istunnot

Yhteisöjen tuomioistuimessa pidettiin vuonna 1995 yhdeksän juhlallista istuntoa:

- 18.1.1995 Itävallan, Suomen ja Ruotsin Euroopan unioniin liittymisen kunniaksi pidetty juhlallinen istunto. Antonio M. La Pergolan nimittäminen yhteisöjen tuomioistuimen julkisasiamieheksi. Peter Jannin, Hans Ragnemalmin, Leif Sevónin, Nial Fennellyn ja Dámaso Ruiz-Jarabo Colomerin virkaanastuminen yhteisöjen tuomioistuimessa. Virpi Tiilin, Pernilla Lindhin ja Josef Azizin virkaanastuminen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa
- 24.1.1995 Itävallan, Suomen ja Ruotsin Euroopan unioniin liittymisen kunniaksi pidetty juhlallinen istunto. Jacques Santerin, Anita Gradinin, Edith Cressonin, Ritt Bjerregaardin, Monika Wulf-Mathiesin, Neil Kinnockin, Mario Montin, Franz Fischlerin, Emma Boninon, Yves-Thibault de Silguyn, Erkki Liikasen ja Christos Papoutsisin virkaanastuminen Euroopan komissiossa
- 8.3.1995 Itävallan, Suomen ja Ruotsin Euroopan unioniin liittymisen kunniaksi pidetty juhlallinen istunto. Jan O. Karlssonin, Hubert Weberin ja Aunus Olavi Salmen virkaanastuminen tilintarkastustuomioistuimessa
- 15.3.1995 Tuomari Aindrias O’Keeffen muistoksi pidetty juhlallinen istunto
- 12.7.1995 Jørgen Mohrin virkaanastumisen tilintarkastustuomioistuimessa kunniaksi pidetty juhlallinen istunto
- 13.9.1995 Tuomari René Jolietin muistoksi pidetty juhlallinen istunto
- 18.9.1995 Melchior Watheletin virkaanastumisen yhteisöjen tuomioistuimessa sekä André Potockin ja Rui Moura Ramosin virkaanastumisen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa kunniaksi pidetty juhlallinen istunto
- 27.9.1995 Euroopan oikeusasiamies Jacob Södermanin juhlallisen vakuutuksen antamisen kunniaksi pidetty juhlallinen istunto
- 17.11.1995 Julkisasiamies Henry Mayrasin muistoksi pidetty juhlallinen istunto

Näissä istunnoissa pidetyt puheet sisältyvät seuraavaan lukuun.

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa 18.1.1995 pidetty juhlallinen istunto

yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen uusien jäsenten valan vannomisen kunniaksi

Yhteisöjen tuomioistuimen presidentti Rodríguez Iglesiasin puhe Antonio M. La Pergolan julkisasiamiehen virkaan nimittämisen yhteydessä, Peter Jannin, Hans Ragnemalmin ja Leif Sevónin tuomarin virkaan astumisen yhteydessä sekä Nial Fennellyn ja Dámaso Ruiz-Jarabo Colomerin julkisasiamiehen virkaan astumisen yhteydessä yhteisöjen tuomioistuimessa sekä Virpi Tiilin, Pernilla Lindhin ja Josef Azizin tuomarin virkaan astumisen yhteydessä ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa

Arvoisat presidentit, ministerit, suurlähettiläät ja työtoverit, hyvät naiset ja herrat

Avatessani tämän juhlallisen istunnon haluan aluksi toivottaa teidät kaikki sydämellisesti tervetulleiksi ja ilmaista yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen puolesta suuren ilomme siitä, että joukossamme on näin huomattavia henkilöitä hetkellä, jona valmistaudumme ottamaan vastaan uusia jäseniä kahteen tuomioistuimeen.

Herra kirjaaja, pyydän teitä lukemaan jäsenvaltioiden hallitusten 1. ja 18.1.1995 tekemät päätökset.

Kiitos, herra kirjaaja.

Totean, että julkisasiamieheksi nimetty Antonio La Pergola on jo vannonut tuomarin valan yhteisöjen tuomioistuimessa. Herra La Pergola, tahdon yhteisöjen tuomioistuimen puolesta julkisesti kiittää teitä valmiudestanne siirtyä työtehtäviin, jotka paremmin vastaavat toimielimen ja yhteisön etua.

Ennen kuin pyydän uusia jäseniä vannomaan yhteisöjen tuomioistuimen perussäännön mukaisen valan, tahtoisin korostaa tämän hetken merkittävyyttä yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kannalta, joiden kokoonpano tänään merkittävästi muuttuu.

Tämä tilaisuus on osa yhteisöjen historian uutta vaihetta, joka alkoi yhteisöjen neljännessä laajentumisesta. Monien epävarmuustekijöiden uhkaamassa maailmassa ja Euroopassa Itävallan, Suomen ja Ruotsin kansojen liittyminen Euroopan unioniin tuo mukanaan toivoa. Olen varma siitä, että uusista jäsenvaltioista tulevilla yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen uusilla jäsenillä on vahva

tunne siitä, että he ovat itse mukana historiallisessa tapahtumassa. Minulla itselläni oli sama tunne, kun yhdeksän vuotta sitten aloitin toimikauteni yhteisöjen tuomioistuimessa yhteisöjen edellisen laajentumisen yhteydessä.

Tällä kertaa yhteisöjen tuomioistuimeen nimitetään yhteisöjen laajentumisen yhteydessä myös kaksi julkisasiamiestä, jotka eivät tule uusista jäsenvaltioista. Epäilemättä myös he, samoin kuin heidän lähiaikoina nimitetyt työtoverinsakin, tuntevat aloittavansa elämässään uutta jaksoa, joka on omistettu oikeuden edistämiseksi yhteisöjen tuomioistuimessa.

Perustamissopimuksen mukaan yhteisöjen tuomioistuimen tehtävänä on varmistaa, että lakia noudatetaan. Tässä tehtävässä onnistuminen riippuu ratkaisevasti niiden henkilöiden henkilökohtaisista ominaisuuksista, jotka kullakin hetkellä ovat jäseninä yhteisöjen tuomioistuimessa ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa.

Tältä osin voimme iloita tänään valansa vannovien yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen uusien jäsenten merkittävästä saavutuksesta, jotka herättävät vahvaa luottamusta heidän kykyynsä edistää lain noudattamista Euroopan unionissa. Sallinette minun viitata lyhyesti joihinkin näihin ominaisuuksiin ja saavutuksiin.

Peter Jann

Osoitan sanani aluksi teille, Peter Jann. Teidät on nimitetty tuomariksi yhteisöjen tuomioistuimeen. Teillä on monipuolista kokemusta oikeushoidosta kotimaanne Itävallan eri toimielimissä. Olette muun muassa toiminut tuomarina ja hoitanut eri virkoja oikeusministeriössä, olette edustanut Itävallan hallitusta Euroopan ihmisoikeustoimikunnassa ja toiminut Itävallan parlamentin oikeudellisen valiokunnan sihteerinä. Teillä on myös pitkäaikaista kokemusta työskentelystä jäsenenä maailman vanhimmassa valtiosääntötuomioistuimessa, joka on pannut täytäntöön Hans Kelsenin laatimaa mallia.

Hans Ragnemalm

Teillä, Hans Ragnemalm, joka myöskin olette nimitetty tuomariksi yhteisöjen tuomioistuimeen, on myös monipuolista oikeudellista kokemusta. Olette aluksi toiminut julkisoikeuden ja hallinto-oikeuden professorina Tukholman ja Lundin yliopistoissa, sittemmin oikeudenhoitoa ja hallintoa valvovana eduskunnan oikeusasiamiehenä ja viimeksi Ruotsin korkeimman hallinto-oikeuden jäsenenä, mitä virkaa olette hoitanut nimitykseenne saakka.

Leif Sevón

Te, Leif Sevón, joka myöskin olette nimitetty tuomariksi yhteisöjen tuomioistuimeen, ette varmastikaan ylläty kun totean, että olemme onnellisia saadessamme joukkoomme henkilön, joka on toiminut EFTAn tuomioistuimen presidenttinä. Teillä on huomattavaa ammatillista kokemusta sekä kansallisella tasolla että kansainvälisistä järjestöistä. Suomessa olette toiminut yliopiston assistenttina, oikeusministeriön lainvalmisteluosaston ylijohtajana, neuvottelevana virkamiehenä ulkoasiainministeriössä sekä korkeimman oikeuden jäsenenä. Olette edustanut maatanne useissa kansainvälisissä järjestöissä ja konferensseissa. Viimeksi EFTAn tuomioistuimen jäsenenä ja presidenttinä teillä on jo ollut tilaisuus valvoa lain noudattamista Euroopan talousalueen oikeusjärjestyksen osalta, joka on tavallaan yhteisön oikeusjärjestyksen veli.

Nial Fennelly

Te, Nial Fennelly, joka olette nimitetty julkisasiamieheksi, liitytte joukkoomme mukanaan kokemus, jonka olette saavuttanut esiinnyttyänne useita kertoja yhteisöjen tuomioistuimessa erityisen tärkeissä asioissa Irlannin ja komission asiamiehenä. Tuotte mukanaan asianajajana sekä oikeusapulautakunnan ja Irlannin asianajajayhteisön puheenjohtajana saavuttamanne kokemuksen, ja teille on varmasti hyötyä sekä juristin että ekonomin koulutuksestanne.

Dámaso Ruiz-Jarabo Colomer

Käänny nyt maanmieheni Dámaso Ruiz-Jarabo Colomerin puoleen. Te ette tässä toimielimessä ole tuntematon henkilö, vaan olemme tunteneet teidät yhteisöjen tuomioistuimessa siitä melko lyhyestä mutta antoisasta ajanjaksosta lähtien, jona toimitte täällä lakimiesavustajana. Syvällisen yhteisön oikeuden tuntemuksenne lisäksi, josta on löydettävissä esimerkkejä erilaisista julkaisuista, tuotte mukanaan yhteisöjen tuomioistuimeen pitkän ja vankan kokemuksenne toiminnasta tuomarina ja sittemmin Espanjan korkeimmassa tuomarineuvostossa, jossa toimitte kuuden vuoden ajan presidenttineuvoston johtajan vaativissa ja tärkeissä tehtävissä. Tuomioistuimissa saamanne merkittävän kokemuksen lisäksi olette saaneet kokemusta myös yliopistosta toimittuanne julkisoikeuden professorin virassa.

Nyt käänny ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen uusien tuomareiden puoleen.

Virpi Tiili

Teillä, Virpi Tiili, on laajaa oikeudellista kokemusta muun muassa talousoikeuden alalta ja te tuotte mukanaan ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimeen erityisesti syvällistä tietoa integraation taloudellisista mekanismeista. Olette toiminut yliopistossa yksityisoikeuden ja erityisesti kilpailuoikeuden, kauppaoikeuden, teollisoikeuksien ja kuluttajansuojan assistenttina. Hoitamienne useiden tärkeiden tehtävien joukosta voidaan

mainita johtajan toimi Suomen keskuskauppakamarissa, teollisoikeudellisen yhdistyksen puheenjohtajuus, kuluttajaviraston ylijohtajan virka, kilpailuneuvoston jäsenyys sekä maanne GATT- ja EFTA-neuvotteluvaltuuskuntien jäsenyys.

Pernilla Lindh

Te, Pernilla Lindh, olette yhdistänyt oikeudellisella urallanne syyttäjänä ja tuomarina toimimisen ulkoasianhallinnossa erityisesti taloudellisella alalla hankkimaanne oikeudelliseen kokemukseen. Olette nimittäin työskennellyt kauppatieteiden oikeudellisessa sihteeristössä ja jatkaneet uraanne ulkoasiainministeriön kauppapoliittisella osastolla, jossa olette toiminut muun muassa lainsäädäntöjohtajana. Tässä ominaisuudessa olette vastannut Euroopan talousaluetta koskevien neuvottelujen institutionaalisista kysymyksistä sekä ETA-sopimuksen saattamisesta osaksi Ruotsin oikeusjärjestystä. Olette samoin vastannut Ruotsin oikeusjärjestyksen mukauttamisesta yhteisöihin liittymiseen sekä EFTA:n tuomioistuimen ja valvontaviranomaisen vaatimuksiin.

Josef Azizi

Te, Josef Azizi, tuotte mukanaan ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimeen sekä sosiaali- ja taloustieteiden että oikeustieteen alan yliopistollisen koulutuksen sekä monipuolisen ammatillisen kokemuksen. Yliopistossa olette toiminut opetuksesta vastaavana luennoitsijana. Hallinnossa olette työskennellyt muun muassa Itävallan liittovaltion kaupp- ja teollisuusministeriössä sekä liittovaltionvirastossa, jossa olette käsitelleet valtiosääntökysymyksiä, kansainvälisiä suhteita, Euroopan integraatioon liittyviä oikeudellisia kysymyksiä ja kansainvälistä talusoikeutta. Lisäksi olette edustanut Itävaltaa Euroopan neuvoston oikeudellista yhteistyötä johtavassa komiteassa ja ottanut osaa lukuisiin kansainvälisiin konferensseihin ja neuvotteluihin ja erityisesti niihin, jotka liittyvät Euroopan talousalueeseen ja Itävallan liittymiseen Euroopan yhteisöön.

Arvoisat uudet työtoverini yhteisöjen tuomioistuimessa ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa. Tahdon päättää tämän tervetuliaispuheeni tuomalla julki yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen nykyisten jäsenten puolesta ilomme siitä, että voimme ottaa teidät vastaan ja toivottaa teille parhaita menestystä uusissa tehtävissänne.

Pyydän teitä nyt vannomaan yhteisöjen tuomioistuimen perussäännön 2, 8 ja 44 artiklassa määrätyn valan.

* * *

Yhteisöjen tuomioistuin merkitsee pöytäkirjaan uusien jäsentensä vakuutukset.

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa 24.1.1995 pidetty juhlallinen istunto

komission uusien jäsenten valan vannomisen kunniaksi

- Yhteisöjen tuomioistuimen presidentti
G. C. Rodríguez Iglesiasin puhe J. Santerin,
A. Gradinin, E. Cressonin, R. Bjerregaardin,
M. Wulf-Mathiesin, N. Kinnockin, M. Montin,
F. Fischlerin, E. Boninon, Y.-T. de Silguyn,
E. Liikasen ja C. Papoutsisin
virkaanastumisen yhteydessä p. 107
- Komission puheenjohtaja J. Santerin puhe p. 109

Yhteisöjen tuomioistuimen presidentti G. C. Rodríguez Iglesiasin puhe J. Santerin, A. Gradinin, E. Cressonin, R. Bjerregaardin, M. Wulf-Mathiesin, N. Kinnockin, M. Montin, F. Fischlerin, E. Boninon, Y.-T. de Silguyn, E. Liikasen ja C. Papoutsisin virkaanastumisen yhteydessä

Herra puheenjohtaja, arvoisat komission jäsenet, suurlähettiläät, hyvät naiset ja herrat

Uuden komission virkaanastuminen, joka on aina ensimmäisen luokan poliittinen tapahtuma, on tällä kertaa erityisen merkityksellinen. Ensiksikin koska kyse on ensimmäisestä komissiosta, joka on nimitetty Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan unionista tehdyllä sopimuksella, 158 artiklan 2 kohdassa määrättyjen edellytysten mukaisesti. Toiseksi koska komission kokoonpano on muuttunut huomattavasti siten, että sekä puheenjohtaja että pääosa jäsenistä on vaihtunut, ja lisäksi uuteen kokoonpanoon kuuluu komission jäseniä, jotka ovat Euroopan unioniin vastikään liittyneiden valtioiden kansalaisia. Kolmanneksi sinä ajankohtana vallitsevien olosuhteiden vuoksi, jona tämä uusi komissio aloittaa toimintansa.

Aloitatte toimikautenne historiallisen tapahtuman eli yhteisöjen neljännen laajentumisen jälkeen. Itävallan, Suomen ja Ruotsin kansojen ilmaisema tahto liittyä yhteisöömme on johtanut sellaisen 15 valtiosta koostuvan Euroopan unionin muodostumiseen, joka vahvistaa uudelleen pyrkimyksensä lähentää toisiinsa siihen liittyneitä kansoja mutta joka samalla kyselee oman tulevaisuutensa suuntaa.

Vuoteen 2000 kestävä toimikautenne ajoittuu Euroopan unionin poliittisen ja taloudellisen tulevaisuuden kannalta ratkaisevaan ajanjaksoon.

Tämän ajanjakson kuluessa *acquis communautaire*n puolustamisen ja syventämisen lisäksi on vahvistettava ja yksilöitävä uudelleen Euroopan unionin poliittiset tavoitteet, kehitettävä yhteistä ulko- ja turvallisuuspolitiikkaa ja pantava täytäntöön unionisopimuksessa tarkoitettu talous- ja rahaliitto. Näiltä osin vuoden 1996 hallitusten välinen konferenssi on historiallinen tapahtuma.

Komissio ei tosin ole tämän tapahtumasarjan herra, mutta komissiolle perustamissopimuksessa annettu tehtävä vastata Euroopan yleisestä edusta merkitsee sitä, että komissiolla on siinä keskeinen osa. Komission puheenjohtajan ja sen jäsenten henkilöllisyyden perusteella voidaan ennakoida, että kollegionne kykenee vastaamaan niihin suuriin haasteisiin, jotka sitä odottavat. Teidän ammatillinen kokemuksenne sekä huomattavat tehtävänne, joita olette hoitaneet kotimaassanne sekä jotkut teistä eurooppalaisella ja kansainvälisellä tasolla, osoittavat sen, että teidät on valittu perustamissopimuksen mukaisesti pätevyyttenne perusteella.

Puheenjohtaja Santer, yhteisöjen tuomioistuimen jäsenet arvostavat erityisesti teidän poliittisia ja humanisia ominaisuuksianne, sillä meillä on ollut ilo tuntea teidät jo vuosia ja saada nauttia sen valtion, jossa toimielimemme sijaitsee, pääministerin ominaisuudessa osoittamastanne vieraanvaraisuudesta.

Ennen kuin kutsun joukostanne ne, jotka on nimitetty tehtäväänsä ensimmäistä kertaa, antamaan juhlallisen vakuutuksensa, tahdon korostaa tämän vakuutuksen merkitystä.

Perustamissopimuksessa määrätään, että komission jäsenet antavat tehtäväänsä ryhtyessään juhlallisen vakuutuksen siitä, että he kunnioittavat tehtävästään johtuvia velvollisuuksia.

Se seikka, että vakiintuneen käytännön mukaan vakuutus annetaan juuri yhteisöjen tuomioistuimessa, symbolisoi sitä keskeistä merkitystä, joka Euroopan yhteisössämme sen perustamisesta lähtien on annettu lain noudattamiselle.

Niistä velvollisuuksista, joita sitoudutte kunnioittamaan, mainitsen velvollisuutenne hoitaa tehtäviänne täysin riippumattomina yhteisön yleisen edun mukaisesti. Perustamissopimuksessa korostetaan tätä velvollisuutta paitsi komission jäsenten kannalta myös jäsenvaltioiden kannalta, jotka ovat velvollisia kunnioittaa tätä riippumattomuutta.

Riippumattomuus tehtävien hoitamisessa on seikka, joka yhdistää komissiota ja yhteisöjen tuomioistuinta. Ehkä juuri tämän vuoksi jotkut toisinaan arvostelevat sitä, minkä he katsovat olevan liitto tai kumppanuus näiden kahden toimielimen välillä. Mutta kyse ei ole liitosta tai kumppanuudesta. Teidän itsenäinen yhteisön yleisestä etua edistävä toimintanne poliittisesti vastuunalaisena toimielimenä ja meidän itsenäinen tasapuolisuutta ja oikeudenmukaisuutta edistävä toimintamme tuomareina saattavat vain yksinkertaisesti johtaa yhdenmukaisiin lähestymistapoihin tulkittaessa yhteisön oikeuden oikeussääntöjä, joiden soveltamisen valvominen kuuluu teille ja joiden noudattamisen varmistaminen on meidän tehtävämme.

Samalla kun toivotan teille yhteisöjen tuomioistuimen ja sen jäsenten nimissä parhainta menestystä uusissa tehtävissänne, pyydän komission puheenjohtajaa ja uusia jäseniä antamaan julkisesti juhlallisen vakuutuksensa kunnioittaa tehtävästään johtuvia velvollisuuksia.

Komission puheenjohtaja J. Santerin puhe

Herra presidentti, arvoisat tuomarit ja julkisasiamiehet, hyvät naiset ja herrat,

Komission kollegion jäsenet, joiden puheenjohtajana minulla on kunnia toimia, antoivat juuri edessänne perustamissopimuksessa määrätyn juhlallisen vakuutuksen.

Tällä menettelyn viimeisellä vaiheella toimielimessä, joka perustamissopimuksen 164 artiklan mukaan "varmistaa, että perustamissopimusta tulkittaessa ja sovellettaessa noudatetaan lakia" on huomattava merkitys.

Ensimmäistä kertaa yhteisöjen historiassa Euroopan parlamentti on hyväksynyt Euroopan komission jäsenet. Tämä seikka lisää komission demokratiaan perustuvaa legitimitettiä.

Eurooppa tarvitsee vahvoja toimielimiä, jotka ovat lähellä kansalaisia ja valmiita työskentelemään heidän hyväkseen.

Yhdessä työtovereitteni kanssa teen parhaani, jotta tämä komissio olisi vahva ja yhteistä hyvää palveleva. Tämä on paitsi velvollisuutemme myös oma tahtomme.

Tänään olemme teidän edessämme juhlallisesti sitoutuneet hoitamaan tehtävämme täysin riippumattomina yhteisön yleisen edun mukaisesti.

Tahdon korostaa tämän sitoumuksen merkitystä, joka tarvittaessa muistuttaa minua ja työtovereitani riippumattomuutta koskevasta velvollisuudestamme mutta joka myös samanaikaisesti korostaa yhteisöjen tuomioistuimen keskeistä asemaa Euroopan unionin toimielinrakenteessa.

Juuri yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännön ansiosta on sisämarkkinoita voitu asteittain vahvistaa, yhteisiä politiikkoja edistää ja yhteisön ulkoista identiteettiä kehittää. Teidän tärkeät tuomionne viitoittavat siten tietä ja johtavat meidän toimintaamme.

Komissiolla on nimittäin perustamissopimusten vartijan ominaisuudessa ja yhteisöjen tuomioistuimen asiallisen valvonnan alaisuudessa raskas tehtävä valvoa, että jäsenvaltiot sekä talouselämän ja yhteiskunnalliset toimijat noudattavat yhteisön oikeutta. Muutoin ei koskaan saavuteta mitään. Ja jäsenvaltioilla on aina kiusaus ratkaista ongelmat yksipuolisilla yhteisön sääntöjen vastaisilla ja jopa syrjivillä toimenpiteillä.

Komissio valvoo, että yhteisön oikeutta sovelletaan unionissa oikein ja yhdenmukaisesti. Olemme valmiit hoitamaan tehtävämme ja tarvittaessa pyytämään yhteisöjen

tuomioistuinta määräämään perustamissopimuksen uuden 171 artiklan mukaisesti sanktioita niille jäsenvaltioille, jotka eivät noudata yhteisöjen tuomioistuimen päätöksiä.

Maastrichtin sopimuksessa on annettu yhteisölle, josta on tullut Euroopan unioni, uusia tavoitteita ja kolmen uuden jäsenvaltion liittyminen joukkoomme on rikastuttanut monimuotoisuuttamme, muun muassa oikeudellisia perinteitämme.

Edessämme on merkittäviä haasteita. Kuten parlamentissa pitämässäni virkaanastujaispuheessani korostin, tarvitsemme Euroopan, joka on kilpailukykyisempi ja kykenevämpi luomaan työpaikkoja, jolla on yhteinen raha ja joka on samanaikaisesti kykenevä toimimaan päättäväisesti ja vastuuntuntoisesti kansainvälisellä tasolla.

Tämä kaikki voidaan saavuttaa ainoastaan tehokkaiden demokraattisten toimielinten avulla, jotka ovat ennen kaikkea lähempänä kansalaisia.

Vuoden 1996 hallitusten välisessä konferenssissa on tarkoitus päättää sellaisesta unionin institutionaalisesta rakenteesta, jota näihin haasteisiin vastaaminen edellyttää.

Ei pidä kuitenkaan unohtaa, kuten perustellusti korostitte, että yhteisömme on ennen kaikkea laille perustuva yhteisö. Stalinin Pius XII:lle esittämästä seuraavasta kysymyksestä on tullut kuuluisa: "Kuinka monta divisioonaa teillä on käytettävissänne?" Vaikka Euroopan unionilla ei tällä hetkellä olekaan armeijaa, sillä on käytössään lain voima ja aina tähän asti komissio ja yhteisöjen tuomioistuimet ovat tehneet parhaansa, jotta lakia noudatettaisiin.

Jatkukoon tämä tiivis yhteistoiminta myös tulevina vuosina tässä valtavassa yhteisessä seikkailussa, joka Euroopan integraatio on.

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa 8.3.1995 pidetty juhlallinen istunto

tilintarkastustuomioistuimen uusien jäsenten valan vannomisen kunniaksi

- Yhteisöjen tuomioistuimen presidentti
G. C. Rodríguez Iglesiasin puhe
J. Karlssonin, H. Weberin ja A. Salmen
virkaanastumisen yhteydessä p. 113
- Tilintarkastustuomioistuimen
presidentti J. Middelhoekin puhe p. 115

**Yhteisöjen tuomioistuimen presidentti G. C. Rodríguez Iglesiasin puhe
J. Karlssonin, H. Weberin ja A. Salmen virkaanastumisen yhteydessä**

Arvoisat presidentit, ministerit ja suurlähettiläät, hyvät työtoverit, naiset ja herrat,

Olemme tänään kokoontuneet kolmanteen peräkkäiseen juhlalliseen istuntoon, johon yhteisöjen neljäs laajentuminen on antanut aiheen. Yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen uusien jäsenten sekä komission uusien jäsenten vannottua jo valansa tilintarkastustuomioistuimen jäsenille samaa tarkoitusta varten järjestettävä tilaisuus on merkki siitä, että yhteisön toimielimet ovat nyt vastanneet kaikkiin tämän laajentumisen haasteisiin.

Tänään en enää palaa tämän hetken historialliseen luonteeseen.

Sitä vastoin tahdon korostaa, että perinteiden mukaisesti tilintarkastustuomioistuimen uudet jäsenet saapuvat juuri yhteisöjen tuomioistuimeen antamaan perustamissopimuksen 188 b artiklan 5 kohdan mukaisen juhlallisen vakuutuksen. Henkilökohtaisesti näen tässä tosiseikassa merkin oikeusvaltion etusijasta, joka toimii sementtinä meidän yhteisössämme, meidän laille perustuvassa yhteisössämme, tunnettua sanontatapaa käyttääkseni.

Kuten edeltäjäni presidentti Due totesi edellisessä kollegionne jäseniä varten järjestetyssä valatilaisuudessa, Maastrichtin sopimuksessa ainoastaan vakiinnutettiin ja kirjattiin sopimustekstiin tosiasiallinen voimassa ollut tilanne, kun siinä nimenomaisesti tehtiin tilintarkastustuomioistuimesta yhteisön toimielin. Toimielimen asema kuuluu jo lain perusteella organisaatiolle, joka valvoo niin suurella antaumuksella yhteisön talousarvion asianmukaista toteuttamista.

Ei ole mahdollista olla panematta merkille sitä huomattavaa asemaa, jonka tilintarkastustuomioistuin on vuosien kuluessa saavuttanut. Tänään tilintarkastustuomioistuimen asema yhteisön tasolla vastaa täydellisesti kansallisten tilintarkastusvirastojen asemaa, ja sillä on jäsenvaltioissa huomattava maine.

Yhteisön talousarvion suuresta koosta on väistämättä seurannut tapauksia, joissa moitteetonta varainhoitoa koskevia sääntöjä ei ole sovellettu tarpeellisella oikeaoppisuudella – toisinaan sen vuoksi, että tietyt henkilöt ovat pyrkineet perusteettomasti hyötymään yhteisön mannasta.

Tilintarkastustuomioistuimen julkaisemista kertomuksista saamme säännöllisesti tietoa sopimattomista menettelyistä yhteisön talouden hoidossa.

Olisi sinisilmäistä uskoa, että näiden tosiasioiden paljastaminen vahingoittaisi yhteisöjen asemaa ja tavoitteita. Tilintarkastustuomioistuimen kertomusten herättämä huomio ja niiden esimerkillinen luonne ovat päinvastoin omiaan ehkäisemään sitä, että niissä paljastetut väärinkäytökset uusiutuisivat, mikä olisi kohtalokasta paitsi yhteisöjen toiminnalle myös sen imagolle.

Juristina tahdon tuoda esiin myös toisen näihin kertomuksiin sisältyvän seikan, joka ilmentää laille perustuvaa yhteisöämme, eli vastuussa olevan toimielimen mahdollisuuden esittää huomautuksensa, jotka julkaistaan yhdessä kertomuksen kanssa. Tämä on *audiatur et altera pars* -periaatteen soveltamista, jonka takaamiseen kiinnitämme paljon huomiota tässä toimielimessä.

Arvoisat uudet tilintarkastustuomioistuimen jäsenet, te tuotte mukanaan toimielimeenne sekä merkittävää että monipuolista ammatillista kokemusta. Menestyksellisten urienne osalta mainitsen ainoastaan ne hoitamanne tehtävät, jotka ovat erityisen lähellä sitä alaa, jolla nyt ryhdytte työskentelemään, eli työskentelyn kansallisessa tilintarkastustuomioistuimessa, korkean tason tehtävät valtiovarainministeriössä ja tilintarkastustehtävät arvostetussa yksityisessä tilintarkastustoimistossa.

Yhteisöjen tuomioistuimen nimissä toivotan teille parhainta menestystä uusissa tehtävissänne.

Pyydän teitä nyt antamaan juhlallisen vakuutuksen, jossa korostetaan velvollisuuttanne toimia riippumattomasti, rehellisesti ja hienotunteisesti.

Tilintarkastustuomioistuimen presidentti J. Middelhoekin puhe

Herra yhteisöjen tuomioistuimen presidentti, arvoisat yhteisöjen tuomioistuinten jäsenet, suurlähettiläät, hyvät naiset ja herrat,

Tilintarkastustuomioistuin on toivottanut ilolla tervetulleeksi uudet jäsenensä, jotka ovat unioniin äskettäin liittyneiden kolmen jäsenvaltion kansalaisia. Kollegion nimissä tahdon lausua vielä kerran lämpimät onnittelumme ja tervetuliaistoivotuksemme. Olemme vakuuttuneita siitä, että heidän tuore näkökulmansa unionin toimintaan tarjoaa meille arvokasta apua tilintarkastustuomioistuimen tehtävien hoitamisessa.

Unionin laajentumisen yhteydessä ja seuraavaa laajentumista odottaessa on käynnistynyt keskustelu toimielinten jäsenten lukumäärästä.

Tämä keskustelu ei vielä ole lähelläkään loppuaan. Omalta osaltani totean yksinkertaisesti, että viimeisin laajentuminen ei ole aiheuttanut ongelmia tilintarkastustuomioistuimelle, koska kollegion jäsenten määrän lisääntyminen on kulkenut käsi kädessä toimielimen tehtävien lisääntymisen kanssa.

Maastrichtin sopimuksen voimaantulo vuoden 1993 lopulla, yhteisöjen talousarvion koon kasvu sekä uudet yhteisön politiikat, joita on toteutettu muun muassa Keski- ja Itä-Euroopassa sekä entisen Neuvostoliiton tasavalloissa, ovat nimittäin huomattavasti lisänneet tilintarkastustuomioistuimen työn määrää.

Näin ollen kollegio voi olla ainoastaan tyytyväinen siihen, että kolmen uuden työtoverimme julkisten varojen hoitoa koskeva laaja kokemus vahvistaa omia voimavarojamme, ja haluan ilmaista vakuuttuneisuuteni siitä, että viisitoistajajäseninen Euroopan yhteisöjen tilintarkastustuomioistuin kykenee hoitamaan hyvin – erityisesti mitä tulee työn laatuun – sille perustamissopimuksissa määrätty tehtävät.

Tilintarkastustuomioistuimen jäsenten nimitysmenettely on kestänyt pitempään kuin muiden yhteisön toimielinten jäsenten nimeäminen. Neuvosto nimitti uudet työtoverimme virkaansa vasta 1.3. alkaen eli kaksi kuukautta virkaveljiensä toimikauden alkamisen jälkeen. Tämä myöhässä tapahtunut nimittäminen on aiheuttanut tiettyjä ongelmia tilintarkastustuomioistuimessa. Uudet jäsenet näet saapuvat tilintarkastustuomioistuimeen samaan aikaan kuin varainhoitovuodelta 1994 annettavan vuosikertomuksen sekä tilien luotettavuudesta sekä tilien perustana olevien toimien laillisuudesta ja asianmukaisuudesta annettavan lausuman, joka

tilintarkastustuomioistuimen on tämän vuoden syksyllä esitettävä ensimmäistä kertaa, valmistelu on kiireisimmillään.

Perustamissopimuksissa korostetaan tilintarkastustuomioistuimen riippumattomuutta, ja toimielimen onkin pidettävä kiinni riippumattomuudestaan, jotta Euroopan unionilla olisi käytettävissään keinot varmistaa yhteisön julkisten varojen moitteeton hoito. Ei voi toistaa liian usein sitä, että läheisyysperiaatetta ei voida soveltaa tällä alalla. Siitä hetkestä lähtien näet, jona määrärahat kirjataan yhteisön talousarvioon, komissio — ja ainoastaan komissio — on perustamissopimuksen 205 artiklan mukaisesti vastuussa sen toteuttamisesta. Näinollen se menettely, jossa tarkasti ja rehellisesti tehdään selvitys veronmaksajien varojen käytöstä, on toteutettava yhteisön tasolla. Jos tilanne olisi toinen, koko demokraattista valvontaa koskeva menettely olisi vain harhaa.

Euroopan parlamentissa pitämässään virkaanastujaispuheessa komission puheenjohtaja mainitsi tarpeesta "kehittää komission varainhoitoa koskevaa ja hallinnollista kulttuuria". Jos konkreettisia parannuksia tehdään — ja omasta puolestani olen vakuuttunut siitä, että voimme yhdessä komission kanssa tutkia perusteellisesti tätä mahdollisuutta — tästä seuraavan uuden asenteen pitäisi ilmetä myös siten, että vastuussa olevat henkilöt esittävät selontekonsa ajallaan ja ryhtyvät tarkoituksenmukaisiin toimenpiteisiin sen sijaan että pyrkisivät usein turhaan perustelemaan sellaista, jonka perusteleminen on mahdotonta.

Tällaisen rakentavan lähestymistavan avulla voitaisiin myös paremmin paikallistaa ja korjata varainhoitojärjestelmän heikkoja kohtia sekä niitä heikkouksia, jotka ovat omiaan johtamaan sääntöjenvastaisuuksiin ja jopa petoksiin. On näet tärkeää vastata Euroopan julkisen mielipiteen asettamiin odotuksiin ja kysymyksiin.

Tässä yhteydessä on myös hyvä muistuttaa siitä, että tilintarkastustuomioistuin on juuri toimittanut kaikille toimielimille huomautukset, jotka se on tehnyt neuvostolle ehdotuksesta neuvoston asetukseksi (EY, Euratom), joka koskee yhteisöjen taloudellisten etujen suojelua, sekä ehdotuksesta Euroopan unionin neuvoston toimenpiteeksi samaan päämäärään tähtäävän yleissopimuksen laatimiseksi. Kuten tiedätte, näissä ehdotuksissa pyritään suojelemaan yhteisöjen taloudellisia etuja paremmin säättämällä sanktioista. Tilintarkastustuomioistuimen ainoa huolenaihe tältä osin on se, voidaanko tällaisilla oikeussäännöillä todella myötävaikuttaa ongelmien ratkaisemiseen eli saavutetaanko lainsäädännöllä sille asetetut tavoitteet. Tältä osin ensimmäiset tiedot, jotka koskevat komission ehdotusta oikeussääntöjen tulkinnasta, ovat omiaan herättämään epäilyjä.

Herra presidentti, arvoisat yhteisöjen tuomioistuinten jäsenet, tahdon päättää puheeni korostamalla sitä, että toimielinten välisen tasapainon ja yhteisön oikeuden systematiikan mukaisesti yhteisöjen tuomioistuin, yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin ja tilintarkastustuomioistuin ("Luxemburgin toinen tuomioistuin") työskentelevät yhdessä yhteisöjen taloudellisten etujen parhaan mahdollisen suojelemisen

edistämiseksi. Tahdon korostaa tämän yhteistyön erinomaista laatua ja uskon, että olivatpa tulevaisuutta koskevat epävarmuustekijät minkälaisia tahansa, Euroopan kansalaiset voivat edelleen vain hyötyä siitä, että olemme niin lähellä – sanan kaikissa merkityksissä – toinen toistamme.

Paljon kiitoksia.

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa 15.3.1995 pidetty juhlallinen istunto

Presidentti Rodríguez Iglesiasin tuomari Aindrias O’Keeffen muistoksi pitämä muistopuhe

Hyvät naiset ja herrat,

Olemme hyvin murheellisia saatuamme kuulla Aindrias O’Keeffen Dublinissa viime vuoden joulukuun 29 päivänä tapahtuneesta kuolemasta.

Aindrias O’Keeffe toimi tuomarina yhteisöjen tuomioistuimessa vuodesta 1974 vuoteen 1985. Minulla ei siten ole ollut etuoikeutta työskennellä yhdessä hänen kanssaan.

Minulle on kuitenkin liiankin lyhyiden tapaamisiemme perusteella jäänyt muistikuva ystävällisestä, älykkästä ja syvästi inhimillisestä miehestä, jonka oikeudellinen tietämys oli mittava ja jonka vaatimattomuutta, käytännöllisyyttä ja tarkkuutta kilvan ylistettiin.

Hänen luonteensa oli yhtä rikas ja monipuolinen kuin hänen uransa.

Suoritettuaan ensin tutkinnon kelttiläisissä kielissä O’Keeffe suoritti oikeustieteellisen tutkinnon vuonna 1936 Dublinin University Collegessa.

Tämän jälkeen hän harjoitti asianajoa ja hänet nimitettiin Senior Counseliksi vuonna 1951. Hän kuului King’s Innsin hallintoneuvostoon.

Hän toimi Attorney Generalin virassa kuuden kuukauden ajan vuonna 1954. Hän työskenteli uudelleen tässä korkeassa virassa vuosina 1957–1965.

Hänen kokemuksensa työskentelystä tuomioistuimen jäsenenä on myös huomattava, sillä hänet nimitettiin korkeimman oikeuden jäseneksi vuonna 1965 ja High Courtin presidentiksi vuonna 1966.

Mutta hänen uransa sisältyy myös merkittävä kansainvälinen osuus.

Aindrias O'Keeffe edusti useita kertoja Irlannin hallitusta kansainvälisissä tuomioistuimissa. Mainitsen tässä kuuluisan Lawless-asian, jota käsiteltiin Euroopan ihmisoikeustuomioistuimessa sekä asian, jossa oli kyse YK:lle Kongossa ja Lähi-Idässä aiheutuneista kuluista ja jota käsiteltiin kansainvälisessä tuomioistuimessa.

Hän osallistui myös Yhdistyneiden kansakuntien työhön ihmisoikeuksien alalla Wienissä vuonna 1960, Tukholmassa vuonna 1962 ja Varsovassa vuonna 1963.

Lisäksi hän johti Irlannin valtuuskuntaa Yhdistyneiden kansakuntien merioikeutta käsittelevässä konferenssissa Genevessä vuonna 1960 sekä kansainvälistä kauppaa käsittelevässä kansainvälisessä konferenssissa Haagissa vuonna 1964.

Hänet nimitettiin yhteisöjen tuomioistuimen jäseneksi vuoden 1974 lopulla. Hänen edeltäjänsä tuomari O'Dalaigh oli juuri kutsuttu Irlannin presidentin virkaan.

Niiden kymmenen vuoden aikana, joina Aindrias O'Keeffe työskenteli yhteisöjen tuomioistuimessa, hän toimi esittelevänä tuomarina lähes kahdessasadassa asiassa, mikä on erittäin huomattava määrä.

Niillä, joilla oli ilo työskennellä samaan aikaan hänen kanssaan yhteisöjen tuomioistuimessa, on tästä kiehtovasta henkilöstä unohtumattomia muistoja.

Omasta puolestani haluaisin palata vielä erääseen Aindrias O'Keeffen ominaisuuteen, jonka olen jo maininnut, eli hänen epätavalliseen vaatimattomuuteensa.

Tätä kuvatakseni siteeraan sanasta sanaan otetta puheesta, jonka hän piti yhteisöjen tuomioistuimesta lähtiessään.

Aindrias O'Keeffe puhui alkuajoistaan yhteisöjen tuomioistuimessa ja sanoi: "Ensimmäinen asia, jonka opin hyvin nopeasti, oli se, että usean vuoden pituinen kokemus kansallisen tuomarin tehtävistä ei riittänyt, jotta yhteisöjen tuomari yksinomaan sen perusteella kykenisi hoitaa tehtäviään. Minulla oli vain hyvin heikko käsitys yhteisön oikeuden perustamissopimuksista. Lisäksi ranskan kielen taitoni oli heikko. Olin kuin vastasyntynyt aikuisten joukossa."

Tänään voimme olla vain yllättyneitä tästä hämmentävästä nöyryydestä, josta käy ilmi Aindrias O'Keeffen henkinen suuruus.

Arvoisa rouva, sallikaa minun yhteisöjen tuomioistuimen nimissä esittää teille syvä osanottomme.

Pyydän teitä nyt nousemaan ylös kanssani ja kunnioittamaan minuutin hiljaisuudella suuren juristin muistoa.

*

*

*

Kiitän teitä.

Istunto on päättynyt.

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa 12.7.1995 pidetty juhlallinen istunto

tilintarkastustuomioistuimen uuden jäsenen valan vannomisen kunniaksi

Yhteisöjen tuomioistuimen presidentti G. C. Rodríguez Iglesiasin puhe J. Mohrin virkaanastumisen yhteydessä

Olemme tänään kokoontuneet ottamaan vastaan tilintarkastustuomioistuimen uuden jäsenen perustamissopimuksen 188 b artiklan 5 kohdan mukaisen juhlallisen vakuutuksen.

Ennen kuin pyydän Jørgen Mohria antamaan vakuutuksensa, haluan korostaa tämän toimen merkitystä. Kuten jo totesin eräiden työtovereittenne virkaanastumisen yhteydessä maaliskuun 8. päivänä pitämässäni puheessa, näen siinä, että tilintarkastustuomioistuimen jäsenet antavat juhlallisen vakuutuksensa juuri yhteisöjen tuomioistuimessa, merkin oikeusvaltion etusijasta, joka toimii sementtinä meidän "laille perustuvassa yhteisössämme".

Tilintarkastustuomioistuin vastaa yhteisön toimielimenä erittäin tärkeästä tehtävästä eli yhteisön talousarvion asianmukaisen toteuttamisen valvonnasta. Tilintarkastustuomioistuimensäännöllisesti antamat kertomukset ovat välttämättömiä sen tasapainon ja keskinäisen valvonnan kannalta, joka sisältyy demokratian periaatteeseen unionimme toiminnassa. Euroopan unionista tehdyssä sopimuksessa on lisäksi annettu tilintarkastustuomioistuimelle uusi tehtävä, jonka merkitys on kiistaton, eli antaa lausuma tilien luotettavuudesta sekä tilien perustana olevien toimien laillisuudesta ja asianmukaisuudesta.

Tilintarkastustuomioistuimen tehokkuus ja onnistuminen tärkeiden velvollisuuksiensa hoidossa riippuu ratkaisevasti kunkin sen jäsenen henkilökohtaisesta kyvykkyydestä. Tämän vuoksi perustamissopimuksessa määrätään, että tilintarkastustuomioistuimen jäsenet valitaan henkilöistä, jotka kotimaassaan kuuluvat tai ovat kuuluneet ulkopuolisiin tilintarkastuselimiin taikka ovat erityisen päteviä tähän tehtävään.

Jørgen Mohr, tilintarkastustuomioistuimen uutena jäsenenä tuotte mukanaanne toimielimeenne vaikuttavan määrän kansainvälistä ja kansallista kokemusta, jota olette hankkineet tilintarkastajan urallanne muun muassa Tanskan valtion ylitilintarkastajan virassa, jossa olette toimineet vuodesta 1985 lähtien.

Yhteisöjen tuomioistuimen nimissä toivotan teille parhaita menestystä uusissa tehtävissänne.

Pyydän teitä nyt antamaan juhlallisen vakuutuksen, jossa korostetaan velvollisuuttanne toimia riippumattomasti, rehellisesti ja hienotunteisesti.

Ennen kuin otat vastaan virkavaltuutuksen, on sinulla oltava riittävästi kokemusta ja taitoa, jotta voit hoitaa tehtäväsi kunnolla.

Ennen kuin otat vastaan virkavaltuutuksen, on sinulla oltava riittävästi kokemusta ja taitoa, jotta voit hoitaa tehtäväsi kunnolla.

Ennen kuin otat vastaan virkavaltuutuksen, on sinulla oltava riittävästi kokemusta ja taitoa, jotta voit hoitaa tehtäväsi kunnolla.

Ennen kuin otat vastaan virkavaltuutuksen, on sinulla oltava riittävästi kokemusta ja taitoa, jotta voit hoitaa tehtäväsi kunnolla.

Ennen kuin otat vastaan virkavaltuutuksen, on sinulla oltava riittävästi kokemusta ja taitoa, jotta voit hoitaa tehtäväsi kunnolla.

Ennen kuin otat vastaan virkavaltuutuksen, on sinulla oltava riittävästi kokemusta ja taitoa, jotta voit hoitaa tehtäväsi kunnolla.

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa 13.9.1995 pidetty juhlallinen istunto

Yhteisöjen tuomioistuimen presidentti Rodríguez Iglesiasin tuomari René Joliet'n muistoksi lausumat muistosanat

Arvoisat suurlähettiläät, hyvät naiset ja herrat,

On erityisen murheellista joutua pitämään puhe sellaisen työtoverin ja ystävän muistoksi, jonka kanssa olisi toivonut voivansa työskennellä vielä pitkään.

Valitettavasti työtoverimme René Joliet kuoli viime heinäkuun 15. päivänä 57 vuoden iässä taisteltuaan urheasti kahdeksan kuukauden ajan leppymätöntä sairautta vastaan. Yhteisöjen tuomioistuin menetti siten yhden kaikkein aktiivisimmista jäsenistään.

René Joliet hankki juridisen peruskoulutuksensa Liegen yliopistossa, missä hän sai vuonna 1960 oikeustieteen tohtorin arvon. Tutkijana ja opiskelijana hän vieraili useaan otteeseen Saksassa ja Amerikan yhdysvalloissa; hän opiskeli muun muassa Chicagon Northwestern Universityssä ja harjoitteli Bundeskartellammissa Berliinissä, mikä kävi ilmi, kun yhteisöjen tuomioistuimen valtuuskunta, jossa hän oli jäsenenä, vieraili tässä toimielimessä vuonna 1987.

Tämän koulutuksensa ansiosta hän tunsi hyvin sekä anglo-amerikkalaisen että germaanisen maailman, joiden molempien kanssa hän piti yllä erittäin intensiivisiä henkilökohtaisia ja älyllisiä yhteyksiä koko elämänsä ajan. Koulutus vaikutti todennäköisesti myös hänen persoonallisuutensa kehittymiseen erityisen avoimeksi ulkomaailmaa kohtaan, mutta tämä oli todennäköisesti myös seurausta valinnasta, jonka tekemiseen vaikutti hänen älyllinen ja inhimillinen asenteensa, jota leimasi syvälinen yleismaailmallisuus.

René Joliet'n ammatillinen toiminta alkoi myös Liegen yliopistossa, jossa hän toimi professorina vuodesta 1974 lähtien, mutta hän toimi myös muissa oppilaitoksissa kuten Nancyn yliopistossa, Amsterdamin yliopiston Europa Instituutissa, Louvain-la-Neuven yliopistossa, Chicagon Northwestern Universityssä, Lontoon yliopiston King's Collegessa ja Collège d'Europessa Bryggessä.

René Joliet nimitettiin tuomariksi yhteisöjen tuomioistuimeen vuonna 1984. Hän aloitti tehtävänsä saman vuoden huhtikuun 10. päivänä ja hoiti niitä esimerkillisellä tavalla elämänsä loppuun saakka, voimiensa äärirajoille asti.

Ne alueet, joihin René Joliet'n opetus- ja tutkimustoiminta kohdistui, olivat kilpailuoikeus, teollis- ja tekijänoikeudet sekä Euroopan yhteisöjen toimielimiä koskeva oikeus. Hänen syvällisestä ja hedelmällisestä työstään on jäänyt katoamattomia merkkejä, ei yksinomaan hänen lukuisiin erikielisiin julkaisuihinsa, vaan myös niiden opiskelijoiden mieliin, joita hän opetti, sekä kaikkien niiden mieliin, joilla oli etuoikeus olla tekemisissä hänen kanssaan akateemisissa tai ammatillisissa yhteyksissä tai tuomioistuintyöskentelyyn liittyen.

Euroopan yhteisö ja sen oikeusjärjestys voittivat asteittain alaa René Joliet'n juridisen toiminnan ytimessä. Hänen toimintansa kehitystä ja Schumanin suunnitelmaa voidaan verrata keskenään, sillä juuri taloustieteen – tarkemmin sanottuna talousoikeudesta – lähtökohdista René Joliet päätyi yhteisön rakenteita ja yhteisön oikeusjärjestystä koskeviin kysymyksiin, kiinnostui niistä ja omistautui niille yhä enemmän.

Mutta Joliet'n mielestä Euroopan ei pitänyt olla eristäytynyt ja suljettu oma maailmansa. Päinvastoin sen piti olla ulkomaailmalle avoin alue ja jopa yksi etappi matkalla kohti utopistista universalismia.

Vaikka René Joliet oli henkisesti avoin utopistisille tulevaisuudennäkymille, hän oli kuitenkin enemmän reaali maailmassa kuin abstraktioissa elävä ihminen. Professorina ja tuomarina hän perusti teoreettiset esityksensä aina konkreettisille ja tarkistettavissa oleville esimerkeille ja vaati muilta – opiskelijoilta, yhteistyökumppaneilta ja työtovereilta, muun muassa yhteisöjen tuomioistuimessa työskenteleviltä työtovereilta – asioiden toteen näyttämistä yhtä tiukasti, kuin hän vaati sitä itseltään.

Vaativan ja kriittisen asenteensa vuoksi hän ei ollut helppo työtoveri. Hänen pyrkimystensä rehellisyys ja käytöksensä vilpittömyys herättivät kuitenkin työtovereissa sekä kaikissa niissä, jotka työskentelivät hänen kanssaan, paitsi kunnioitusta myös kiintymystä.

Haluan korostaa sitä suurta antaumuksellisuutta, jota René Joliet osoitti tuomarin tehtävien hoidossa. Niissä lukuisissa asioissa, joissa hän toimi esittelevänä tuomarina, hän osasi aina yhdistää asiakirjojen syvällisen tutkimisen, itselleen asettamiensa ongelmien selkeän esitystavan sekä omat henkilökohtaiset mielipiteensä. Hänelle vilpittömyys työtovereita kohtaan oli aina kunnia-asia.

Niissäkin asioissa, joissa hän ei itse toiminut esittelevänä tuomarina, hän kykeni vaikuttamaan päätöksiin huomattavasti horjumattoman vakaumuksensa ja ennen kaikkea perustelujensa kestävyysden ansiosta.

On varmaa, että hänen toiminnallaan yhteisöjen tuomioistuimessa viimeisen 11 vuoden aikana on ollut ratkaisevaa vaikutusta tänä ajanjaksona syntyneeseen oikeuskäytäntöön.

Hänen viimeisin mittava työnsä yhteisöjen tuomioistuimessa oli hänen esittelevänä tuomarina suorittamansa lausunnon 1/94 eli GATTia koskevan lausunnon erinomainen valmistelutyö. Tämä lausunto annettiin 15.11.1994. Juuri Joliet'n työn ansiosta yhteisöjen tuomioistuin kykeni antamaan tämän lausunnon kiireen huomioon ottaen itselleen asettamassaan poikkeuksellisen lyhyessä määräajassa.

Joliet'n vakava, kuolemaan johtanut sairaus todettiin juuri tämän lausunnon antamisen aikaan; sairauden, jonka ensimmäisiä oireita pidimme naiivisti vain liian raskaan työtaakan aiheuttamina.

Tästä eteenpäin hän taisteli urheasti tätä sairautta vastaan menettämättä kuitenkaan kiinnostustaan yhteisöjen tuomioistuimen toimintaa kohtaan.

René Joliet olisi ansainnut voittaa sairautta vastaan käymänsä taistelun, liittyä joukkoomme uudestaan ja jatkaa merkittävää työtään yhteisöjen tuomioistuimen hyväksi.

Mutta hän jätti meille perinnöksi arvokkaan ammatillisen ja inhimillisen esimerkkinsä, ja me olemme olleet etuoikeutetussa asemassa saatuaamme pitää häntä työtoverinamme ja ystävänämme.

Viettäkäämme yhdessä minuutin pituinen hiljainen hetki hänen muistonsa kunniaksi.

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa 18.9.1995 pidetty juhlallinen istunto

Melchior Watheletin virkaanastumisen yhteisöjen tuomioistuimessa sekä André Potockin ja Rui Moura Ramosin virkaanastumisen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa kunniaksi

- Yhteisöjen tuomioistuimen presidentti
Rodríguez Iglesiasin puhe p. 131
- Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomari
Bo Vesterdorfin puhe presidentti Vilaçan
toimikauden päättymisen yhteydessä p. 135
- José Luís da Cruz Vilaçan lähtiäispuhe p. 137

Yhteisöjen tuomioistuimen presidentti Rodríguez Iglesiasin puhe

Arvoisat suurlähettiläät, hyvät naiset ja herrat,

Avatessani tämän juhlallisen istunnon haluan aluksi toivottaa teidät kaikki sydämellisesti tervetulleiksi ja ilmaista yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen nimissä suuren ilomme siitä, että joukossamme on näin huomattavia henkilöitä.

Herra kirjaaja, pyydän teitä lukemaan jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätöksen, joka koskee tuomarin nimittämistä yhteisöjen tuomioistuimeen.

* * *

Kiitos herra kirjaaja.

Ennen kuin pyydän teitä vannomaan perussäännössä määrätyn valan, haluan toivottaa teidät sydämellisesti tervetulleeksi kollegiomme jäseneksi. Tuotte sinne mukanaan runsasta ja monipuolista kokemusta.

Aloititte akateemiset opintonne Liègen yliopistossa, jossa suoritte oikeustieteellisen ja kauppatieteellisen loppututkinnon. Jatkoitte opintojanne Amerikan yhdysvalloissa, missä suoritte Master of Laws -tutkinnon Harvardin yliopistossa.

Tämän jälkeen toimitte tutkijana ja opettajana erityisesti eurooppalaisen talousoikeuden alalla. On muistettava, että harjoititte tätä toimintaa osittain yhdessä yhteisöjen tuomioistuimessa toimineen edeltäjänne, edesmenneen työtoverimme René Joliet'n kanssa.

Olette Liègen yliopiston dosentti ja opetatte Louvain-la-Neuven katolisen yliopiston oikeustieteellisessä tiedekunnassa.

Teidän poliittinen toimintanne tunnetaan kuitenkin parhaiten, sillä teillä oli jo hyvin nuorena huomattavia velvollisuuksia tällä alalla. Olette olleet muun muassa kansanedustaja ja kunnanvaltuutettu vuodesta 1977 lähtien ja vuodesta 1980 alkaen olette toiminut valtioneuvoston jäsenenä yhä tärkeämissä tehtävissä, muun muassa ministerinä – Vallonian hallintoalueen presidenttinä, oikeusministerinä, puolustusministerinä ja varapääministerinä.

Kaikkien työtovereitteni ja itseni nimissä tahdon tuoda julki ilomme siitä, että voimme ottaa teidät vastaan ja toivottaa teille parhaita menestystä uusissa tehtävissänne.

Pyydän teitä nyt vannomaan yhteisöjen tuomioistuimen perussäännön 2 artiklassa määrätyn valan.

* * *

Yhteisöjen tuomioistuin merkitsee vakuutuksenne pöytäkirjaan.

Herra kirjaaja, pyydän teitä lukemaan jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätöksen, joka koskee tuomareiden nimittämistä ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimeen.

* * *

Kiitos, herra kirjaaja.

* * *

Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen perustamisesta on kulunut jo kuusi vuotta. Tänään joukostamme on poistumassa kaksi sen perustajajäsentä, mikäli saan asian näin ilmaista. Saanen yhtyä niihin kiitoksen sanoihin, jotka heille hetken kuluttua osoitetaan, muistuttamalla lyhyesti siitä erinomaisesta työstä, jota he ovat tehneet.

Jacques Biancarelli on sairaana eikä valitettavasti kykene olemaan joukossamme tänään. Hänen osaltaan muistutan yksinkertaisesti, että kuuden vuoden ajan ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomarina toimimisen lisäksi hän jo ennen tämän tuomioistuimen perustamista myötävaikutti huomattavalla tavalla sen perustamiseen toimiessaan yhteisöjen tuomioistuimessa aikaisemmissa lakimiesavustajan tehtävissään.

Te herra presidentti, hyvä José Luís, olette toiminut ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen johdossa sen perustamisesta lähtien. Omien siitä lähtien, kun saavuimme yhdessä yhteisöjen tuomioistuimeen vuonna 1986, kehittyneiden tunteitteni osalta tyydyn tässä vaiheessa vain kiittämään teitä siitä hyvästä yhteistyöstä, joka meillä on ollut keskenämme, ja tuomaan julki yhteisöjen tuomioistuimen nimissä kiitollisuutemme, jonka ansaitsette tekemänne tärkeän työn perusteella.

Jaoston puheenjohtaja Bo Vesterdorf osaa kuitenkin kertoa minua paremmin tämän työn laajuudesta.

Tuomari Bo Vesterdorf, puheenvuoro on teidän.
(ks. s. 135)

* * *

Annan nyt puheenvuoron presidentti Cruz Vilaçalle.
(ks. s. 137)

* * *

Ennen kuin pyydän ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen uusia jäseniä vannomaan valansa, tahdon toivottaa teidät – Rui Manuel Geus de Moura Ramos ja André Potocki – sydämellisesti tervetulleiksi toimielimeemme ja todeta, että teidän koulutuksenne ja kokemuksenne perusteella voidaan olettaa, että tullette antamaan huomattavan panoksen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen työskentelyyn.

Teidän ammatillinen taustanne, André Potocki, liittyy olennaisesti lainkäyttöön. Olette toimineet erilaisissa tuomioistuintehtävissä, aluksi ainoana tuomarina ja myöhemmin kollegiaalisten tuomioistuinten jäsenenä, viimeksi Cour d'appel de Paris'ssa.

Olette myös toiminut Ranskan korkeimman oikeuden pääsihteerinä. Tämän vuoksi tiedätte, ettei lainkäyttö ole abstraktista toimintaa, vaan siihen sisältyy julkishallinnon hoitamista.

Teillä on lisäksi ollut tilaisuus tarkastella lainkäytön ongelmia myös toisenlaisesta näkökulmasta eli oikeusministeriöstä käsin. Te perustitte sinne Euroopan yhteisöjen ja kansainvälisiä asioita käsittelevän osaston ja toimitte sen päällikkönä kolmen vuoden ajan.

Olette onnistunut löytämään aikaa myös oikeustieteen opetustoiminnan harjoittamiseen muun muassa École nationale de la magistraturessa ja Université de Paris'ssa (Nanterre), joissa toimitte eurooppaoikeuden apulaisprofessorina.

Te, Rui Manuel Geus de Moura Ramos, olette ennen kaikkea professori. Olette harjoittanut ammatillista toimintaanne erityisesti Coimbran maineikkaassa yliopistossa, jossa olette suorittanut oikeustieteellisen perustutkintonne, jossa teille on myönnetty oikeustieteen tohtorin arvo ja jossa olette pääasiallisesti harjoittanut merkittävää

tutkimus- ja opetustoimintanne muun muassa kansainvälisen yksityisoikeuden ja Euroopan yhteisön oikeuden alalla.

Akateeminen uranne on ulottunut myös Portugalin rajojen ulkopuolelle. Tyydyn vain muistuttamaan tutkimustyöstänne Sorbonnessa ja opetustoiminnastanne Académie de Droit International de la Hayessa mainitsematta tarkemmin niitä lukuisia kansainvälisiä konferensseja ja symposiumeja, joihin olette osallistunut.

Tieteellinen arvovaltanne vahvistui vielä kerran, kun teidät valittiin Institut de droit internationaliin.

Teillä on myös laajaa kokemusta oikeustieteen käytännön ulottuvuudesta. Olette muun muassa osallistunut asiantuntijana erilaisiin lainsäädännön valmistelutöihin niin kansallisella kuin kansainväliselläkin tasolla, esimerkiksi Haagissa pidetyn kansainvälisen yksityisoikeuden konferenssin ja Yhdistyneiden kansakuntien kansainvälistä kauppaoikeutta käsittelevän toimikunnan työskentelyyn. Lisäksi olette toiminut kansallisten ja kansainvälisten välitystuomioistuinten jäsenenä sekä Portugalin hallituksen asiamiehenä Euroopan ihmisoikeustuomioistuimessa.

Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin voi siten olla erittäin tyytyväinen uusien jäsentensä ominaisuuksiin ja saavutuksiin.

Samalla kun toivotan teille, André Potocki ja Rui Manuel Geus de Moura Ramos, parhainta menestystä uusissa tehtävissänne pyydän teitä nyt vannomaan perussäännön 2 ja 44 artiklassa määrätyn valan.

Olkaa hyvä, André Potocki

...

Yhteisöjen tuomioistuin merkitsee vakuutuksenne pöytäkirjaan.

Olkaa hyvä, Rui Manuel Geus de Moura Ramos

...

Yhteisöjen tuomioistuin merkitsee vakuutuksenne pöytäkirjaan.

* * *

Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomari Bo Vesterdorfin puhe presidentti Vilaçan toimikauden päättymisen yhteydessä

Herra presidentti, arvoisat yhteisöjen tuomioistuinten jäsenet, suurlähettiläät, hyvät työtoverit, naiset ja herrat,

Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen työskentelyn ensimmäinen vaihe päättyy tänään, sillä joudumme hyvästelemään ensimmäisen presidenttimme. Kyse on siten erittäin merkittävästä tilanteesta meidän kannaltamme.

Tuomioistuimen presidentin tehtävä on epäilemättä vaikea ja erityisen vaikea se on meidän tuomioistuimemme kaltaisessa tuomioistuimessa, joka koostuu viidestätoista eri valtiosta peräisin olevasta tuomarista. Se tehtävä, joka presidentti Vilaça on pitänyt suorittaa, on kuitenkin ollut vieläkin hankalampi.

Hänen tehtävänä on ollut ohjata ja johtaa sellaisen aivan uuden tuomioistuimen perustamista, joka lisäksi oli sovitettava jo olemassaolevan toimielimen yhteyteen. Tämä tehtävä ei ole ollut ongelmaton, mutta olen varma, että olette kanssani samaa mieltä kun totean, että presidentti Vilaça on suorittanut tämän tehtävän parhaalla mahdollisella tavalla, diplomaattisesti ja joustavasti.

José Luís da Cruz Vilaça on huolehtinut ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentin tehtävistä niin, että hänen nimestään on tullut ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen synonyymi kaikissa oikeudellisissa piireissä.

Hyvä José Luís, kun nyt lähdet toimittuasi presidenttinä kuusi vuotta, me jääme tänne kuin sotilaat ilman kenraaliaan. Lähtöäsi seuraavina muutamana viikkona työskentelymme on todennäköisesti hieman hapuilevaa, mutta, kuten aina tällaisissa tilanteissa, joku tulee tilallesi ja voimme onneksemme todeta, ettet ole jättänyt jälkeesi epäjärjestystä, mikä ei olekaan yllättävää. Olet päinvastoin järjestänyt ja johtanut näiden kuuden vuoden aikana ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen toimintaa niin tehokkaasti ja sellaisella arvovallalla, että sisäänajovaiheen päätyttyä voimme nyt todeta epäilyksettä, että ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin täyttää täysin sille yhteisöjen tuomioistuimen yhteydessä toimivana yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimena kuuluvat tehtävät.

Se, että hallitukset tekivät aikanaan hyvän valinnan nimittäessään José Luís da Cruz Vilaçan ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen ensimmäiseksi presidentiksi, kävi käytännössä selkeästi ilmi tavasta, jolla hän hoiti tehtävänsä. Hänen työtoverinsa ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa vahvistivat tämän tosiseikan valitsemalla

hänet kolme vuotta sitten uudelleen presidentiksi. Jo ennestään vaikuttavaan uraan oikeustieteenprofessorina, yhteisöjentuomioistuimen julkisasiamiehenä, valtiosihteerinä ja lukuisten juridisten artikkeleiden kirjoittajana, joitakin presidentti Vilaçan uraan sisältyviä seikkoja mainitakseni, voidaan nyt lisätä hänen toimintansa ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidenttinä vuosina 1989–1995.

José Luís, toimintasi on vaikuttanut merkittäväällä tavalla ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen oikeuskäytäntöön. Nämä vaikutukset ovat erityisen näkyvät ja merkitykselliset välitoimien alalla. Yhteisöjen tuomioistuinten historiassa ei milloinkaan aikaisemmin ole ollut vuosittain käsiteltävänä sellaista määrää välitoimihakemuksia, kuin viime vuosien aikana sinun ratkaistavanasi ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidenttinä on ollut. Eikä milloinkaan niin suurta määrää välitoimihakemuksia, joihin sisältyy niin monimutkaisia oikeudellisia ongelmia; näin voimme luullakseni myös todeta.

Tahdon lopuksi lausua myös muutaman henkilökohtaisemman sanan. Hyvä José Luís, tulemme kaipaamaan sinua tulevaisuudessa myös muista syistä. Olet ollut arvostettu työtoveri henkilökohtaisten ominaisuuksiesi vuoksi. Olet ollut optimistinen, huumorintajuinen, lojaali, lämminhenkinen ja ystävällinen mies. Näiden ominaisuuksiesi turvin olet luonut ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimeen todellista joukkuehenkeä ja edistänyt kaikkien työtovereiden välistä ystävyyttä. Tahdon vielä mainita siitä vieraanvaraisuudesta, jota vaimosi Marie-Charlotte ja sinä olette osoittaneet meitä kohtaan erityisesti kotonanne tarjoamillanne illallisilla. Tulemme kaipaamaan teitä molempia. Toivotamme teille kaikkea hyvää. Olen ymmärtänyt, että aiotte asua Luxemburgissa ainakin vielä jonkin aikaa. Meillä on siten epäilemättä edelleen ilo voida tavata toisiamme myös tulevaisuudessa.

José Luís da Cruz Vilaça:n lähtiäispuhe

Herra yhteisöjen tuomioistuimen presidentti, arvoisat yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen jäsenet, suurlähettiläät, hyvät naiset ja herrat,

Aluksi tahdon tietenkin lausua kiitoksen sanoja.

Ensiksi teille, presidentti Rodríguez Iglesias, kiitokset paitsi niistä ystävyyden sanoista, jotka minulle lausuite, myös erinomaisesta yhteistyön hengestä, jota olette olleet luomassa kahden toimielimemme välille sen vuoden aikana, jona minulla oli ilo työskennellä kanssanne. Molempien tuomioistuinten presidenttien ja kirjaajien väliset säännölliset kokoukset, joita koskevan käytännön aloitimme jo edeltäjänne presidentti Ole Duen ja kirjaaja Jean-Guy Giraudin kanssa, ovat olleet erityisen merkittäviä tässä yhteistyössä. Näiden tapaamisten ansiosta olemme kyenneet koordinoimaan toimintaamme paremmin ja sopimaan hyvän yhteistyön ja tehokkuuden hengessä yhteisistä suuntaviivoista, joita noudatamme työssämme.

Tahdon kiittää myös lämpimästi ystäviäni ja työtovereitani yhteisöjen tuomioistuimen jäseniä, joiden ystävällisyyden ja älykkyyden ansiosta jokainen kohtaamisemme on ollut virkistävä ja älyllisesti rikastuttava.

Tuomioistuinten välisten suhteiden osalta on korostettava ehdottomasti myös kahden kirjaajan poikkeuksellisen sujuvaa yhteistyötä. Kirjaajien selkeä käsitys toimielinten yhteisistä eduista on auttanut meitä löytämään asianmukaisia ratkaisuja toisinaan äärimmäisen vaikeassa hallinnollisessa ja taloudellisessa tilanteessa.

Seuraavaksi tahdon kiittää teitä, jaoston puheenjohtaja Bo Vesterdorf, ystävällisistä sanoistanne. Teitä kiittäessäni kiitän samalla kaikkia työtovereitani ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa heidän lojaalista ja hyvästä yhteistyöstään. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen toiminta, jonka olemme yhdessä aloittaneet ja johon on tammikuusta lähtien osallistunut kolme yhteisöjen laajentumisen yhteydessä ilolla vastaanottamaamme uutta työtoveria, on yhteinen aikaansaannoksemme, jonka on tehnyt mahdolliseksi teidän antaumuksellisuutenne ja pätevyytenne. Vaikka kuusi vuotta sitten aloittamamme tehtävä ei aina ole ollut helppo, se olisi ollut vieläkin vaikeampi ilman teidän osallistumistanne ja apuanne. Maire-Charlotte ja minä olemme kiitollisia teille ja teidän puolisoillenne lukemattomista arvonannon ja ystävyyden osoituksistanne. Tulen säilyttämään elävän muiston istunnoistamme, neuvotteluistamme ja täysistunnoistamme – eli niistä keskusteluista, jotka ovat elävöittäneet jokapäiväistä toimintaamme ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa – mutta myös vapaa-ajan tapaamisistamme ja ystävien välisistä kokoontumisistamme.

Vaikka jaoston puheenjohtaja Jacques Biancarelli ei voi tänään olla täällä kanssamme, tahdon nyt osoittaa sanani erityisesti tälle työtoverille, joka lähtee kanssani samanaikaisesti. Hyvä Jacques, tiesimme kaikki, että nimittämisesi johdosta ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimeen saapui kuusi vuotta sitten taitava juristi ja yhteisön oikeutta erinomaisesti tunteva henkilö. Tuomari Galmot'n avustajana yhteisöjen tuomioistuimessa useiden vuosien aikana saamasi kokemuksen perusteella olit jo saavuttanut yhteisöjen oikeudellisten piirien kunnioituksen.

Oikeudellisen ajattelutapasi tarkkuudesta ja systemaattisuudesta, jotka olivat kehittyneet erinomaisissa ranskalaisissa oikeustieteen ja hallinnon alan oppilaitoksissa, oli varmasti hyötyä parin vuoden pituisella loistavalla urallasi Ranskan Conseil d'État'n palveluksessa. Tästä toimielimestä on tuomioistuimemme palvelukseen saapunut niin paljon etevä jäseniä.

Jacques Biancarellin toiminnalle ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa on ollut ominaista usko oikeussääntöjen arvoon ja oikeusvarmuuden merkitykseen sekä toimielinten toimien lainmukaisuuden tarkasta valvonnasta huolehtiminen tehokkaan oikeussuojan periaatetta soveltaen. Hänen hämmästyttävä työkykynsä sekä tarkka ja yksityiskohtainen asiakirjoihin paneutumisensa – oli kyse sitten asioista, joissa hän toimi esittelevänä tuomarina, tai muista niissä jaostoissa, joiden työskentelyyn hän osallistui, käsiteltävistä asioista – on ollut ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle suureksi hyödyksi.

Haluan myös korostaa hänen Euroopan asioihin kohdistuvan sitoumuksensa järkähtämättömyyttä ja hänen vakaumuksensa voimaa, jotka hän on aina asettanut inhimillisten perusarvojen palvelukseen.

Hän osoitti tätä samaa vakaumuksensa voimaa keskusteluissa ja neuvotteluissa ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa, minkä johdosta toisinajattelijoiden elämä ei ollut koskaan helppoa.

Vaikka Jacques Biancarelli osallistui ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen työhön vain yhden toimikauden ajan, hän on jättänyt oman jälkensä tuomioistuimemme oikeuskäytäntöön sekä asiasisällön että muodon osalta.

Hyvä Jacques, toivotamme sinulle pikaista parantumista. Toivotamme sinulle, täällä olevalle puolisollesi sekä koko perheellenne parhainta menestystä uudessa elämänvaiheessanne, joka on nyt alkamassa. Toivon kuitenkin, että annat edelleenkin panoksesi yhteisön oikeuden ja Euroopan rakentamisen edistämiseen.

Arvoisat suurlähettiläät, hyvät naiset ja herrat,

Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin aloitti työskentelynsä samaan aikaan, kun Berliinin muurin kaatumisen ja Itä-Euroopan maiden demokratisoitumisen myötä Euroopassa alkoi syvälinen muutosvaihe. Euroopassa haetaan edelleen uutta tasapainoa. Maastrichtin sopimus, joka allekirjoitettiin ja tuli voimaan tänä aikana, ei ole aina antanut kaikkia odotettuja vastauksia niihin uusiin vaatimuksiin, jotka Euroopan unionin on kohdattava. Nämä vaatimukset tulevat kuitenkin esille pian työnsä aloittavassa hallitusten välisessä konferenssissa.

Kokemus osoittaa, että Euroopan rakentaminen ja yhteisön rakenteen kestävyys perustuu kolmelle keskeiselle tekijälle eli Euroopan kansojen yhteiselle selkeälle poliittiselle tahdolle, niiden poliitikkojen laajamittaiselle toiminnalle, jotka kykenevät edustamaan tätä tahtoa ja toteuttamaan sitä, sekä sellaisten voimakkaiden ja arvostettujen yhteisön toimielinten tehokkaalle toiminnalle, joiden tehtävänä on toteuttaa niille perustamissopimuksessa määrätyt tehtävät. Toivomukseni onkin, että hallitusten välisessä konferenssissa onnistuttaisiin luomaan sellaiset edellytykset, joilla Euroopan unionin maailmanlaajuisista läsnäoloa voidaan vahvistaa, ja takaamaan unionin toimielimille tehokkaita toimintaedellytykset Euroopan uusissa olosuhteissa kunnioittaen samalla sitä perustavan laatuista *acquis communautaire*a, jota yhteisöjen tuomioistuin ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin ovat osaltaan lujittaneet, ja vahvistaen kansalaisten perusoikeuksien ja vapauksien suojelumekanismeja.

Uskon, että toimitimme kertomuksemme hallitusten väliselle konferenssille juuri näissä ajatuksissa. Nämä samat ajatukset ovat ohjanneet meitä myös ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen kuuden toimintavuoden aikana.

Olemme vakiinnuttaneet yleiset suuntaviivat, joiden tavoitteena on sovittaa yhteen toisaalta sekä tuomioistuinvalvonnan tarkkuus ja korkea laatu, toimintasääntöjen joustavuus että pysyvä kyky mukautua työmäärän kasvuun ja oikeusriitojen monipuolistumiseen. Samanaikaisesti on pitänyt pyrkiä välttämään sitä, että tuomioiden määrän lisääntyminen vaikuttaisi haitallisesti oikeuskäytännön yhtenäisyyteen. Vaikka yhteisöjen tuomioistuimen muutoksenhaun yhteydessä harjoittaman valvonnan ohella tähänastisen toimintamme tulokset ovat myös yksityisten ja oikeudellisten piirien vapaasti arvioitavissa ja arvosteltavissa, olen itse sitä mieltä, että olemme olleet uskollisia omaksumallemme linjalle ja tehneet parhaamme toteuttaaksemme sen toimintaohjelman, jonka asetimme itsellemme aloittaessamme toimintamme.

Tulevaisuus tuo kuitenkin tullessaan vieläkin suurempia haasteita ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle. Samalla kun suhtaudumme edelleen avoimesti erilaisiin ratkaisumalleihin, joiden avulla nopean ja tehokkaan oikeudenkäytön edellytyksiä voitaisiin parantaa, on mielestäni kuitenkin olennaisen tärkeätä suojella yhteisöjen tuomioistuinrakenteen vakautta ja sen institutionaalista yhtenäisyyttä. Työtovereitteni

on vastedes vastattava tähän haasteeseen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen osalta. He ovat hyötynet ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa saamastaan kokemuksesta näiden kuuden vuoden aikana, jotka ovat olleet joskus kuluttavia mutta myös palkitsevia, sekä siitä ryhmähengestä, jonka olemme kenneet keskuudessamme luomaan.

Omani ja Jacques Biancarellin lähdön jälkeen André Potockin ja Rui de Moura Ramosin tehtävänä on astua meidän tilallemme. Jäsenvaltioiden hallitusten heille osoittama luottamus vaikuttaa täysin perustellulta ja olen varma, että heidän panoksensa ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen työskentelyyn on merkittävä.

Kaikkien ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa työskentelevien työtovereiden ja itseni puolesta toivotan teille parhaita menestystä tehtävissänne.

Em particular a ti - meu caro e velho Amigo Rui Moura Ramos - quero exprimir a grande satisfação com que te vejo hoje tomar posse do mesmo lugar de juiz que ocupei durante seis anos. Não poderia ter desejado para o Tribunal melhor juiz português.

Tahdon vielä omistaa lämpimän ajatuksen toiselle läheiselle ystävälleni René Joliet'lle, jonka menetimme vasta vähän aikaa sitten. Tahdon vielä omasta ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen puolesta yhtyä niihin toivotuksiin, jotka te, herra presidentti, osoitte hänen seuraajalleen Melchior Watheletille.

On siis aika jättää yhteisöjen tuomioistuimet, joita minulla on ollut kunnia palvella lähes yhdeksän vuoden ajan. En nimittäin voi olla liittämättä muistoissani yhteen ajanjaksoa, jona minulla oli ilo työskennellä ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa, ja lähes kolmen vuoden pituista ajanjaksoa, jolloin minulla oli etuoikeus toimia julkisasiamiehenä yhteisöjen tuomioistuimessa.

Vastaavan määrän vuosia olen viettänyt myös Luxemburgissa, tässä kauniissa ja vieraanvaraisessa maassa, jossa Euroopan sydän sykkii voimakkaasti.

Minulla on jo ollut tilaisuus ilmaista pääministerille ja Luxemburgin hallituksen jäsenille suurherttuakuntaa kohtaan tuntemani arvostus.

Tänään tahdon lausua – teidän välityksellänne herra hovimarsalkka – hänen kuninkaalliselle korkeudelleen suurherttualle ja suurherttuattarelle sekä suurherttuaperheelle kiitokset mielenkiinnosta, jota he ovat osoittaneet ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuinta kohtaan, sekä huomaavaisuudesta, jota he ovat vaimolleni ja minulle osoittaneet.

Gostaria igualmente de saudar a presença nesta sessão, em representação do Governo português, do Senhor Secretário de Estado dos Assuntos Europeus, meu amigo Dr. Victor Martins. É uma presença à qual não posso deixar de atribuir uma importância

muito particular na medida em que ela exprime o indiscutível empenhamento comunitário do Governo português, associando-o, de forma visível, a um acto com significado na vida da instituição judicial da Comunidade.

Kiitän myös arvoisia suurlähettiläitä heidän läsnäolostaan tässä tilaisuudessa. Heidän joukossaan on erittäin hyviä ystäviä, joiden kanssa olen voinut pitää yllä hyödyllisiä yhteyksiä, jotka – näin uskallan uskoa – ovat auttaneet jäsenvaltioita muodostamaan paremman käsityksen siitä, mikä on heidän asemansa ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen toiminnassa.

Haluan vielä lähettää erityisen tervehdyksen Euroopan unionin muiden toimielinten edustajille ja erityisesti niille, joiden toimipaikka on Luxemburgissa. Tahdon lausua heille kiitokseni ja kertoa, kuinka paljon minulle on merkinnyt se yhteistyön ja sydämellisyyden ilmapiiri, joka on vallinnut meidän välillämme.

Lopuksi lausun kaikille toimielimessämme työskenteleville erityiset kiitokseni. Tässä "yhteisessä talossamme" kaikki ne, jotka työskentelevät yhteisöjen tuomioistuimen hyväksi, työskentelevät tavalla tai toisella, suoraan tai epäsuorasti myös ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen hyväksi.

Yhteisöjen tuomioistuimen kirjaaja Roger Grassille esitän kiitokseni erinomaisesta yhteistyöstä sen ajanjakson aikana, jona meillä oli sekä ammatillisella että henkilökohtaisella tasolla erittäin luottamukselliset suhteet. Olen varma siitä, että nämä hyvät suhteet ovat olleet avuksi pyrittäessä vähentämään niitä vaikeuksia ja ratkaisemaan niitä ongelmia, jotka ovat ominaisia toisinaan hyvin omalaatuiselle – jopa omituiselle – hallintorakenteelle, jolle on tyypillistä voimavarojen jatkuva riittämättömyys suhteessa tarpeisiin.

Mutta käytettävissä olevien materiaaalisten ja inhimillisten voimavarojen moninkertaistumisen ihme ei olisi ollut mahdollinen ilman hallinnosta vastaavan apulaiskirjaajan, johtajien, osastopäälliköiden sekä kaikkien tuomioistuinten palveluksessa tänä aikana olleiden virkamiesten ja muiden toimenhaltijoiden pätevyyttä ja asialleen omistautuneisuutta.

Tapa, jolla kukin täyttää tehtävänsä, muodostaa ehdottoman välttämättömän tuen yhteisöjen lainkäyttötoiminnalle ja vaikuttaa mitä suurimmassa määrin yhteisön julkishallinnon toiminnan arvokkuuteen.

Tässä yhteydessä haluan ilmaista toimielimen henkilöstön edustusta, josta henkilöstökomitea aktiivisesti huolehtii, kohtaan tuntemani arvonnannon. Komitean tämänhetkiselle puheenjohtajalle, Guy Lequimelle, tahdon todeta, että olen arvostanut suuresti keskinäisten suhteittemme mallikelpoisuutta.

Nyt osoitan sanani erityisesti ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa työskenteleville välittömille työtovereilleni ja aloitan kirjaamon työntekijöistä ja heidän keskuudestaan erityisesti niistä, jotka ottivat osaa ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen perustamisen herkkään vaiheeseen. Olen pahoillani, etten kykene luettelemaan kaikkien heidän nimiään, mutta tahdon lausua heille julkisesti ja lämpimästi sydämelliset kiitokseni sekä kiitokset ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen puolesta siitä poikkeuksellisesta asialleen omistautumisesta ja suuresta ammattitaidosta, jota he ovat aina osoittaneet, toisinaan äärimmäisen vaikeissa työolosuhteissa.

On myönnettävä, että heillä on ollut "suuri kapteeni", kirjaaja Hans Jung. Hans on ollut ystävä, jokapäiväinen seuralainen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa ja työtoveri, jonka erinomaisten amatillisten ja henkilökohtaisten ominaisuuksien vuoksi olen hyvin pahoillani siitä, että tiemme nyt erkanevat.

Myös ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomareiden kabineteissa on ollut erittäin päteviä yhteistyökumppaneita – lakimiesavustajia, hallintoavustajia ja sihteereitä – jotka ovat olleet myös tuomioistuimemme toiminnan kantavia voimia. Kiitän heitä lämpimästi heidän antaumuksellisesta työstään ja suuriarvoisesta panoksestaan yhteiseen työhömmme.

Mutta "lähikaartiimme" kuuluu myös tuomion tarkastajien ryhmä, jonka pysyvä edustaja on ollut rouva Evelyne Tichadou ja jonka hienotunteinen, tehokas ja pätevä toiminta on suuresti parantanut tuomioittemme ja määräystemme laatua.

En halua unohtaa myöskään toisen yhteistyökumppaniryhmän eli vahtimestareiden ja autonkuljettajien antamaa panosta ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen toimintaan. Vaikka he ovat mittaviin tarpeisiin verrattuna hyvin pieni ryhmä, he ovat olleet kuitenkin aina läsnä siellä, missä heidän apuaan on tarvittu. Heidän joukostaan, ja haluamatta unohtaa ketään muuta, haluan kiittää erityisesti henkilöä, joka on kuljettanut minua säännöllisesti, loistavasti ja turvallisesti kaikissa tehtävissäni, eli Daniel Lopesia, jonka palveluhalukkuus on verrattavissa vain hänen huumorintajuunsa.

Viimeiset – mutta ei suinkaan vähäisimmät – kiitokseni lausun oman kabinetini jäsenille. Niille, jotka ovat toimineet lakimiesavustajinani – Luís Miguel Pais Antunes, Nuno Piçarra, Carlos Pinto Correia ja Margarida Afonso – niille, jotka ovat avustaneet minua vastaavalla tavalla, – kuten Walter Mölls – sekä väsymättömälle ja korvaamattomalle hallintoavustajalleni Maria Antonieta Tavaresille sekä sihteerilleni Gillian Byrnelle ja Silvana Merinolle haluan lausua suuret kiitokset heidän työnsä tavattoman hyvältä laadulta samoin kuin heidän jatkuvasta työlleen omistautumisestaan, lojaalisuudestaan ja ystävyydestään, joiden ansiosta kabinetista muodostui suorituskykyinen yksikkö ja pieni työyhteisö.

Arvoisat suurlähettiläät, hyvät naiset ja herrat,

Tilaisuus, jossa ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomarit pitävät ensimmäistä kertaa yllään viittansa juhlallisessa istunnossa, on ilon tilaisuus. Tällainen tilaisuus on nyt sama kuin se tilaisuus, jossa minä pidän ylläni viittaani viimeistä kertaa.

Lähtö, joka eiliseen asti oli pelkkä metafora, on tullut tänään todelliseksi! Kuten eräs runoilija on sanonut, tulevaisuutta varten on valmistauduttava samalla tavoin kuin vaikeaan kokeeseen. Luulen, että ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin ja minä olemme noudattaneet tätä ohjetta.

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa 27.9.1995 pidetty juhlallinen istunto

Euroopan oikeusasiamiehen virkaanastumisen kunniaksi

- Yhteisöjen tuomioistuimen presidentti
Rodríguez Iglesiasin puhe J. Södermanin
juhlallisen vakuutuksen antamisen yhteydessä p. 147
- J. Södermanin puhe p. 151

Yhteisöjen tuomioistuimen presidentti Rodríguez Iglesiasin puhe J. Södermanin juhlallisen vakuutuksen antamisen yhteydessä¹

Arvoisat suurlähettiläät, hyvät naiset ja herrat,

Olemme tänään kokoontuneet yhteen syystä, jota en epäröi kuvata historialliseksi; ensimmäinen Euroopan oikeusasiamies astuu virkaansa tässä juhlallisessa istunnossa, jossa hän julkisesti sitoutuu täyttämään hänelle kuuluvat velvollisuudet.

Olisin toivonut voivani käyttää ruotsin tai suomen kieltä puhuessani henkilölle, joka on valittu näihin korkeisiin tehtäviin. Valitettavasti en kuitenkaan siihen kykene ja siksi käytän omaa kieltäni, jota te, Jacob Söderman, hallitsette ihailtavasti.

Euroopan yhteisöjen perustamissopimuksen uudessa 138 e artiklassa määrätään Euroopan oikeusasiamiehen nimittämisestä ja luodaan täten uusi yhteisön toimielimiä valvova elin.

Tarkoituksena on parlamentin harjoittaman poliittisen valvonnan, yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen harjoittaman tuomioistuinvalvonnan sekä tilintarkastustuomioistuimen harjoittaman taloudenhoidon valvonnan lisäksi ottaa käyttöön vielä neljäs valvontamuoto eli Euroopan parlamentin yhteydessä tiiviisti toimivan oikeusasiamiehen harjoittama valvonta.

Tämän uuden valvontaelimen, jonka edeltäjiä ja esikuvia ovat Ruotsissa ja muissa pohjoismaissa Ombudsmanista saadun kokemuksen perusteella eri jäsenvaltioissa käyttöön otetut vastaavat elimet, luominen rikastuttaa epäilemättä laadullisesti Euroopan yhteisöjen toimielinrakennetta.

Tahdon korostaa, että kyse on eräästä kaikkein merkittävimmästä Euroopan unionista tehdyssä sopimuksessa määrätystä toimenpiteestä, jolla pyritään lähentämään unionia sen kansalaisiin. Lisäksi oikeus kääntyä oikeusasiamiehen puoleen on eräs Euroopan kansalaisuuteen liittyvistä perustavanlaatuisista oikeuksista.

On kuitenkin perusteltua, ettei mahdollisuutta kääntyä oikeusasiamiehen puoleen ole rajoitettu ainoastaan Euroopan unionin kansalaisiin, vaan se on avoinna kenelle tahansa luonnolliselle henkilölle tai oikeushenkilölle, jonka asuinpaikka tai kotipaikka on jossakin jäsenvaltiossa.

¹

Käännetty espanjasta.

Oikeusasiamiehelle kuuluvan valvontatoiminnan erityisenä tavoitteena on osallistua epäkohtien paljastamiseen yhteisön toimielinten ja laitosten toiminnassa sekä niiden poistamiseen.

Tässä tarkoituksessa oikeusasiamiehelle on annettu laaja toimivalta suorittaa tutkimuksia, joita hän pitää perusteltuina, omasta aloitteestaan tai hänelle suoraan tai Euroopan parlamentin jäsenen välityksellä toimitetun kantelun perusteella.

Mielestäni on tärkeää korostaa, että velvollisuus tehdä yhteistyötä oikeusasiamiehen kanssa ja toimittaa tälle ne tiedot, joita hän pyytää tutkimusten suorittamista varten, kuuluu yhteisön toimielinten lisäksi myös jäsenvaltioiden viranomaisille.

Oikeusasiamiehen toimivalta on rajattu huolellisesti suhteessa yhteisöjen tuomioistuinten toimivaltaan, ja oikeusasiamiehen päätökset eivät ole pakottavia. Olen kuitenkin varma siitä, että kertomuksillanne, jotka annatte Euroopan parlamentille ja asianomaisille toimielimille, sekä suosituksillanne on ratkaisevaa merkitystä yhteisöjen hallinnon laadulle.

Mielestäni on myös tärkeää edistää oikeusasiamiehen ohjesäännöstä tehdyn päätöksen 5 artiklassa mainittua mahdollisuutta olla yhteistyössä tietyissä jäsenvaltioissa toimivien samankaltaisten viranomaisten kanssa. Koska eri oikeusasiamiehet ja kansallisten vetoomuselinten edustajat ovat tänään mukana tässä istunnossa, voimme luottaa siihen, että tämä yhteistyö on tehokasta.

Kuten kaikissa uusissa tehtävissä toimen ensimmäisen haltijan päätökset, käytännöt ja loppujen lopuksi hänen persoonallisuutensa ovat ratkaisevan tärkeitä.

Valitessaan teidät, Jacob Söderman, erittäin vaikutusvaltaisten ehdokkaitten joukosta Euroopan parlamentti otti epäilemättä huomioon vaikuttavan henkilökohtaisen ja ammatillisen uranne, jonka perusteella teitä voidaan pitää henkilönä, joka omaa sellaisen yleisesti tunnetun kokemuksen ja pätevyyden, jota oikeusasiamiehen tehtävien hoitaminen edellyttää.

Tahdon muistuttaa ainoastaan muutamasta korkean tason tehtävästä, joita olette hoitanut sekä kansallisella että kansainvälisellä tasolla. Olette edustanut Suomea ILO:n hallintoneuvostossa ja toiminut kansainvälisen Chile-komission puheenjohtajana, olette ollut parlamentin jäsen ja useiden eduskunnan valiokuntien puheenjohtaja, Uudenmaan läänin maaherra, oikeusministeri sekä sosiaali- ja terveysministeri. Korostan erityisesti, että olette toiminut eduskunnan oikeusasiamiehen virassa vuodesta 1989 lähtien. Lisäksi olette tutkinut ja selvittänyt oikeusasiamiehen tehtäviä ja toimenkuvaa sekä kansallisesta että vertailevasta näkökulmasta käsin useissa konferensseissa ja julkaisuissa.

Hoitamienne korkean tason tehtävien perusteella olette saanut sekä kansallisella että kansainvälisellä tasolla sivistyneen, kokeneen ja tehokkaan, mutta myös vaatimattoman, helposti lähestyttävän ja oikeudenmukaisen miehen maineen.

Herra oikeusasiamies, Euroopan kansalaiset toivovat ja odottavat, että Euroopan unioni kehittyy koko ajan demokraattisemmaksi ja avoimemmaksi, lähemmäksi kansalaisiaan ja avoimemmaksi heidän kysymyksilleen sekä ottaa enemmän huomioon heidän huolenaiheitaan ja ongelmiaan. Olen varma siitä, että teidän toimintanne edistää näiden tavoitteiden toteutumista merkittävästi.

Yhteisöjen tuomioistuimen jäsenet toivottavat teille parhainta menestystä hoitaessanne sitä merkittävää tehtävää, joka teille on uskottu.

Pyydän teitä nyt antamaan oikeusasiamiehen ohjesäännöstä tehdyn päätöksen 9 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun juhlallisen vakuutuksen.

J. Södermanin puhe

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen presidentti, Euroopan parlamentin puhemies, arvoisat tuomioistuimen jäsenet, Euroopan unionin jäsenvaltioiden oikeusasiamiehet, kansallisten vetoomusvaliokuntien puheenjohtajat, arvoisat kutsuvieraat,

On suuri kunnia saada puhua näin kunnianarvoiselle kuulujakunnalle tässä juhlallisessa tilaisuudessa, joka merkitsee uuden toimielimen asettamista Euroopan kansojen palvelukseen.

Erityisesti haluaisin kiittää Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen presidenttiä hänen ystävällisistä sanoistaan sekä menestyksen toivottamisesta tälle toimelle, jonka tarkoituksena on, kuten jo todettiin, saada kansalaiset tuntemaan kuuluvansa yhä läheisemmin Euroopan unioniin, joka lakkaamatta kehittyy kaikin puolin vankemmaksi ja solidaarisemmaksi.

Puhuitte myös oikeusasiamiehen symboliarvosta. Yleensä eri maat ovat perustaneet oikeusasiamiehen toimen demokratian ja oikeusvaltion lujittamiseksi ja kehittämiseksi. Näin tehtiin esimerkiksi Espanjassa sen siirryttyä menestyksekkäästi kansanvaltaan lähes 20 vuottasitten. Samoin ovat vastikään toimineet useat Latinalaisen Amerikan sekä Keski- ja Itä-Euroopan maat. Mutta miksi Euroopan unionissa toimittiin näin? Yhteisö ja unioni ovat aina toimineet lainmukaisesti. Lisäksi Euroopan kansalaisilla on ollut oikeus esittää vetoomuksia parlamentille, joka on toiminut aktiivisesti niiden puolesta.

Euroopan oikeusasiamiehen toimen perustamisen taustalla on ollut halu kehittää Euroopan kansalaisuutta ja helpottaa kansalaisten suhdetta unionin hallintoviranomaisiin. Toisin sanoen, oikeusasiamiehen tehtävä on keskittyä auttamaan eurooppalaisia yhteisöjä ja Euroopan kansalaisia nauttimaan oikeuksistaan ja tällä tavoin nostaa unionin hallintoviranomaisten toiminnan laatua inhimilliseltä kannalta. Tämän tehtävän toteuttamisessa on käytettävä oikeudellista lähestymistapaa.

Arvostelijat kysyvät: Onko tämä mahdollista? Onko oikeusasiamiehellä riittävät valtuudet, kun otetaan huomioon, että järjestelmä on klassista, Ruotsissa vuonna 1809 luotua ombudsmania heikompi? Onko hänen toimeksiantonsa liian kapea, sillä hänellä on ainoastaan oikeus valvoa Euroopan yhteisön toimielinten ja laitosten toiminnassa ilmenneitä epäkohtia?

Olen vakuuttunut, että Euroopan oikeusasiamiehen – jonka toimessa yhdistyvät ranskalaisten Médiateur, Ison-Britannian Parliamentary Commissioner ja Pohjoismaiden järjestelmä – valtuudet ja toimeksianto antavat hyvät mahdollisuudet suorittaa nämä tehtävät menestyksekkäästi. Kaiken lisäksi suurin osa Euroopan oikeusasiamiehen työstä on järkevien ratkaisujen perustelemista vakuuttavasti ja asianmukaisesti.

Luonnollisesti tämä työ on tehtävä lainmukaisesti. Olennaisin osa moitteetonta tai huonoa hallintoa koskevaa Eurooppa-oikeutta sisältyy tämän tuomioistuimen käsittelemiin lukuisiin oikeustapauksiin. Ne ohjaavat oikeusasiamiehen työtä ja muodostavat näin ollen hänen voimavaransa.

Toinen myönteinen seikka tulevan toiminnan kannalta on yhteistyö Euroopan parlamentin vetoomusvaliokunnan kanssa sekä jäsenvaltioiden oikeusasiamiesten ja vetoomusvaliokuntien kanssa, jotka tekevät tärkeää työtä tällä alalla. Yhteistyö oikeusasiamiehen ja näiden toimielinten välillä on välttämätöntä Eurooppa-oikeuden täsmällisen soveltamisen varmistamiseksi kaikilla unionin tasoilla.

Paljon on sanottu Euroopan oikeusasiamiehen riippumattomuuden tärkeydestä. Minulle riippumattomuus merkitsee tiettyä asennetta, rehellisyyttä omaa työtäni kohtaan. Kun latinalaisamerikkalainen kirjailija Carlos Fuentes viime vuonna vastaanotti Príncipe de Asturias -palkinnon, hän päätti puhua temasta "Kulttuurien syleily" ja turvautui kreikkalaiseen filosofiaan, länsimaisen sivistyksen kehtoon, kuvatakseen ajatuksiaan. Viitaten Pindarokseen hän muisteli tämän kolmea neuvoa:

«Älä ihannoi valtaa,
älä vihaa vihollista
äläkä halveksi kärsiviä.»

Paljon kiitoksia.

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa 27.11.1995 pidetty juhlallinen istunto

julkisasiamies Henri Mayrasin muistoksi

Presidentti Rodríguez Iglesiasin pitämä muistopuhe

Arvoisat suurlähettiläät, hyvät naiset ja herrat,

Olemme kokoontuneet tänne kunnioittaaksemme Henri Mayrasin muistoa; hän toimi julkisasiamiehenä maaliskuusta 1972 maaliskuuhun 1981 asti.

Montaigne kirjoitti: "Kaikki päivät johtavat kohti kuolemaa, viimeisenä niistä sinne saavutaan". Henri Mayrasille tämä viimeinen päivä saapui viime heinäkuun 9. päivänä.

Kellään yhteisöjen tuomioistuimessa tänään työskentelevistä jäsenistä ei ole ollut etuoikeutta työskennellä yhdessä hänen kanssaan.

Kuitenkin jokainen tuomari ja jokainen julkisasiamies jättää lähtiessään pienen osan itsestään niille, joiden luota hän lähtee ja jotka seuraavat häntä hänen tehtävissään. Yhteisöjen tuomioistuin vaalii muistoja ja perinteiden merkitystä. Sen kollektiivisten muistojen piiriin kuuluvat sekä useiden vuosikymmenien kuluessa kehittyneeseen oikeuskäytäntöön liittyvät että yhteiseen työhön osallistuneiden juristien muistot.

Yhdeksän työskentelyvuotensa aikana yhteisöjen tuomioistuimessa Henri Mayras jätti epäilemättä lähtemättömän jäljen tähän yhteiseen työhömmme.

Koska Henri Mayras syntyi heti ensimmäisen maailmansodan jälkeen, hän oli vasta 20-vuotias, kun toisen maailmansodan sotilaallisten toimenpiteiden myötä Eurooppa alkoi peittyä murheen viitalla.

Koska hänen nuoruuttaan kuvaavaa elokuvaa voitaisiin kutsua nimellä "Sodasta toiseen", voimme jo ymmärtää, että historian raskaalla painolastilla on ollut erityistä vaikutusta hänen käsitykseensä ihmiskunnan tulevaisuudesta yleensä ja erityisesti hänen käsitykseensä itsenäisten valtioiden tulevaisuudesta. Koska eurooppalaisten valtioiden läsnäolo merentakaisilla alueilla oli tällöin tärkeä osa kyseisten kansojen oikeuksien ja pyrkimysten kanssa ristiriidassa olevaa kolonialistista toimintaa, on helppo ymmärtää, että tämä mies tunsu mieltymystä projekteihin ja ratkaisuihin, jotka olivat omiaan sitomaan menneisyyden haavoja ja säilyttämään tulevat sukupolvet.

Henri Mayrasin kokonaisuudessaan julkishallinnon palveluksessa luomalle uralle on erityisen tyypillistä aktiivinen osallistuminen tällaisiin tavoitteisiin pyrkivien ratkaisujen täytäntöönpanoon: aluksi jälkikolonialismin aikana ja sittemmin eurooppalaisen seikkailun yhteydessä.

Hänen akateeminen peruskoulutuksensa on monipuolinen, sillä siihen kuuluu oikeustiede, valtiotiede ja kansantaloustiede. Hän suoritti oikeustieteellisen tutkinnon vuonna 1941, Etudes supérieures de droit public et d'économie politique -tutkinnon vuonna 1942 ja lisäksi samana vuonna l'Ecole libre de sciences politiques -tutkinnon.

Selvitettyään Conseil d'État'n sisäänpääsykokeen hän siirtyi tämän korkean tuomioistuimen palvelukseen esittelijän virkaan 26 vuoden iässä.

Hänen toimintansa kansainvälisellä tasolla alkoi vuonna 1949. Neljän vuoden ajan hän toimi Ranskan hallituksen asiamiehenä Ranskan ja Marokon välisessä sovittelukomiteassa. Samaan aikaan hän toimi lisäksi esittelijänä Conseil supérieur de la sécurité socialissa.

Vielä alle 32-vuotiaana hänet kutsuttiin erityisavustajaksi oikeusministerin kabinettiin.

Marokkoon liittyvät asiat vetivät häntä puoleensa uudelleen. Vuonna 1953 hän ryhtyi hoitamaan tilapäisesti Ranskan protektoraatin oikeudellisen neuvonantajan tehtäviä Marokossa. Hän eli siten siellä sen erittäin vaikean ajanjakson, jonka kuluessa Marokko saavutti itsenäisyytensä. Komennuksensa aikana Mayras nimitettiin Ranskan Conseil d'État'n neuvoa-antavan jäsenen virkaan.

Kun Marokko itsenäistyi vuoden 1956 alussa, Mayrasista tuli Ranskan Marokon-suurlähetystön oikeudellinen neuvonantaja. Tässä ominaisuudessa hän osallistui teknistä ja hallinnollista sekä tuomioistuinten välistä yhteistyötä koskevaa Ranskan ja Marokon välistä yleissopimusta sekä Ranskan ja Marokon välistä kulttuurisopimusta koskeviin neuvotteluihin.

Tämän ainutlaatuisen kokemuksen jälkeen Mayras palasi pääkaupunkiin ja Conseil d'État'n palvelukseen 1.10.1958. Hän toimi commissaire du gouvernementin virassa oikeusriitoja käsittelevällä osastolla.

Päivälleen kolme vuotta myöhemmin hän siirtyi tilapäisesti hoitamaan Marokon korkeimman oikeuden hallinnollisen osaston puheenjohtajan tehtäviä.

Tämä kolmas Marokossa vietetty kausi osoittaa selvästi sen, miten suurta kunnioitusta Mayrasin asiantuntemuksen ja persoonallisuuden oli täytynyt herättää uuden itsenäisen valtion korkeimmalla tasolla. Hän, entisiin kolonialistisiin vallanpitäjiin kuuluva ulkomaalainen, oli nimittäin kutsuttu toimimaan korkeimmassa oikeudessa

lainkäyttötehtävissä, joiden tarkoituksena oli tarvittaessa arvioida julkisen vallan omia toimenpiteitä.

Tämä ajanjakso kesti lähes kolme vuotta aina siihen asti, kunnes Mayras nimitettiin tuomioistuinoston päälliköksi Ranskan oikeusministeriöön.

Mayras hoiti tätä tärkeää virkaa yli seitsemän vuoden ajan aina siihen asti, kunnes hänet nimitettiin conseiller d'État en service ordinairen virkaan ainoastaan muutama viikko ennen hänen nimittämistään yhteisöjen tuomioistuimeen.

Kun Mayras saapui toimitiloiimme hän, kuten joukko muitakaan työtovereitamme, ei ollut aiemmin erikoistunut yhteisön oikeuteen.

Mutta koska hänellä oli kyky omaksua nopeasti uusia asioita, koska hän kykeni erottamaan merkittävät seikat jopa hyvin teknisistä asiakirjoista ja koska hänellä oli erinomainen muisti, hän kykeni erittäin nopeasti omaksumaan tämän oikeudenalan ja esittämään johtopäätöksiä, jotka olivat sekä analyysin, tyyliä, ilmaisutavan että ytimekkyyden suhteen erittäin hienostuneita.

Tutkittuaan syvällisesti kuhunkin asiaan liittyvää oikeuskäytäntöä Mayras esitti avoimesti kaikki mahdolliset ratkaisumallit ja kehitti sen jälkeen vakaumuksensa voimalla sitä ratkaisua, jota hän piti parhaana Euroopan integraation näkökulmasta käsin.

Kaikki tunnistivat hänessä suurta henkistä itsenäisyyttä.

Mayras oli erityisen kiinnostunut tietyistä yhteisön oikeuden aloista, joita olivat erityisesti työntekijöiden vapaa liikkuvuus, siirtotyöläisten oikeusturva ja sijoittautumisvapaus. Hän nimensä liittyi muun muassa asioissa Sotgiu, Van Duyn ja Reyners annettuihin tuomioihin.

Hän teki työtä aina ahkerasti. Hän antoi ratkaisuehdotuksen lähes 180 asiassa.

Terveydelliset ongelmat, joita hän toisinaan kohtasi, eivät estäneet häntä seuraamasta sitä tietä, jonka hän oli itselleen viitoittanut. Mutta niiden vuoksi hän joutui kuitenkin lopettamaan toimintansa yhteisöjen tuomioistuimessa ehkä aikaisemmin kuin hän olisi toivonut eli vuoden 1981 alkupuolella.

Lopuksi tahdon lisätä, että ammatillisista ominaisuuksistaan riippumatta Mayras on jättänyt tähän toimitiloiimme muiston kohteliaasta, ystävällisestä ja jalomielisestä miehestä, joka sai keskustelukumppaninsa tuntemaan olonsa mukavaksi. Sain itsekin tutustua näihin ominaisuuksiin, kun minulla oli ilo keskustella hänen kanssaan yhteisellä lounaalla entisten jäsenten kanssa vähän sen jälkeen, kun olin saapunut yhteisöjen tuomioistuimeen.

Rouva Mayras, tahdon ilmaista teille ja perheellenne vilpittömän osanottomme.

Pyydän teitä nyt nousemaan ylös kanssani ja viettämään hiljaisen hetken Euroopan rakentamisen tiellä ennen meitä kulkeneen miehen muistoksi.

*

* *

Liite I

A – YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN TOIMINTA LAINKÄYTÖN ALALLA

I – Yhteisöjen tuomioistuimen vuonna 1995 antamia tuomioita koskevat
yksityiskohtaiset taulukot

SISÄLLYSLUETTELO

	sivu
EURATOM	161
HENKILÖIDEN VAPAA LIIKKUVUUS	161
HENKILÖSTÖASIAT	166
KAUPPAPOLITIikka	167
KILPAILU	168
MAATALOUS.	170
LAINSÄÄDÄNNÖN LÄHENTÄMINEN	174
LIIKENNE	175
PÄÄOMIEN VAPAA LIIKKUVUUS	173
SOSIAALIPOLITIikka	175
TAVAROIDEN VAPAA LIIKKUVUUS	177
TOIMIELIMIÄ KOSKEVA OIKEUS	180
TUOMIOISTUIMEN TOIMIVALTA KOSKEVA YLEISSOPIMUS	181
ULKOSUHTEET	182
VALTION TUET	183
VEROTUS	183
YHTIÖOIKEUS	185
YMPÄRISTÖ JA KULUTTAJAT	186

I – Yhteisöjen tuomioistuimen vuonna 1995 antamia tuomioita koskevat yksityiskohtaiset taulukot

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
EURATOM			
C-135/94	29.6.1995	Komissio v. Italia	Jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Direktiivi 89/618/Euratom — Tutkittavaksi ottaminen
HENKILÖIDEN VAPAA LIIKKUVUUS			
C-279/93	14.2.1995	Finanzamt Köln-Altstadt v. Roland Schumacker	E T Y : n perustamissopimuksen 48 artikla — Velvollisuus yhdenvertaiseenkohteluun — Ulkomailla asuvien tuloverotus
C-425/93	16.2.1995	Calle Grenzhof Andresen GmbH & Co. KG v. Allgemeine Ortskrankasse für den Kreis Schleswig-Flensburg	Siirtotyöläisten sosiaaliturva — Sovelletavan lain säädännön määräytyminen
C-29/94 ja C-35/94	16.2.1995	Jean-Louis Aubertin ym.	Kampaajat ja parturit — Neuvoston direktiivi 82/489/ETY
C-365/93	23.3.1995	Komissio v. Kreikka	Jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Direktiivi 89/48/ETY — Vähintään kolmivuotisesta ammatillisesta korkeammasta koulutuksesta annettujen tutkintotodistusten tunnustaminen
C-103/94	5.4.1995	Zoulika Krid v. Caisse nationale d'assurance vieillesse des travailleurs salariés (CNAVTS)	ETY:n ja Algerian välinen yhteistyösopimus — 39 artiklan 1 kohta — Välitön oikeusvaikutus — Syrjintäkiellon periaate — Soveltamisala — Jäsenvaltiossa työskennelleen algerialaisen leski — Lisääavustus kansallisesta avustusrahosta

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
C-325/93	6.4.1995	Union nationale des mutualités socialistes v. Aldo Del Grosso	Sosiaaliturvaetuuksien päällekkäisyys — Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 tulkinta
C-147/94	6.4.1995	Komissio v. Espanja	Jäsenyyssvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Laiminlyönti saattaa direktiivi osaksi kansallista oikeusjärjestystä
C-7/94	4.5.1995	Landesamt für Ausbildungsförderung Nordrhein-Westfalen v. Lubor Gaal	Asetus (ETY) N:o 1612/68 — 12 artikla — Käsité «lapsi»
C-384/93	10.5.1995	Alpine Investments BV v. Minister van Financiën	Palvelujen vapaa tarjonta — E T Y : n perustamissopimuksen 59 artikla — Rahoituspalvelujen puhelinmyyntiä koskeva kieltö
C-327/92	18.5.1995	Rheinhold & Mahla NV v. Bestuur van de Bedrijfsvereniging voor de Metaalnijverheid	Sosiaaliturva — Pääurakoitsijan velvollisuus sosiaaliturvamaksujen suorittamiseen aliurakoitsijan laiminlyötyä maksut
C-40/93	1.6.1995	Komissio v. Italia	Jäsenyyssvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Direktiivit 78/686/ETY ja 78/687/ETY
C-123/94	1.6.1995	Komissio v. Kreikka	Työntekijöiden vapaa liikkuuus — Yhdenvertaisuusperiaate — Ulkomaalaisten ottaminen yksityisten kielikoulujen palvelukseen
C-451/93	8.6.1995	Claudine Delavant v. Allgemeine Orstkrankenkasse für das Saarland	Siirtotyöläisten sosiaaliturva — Neuvoston asetus N:o 1408/71 — Työntekijä, joka asuu muun jäsenvaltion kuin toimivaltaisen jäsenvaltion alueella — Luontoissuoritukset hänen perheenjäsenilleen asuinvaltiossa

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
C-422/93- C-424/93	15.6.1995	Teresa Zabala Erasun ym. v. Instituto Nacional de Empleo	Ennakkoratkaisupyyntö — Edellytykset, joilla kansallinen tuomioistuin voi pysyttää esittämänsä ennakkoratkaisukysymykset voimassa — Yhteisöjen tuomioistuimen toimivallan laajuus
C-109/94, C-207/94 ja C-225/94	29.6.1995	Komissio v. Kreikka	Jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Direktiivit 90/618/ETY, 88/357/ETY ja 90/619/ETY — Direktiivien täytäntöönpanon laiminlyönti — Vakuutukset
C-454/93	29.6.1995	Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening v. Joop van Gestel	Siirtotyöläisten sosiaaliturva — Toimivaltaisen valtion nimeäminen asetuksen (ETY) N:o 1408/71 17 artiklan mukaisesti — Asuminen ja työskentely muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa valtiossa — 71 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdan perusteella annetut työttömyysetuudet
C-391/93	13.7.1995	Umberto Perrotta v. Allgemeine Ortskrankenkasse München	Sosiaaliturva — Toisessa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa jäsenvaltiossa oleskelemaan oikeutettu työtön — Sairausetuuksien myöntäminen — Oleskelun pidentäminen
C-216/94	13.7.1995	Komissio v. Belgia	Jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Direktiivi 89/48/ETY — Vähintään kolmivuotisesta ammattillisesta korkeammasta koulutuksesta annettujen tutkintotodistusten tunnustaminen

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
C-80/94	11.8.1995	G.H.E.J. Wielocks v. Inspecteur der directe belastingen	EY:n perustamissopimuksen 52 artikla — Velvollisuus yhdenvertaiseen kohteluun — Ulkomailla asuvien tuloverotus
C-98/94	11.8.1995	Christel Schmidt v. Rijksdienst voor Pensioenen	Asetus (ETY) N:o 1408/71 — Sosiaaliturva — Päällekkäisyyden estävät kansalliset säännökset — Samanlaiset etuudet
C-321/93	5.10.1995	José Imbernon Martínez v. Bundesanstalt für Arbeit	Sosiaaliturva — Perheavustukset — Asuminen jäsenvaltion alueella
C-242/94	12.10.1995	Komissio v. Espanja	Jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Direktiivi 90/619/ETY — Direktiivin täytäntöönpanon laiminlyöminen
C-227/94	17.10.1995	E. Olivieri-Coenen v. Bestuur van de Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging	Sosiaaliturva — Työkyvyttömyys — Yksityisoikeudellinen työsopimus — Virkamiesten erityisjärjestelmään kuuluva työ — Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 4 artiklan 4 kohta — Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 liitteen V Alankomaita koskevan kohdan 4 alakohdan a alakohhta
C-111/94	19.10.1995	Job Centre Coop. arl	Kansallinen lainsäädäntö, jonka mukaan yksityiset yritykset eivät saa välittää työvoimaa — Yhteisöjen tuomioistuimen toimivallan puuttuminen
C-481/93	26.10.1995	R. Moscato v. Bestuur van de Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging	Sosiaaliturva — Työkyvyttömyys — Sovellettava laki — Tyyppiä A oleva lainsäädäntö — Aikaisempi terveydentila

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
C-482/93	26.10.1995	S.E. Klaus v. Bestuur van de Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging	Sosiaaliturva — Sairaus — Aikaisempi terveydentila — V a k u u t u s k a u s i e n yhteenlaskeminen
C-475/93	9.11.1995	Jean-Louis Thévenon ym. v. Landesversicherungsanstalt Rheinland-Pfalz	Sosiaaliturva — Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 6 artikla — Jäsenvaltioiden t e k e m i e n sosiaaliturvasopimusten korvaaminen asetuksella (ETY) N:o 1408/71
C-152/94	16.11.1995	Openbaar Ministerie v. Geert van Buynder	Sijoittautumisvapaus — Eläinlääkärit — Yksinomaan jäsenvaltion sisäinen tilanne
C-443/93	22.11.1995	Ioannis Vougioukas v. Idryma Koinonikon Asfalisseon (IKA)	Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 4 artiklan 4 kohdan tulkinta ja pätevyys sekä perustamissopimuksen 48 ja 51 artiklan tulkinta — V i r k a m i e s t e n erityisjärjestelmät — Kreikkalaisen lääkärin saksalaisessa sairaalassa harjoittama toiminta
C-394/93	23.11.1995	Gabriel Alonso-Pérez v. Bundesanstalt für Arbeit	Yhteisön alueella liikkuvien työntekijöiden sosiaaliturva — Perheavustukset — Jäsenvaltion säätämä rajoitus perheavustushakemuksen taannehtivalle vaikutukselle
C-55/94	30.11.1995	Reinhard Gebhard v. Consiglio dell'Ordine degli Avvocati e Procuratori di Milano	Direktiivi 77/249/ETY — Palvelujen tarjoamisen vapaus — Asianajajat — A s i a n a j o t o i m i s t o n perustamismahdollisuus — EY:n perustamissopimuksen 52 ja 59 artikla
C-175/94	30.11.1995	The Queen v. Secretary of State for the Home Department, ex parte: John Gallagher	Henkilöiden vapaa liikkuvuus — P o i k k e u k s e t — Ulkomaalaisasioita hoitavan viranomaisen päätökset — K a r k o t u s p ä ä t ö s — Toimivaltaisen viranomaisen etukäteen antama lausunto

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
C-415/93	15.12.1995	Union Royale belge des Sociétés de football association ASBL ym. v. Jean-Marc Bosman ym.	Työntekijöiden vapaa liikkuvuus — Yrityksiin sovellettavat kilpailusäännöt — Ammattijalkapalloilijat — Jalkapalloilijoiden siirtoihin sovellettavat määräykset, joilla velvoitetaan uusi seura maksamaan korvauksia pelaajan entiselle seuralle — Otteluissa käytettävien pelaajien lukumäärän rajoittaminen niiden pelaajien osalta, jotka ovat muiden jäsenvaltioiden kansalaisia

HENKILÖSTÖASIAT

C-119/94 P	1.6.1995	Dimitrios Coussios v. komissio	Valitus — Henkilöstö — Hakemuksen hylkäämistä koskevan päätöksen perustelematta jättäminen — Vahingonkorvauksen myöntäminen — Luopuminen henkilöstösääntöjen mukaisista oikeuksista
C-43/94 P	11.8.1995	Parlamentti v. Philippe Vienne	Henkilöstö — Päiväraha — Päällekkäisyys
C-448/93 P	11.8.1995	Komissio v. Muireann Noonan	Muutoksenhaku — Henkilöstö — Valintalautakunnan sellaisten kilpailuilmoituksen ehtojen, joiden lainvastaisuudesta on esitetty väite, perusteella tekemää päätöstä koskevan kanteen tutkittavaksi ottaminen

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
C-396/93 P	14.9.1995	Helmut Henrichs v. komissio	Muutoksenhaku — Asetuksen (Euratom, EHTY, ETY) N:o 2274/87 4 artiklan 4 ja 6 kohta — Saman artiklan 1 kohdassa säädetyn korvauksen vahvistaminen — Poissulkeminen Euroopan yhteisöjen virkamiesten yhteisestä sairausvakuutusjärjestelmästä
C-484/93	14.11.1995	Peter Svensson ym. v. Ministre du Logement ja de l'Urbanisme	Pääomien vapaa liikkuvuus — Palvelujen tarjoamisen vapaus — Rakennuslainojen korkotuki — Sellaisesta luottolaitoksesta otettu laina, jolla ei ole toimilupaa siinä jäsenvaltiossa, joka myöntää korkotukea

KAUPPAPOLITIikka

C-70/94	17.10.1995	Fritz Werner Industrie-Ausrüstungen GmbH v. Saksan liittotasavalta	Yhteinen kauppapolitiikka — Kaksikäyttötavotteiden vienti
C-83/94	17.10.1995	Peter Leifer ym.	Yhteinen kauppapolitiikka — Kaksikäyttötavotteiden vienti

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
KILPAILU			
C-360/92 P	17.1.1995	The Publishers Association v. komissio	Valitus — Kilpailu — Kirjosten määrähintajärjestelmä — E T Y : n perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan mukaisen poikkeuslupapyyntön epäminen — Kilpailunrajoitusten välttämättömyys
C-412/93	9.2.1995	Société d'importation Édouard Leclerc-Siplec v. TF1 Publicité SA ja M6 Publicité SA	Televisiomainonta — Tavaroiden ja palvelujen vapaa liikkuvuus
C-241/91 P ja C-242/91 P	6.4.1995	Radio Telefis Eireann (RTE) ja Independent Television Publications Ltd (ITP) v. komissio	Määrävän markkina-aseman väärinkäyttö — Tekijänoikeus
C-310/93 P	6.4.1995	BPB Industries plc ja British Gypsum Ltd v. komissio	Määrävän markkina-aseman väärinkäyttö — Yksinostosopimus — Uskollisuusalennus — Vaikutus jäsenvaltioiden väliseen kauppaan — Rikkomuksen syyksilukeminen
C-96/94	5.10.1995	Centro Servizi Spediporto Srl v. Spedizioni Marittima del Golfo Srl	Maantiekuljetukset — Tariffit — Julkisoikeudelliset säännökset — Kilpailu
C-140/94 - C-142/94	17.10.1995	DIP SpA ym. v. Comune di Bassano del Grappa ym.	Kauppaa koskevat säännökset — Toimilupa — Kilpailu
C-19/93 P	19.10.1995	Rendo NV ym. v. komissio	Sähkön tuontia ja vientiä rajoittava sopimus — Komission päätös — Pidättyminen osittain ottamasta kantaa kyseisen sopimuksen ja perustamissopimuksen 85 artiklan 1 kohdan yhteensopivuuteen

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
C-70/93	24.10.1995	Bayerische Motorenwerke AG v. ALD Auto-Leasing D GmbH	Valikoiva jakelujärjestelmä — Autot — Toimituskielto — Alueen suojaaminen — E T Y : n perustamissopimuksen 85 artiklan 1 kohdan ja asetuksen (ETY) N:o 123/85 tulkinta
C-266/93	24.10.1995	Bundeskartellamt v. Volkswagen AG ja VAG Leasing GmbH	Leasing-toiminta automarkkinoilla — Jälleenmyyjien yksinedustustoiminta valmistajan leasingiin erikoistuneen tytäryhtiön lukuun — ETY:n perustamissopimuksen 85 artiklan 1 kohdan ja asetuksen (ETY) N:o 123/85 tulkinta
C-91/94	9.11.1995	Thierry Tranchant ym.	Komission direktiivi 88/301/ETY — Teknisten eritelmien noudattamista valvovien yksiköiden riippumattomuus — Testauslaboratoriot
C-244/94	16.11.1995	Fédération française des sociétés d'assurance ym. v. Ministère de l'Agriculture ja de la Pêche	EY:n perustamissopimuksen 85 artikla ja sitä seuraavat artiklat — Käsite »yritys» — Laitos, joka vastaa sosiaaliturvaa täydentävän vapaaehtoisen järjestelmän hoidosta
C-430/93 ja C-431/93	14.12.1995	Jeroen van Schijndel ym. v. Stichting Pensioenfonds voor Fysiotherapeuten	Ammatillisen eläkekassan määrittely yritykseksi — Pakollinen kuuluminen ammatilliseen eläkejärjestelmään — Yhteensoveltuvuus kilpailusääntöjen kanssa — Mahdollisuus vedota ensimmäistä kertaa vasta ylimmässä oikeusasteessa sellaiseen yhteisön oikeuteen liittyvään perusteeseen, jonka vuoksi oikeudenkäynnin kohde muuttuu ja tosiseikat on tutkittava

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
MAATALOUS			
C-93/94	17.1.1995	Komissio v. Alankomaat	Jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Direktiivi 90/667/ETY — Laiminlyönti panna direktiivi täytäntöön asetetussa määräajassa
C-351/93, C-352/93 ja C-353/93	19.1.1995	Fitmay Limited ym. v. Minister van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij	H e d e l m ä - j a vihanneksjalostealan yhteinen markkinajärjestely — Kuivattujen viinirypäleiden ja happamien kirsikoiden (griotti-kirsikoiden) tuonti yhteisöön — Tasoitusmaksu vähimmäistuontihinnan noudattamatta jättämisen yhteydessä — Todellisen tuontihinnan määrittäminen — Jäsenvaltioiden viranomaisten toimivallan laajuus
C-66/94	19.1.1995	Komissio v. Belgia	Jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Direktiivin täytäntöönpanon laiminlyönti
C-54/94 ja C-74/94	23.2.1995	Ulderico Cacchiarelli ym.	Neuvoston direktiivit 76/895/ETY ja 90/642/ETY — Torjunta-ainejäämien enimmäismäärät perunoissa
C-315/93	6.4.1995	Flip CV ja O. Verdegem NV v. Belgian valtio	Klassisen sikaruton torjuminen — Korvaus teurastettujen sikojen omistajille
C-19/94	4.5.1995	SA des sucreries de Fontaine-le-Dun-Bolbec- Auffay (SAFBA) v. Ministre du Budget	Sokerialan yhteiset markkinajärjestelyt — Varastointikustannusten tasausjärjestelmä — Varastointimaksun suoritusvelvollisuuden aiheuttava tapahtuma
C-389/93	8.6.1995	Anton Dürbeck GmbH v. Bundesamt für Ernährung und Forstwirtschaft	B a n a a n i t — Tuontijärjestelmä — Uusien markkinoilla toimijoiden luokka

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
C-456/93	29.6.1995	Zentrale zur Bekämpfung unlauteren Wettbewerbs eV v. Privatkellerei Franz Wilhelm Langguth Erben GmbH & Co. KG	Viinien kuvaus — Merkintöjen «Kabinett», «Spätlese», «Auslese» ja «Weißherbst» toistaminen etiketissä tietyn merkin nimen osana
C-56/94	29.6.1995	SCAC Srl v. Associazione dei Produttori Ortofrutticoli (ASIPO)	Yhteinen markkinajärjestely — Tomaattijalosteet — Tuotantotuelle asetettava raja — Kiintiöiden määrittäminen — Asetuksen (ETY) N:o 668/93 pätevyys)
C-46/94	5.7.1995	Michèle Voisine	Viinien kuvaus — Päälyllymerkinnänmääritelmä — Sellaisen koristeen kiinnittäminen, jolla ei ole yhteyttä myytävään viiniin
C-12/94	11.8.1995	Uelzena Milchwerke eG v. Willi Antpöhler GmbH & Co. KG	Ennakkoratkaisupyyntö — Komission asetuksen (ETY) N:o 570/88 4 artikla — Kermaa, voita ja voiöljyä koskeva tuki — Tuen myöntämisen edellytykset — Tuotteen koostumus
C-1/94	11.8.1995	Cavarzere Produzioni Industriali SpA ym. v. Ministero dell'Agricoltura e delle Foreste ym.	Yhteinen markkinajärjestely — Sokerikiintiöt — Siirrot yritysten välillä
C-49/94	14.9.1995	Irlanti v. komissio	EMOTR:n tilien tarkastaminen ja hyväksyminen — Varainhoitovuosi 1990
C-104/94	12.10.1995	Cereol Italia Srl v. Azienda agricola Castello Sas	Soijan tuotantotukijärjestelmä — Viljelysopimusten epätarkoista tiedoista määrättävät sanktiot
C-257/94	12.10.1995	Komissio v. Italia	Jäsenyyssvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Direktiivi 91/685/ETY — Direktiivin täytäntöönpanon laiminlyönti
C-478/93	17.10.1995	Alankomaat v. komissio	B a n a a n i t — Tuontijärjestelmä — A- ja B-luokan toimijat)

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
C-44/94	17.10.1995	The Queen v. Minister of Agriculture, Fisheries and Food, ex parte: National Federation of Fishermen's Organisations ym., Federation of Highlands and Islands Fishermen ym.	Yhteinen kalastuspolitiikka — Monivuotiset ohjausohjelmat — Merillä olo päivien rajoittaminen
C-128/94	19.10.1995	Hans Hönig v. Stadt Stockach	Direktiivi 88/166/ETY — Häkeissä pidettävien munivien kanojen suojelun vähimmäisvaatimukset
C-38/94	9.11.1995	The Queen v. Minister of Agriculture, Fisheries and Food, ex parte: Country Landowners Association	Lampaan- ja vuohenliha-alan sekä naudanliha-alan yhteiset markkinajärjestelyt — Siirrettävien palkkio-oikeuksien myöntäminen tuottajille — Maanomistajille suoritettavat korvaukset
C-196/94	16.11.1995	Catherine Schiltz-Thilmann v. Ministre de l'Agriculture	Ennakkoratkaisupyyntö — Maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 804/68 5 c artiklan tulkinta — Lisämaksu — Viitemäärä — Ylittäminen
C-285/93	23.11.1995	Dominikanerinnen-Kloster Altenhohenau v. Hauptzollamt Rosenheim	Maidon lisämaksu — Suoramyyntien viitemäärä
C-476/93 P	23.11.1995	Nutral SpA v. komissio	Muutoksenhaku — Kumoamiskanne — Tutkittavaksi ottaminen
C-118/95	30.11.1995	Komissio v. Italia	Jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Direktiivit 92/33/ETY ja 92/34/ETY — Täytäntöönpanonlainlyönti
C-52/95	7.12.1995	Komissio v. Ranska	Jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Anjoviskantojen pyyntikiintiöt — Valvontatoimenpiteet — Jäsenvaltioidenvelvollisuudet

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
C-319/93, C-40/94 ja C-244/94	12.12.1995	Hendrik Evert Dijkstra ym. v. Friesland (Frico Domo) Coöperatie BA	K i l p a i l u — Maito-osuuskuntien säännöt — Lähtökorvausjärjestelmä — Asetuksen N:o 26 2 artiklan tulkinta
C-399/93	12.12.1995	H.G. Oude Luttikhuis ym. v. Verenigde Coöperatieve Melkindustrie Coberco BA	K i l p a i l u — Maito-osuuskuntien säännöt — Lähtökorvausjärjestelmä — Perustamissopimuksen 85 artikla ja asetus N:o 26
C-132/94	14.12.1995	Komissio v. Irlanti	Jäsenyyssvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Direktiivi 90/675/ETY — Eläinlääkärintarkastukset Direktiivin täytäntöönpanon laiminlyönti
C-138/94	14.12.1995	Komissio v. Irlanti	Jäsenyyssvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Direktiivi 91/496/ETY — Eläinlääkärintarkastukset — Direktiivin täytäntöönpanon laiminlyönti
C-161/94	14.12.1995	Komissio v. Irlanti	Jäsenyyssvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Direktiivi 90/425/ETY — Eläinlääkärintarkastukset — Direktiivin täytäntöönpanon laiminlyönti
C-162/94	14.12.1995	Komissio v. Irlanti	Jäsenyyssvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Direktiivi 89/662/ETY — Eläinlääkärintarkastukset — Direktiivin täytäntöönpanon laiminlyönti
C-17/95	14.12.1995	Komissio v. France	Jäsenyyssvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Direktiivit 91/67/ETY, 91/628/ETY ja 92/35/ETY — Direktiivien täytäntöönpanon laiminlyönti

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
------	------------	-----------	-------

LAINSÄÄDÄNNÖN LÄHENTÄMINEN

C-218/94	4.5.1995	Komissio v. Belgia	J ä s e n v a l t i o n sopimusvelvoitteiden täyttämättä jättäminen — Direktiivi 91/263/ETY — Direktiivin täytäntöönpanon laiminlyönti
C-182/94	1.6.1995	Komissio v. Italia	Jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Neuvoston direktiivien 89/392/ETY ja 91/368/ETY täytäntöönpanon laiminlyönti
C-220/94	15.6.1995	Komissio v. Luxemburg	Jäsenyysvelvoitteiden täyttämättä jättäminen — Direktiivi 92/44/ETY — Televiestintä — Avoimen verkon tarjoaminen kiinteisiin johtoihin
C-259/94	6.7.1995	Komissio v. Kreikka	Jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Direktiivi 92/44/ETY — Televiestintä — Avoimen verkon tarjoaminen kiinteisiin johtoihin
C-350/92	13.7.1995	Espanja v. neuvosto	Kumoamiskanne — L ä ä k k e i d e n lisäsuojatodistuksen aikaansaamisesta 18 päivänä kesäkuuta 1992 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 1768/92
C-240/94	11.8.1995	Komissio v. Irlanti	Jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Direktiivien 89/336/ETY ja 92/31/ETY täytäntöönpanon laiminlyönti — S ä h k ö m a g n e e t t i n e n yhteensopivuus
C-260/94	11.8.1995	Komissio v. Kreikka	Jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Direktiivi 91/263/ETY — Täytäntöönpanon laiminlyönti

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
C-440/93	5.10.1995	The Queen v. Licensing Authority of the Department of Health, Norgine Ltd, ex parte: Scotia Pharmaceuticals Ltd	Lääke — Markkinoille saattaminen — Yksinkertaistettu menettely

LIIKENNE

C-414/93	1.6.1995	F.D. Teirlinck v. Minister van Verkeer en Waterstaat	Sisävesiliikenteen rakenteelliset parannukset — Romutuskorvaukset — Käytettävissä olevat varat — Romutusrahastot — Erilliset tilit — Budjetti
C-235/94	9.11.1995	Alan Geoffrey Bird	Tieliikenteen sosiaalilainsäädäntö — Turvallisuussyistä tehdyt poikkeukset

PÄÄOMIEN VAPAA LIKKUVUUS

C-163/94, C-165/94 ja C-250/94	14.12.1995	Lucas Emilio Sanz de Lera ym.	Pääomanliikkeet — Kolmannet maat — Kansallinen lupa rahan siirtämiselle seteleinä
--------------------------------------	------------	-------------------------------	---

SOSIAALIPOLITIIKKA

C-400/93	31.5.1995	Specialarbejderforbundet i Danmark v. Dansk Industri, anciennement Industriens Arbejdsgivere, joka edustaa yritystä Royal Copenhagen A/S	Miesten ja naisten samapalkkaisuus
C-116/94	13.7.1995	Jennifer Meyers v. Adjudication Officer	Miesten ja naisten tasa-arvoinen kohtelu — Direktiivi 76/207/ETY — Mahdollisuus työhön — Työolot — Family credit
C-92/94	11.8.1995	Secretary of State for Social Security ym. v. Rose Graham ym.	Miesten ja naisten tasa-arvoinen kohtelu — Työkyvyttömyysetuudet — Yhteys eläkeikään

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
C-48/94	19.9.1995	Ledernes Hovedorganisation, joka toimii Ole Rygaardin puolesta v. Dansk Arbejdsgiverforening, joka toimii Strø Mølle Akustik A/S:n puolesta	Direktiivin 77/187/ETY 1 artiklan 1 kohdan tulkinta — Yrityksen luovutus — Kahden urakoitsijan välinen sopimus työmaan loppuunsaattamisesta rakennuttajan suostumuksella
C-450/93	17.10.1995	Eckhard Kalanke v. Freie Hansestadt Bremen	Miesten ja naisten tasa-arvoinen kohtelu — Direktiivi 76/207/ETY — Direktiivin 2 artiklan 4 kohta — Ylentäminen — Eri sukupuolta olevat hakijat yhtä päteviä — Naishakijoiden etusija
C-137/94	19.10.1995	The Queen v. Secretary of State for Health, ex parte: Cyril Richardson	Miesten ja naisten tasa-arvo — Vapautus lääkekulujen maksamisesta — Direktiivin 79/7/ETY aineellinen soveltamisala — Suhde eläkeikään — Tuomion ajallinen vaikutus
C-151/94	26.10.1995	Komissio v. Luxemburg	EY:n perustamissopimuksen 48 artikla — Yhdenvertainen kohtelu — Maassa tilapäisesti asuvien tuloverotus — Liikaa perityn veron palautus
C-479/93	9.11.1995	Andrea Francovich v. Italia	Sosiaalipolitiikka — Työntekijöiden suoja työnantajaa maksukyvyttömyystilanteessa — Direktiivi 80/987/ETY — Soveltamisala — Työntekijät, joiden työnantajaan ei sovelleta menettelyjä velkojien yhteiseksi tyydyttämiseksi
C-449/93	7.12.1995	Rockfon A/S v. Specialarbejderforbundet i Danmark	Joukkovähentämiset — Direktiivin 75/129/ETY 1 artikla — Yrityksen käsite — Yritysryhmään kuuluva yhtiö
C-472/93	7.12.1995	Luigi Spano ym. v. Fiat Geotech Spa ym.	Työntekijöiden oikeuksien turvaaminen yrityksen luovutuksen yhteydessä

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
C-317/93	14.12.1995	Inge Nolte v. Landesversicherungsanstalt Hannover	Miesten ja naisten tasa- arvoinen kohtelu sosiaaliturvan alalla — Direktiivin 79/7/ETY 4 artiklan 1 kohta — Vähäisen työn jättäminen pakollisen työkyvyttömyys- ja vanhuusvakuutus- järjestelmän ulkopuolelle
C-444/93	14.12.1995	Ursula Megner ym. v. Innungskrankenkasse Vorderpfalz, nykyisin Innungskrankenkasse Rheinhesen-Pfalz	Miesten ja naisten tasa- arvoinen kohtelu sosiaaliturvan alalla — Direktiivin 79/7/ETY 4 artiklan 1 kohta — Vähäinen työ ja lyhytaikainen työ — Työhön ei liity pakollista vanhuusvakuutusta, sairausvakuutusta eikä velvollisuutta maksaa työttömyysturvavakuutus- maksua

TAVAROIDEN VAPAA LIIKKUVUUS

C-358/93 ja C-416/93	23.2.1995	Aldo Bordessa ym.	Direktiivi 88/361/ETY — Kansallinen lupa rahan siirtämiselle seteleinä
C-324/93	28.3.1995	The Queen v. The Secretary of State for the Home Department, ex parte Evans Medical Ltd and Macfarlan Smith Ltd	Huumausaineiden tuonti (diamorfiini)
C-459/93	1.6.1995	Hauptzollamt Hamburg-St. Annen v. Thyssen Haniel Logistic GmbH	Yhteinen tullitariffi — Neuvoston asetus (ETY) N : o 3 6 1 8 / 8 6 — Tariffinimikkeet 21.07 ja 30.03 — Tiputusliuosten valmistukseen käytetyt aminohappojen seokset
C-467/93	1.6.1995	Hauptzollamt München- West v. Analog Devices GmbH	Yhteinen tullitariffi — Tullien suspendoiminen — Analogi-digitaalimuuntimet muuttuvien aallonmuotojen keskiarvon laskemista varten

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
C-391/92	29.6.1995	Komissio v. Kreikka	Äidinmaidonkorvikkeet — A p t e e k k i e n yksinmyyntioikeus
C-437/93	29.6.1995	Hauptzollamt Heilbronn v. Temic Telefunken microelectronic GmbH	Sisäiseen jalostukseen liittyvä tullimenettely — Tullivalvonnassa tapahtuva valmistus jalostuksen päättävänä menettelynä — Määrälliset rajoitukset
C-470/93	6.7.1995	Verein gegen Unwesen in Handel und Gewerbe Köln e.V. v. Mars GmbH	Tavaroiden vapaa liikkuvuus — Määrällisiä rajoituksia vaikutukseltaan vastaavat toimenpiteet — Tuotteen pakkaaminen siten, että jälleenmyyntihintoja ei mahdollisesti voida määritellä vapaasti ja että kuluttaja saattaa erehtyä
C-16/94	11.8.1995	Edouard Dubois et Fils SA ym. v. Garonor Exploitation SA	Yksityisessä sopimuksessa sovittu kauttakulkumaksu — Vaikutukseltaan vastaava maksu
C-63/94	11.8.1995	Groupement national des négociants en pommes de terre de Belgique v. ITM Belgium SA ja Vocarex SA	Äärimmäisen vähäisen katetuoton tuottavan myynnin kielto
C-485/93 ja C-486/93	14.9.1995	Maria Simitzi v. Dimos Kos	D o d e k a n e s i a n verotusjärjestelmä — Tulleja vaikutukseltaan vastaava maksu — Ennakkoratkaisun ajalliset vaikutukset
C-125/94	5.10.1995	Aprile Srl, selvitystilassa v. Amministrazione delle Finanze dello Stato	Vaikutukseltaan vastaavat maksut — Kielto — Soveltaminen kolmansien maiden kanssa käytävään kauppaan
C-59/94 ja C-64/94	17.10.1995	Ministre des Finances v. Société Pardo & Fils ym.	Yhteinen tullitariffi — Tullinimikkeet — Juomat — Tuoreista rypäleistä valmistettu maustettu viini — Sangria

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
C-36/94	26.10.1995	Siesse - Soluções Integrais em Sistema Software e Aplicações Ld.a v. Director da Alfândega de Alcântara	Tavaroiden luovutus vapaaseen liikkeeseen — Tulliselvitysmuodon osoittamiselle asetetun määräajan päättyminen — Tullin periminen
C-51/94	26.10.1995	Komissio v. Saksa	Elintarvikkeiden merkinnät ja ulkoasu — EY:n perustamissopimuksen 30 artikla ja direktiivi 79/112/ETY — Ainesosaluettelossa ilmoitettua ainetta koskeva maininta myyntinimityksen yhteydessä
C-134/94	30.11.1995	Esso Española SA v. Comunidad Autónoma de Canarias	Öljytuotteet — Toimitusvelvollisuus tietylle alueelle
C-17/94	7.12.1995	Denis Gervais ym.	Nautakarjan keinosiemennys — Alueellinen yksinoikeus — Rajoitukset eläinlääkärin ammatin harjoittamiseen
C-45/94	7.12.1995	Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Ceuta v. Ayuntamiento de Ceuta	Espanjan kuningaskunnan liittymisasiakirja — Ceutaan ja Melillaan sovellettavat määräykset — Tulleja vaikutukseltaan vastaava maksu
C-387/93	14.12.1995	Giorgio Domingo Banchero	ETY : n perustamissopimuksen 5, 30, 37, 85, 86, 90, 92 ja 95 artikla
C-267/94	14.12.1995	France v. komissio	Tärkkelyksen valmistuksen jätetuotteet — «Corn gluten feed» — Tulliluokitus
C-106/94 ja C-139/94	14.12.1995	Patrick Colin ym.	Sokerin käyttämisestä tiettyjen kemiallisten tuotteiden valmistukseen myönnettävä tuki — Kurkkupastillit — Vahvistavat juomat — Tariffiluokittelu

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
------	------------	-----------	-------

TOIMIELIMIÄ KOSKEVA OIKEUS

C-130/91 REV	7.3.1995	ISAE/VP (Instituto Social de Apoio ao Emprego e à Valorização Profissional) ym. v. komissio	Purkamishakemus tuomion ottamiseksi uudelleen käsiteltäväksi — Ilmeinen tutkimatta jättäminen
C-65/93	30.3.1995	Parlamentti v. neuvosto	E T Y : n perustamissopimuksen 43 artikla — Velvollisuus kuulla parlamenttia
C-299/93	6.4.1995	Ernst Bauer v. komissio	Välityslauseke — Asuinhuoneiston vuokrasopimus — Vuokran suuruuden määrittäminen — Sopimuksen irtisanominen — Vahingonkorvaus
C-42/94	1.6.1995	Heidemij Advies BV v. parlamentti	E T Y : n perustamissopimuksen 181 artikla — Välityslauseke — Euroopan parlamentin laajentaminen Brysseliin — Euroopan parlamentin yksipuolisesti toteuttama urakkasopimuksen irtisanominen — Urakoitsijan vahingonkorvausvaatimus
C-21/94	5.7.1995	Parlamentti v. neuvosto	Tiettyjen maanteiden tavaraliikenteeseen tarkoitettujen ajoneuvojen verotuksen sekä tiettyjen infrastruktuurien käytöstä perittävien tie- ja käyttömaksujen soveltamisesta jäsenvaltioissa annettu direktiivi 93/89/ETY — Euroopan parlamentin uudelleenkuuleminen
C-465/93	9.11.1995	Atlanta Fruchthandels-gesellschaft mbH ym. v. Bundesamt für Ernährung und Forstwirtschaft	Asetus — Ennakkoratkaisu — Pätevyyden arviointi — Kansallinen tuomioistuin — Väliaikaismääräykset

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
C-466/93	9.11.1995	Atlanta Fruchthandelsgesellschaft mbH ym. v. Bundesamt für Ernährung und Forstwirtschaft	Banaanit — Yhteinen markkinajärjestely — Tuontijärjestelmä — Pätevyyden arviointi
C-41/95	7.12.1995	Neuvosto v. parlamentti	Talousarvio
C-312/93	14.12.1995	Peterbroeck, Van Campenhout & Cie SCS v. Belgian valtio	Kansallisen tuomioistuimen toimivalta tutkia viran puolesta kansallisen lainsäädännön yhteensoveltuvuutta yhteisön oikeuden kanssa

TUOMIOISTUIMEN TOIMIVALTA KOSKEVA YLEISSOPIMUS

C-68/93	7.3.1995	Fiona Shevill ym. v. Presse Alliance SA	Brysselin yleissopimus — 5 artiklan 3 kohta — Paikkakunta, missä vahinko sattui — Lehtiartikkelilla aiheutettu kunnianloukkaus
C-346/93	28.3.1995	Kleinwort Benson Ltd v. City of Glasgow District Council	Brysselin yleissopimus — Brysselin yleissopimusta mallinaan käyttävä kansallinen oikeus — Tulkinta — Ennakkoratkaisukysymys — Yhteisöjen tuomioistuimen toimivallan puuttuminen
C-439/93	6.4.1995	Lloyd's Register of Shipping v. Société Campenon Bernard	Brysselin yleissopimus — 5 artiklan 5 kappale — Sivuliikkeen toimintaa koskeva asia
C-341/93	13.7.1995	Danvørn Production A/S v. Schuhfabriken Otterbeck GmbH & Co.	Brysselin yleissopimus — Eriytyinen toimivalta — 6 artiklan 3 kappale — Vastakanteen käsite — Kuittaus
C-474/93	13.7.1995	Hengst Import BV v. Anna Maria Campese	Brysselin yleissopimus — 27 artiklan 2 kappale — Haastehakemus tai muu vastaava asiakirja

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
C-432/93	11.8.1995	Société d'Informatique service réalisation organisation (SISRO) v. Ampersand Software BV	Brysselin yleissopimus — 36, 37 ja 38 artikla — Täytäntöönpano — Täytäntöönpanoon suostumisesta tehtyyn muutoksenhakuun annettava päätös — Muutoksenhaku täytäntöönpanoon suostumisesta annettuun päätökseen — Oikeuskysymykseen rajoittuva muutoksenhakekeino — Asian käsittelyn keskeyttäminen
C-364/93	19.9.1995	Antonio Marinari v. Lloyd's Bank plc ym.	Brysselin yleissopimus — 5 artiklan 3 kappale — «Sen paikakunnan tuomioistuimessa, missä vahinko sattui»

ULKOSUHTEET

C-334/93	23.2.1995	Bonapharma Arzneimittel GmbH v. Hauptzollamt Krefeld	ETY:n ja Itävallan välinen vapaakauppasopimus — Alkuperätuotteen käsite — Pöytäkirja nro 3 — Hallinnollisen yhteistyön muodot — EUR 1 -tavaratodistus
C-417/93	10.5.1995	Parlamentti v. neuvosto	Teknisen avun toimittaminen itsenäisille entisen Neuvostoliiton valtioille ja Mongolialle — Parlamentin kuuleminen
C-434/93	6.6.1995	Ahmet Bozkurt v. Staatssecretaris van Justitie	ETY:n ja Turkin välinen assosiointisopimus — Assosiointineuvoston päätös — Työntekijöiden vapaa liikkuvuus — Kansainvälisen liikenteen kuorma-autonkuljettaja — Pysyvä työkyvyttömyys — Oikeus jäädä jäsenvaltion alueelle

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
C-469/93	12.12.1995	Amministrazione delle finanze dello Stato v. Chiquita Italia SpA	Gatt-sopimuksen ja Lomé'n sopimusten määräysten välitön oikeusvaikutus — Sisäiset maksut

VALTION TUET

C-349/93	23.2.1995	Komissio v. Italia	Valtion tuki — Palauttamiseen velvoittava komission päätös — Täytäntöönpanonlainlyönti
C-348/93	4.4.1995	Komissio v. Italia	Jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Yhteismarkkinoille soveltumaton valtion tuki — Takaisinperiminen — Julkinen holding-yhtiö
C-350/93	4.4.1995	Komissio v. Italia	Jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Yhteismarkkinoille soveltumaton valtion tuki — Takaisinperiminen — Julkinen holding-yhtiö
C-135/93	29.6.1995	Espanja v. komissio	Kumoamiskanne — ETY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 1 kohdan nojalla annettu säädös — Voimassaolon jatkaminen — Tutkittavaksi ottaminen

VEROTUS

C-345/93	9.3.1995	Fazenda Pública ym. v. Américo João Nunes Tadeu	Autovero — Sisäinen verotus — Syrjintä
C-4/94	6.4.1995	BLP Groupe Plc v. Commissioners of Customs & Excise	Arvonlisävero — Direktiivin 67/227/ETY 2 artiklan ja direktiivin 77/388/ETY 17 artiklan 2 kohdan tulkinta — Verottomiin liiketoimiin liittyvien tavaroiden ja palveluiden verovähennys

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
C-62/93	6.7.1995	BP Soupergaz Anonimos Etairia Geniki Emporiki- Viomichaniki kai Antiprossopeion v. Helleenien tasavalta	Arvonlisäverosta annetun kuudennen direktiivin 11, 17, ja 27 artiklan tulkinta — Kreikan öljytuotteiden verotusta koskeva järjestelmä — Veron peruste — Vähennysoikeus — Vapautus verosta
C-453/93	11.8.1995	W. Bulthuis-Griffioen v. Inspecteur der Omzetbelasting	Y h t e i n e n liikenvaihtoverojärjestelmä — K u u d e s arvonlisäverodirektiivi — Vapautus arvonlisäverosta — Yksityishenkilön suorittamat yhteiskunnalliset palvelut — Soveltamisalan ulkopuolelle jääminen
C-367/93 - C-377/93	11.8.1995	F.G. Roders BV ym. v. Inspecteur der Invoerrechten en Accijnzen	Viinin valmisteverot — Sisäinen syrjivä verotus — Benelux-järjestelmä
C-291/92	4.10.1995	Finanzamt Uelzen v. Dieter Armbrecht	ALV — Verolliset liiketoimet
C-144/94	26.10.1995	Ufficio IVA di Trapani v. Italittica SpA	K u u d e s arvonlisäverodirektiivi — 10 artiklan 2 kohdan tulkinta — Tapahtuma, jonka perusteella verosaatava syntyy — Jäsenvaltioille myönnetyn poikkeuksen soveltamisala
C-113/94	30.11.1995	Elisabeth Casarin, puoliso Jacquier v. Directeur général des impôts	Perustamissopimuksen 95 artikla — Porrastettu moottoriajoneuvovero
C-16/95	14.12.1995	Komissio v. Espanja	Jäsenyysvelvoitteiden täyttämättä jättäminen, jota ei ole kiistetty — Maan alueelle sijoittautumattomien verovelvollisten arvonlisäveron palautuksen myöhästyminen

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
------	------------	-----------	-------

YHTIÖOIKEUS

C-359/93	24.1.1995	Komissio v. Alankomaat	J u l k i s t a tavaranhankintasopimusta koskeva ilmoitus — Valitusmenettely — Tiedoksianto — Tekniset eritelmät
C-79/94	4.5.1995	Komissio v. Kreikka	Jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Direktiivi 77/62/ETY — Sidetarvikkeiden toimittamisesta yksinoikeudella Kreikan sairaaloiden ja armeijan käyttöön tehty puitesopimus
C-57/94	18.5.1995	Komissio v. Italia	Jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättämistä koskeva kanne — Julkiset rakennushankinnat — Rakennusurakkaa koskevan ilmoituksen julkaisemisen laiminlyönti
C-433/93	11.8.1995	Komissio v. Saksa	Jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättämistä koskeva kanne — Julkiset rakennusurakat ja tavaranhankinnat
C-143/94	26.10.1995	Furlanis costruzioni generali SpA v. Azienda nazionale autonoma strade (ANAS)	Neuvoston direktiivit 71/305/ETY ja 89/440/ETY — Julkiset hankinnat — Sopimuksen kohteeseen nähdén poikkeuksellisen edulliset tarjoukset
C-426/93	9.11.1995	Saksa v. neuvosto	K u m o a m i s k a n n e — Tilastointiin tarkoitettujen yritysrekisterien laatimisen yhteensovittamisesta yhteisössä annettu asetus (ETY) N:o 2186/93 — Oikeudellinen perusta — Suhteellisuusperiaate

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
------	------------	-----------	-------

YMPÄRISTÖ JA KULUTTAJAT

C-422/92	10.5.1995	Komissio v. Saksa	Jäsenyyssvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Jätteistä, myrkyllisistä ja vaarallisista jätteistä sekä vaarallisten jätteiden rajan yli tapahtuvista siirroista annettujen direktiivien täytäntöönpano
C-170/94	29.6.1995	Komissio v. Kreikka	Jäsenyyssvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Direktiivien 90/219/ETY ja 90/220/ETY täytäntöönpanon laiminlyönti — Geneettisesti muunnetut organismit
C-156/93	13.7.1995	Parlamentti v. komissio	Maataloustuotteiden luonnollisen tuotantotavan sääntely — Neuvoston ja komission toimivalta — Parlamentin oikeudet
C-431/92	11.8.1995	Komissio v. Saksa	Jäsenyyssvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Viranomaisen ei ole soveltanut direktiiviä, jota ei ole vielä saatettu osaksi kansallista oikeusjärjestystä — Neuvoston direktiivi 85/337/ETY — Hankkeiden ympäristövaikutusten arviointi — Großkrotzenburgin lämpövoimalaitos — Lupa laajennuksen rakennustyölle
C-85/94	12.10.1995	Groupeement des producteurs, importateurs ja agents généraux d'eaux minérales étrangères, VZW (Piageme) ym. v. Peeters NV	Kuluttajansuoja — Kivennäisvesien pakkausmerkinnät — Kieli

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
C-236/94	12.10.1995	Komissio v. Belgia	Jäsenyyssvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Direktiivi 91/339/ETY — Direktiivin täytäntöönpanon laiminlyönti

II - Taulukko yhteisöjen tuomioistuimen tekemistä muista päätöksistä vuonna 1995

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
Lausunto 2/92	24.3.1995	Yhteisön tai sen toimielimen toimivalta osallistua OECD:n neuvoston korjattuun kolmanteen päätökseen kansallisesta kohtelusta	Yhteisön tai sen toimielimen toimivalta osallistua OECD:n neuvoston korjattuun kolmanteen päätökseen kansallisesta kohtelusta
C-266/94	11.7.1995	Komissio v. Espanja	Jäsenyyssvelvoitteiden noudattamatta jättäminen — Direktiivi 92/44/ETY — Perusteltu lausunto — Laiminlyönti ottaa huomioon valtion vastaus viralliseen huomautukseen — Tutkimatta jättäminen
C-149/95 P (R)	19.7.1995	Komissio v. Atlantic Container Line AB, ym.	Muutoksenhaku — Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen presidentin välitoimia koskevassa menettelyssä antama määräys — K i l p a i l u — Monimuotokuljetus
Lausunto 3/94	13.12.1995	EY:n perustamissopimuksen 228 artiklan 6 kohdan mukaisesti annettu lausunto	Gatt-sopimus — WTO — Banaanien puitesopimus
C-307/95	21.12.1995	Max Mara Fashion Group Srl v. Ufficio del registro di Reggio Emilia	Ennakkoratkaisupyyntö — Tutkimatta jättäminen

III – Oikeudenkäyntejä koskevat tilastot *

Yhteisöjen tuomioistuimen yleinen toiminta

Taulukko 1: Yleinen toiminta vuonna 1995

Ratkaistut asiat

Taulukko 2: Eri oikeudenkäynnit
Taulukko 3: Tuomiot, lausunnot, määräykset
Taulukko 4: Lopputulos
Taulukko 5: Asian ratkaiseminen
Taulukko 6: Kanteen oikeudellinen perusta
Taulukko 7: Kanteen kohde

Oikeudenkäyntien kesto

Taulukko 8: Eri oikeudenkäynnit
Kaavio I: Asioiden käsittelyn kesto ennakkoratkaisupyynnöissä
Kaavio II: Asioiden käsittelyn kesto suorissa kanteissa
Kaavio III: Asioiden käsittelyn kesto muutoksenhauissa

Vireille tulleet asiat

Taulukko 9: Eri oikeudenkäynnit
Taulukko 10: Kannetyypit
Taulukko 11: Kanteen kohde
Taulukko 12: Jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättämistä koskevat kanteet
Taulukko 13: Kanteen oikeudellinen perusta

Oikeudenkäyntejä koskevan uuden tietojenkäsittelyjärjestelmän käyttöönotto on vaikuttanut tähän vuosikertomukseen sisältyvien tilastojen esitystapaan. Joidenkin taulukoiden ja kaavioiden osalta tilastotietojen vertailu aikaisempia vuosia koskeviin tietoihin ei uudistuksen vuoksi ole mahdollista.

Vireillä olevat asiat

Taulukko 14:	Eri oikeudenkäynnit
Taulukko 15:	Asian ratkaiseminen

Toiminnan yleinen kehitys 31.12.1995

Taulukko 16:	Vireille tulleet kanteet ja annetut tuomiot
Taulukko 17:	Esitetyt ennakkoratkaisukysymykset (jakautuminen jäsenvaltioittain ja vuosittain)
Taulukko 18:	Esitetyt ennakkoratkaisukysymykset (jakautuminen jäsenvaltioittain ja eri tuomioistuinten välillä)

Yhteisöjen tuomioistuimen yleinen toiminta

Taulukko 1: Yleinen toiminta vuonna 1995 ¹

Ratkaistut asiat	250	(289)
Vireille tulleet asiat	415	
Käsiteltävänä olevat asiat	508	(620)

Ratkaistut asiat

Taulukko 2: Eri oikeudenkäynnit

Ennakkoratkaisupyyntö	130	(162)
Suorat kanteet	91	(96)
Valitukset	18	(20)
Lausunnot / Ratkaisut	2	(2)
Erityiset menettelyt ²	9	(9)
Yhteensä	250	(289)

¹ Tässä taulukossa ja seuraavilla sivuilla olevista taulukoista sulkeissa ilmoitetut luvut (*bruttoluvut*) kuvaavat asioiden kokonaismäärää, johon *ei* vaikuta asioiden yhdistäminen samassa yhteydessä käsittelyn vuoksi (yksi asian numero = yksi asia). *Nettoluku* kuvaa asioiden määrää *ottaen huomioon* yhdistäminen asioiden yhdessä käsittelyn vuoksi (joukko yhdistettyjä asioita = yksi asia).

² «Erityisiä menettelyjä» ovat: oikeudenkäyntikulujen vahvistaminen (työjärjestyksen 74 artikla); maksuton oikeudenkäynti (työjärjestyksen 76 artikla); takaisinsaanti (työjärjestyksen 94 artikla); kolmannen osapuolen kantelu (työjärjestyksen 97 artikla); tuomion tulkinta (työjärjestyksen 102 artikla); tuomion purkaminen (työjärjestyksen 98 artikla).

Taulukko 3: Tuomiot, lausunnot, määräykset ¹

Eri oikeuden- käynnit	Tuomiot	Oikeudelliset määräykset ²	Välitoimi- määräykset	Muut määräykset ³	Lausunnot Ratkaisut	Yhteensä
Ennako- ratkaisu- pyynnöt	110	3	—	17	—	130
Suorat kanteet	52	1	—	38	—	91
Valitukset	9	9	2	—	—	20
Yhteensä	171	13	2	55	—	241
Lausunnot/ Ratkaisut	—	—	—	—	2	2
Erityiset menettelyt	1	6	—	2	—	9
Yhteensä	1	6	—	2	2	11
YHTEENSÄ	172	19	2	57	2	252

¹ Nettoluvut.

² Oikeudelliset määräykset, joilla asian käsittely päätetään (tutkimatta jättäminen, ilmeinen tutkimatta jättäminen, jne.)

³ Määräykset, joilla asian käsittely päätetään poistamalla se rekisteristä, toteamalla lausunnon antamisen rauenneen tai siirtämällä asia ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen käsiteltäväksi.

Taulukko 4: Lopputulos

Lopputulos	Suorat kanteet	Ennakkoratkaisupyynnöt	Valitukset	Erityiset menettelyt	Yhteensä
<i>Tuomiot</i>					
Perusteltu kanne	36 (38)				36 (38)
Osittain perusteltu kanne	5 (5)				5 (5)
Perusteeton kanne	11 (11)		7 (8)		18 (19)
Tutkimatta jättäminen				1 (1)	1 (1)
Osittainen kumoaminen ja palautus			1 (1)		1 (1)
Kumoaminen ilman palautusta			1 (1)		1 (1)
Muut		110 (142)			110 (142)
Tuomiot yhteensä	52 (54)	110 (142)	9 (10)	1 (1)	172 (207)
<i>Määräykset</i>					
Osittain perusteltu kanne				5 (5)	5 (5)
Perusteeton kanne			2 (2)	1 (1)	3 (3)
Tutkimatta jättäminen	1 (1)				1 (1)
Ilmeinen tutkimatta jättäminen		3 (3)			3 (3)
Ilmeisesti tutkimatta jätettävä valitus			2 (2)		2 (2)
Ilmeisesti perusteeton valitus			5 (6)		5 (6)
Yhteensä	1 (1)	3 (3)	9 (10)	6 (6)	19 (20)
Rekisteristä poistaminen	36 (39)	17 (17)			53 (56)
Lausunnon antamisen raukeaminen				2 (2)	2 (2)
Siirtäminen	2 (2)				2 (2)
Yhteensä	38 (41)	17 (17)		2 (2)	57 (60)
Määräykset yhteensä	39 (42)	20 (20)	9 (10)	8 (8)	76 (80)
<i>Lausunnot</i>					2 (2)
YHTEENSÄ	91 (96)	130 (162)	18 (20)	9 (9)	250 (289)

Taulukko 5: Asian ratkaiseminen

Asian ratkaiseminen	Tuomiot		Määräykset ¹		Yhteensä	
Täysistunto	23	(25)	6	(6)	29	(31)
Pieni täysistunto	36	(41)	—	—	36	(41)
Jaostot	113	(141)	11	(12)	124	(153)
Presidentti			2	(2)	2	(2)
Yhteensä	172 ²	(207)	19	(20)	191	(227)

Taulukko 6: Kanteen oikeudellinen perusta

Kanteen oikeudellinen perusta	Tuomiot/Lausunnot		Määräykset ¹		Yhteensä	
EY:n perustamissopimuksen 169 artikla	38	(40)	1	(1)	39	(41)
EY:n perustamissopimuksen 173 artikla	11	(11)	—	(—)	11	(11)
EY:n perustamissopimuksen 177 artikla	103	(135)	3	(3)	106	(138)
EY:n perustamissopimuksen 181 artikla	2	(2)	—	—	2	(2)
EY:n perustamissopimuksen 228 artikla	2	2	—	—	2	(2)
Vuoden 1971 pöytäkirjan 1 artikla	7	(7)	—	—	7	(7)
EY:n tuomioistuimen perussäännön 49 artikla	9	(10)	7	(8)	15	(17)
EY:n tuomioistuimen perussäännön 50 artikla	—	—	2	(2)	2	(2)
EY:n perustamissop. yhteensä	172	(207)	13	(14)	185	(221)
EURATOMin perustamissopimuksen 141 artikla	1	(1)	—	—	1	(1)
EURATOMin perustamissop. yhteensä	1	(1)	—	—	1	(1)
YHTEENSÄ	173	(208)	13	(14)	186	(222)
Työjärjestyksen 74 artikla	—	—	5	(5)	5	(5)
Työjärjestyksen 76 artikla	—	—	1	(1)	1	(1)
Työjärjestyksen 98 artikla	1	(1)	—	—	1	(1)
YHTEENSÄ	174	(209)	19	(20)	193	(229)

¹ Oikeudelliset määräykset, joilla asian käsittely päätetään (muut kuin määräykset, joilla asian käsittely päätetään poistamalla se rekisteristä, toteamalla lausunnon antamisen rauenneen tai siirtämällä asia ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen käsiteltäväksi).

² Lausuntoja lukuun ottamatta.

³ Oikeudelliset määräykset, joilla asian käsittely päätetään (muut kuin määräykset, joilla asian käsittely päätetään poistamalla se rekisteristä, toteamalla lausunnon antamisen rauenneen tai siirtämällä asia ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen käsiteltäväksi).

Taulukko 7: Kanteen kohde

Kanteen kohde	Tuomiot/Lausunnot		Määräykset ¹		Yhteensä	
Maatalous	29	(32)	2	(2)	31	(34)
Valtion tuki	3	(3)	—	—	3	(3)
Talousarvio	1	(1)	—	—	1	(1)
Kilpailu	12	(18)	6	(6)	18	(24)
Brysselin yleissopimus	7	(7)	—	—	7	(7)
Toimielimiä koskevat säännökset	—	—	2	(2)	2	(2)
Sosiaaliset säännökset	9	(9)	—	—	9	(9)
Sijoittautumisoikeus	9	(15)	—	(—)	9	(15)
Ympäristö	3	(3)	—	—	3	(3)
Verotus	9	(19)	1	(1)	10	(20)
Euroopan sosiaalirahasto	1	(1)	—	—	1	(1)
Pääomien vapaa liikkuvuus	3	(6)	—	—	3	(6)
Tavaroiden vapaa liikkuvuus	10	(10)	2	(2)	12	(12)
Palvelujen vapaa liikkuvuus	4	(6)	—	—	4	(6)
Työntekijöiden vapaa liikkuvuus	8	(8)	—	—	8	(8)
EY:n julkiset hankinnat	1	(1)	—	—	1	(1)
Kauppapolitiikka	5 ²	(5)	—	—	5	(5)
Kalastuspolitiikka	2	(2)	2	(3)	4	(5)
Lainsäädännön lähentäminen	17	(17)	1	(1)	18	(18)
Ulkosuhteet	2 ³	(2)	—	—	2	(2)
Siirtotyöläisten sosiaaliturva	18	(20)	—	—	18	(20)
Henkilöstösäännöt	5	(5)	3	(3)	8	(8)
Yhteinen tullitariffi	5	(7)	—	—	5	(7)
Liikenne	4	(4)	—	—	4	(4)
Tulliliitto	6	(7)	—	—	6	(7)
Yhteensä	173	(208)	19	(20)	192	(228)
EHTY:n perustamissopimus	1	(1)	—	—	1	(1)
YHTEENSÄ	174	(209)	19	(20)	193	(229)

¹ Oikeudelliset määräykset, joilla asian käsittely päätetään (muut kuin määräykset, joilla asian käsittely päätetään poistamalla se rekisteristä, toteamalla lausunnon antamisen rauenneen tai siirtämällä asia ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen käsiteltäväksi).

² Joista yksi lausunto.

³ Joista yksi lausunto.

Oikeudenkäyntien kesto ¹

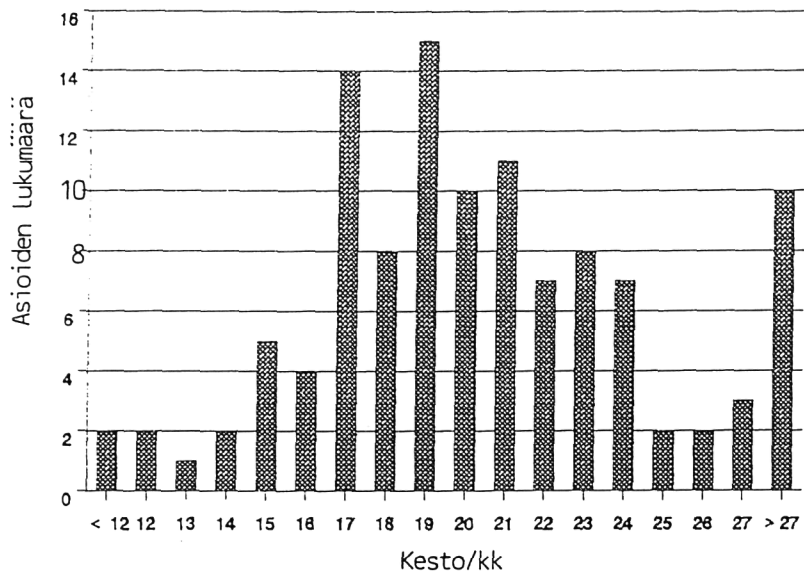
Taulukko 8: Eri oikeudenkäynnit
(oikeudelliset tuomiot ja määräykset ²)

Ennakkoratkaisupyyntö	20,5
Suorat kanteet	17,1
Valitukset	18,5

¹ Tässä taulukossa ja seuraavissa kaavioissa kesto ilmaistaan kuukausina ja kuukausien kymmenesosina.

² Kyse on muista määräyksistä kuin niistä, joilla asian käsittely päätetään poistamalla se rekisteristä, toteamalla lausunnon antamisen rauenneen tai siirtämällä asia ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen käsiteltäväksi.

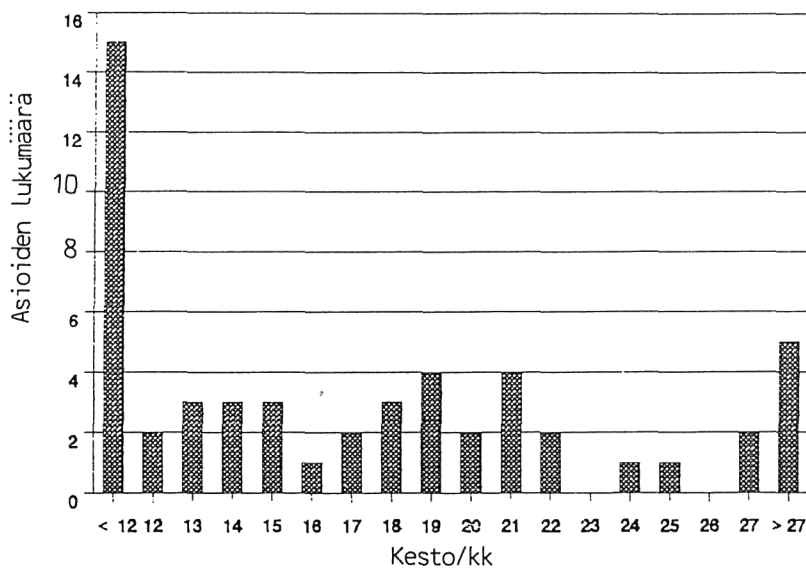
Kaavio I: Asioiden käsittelyn kesto ennakkoratkaisupyynnöissä ¹



Asiat/ Kuukausi	12	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	27
Ennakkoratkaisupyynnot	2	2	1	2	5	4	14	8	15	10	11	7	8	7	2	2	3	10

¹ Kyse on muista määräyksistä kuin niistä, joilla asian käsittely päätetään poistamalla se rekisteristä, toteamalla lausunnon antamisen rauenneen tai siirtämällä asia ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen käsiteltäväksi.

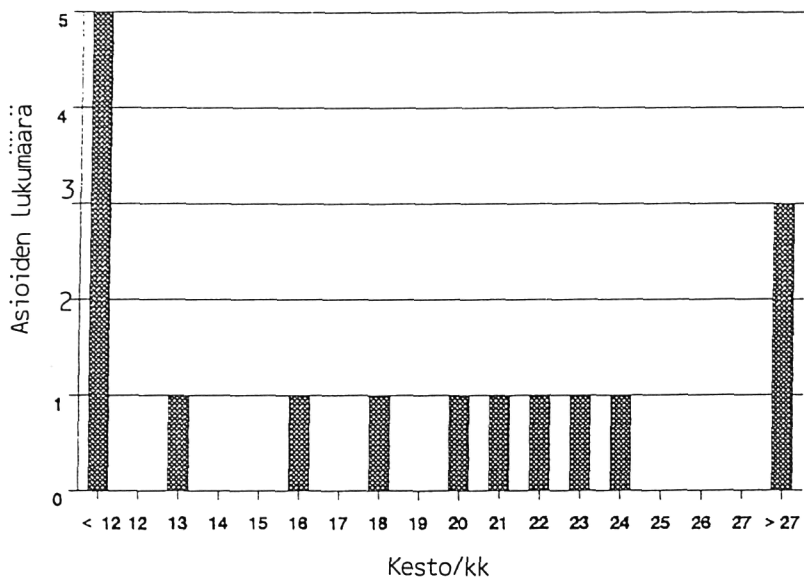
Kaavio II: Asioiden käsittelyn kesto suorissa kanteissa ¹



Asiat/ Kuukausi	12	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	> 27
Suorat kanteet	15	2	3	3	3	1	2	3	4	2	4	2	0	1	1	0	2	5

¹ Kyse on muista määräyksistä kuin niistä, joilla asian käsittely päätetään poistamalla se rekisteristä, toteamalla lausunnon antamisen rauenneen tai siirtämällä asia ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen käsiteltäväksi.

Kaavio III: Asioiden käsittelyn kesto muutoksenhauissa ¹



Asiat/ Kuukausi	< 12	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	> 27
Valitukset	5	0	1	0	0	1	0	1	0	1	1	1	1	1	0	0	0	3

¹ Kyse on muista määräyksistä kuin niistä, joilla asian käsittely päätetään poistamalla se rekisteristä, toteamalla lausunnon antamisen rauenneen tai siirtämällä asia ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen käsiteltäväksi.

Vireille tulleet asiat ¹

Taulukko 9: Eri oikeudenkäynnit

Ennakkoratkaisupyynnot	251
Suorat kanteet	109
Valitukset	48
Lausunnot / Ratkaisut	–
Erityiset menettelyt	7
Yhteensä	415

Taulukko 10: Kannetyypit

Ennakkoratkaisupyynnot	251
Suorat kanteet	109
joista:	
– kumoamiskanteita	34
– laiminlyöntikanteita	1
– vahingonkorvauskanteita	–
– jäsenyyssvelvoitteiden noudattamatta jättämistä koskevia kanteita	73
– välityslausekkeitä	1
Valitukset	48
Lausunnot / Ratkaisut	–
Yhteensä	408
Erityiset menettelyt	7
joista:	
– maksuttomia oikeudenkäyntejä	1
– oikeudenkäyntikulujen vahvistamisia	5
– tuomion purkamisia	1
– yhteisöjen hallussa olevien ulkopuolisten varojen takavarikointia koskevia hakemuksia	–
Yhteensä	415
Välitoimihakemukset	3

¹ Bruttoluvut.

Taulukko 11: Kanteen kohde ¹

Kanteen kohde	Suorat kanteet	Ennakkoratkaisupyynnöt	Valiukset	Yhteensä	Erityiset menettelyt
Uusien valtioiden liittyminen	1	12	—	13	—
Maatalous	37	23	4	64	—
Valtion tuet	6	2	4	12	—
Merentakaisten maiden ja alueiden assosiointi	—	—	1	1	—
Kilpailu	3	5	16	24	—
Brysselin yleissopimus	—	9	—	9	—
Yhtiöoikeus	11	2	1	14	—
Toimielimiä koskeva oikeus	4	3	2	9	2
Ympäristö ja kuluttajat	17	26	1	44	—
Verotus	4	27	—	31	—
Pääomien vapaa liikkuvuus	—	1	—	1	—
Tavaroiden vapaa liikkuvuus	2	60	—	62	—
Henkilöiden vapaa liikkuvuus	8	34	—	42	—
Kauppapolitiikka	—	2	2	4	—
Aluepolitiikka	1	—	1	2	—
Sosiaalipolitiikka	1	22	2	25	—
Yhteisön oikeuden periaatteet	—	4	—	4	—
Lainsäädännön lähentäminen	6	5	—	11	—
Ulkosuhteet	1	9	3	13	—
Yhteisöjen omat varat	—	1	—	1	—
Henkilöstösäännöt	1	—	1	2	—
Liikenne	—	4	—	4	—
EY:n perustamissop. yhteensä	103	251	38	392	2
Hankinta	—	—	1	1	—
Väestön suojeleminen	1	—	—	1	—
Euratomin perustamissop. yhteensä	1	—	1	2	—
Terästeollisuus	3	—	—	3	—
EHTY:n perustamissop. yhteensä	3	—	—	3	—
Yhteisöjen talousarvio	1	—	—	1	—
Toimielimiä koskeva oikeus	1	—	—	1	4
Menettely	—	—	—	—	1
Henkilöstösäännöt	—	—	9	9	—
Yhteensä	2	—	9	11	5
YHTEENSÄ	109	251	48	408	7

¹

Välitoimihakemuksia (3) lukuunottamatta.

Taulukko 12: Jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättämistä koskevat kanteet ¹

Vastaan	1995	1953 - 1995
Belgia	6	142
Tanska	—	20
Saksa	10	69
Kreikka	12	83
Espanja	7 ²	18
Ranska	6	120
Irlanti	6	46
Italia	17	276
Luxemburg	3	52
Alankomaat	—	41
Itävalta	—	—
Portugali	4	6
Suomi	—	—
Ruotsi	—	—
Yhdistynyt kuningaskunta	2	34
Yhteensä	73	904

¹ EY:n perustamissopimuksen 169, 170 ja 171 artikla sekä Euratomin perustamissopimuksen 141, 142 ja 143 artikla.

² Joista yksi kanne Belgian kuningaskunnan EY:n perustamissopimuksen 170 artiklan nojalla vireille saattama.

Taulukko 13: Kanteen oikeudellinen perusta

Kanteen oikeudellinen perusta	1995
EY:n perustamissopimuksen 169 artikla	71
EY:n perustamissopimuksen 170 artikla	1
EY:n perustamissopimuksen 171 artikla	—
EY:n perustamissopimuksen 173 artikla	30
EY:n perustamissopimuksen 175 artikla	1
EY:n perustamissopimuksen 177 artikla	242
EY:n perustamissopimuksen 178 artikla	—
EY:n perustamissopimuksen 181 artikla	1
EY:n perustamissopimuksen 225 artikla	—
EY:n perustamissopimuksen 228 artikla	—
Vuoden 1971 pöytäkirjan 1 artikla	9
EY:n tuomioistuimen perussäännön 49 artikla	41
EY:n tuomioistuimen perussäännön 50 artikla	2
EY:n perustamissop. yhteensä	398
EHTY:n perustamissopimuksen 33 artikla	3
EHTY:n perustamissopimuksen 38 artikla	1
EHTY:n perustamissopimuksen 41 artikla	—
EHTY:n perustamissopimuksen 49 artikla	4
EHTY:n perustamissop. yhteensä	8
Euratomin perustamissopimuksen 141 artikla	1
Euratomin perustamissopimuksen 50 artikla	1
Euratomin perustamissop. yhteensä	2
Yhteensä	408
Työjärjestyksen 74 artikla	5
Työjärjestyksen 76 artikla	1
Työjärjestyksen 98 artikla	1
Pöytäkirja erioikeuksista ja vapauksista	—
Erityiset menettelyt yhteensä	7
YHTEENSÄ	415

Vireillä olevat asiat

Taulukko 14: Eri oikeudenkäynnit

Ennakkoratkaisupyynnöt	299	(406)
Suorat kanteet	148	(153)
Valitukset	58	(58)
Erityiset menettelyt	3	(3)
Lausunnot / Ratkaisut	—	—
Yhteensä	508	(620)

Taulukko 15: Asian ratkaiseminen

Asian ratkaiseminen	Suorat kanteet	Ennako-ratkaisupyynnöt	Valitukset	Muut menettelyt ¹	Yhteensä
Suuri täysistunto	115 (117)	216 (284)	55 (55)	2 (2)	388 (458)
Pieni täysistunto	9 (9)	21 (26)			30 (35)
Yhteensä	124 (126)	237 (310)	55 (55)	2 (2)	418 (493)
Ensimmäinen jaosto		8 (17)	1 (1)		9 (18)
Toinen jaosto	1 (1)	3 (3)			4 (4)
Kolmas jaosto		6 (6)		1 (1)	7 (7)
Neljäs jaosto		5 (5)			5 (5)
Viides jaosto	11 (12)	19 (40)	1 (1)		31 (53)
Kuudes jaosto	12 (14)	21 (25)	1 (1)		34 (40)
Yhteensä	24 (27)	62 (96)	3 (3)	1 (1)	90 (127)
Yhteensä	148 (153)	299 (406)	58 (58)	3 (3)	508 (620)

¹

Sisältää erityiset menettelyt ja lausunnot.

Toiminnan yleinen kehitys 31.12.1995 asti

Taulukko 16: Vireille tulleet kanteet ja annetut tuomiot

Vuosi	Vireille tulleet kanteet ¹					Annetut tuomiot ²
	Suorat kanteet ³	Ennakkoratkaisu- pyynnöt	Valitukset	Yhteensä	Välitoimi- hakemukset	
1953	4	—		4	—	—
1954	10	—		10	—	2
1955	9	—		9	2	4
1956	11	—		11	2	6
1957	19	—		19	2	4
1958	43	—		43	—	10
1959	47	—		47	5	13
1960	23	—		23	2	18
1961	25	1		26	1	11
1962	30	5		35	2	20
1963	99	6		105	7	17
1964	49	6		55	4	31
1965	55	7		62	4	52
1966	30	1		31	2	24
1967	14	23		37	—	24
1968	24	9		33	1	27
1969	60	17		77	2	30
1970	47	32		79	—	64
1971	59	37		96	1	60
1972	42	40		82	2	61
1973	131	61		192	6	80
1974	63	39		102	8	63
1975	61	69		130	5	78
1976	51	75		126	6	88
1977	74	84		158	6	100
1978	145	123		268	7	97
1979	1216	106		1322	6	138
1980	180	99		279	14	132
1981	214	109		323	17	128
1982	216	129		345	16	185
1983	199	98		297	11	151
1984	183	129		312	17	165
1985	294	139		433	22	211
1986	238	91		329	23	174
1987	251	144		395	21	208
1988	194	179		373	17	238
1989	246	139		385	20	188
1990	222	141	16	379	12	193
1991	142	186	14	342	9	204
1992	253	162	25	440	4	210
1993	265	204	17	486	13	203
1994	128	203	13	344	4	188
1995	109	251	48	408	3	172
Yhteensä	5775 ⁴	3144	133	9052	306	4072

¹ Bruttoluvut; erityisiä menettelyjä lukuunottamatta.

² Nettoluvut.

³ Lausunnot mukaanluettuina.

⁴ Vuodesta 1990 lähtien kanteet henkilöstöasioissa on nostettava ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa.

⁵ Joista 2 388 henkilöstöasiaa 31.12.1989 mennessä.

Taulukko 17: Esitetyt ennakkoratkaisukysymykset ¹
(jakautuminen jäsenvaltioittain ja vuosittain)

Vuosi	B	DK	D	GR	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK	Yht.
1961	—		—			—		—	—	1						1
1962	—		—			—		—	—	5						5
1963	—		—			—		—	1	5						6
1964	—		—			—		2	—	4						6
1965	—		4			2		—	—	1						7
1966	—		—			—		—	—	1						1
1967	5		11			3		—	1	3						23
1968	1		4			1		1	—	2						9
1969	4		11			1		—	1	—						17
1970	4		21			2		2	—	3						32
1971	1		28			5		5	1	6						37
1972	5		20			1		4	—	10						40
1973	8	—	37			4	—	5	1	6					—	61
1974	5	—	15			6	—	5	—	7					1	39
1975	7	1	26			15	—	14	1	4					1	69
1976	11	—	28			8	1	12	—	14					1	75
1977	16	1	30			14	2	7	—	9					5	84
1978	7	3	46			12	1	11	—	38					5	123
1979	13	1	33			18	2	19	1	11					8	106
1980	14	2	24			14	3	19	—	17					6	99
1981	12	1	41	—		17	—	12	4	17					5	109
1982	10	1	36	—		39	—	18	—	21					4	129
1983	9	4	36	—		15	2	7	—	19					6	98
1984	13	2	38	—		34	1	10	—	22					9	129
1985	13	—	40	—		45	2	11	6	14					8	139
1986	13	4	18	2	1	19	4	5	1	16		—			8	91
1987	15	5	32	17	1	36	2	5	3	19		—			9	144
1988	30	4	34	—	1	38	—	28	2	26		—			16	179
1989	13	2	47	2	2	28	1	10	1	18		1			14	139
1990	17	5	34	2	6	21	4	25	4	9		2			12	141
1991	19	2	54	3	5	29	2	36	2	17		3			14	186
1992	16	3	62	1	5	15	—	22	1	18		1			18	162
1993	22	7	57	5	7	22	1	24	1	43		3			12	204
1994	19	4	44	—	13	36	2	46	1	13		1			24	203
1995	14	8	51	10	10	43	3	58	2	19	2	5	—	6	20	251
Yht.	336	60	952	42	51	544	33	423	35	438	2	16	—	6	206	3144

¹ EY:n perustamissopimuksen 177 artikla; EHTY:n perustamissopimuksen 41 artikla ja Euratomin perustamissopimuksen 150 artikla.

Taulukko 18: Esitetyt ennakkoratkaisupyyntö¹
(jakautuminen jäsenvaltioittain ja eri tuomioistuinten välillä)

Belgia		Luxemburg	
Cour de cassation	38	Cour supérieure de justice	9
Conseil d'État	14	Conseil d'État	13
Muut tuomioistuimet	<u>284</u>	Muut tuomioistuimet	<u>13</u>
Yhteensä	336	Yhteensä	35
Tanska		Alankomaat	
Højesteret	11	Raad van State	22
Muut tuomioistuimet	<u>49</u>	Hoge Raad	75
Yhteensä	60	Centrale Raad van Beroep	36
Saksa		College van Beroep voor het	-
Bundesgerichtshof	55	Bedrijfsleven	93
Bundesarbeitsgericht	4	Tariefcommissie	33
Bundesverwaltungsgericht	38	Muut tuomioistuimet	<u>179</u>
Bundesfinanzhof	145	Yhteensä	438
Bundessozialgericht	44	Itävalta	
Muut tuomioistuimet	<u>666</u>	Muut tuomioistuimet	<u>2</u>
Yhteensä	952	Yhteensä	2
Kreikka		Portugali	
Korkein hallinto-oikeus	5	Supremo Tribunal Administrativo	6
Muut tuomioistuimet	<u>37</u>	Muut tuomioistuimet	<u>10</u>
Yhteensä	42	Yhteensä	16
Espanja		Suomi	
Tribunal Supremo	1		-
Tribunales Superiores de Justicia	16	Ruotsi	
Audiencia Nacional	1	Muut tuomioistuimet	<u>6</u>
Juzgado Central de lo Penal	7	Yhteensä	6
Muut tuomioistuimet	<u>26</u>	Yhdistynyt kuningaskunta	
Yhteensä	51	House of Lords	17
Ranska		Court of Appeal	3
Cour de cassation	54	Muut tuomioistuimet	<u>186</u>
Conseil d'État	12	Yhteensä	206
Muut tuomioistuimet	<u>478</u>		
Yhteensä	544	Yhteensä	
Irlanti			
Supreme Court	8		
High Court	15		
Muut tuomioistuimet	<u>10</u>		
Yhteensä	33		
Italia			
Corte suprema di Cassazione	59		
Consiglio di Stato	7		
Muut tuomioistuimet	<u>357</u>		
Yhteensä	423		

¹ EY:n perustamissopimuksen 177 artikla, EHTY:n perustamissopimuksen 41 artikla ja Euratomin perustamissopimuksen 150 artikla sekä vuoden 1971 pöytäkirja.

B – YHTEISÖJEN ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIMEN TOIMINTA LAINKÄYTÖN ALALLA

**I – Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen vuonna 1995
antamia tuomioita koskevat yksityiskohtaiset taulukot**

SISÄLLYSLUETTELO

	sivu
ENERGIAPOLITIikka	211
EURATOM	211
HENKILÖSTÖASIAT	211
KAUPPAPOLITIikka	216
KILPAILU	218
MAATALOUS	222
SOSIAALIPOLITIikka	224
TAVAROIDEN VAPAA LIIKKUVUUS	224
TOIMIELIMIÄ KOSKEVA OIKEUS	224
ULKOSUHTEET	225
VALTION TUET	225

I — Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen vuonna 1995 antamia tuomioita koskevat yksityiskohtaiset taulukot

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
------	------------	-----------	-------

ENERGIAPOLITIIKKA

T-109/94	13.12.1995	Windpark Groothusen GmbH & Co. Betriebs KG v. komissio	Energia-alan rahoitustuki — Thermie-ohjelma — Perusteluvellvollisuus — Komitean lausunto — Oikeus tulla kuulluksi — Harkintavalta
----------	------------	--	---

EURATOM

T-458/93 ja T-523/93	15.9.1995	Empresa Nacional de Uránio SA (ENU) v. komissio	Kumoamiskanne — Hankinta — Euratomin hankintakeskuksen valintaoikeus ja yksinoikeus tehdä malmien, raaka-aineiden ja halkeamiskelpoisten aineiden hankintasopimuksia — Kysynnän ja tarjonnan kohtaan — Perustamissopimuksen määräysten rikkominen — Yhteisön tuottajien suosiminen — Suosimista koskevan määräyksen puuttuminen — Komission toimintaohjeet hankintakeskukselle — Vilpittömän mielen ja luottamuksensuojan periaatteet — Sopimussuhteen ulkopuolinen vastuu
----------------------	-----------	---	--

HENKILÖSTÖASIAT

T-90/91 ja T-62/92	26.1.1995	Henri de Compte v. parlamentti	Henkilöstö — Ammattitautia koskevan päätöksen peruuttaminen — Myöhempi päätös, jossa ammattitautia ei ole todettu — Kumoaminen
--------------------	-----------	--------------------------------	--

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
T-527/93	26.1.1995	O v. komissio	Henkilöstö — Kumoamiskanne — Päätös palkanmaksun keskeyttämisestä henkilöstösäännön 60 artiklan nojalla
T-60/94	26.1.1995	Myriam Pierrat v. yhteisöjen tuomioistuin	Tilapäiset muuhun henkilökuntaan kuuluvat — Tuomion tarkastajien palkkaaminen — Valintamenettely — Hakemuksen hylkääminen — Perusteluvelvollisuus
T-549/93	26.1.1995	D v. komissio	Henkilöstö — Kurinpitomenettely — Kurinpitolautakunta — Tutkimus — Sukupuolinen häirintä
T-106/92	2.2.1995	Erik Dan Frederiksen v. parlamentti	Henkilöstö — Väliaikaisuus — Lainmukaisuus — Perustamissopimuksen 176 artiklan rikkominen — Harkintavallan väärinkäyttö
T-506/93	21.2.1995	Andrew Macrae Moat v. komissio	Henkilöstö — Ylennys — Jaksotustaisten arviointikertomustentutkiminen — Valitus — Perustellun vastauksen puuttuminen — Kumoamiskanne — Tutkittavaksi ottaminen — Vahingonkorvaus
T-535/93	23.2.1995	F v. neuvosto	Henkilöstö — Palvelukseen ottaminen — Palvelukseen ottamisesta kieltäytyminen fyysisen soveltumattomuuden takia — Puolustautumisoikeus — Ilmeinen arviointivirhe
T-43/93	22.3.1995	Sylviane Dachy, Loris et Fabio Lo Giudice v. parlamentti	Henkilöstö — Ulkomaankorvaus — Kansainväliselle järjestölle tehdyt palvelut

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
T-586/93	22.3.1995	Petros Kotzonis v. Comité économique et social	Henkilöstö — Palvelukseenottomenettely — Perusteluvelvollisuus — Harkintavallan väärinkäyttö — Siirtyminen lingvistiuralta A- k a t e g o r i a a n — Henkilöstösäännön 7, 25, 27, 29 ja 45 artikla
T-12/94	28.3.1995	Frédéric Daffix v. komissio	Henkilöstö — Virasta erottaminen — Perustelut
T-497/93	29.3.1995	Anne Hogan v. yhteisöjen tuomioistuin	Henkilöstö — Palkasta suoritettu pidätys — Pöytäkirja Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista
T-10/94	17.5.1995	Achim Kratz v. komissio	Ilmoitus avoimesta virasta — Avoimen viran taso — Nimittävän viranomaisen vahvistus nimitysasioiden neuvoo-antavan komitean kuulemisen jälkeen — Hakemusten hylkääminen
T-16/94	17.5.1995	Dimitrios Benecos v. komissio	Ilmoitus avoimesta virasta — Avoimen viran taso — Hakemusten hylkääminen — Perustelut
T-241/94	17.5.1995	Friedrich Nagel v. komissio	Henkilöstö — Vuosiloma — Matkakulut — Matkatavaroiden ylipainosta aiheutuneet kulut
T-556/93	30.5.1995	Monique Saby v. komissio	Henkilöstö — Tapaturma ja ammattitauti — Tapaturma-asian uudelleen käsittely ja sairauskulujen täydellinen korvaaminen
T-289/94	30.5.1995	Angelo Innamorati v. parlamentti	Henkilöstö — Kilpailu — Hakemuksen hylkääminen — Avoimen kilpailun valintalautakunnan tekemän päätöksen perusteleminen

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
T-496/93	8.6.1995	Alain-Pierre Allo v. komissio	Henkilöstö — Nimitys — Nimittävän viranomaisen (AIPN) harkintavalta — Yksikön etu — Perustelut — J a k s o t t a i s e n arviointikertomuksen puuttuminen — Vaikutus menettelyyn — Keskijohdon virkoja koskeva nimitysmenettely — Puolustuksen oikeudet
T-583/93	8.6.1995	P v. komissio	Henkilöstö — Viran puolesta tehty siirtopäätös, josta seuraa erityisesti henkilöstösääntöjen 56 a artiklassa määrätyn korvauksen menetys — Perusteluvelvollisuus
T-61/92	14.6.1995	Henri de Compte v. parlamentti	Henkilöstö — Kumoamiskanne — Euroopan parlamentin puhemiehen päätös myöntää varauksin vastuuvapaus tilinpitäjille — Pidättäytyminen maksamasta tilinpitäjälle takuutilin saamasaldoa
T-36/93	6.7.1995	Girish Ojha v. komissio	Henkilöstö — Yhteisön ulkopuolella oleva asemapaikka — Asemapaikan siirto komission toimipaikkaan — Kumoamiskanne — Aineettoman vahingon korvaaminen
T-44/93	13.7.1995	Monique Saby v. komissio	H e n k i l ö s t ö — Vahingonkorvauskanne — Tutkittavaksi ottaminen — Oikeudenkäyntiä edeltävän menettelyn sääntöjenmukaisuus — Avustamisvelvoite — Huolenpitovelvoite — Luottamuksensuojan periaate
T-545/93	13.7.1995	Heinz Kschwendt v. komissio	Henkilöstö — Huollettavana olevaa lasta koskeva lisä — Koulutuslisä — Sairauskulut — Aiheettomasti maksetun etuuden palauttaminen

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
T-557/93	13.7.1995	Lars Bo Rasmussen v. komissio	Henkilöstö — Arviointi — Arviointikertomus — Myöhäinen laatiminen — Ylennys — Virheellinen menettely
T-176/94	13.7.1995	K v. komissio	Henkilöstö — Yleissopimus ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi — Valitus — Oikeus nauttia yksityiselämän kunnioitusta
T-291/94	14.7.1995	Zudella Patricia Pimley-Smith v. komissio	Henkilöstö — Kilpailu — Valintalautakunnan päätös, jossa todettiin hakijan epäonnistuminen suullisessa k o k e e s s a — Perusteluvelvollisuuden laajuus — Tuomioistuimen harjoittaman valvonnan laajuus silloin, kun menettelytapaa koskevia säännöksiä ei ole rikottu
T-276/94	13.9.1995	Adam Buick v. komissio	H e n k i l ö s t ö — Henkilökohtaisista syistä myönnetty loma — Uudelleensijoittaminen
T-17/95	5.10.1995	Spyridoulia Alexopoulou v. komissio	Henkilöstö — Palkkaluokan m ä ä r i t t ä m i n e n — Henkilöstösääntöjen 31 artiklan 2 kohta
T-39/93 ja T-553/93	11.10.1995	Michael Baltsavias v. komissio	Henkilöstö — Henkilökansio — Huolenpitovelvollisuus — Aineeton vahinko
T-562/93	19.10.1995	Dieter Obst v. komissio	H e n k i l ö s t ö — Palvelukseenottomenettely — Kantajalle vastainen päätös — Henkilöstösääntöjen 45 artikla — Ilmoitus avoimesta virasta — Harkintavallan väärinkäyttö — P e r u s t e l u t — Vahingonkorvaus

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
T-64/94	23.11.1995	Dimitrios Benecos v. komissio	Henkilöstö — Ammattitauti — Pysyvä osittainen työkyvyttömyys — Hyvän hallintotavan periaate — Avustamisvelvollisuus — Harkintavallan väärinkäyttö — Vahingonkorvauskanne
T-507/93	30.11.1995	Paulo Branco v. tilintarkastustuomioistuim	Henkilöstö — Luettelo ylennyskelpoisista virkamiehistä — Siirto toiseen toimielimeen — Virkamiehelle vastainen päätös — Oikeussuojan tarve — Vahingonkorvausvaatimus — Tutkimatta jättäminen
T-544/93 ja T-566/93	07.12.1995	Giovanni Battista Abello ym. v. komissio	Henkilöstö — Palkkalaskelma — Korjauskertoimet — Neuvoston asetukset N:o 3761/92, N:o 3765/92 ja N:o 3766/92 — Lainvastaisuusväite
T-285/94	14.12.1995	Fred Pfloeschner v. komissio	Henkilöstö — Eläkkeet — Korjauskerroin Sveitsiä varten — Entinen virkamies, joka on Sveitsin kansalainen — Väite asetuksen N:o 2175/88 lainvastaisuudesta
T-72/94	14.12.1995	Komninos Diamantaras v. komissio	Henkilöstö — Ulkomaankorvaus — Tavanomaisen asuinpaikan puuttuminen asemamaasta — Henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevan 4 artiklan 1 kohdan a alakohta

KAUPPAPOLITIikka

T-163/94 ja T-165/94	2.5.1995	NTN Corporation ym. v. neuvosto	Polkumyynnitulli kuulalaakereille — Uudelleentarkastelu — Lopullista polkumyynnitullia muuttava asetys — Vahingon määrittäminen
----------------------	----------	---------------------------------	---

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
T-169/94	27.6.1995	PIA HiFi Vertriebs GmbH v. komissio	Polkumyynnitullit — Korvaushakemuksesta tehdyn päätöksen kumoamispyyntö
T-166/94	14.7.1995	Koyo Seiko Co. Ltd v. neuvosto	Polkumyynti — Vahinko
T-571/93	14.9.1995	Lefebvre frères et soeurs ym. v. komissio	Maatalous — Banaanit — Vahingonkorvauskanne — Markkinajärjestelyjä koskevan asetusehdotuksenviivästyminen — Niiden päätösten pätevyys, jotka komissio on tehnyt EY:n perustamissopimuksen 115 artiklan perusteella
T-480/93 ja T-483/93	14.9.1995	Antillean Rice Mills NV ym. v. komissio	Merentakaisten maiden ja alueiden assosiointijärjestely — Suojatoimenpide — Kumoamiskanne — Tutkittavaksi ottaminen
T-171/94	14.9.1995	Descom Scales Manufacturing Co. Ltd v. neuvosto	Polkumyynti — Laskennallisen vientihinnan muodostaminen — Normaaliarvon ja vientihinnan vertailu — Puolustuksen oikeudet — Asetus N:o 2423/88
T-167/94	18.9.1995	Detlef Nölle v. neuvosto	Sopimussuhteen ulkopuolista vastuuta koskeva kanne — Tutkittavaksi ottaminen — Polkumyyntiä koskeva perusasetus N:o 2423/88 — R i k k o m i n e n — Polkumyyntiasetus N:o 725/89 — Pätemättömyys — Lainsäädäntötoimeen perustuva v a s t u u — Huolellisuusvelvollisuutta koskeva periaate — Puolustuksen oikeudet — Riittävän ilmeinen loukkaus
T-168/94	18.9.1995	Blackspur DIY Ltd v. neuvosto	Vahingonkorvauskanne — Sopimussuhteen ulkopuolinen yhteisön vastuu — Syy-yhteys — Polkumyynnitullit — Perusasetus N:o 2423/88

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
T-164/94	28.9.1995	Ferchimex SA v. neuvosto	K a l i u m k l o r i d i n polkumyöntitulli — Normaaliarvon määrittäminen — Vahinko — Puolustuksen oikeudet

KILPAILU

T-102/92	12.1.1995	Viho Europe BV v. komissio	Valitus — Hylkääminen — Yritysten väliset järjestelyt — K o n s e r n i t — Perustamissopimuksen 85 artiklan 1 kohta
T-74/92	24.1.1995	Ladbroke Racing (Deutschland) GmbH v. komissio	Laiminlyöntikanne ja mitättöimiskanne — Perustamissopimuksen 85 ja 86 artikla — Valituksen tutkiminen
T-114/92	24.1.1995	Bureau européen des médias de l'industrie musicale (BEMIM) v. komissio	Tekijänoikeus — Asetus N:o 17 — Valituksen hylkääminen — Valituksen käsittelyä koskevat velvoitteet — Yhteisön etu
T-5/93	24.1.1995	Roger Tremblay ym. v. komissio	Tekijänoikeus — Asetus N:o 17 — Valituksen hylkääminen — Valituksen käsittelyä koskevat velvoitteet — Yhteisön etu
T-29/92	21.2.1995	Vereniging van Samenwerkende Prijregelende Organisaties in de Bouwnijverheid (SPO) ym. v. komissio	Mitättömyys — Yritysten yhteenliittymien päätökset — Monimutkainen sääntely — Rikkominen — Vaikutus valtioiden väliseen kauppaan — Poikkeuslupa — Sakot
T-34/93	8.3.1995	Société générale v. komissio	Asetuksen N:o 17 11 artiklan 5 kohdassa tarkoitettulla p ä ä t ö k s e l l ä t e h t y tietojensaantipyyntö — Perustelut — Puolustuksen oikeudet
T-141/89	6.4.1995	Tréfileurope Sales SARL v. komissio	ETY:n perustamissopimuksen 85 artiklan rikkominen

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
T-142/89	6.4.1995	Usines Gustave Boël SA v. komissio	ETY:n perustamissopimuksen 85 artiklan rikkominen
T-143/89	6.4.1995	Ferriere Nord SpA v. komissio	ETY:n perustamissopimuksen 85 artiklan rikkominen
T-144/89	6.4.1995	Cockerill Sambre v. komissio	ETY:n perustamissopimuksen 85 artiklan rikkominen
T-145/89	6.4.1995	Baustahlgewebe GmbH v. komissio	ETY:n perustamissopimuksen 85 artiklan rikkominen
T-147/89	6.4.1995	Société métallurgique de Normandie v. komissio	ETY:n perustamissopimuksen 85 artiklan rikkominen
T-148/89	6.4.1995	Tréfilunion SA v. komissio	ETY:n perustamissopimuksen 85 artiklan rikkominen
T-149/89	6.4.1995	Sotralentz SA v. komissio	ETY:n perustamissopimuksen 85 artiklan rikkominen
T-150/89	6.4.1995	G.B. Martinelli v. komissio	ETY:n perustamissopimuksen 85 artiklan rikkominen
T-151/89	6.4.1995	Société des treillis et panneaux soudés SA v. komissio	ETY:n perustamissopimuksen 85 artiklan rikkominen
T-152/89	6.4.1995	ILRO SpA v. komissio	ETY:n perustamissopimuksen 85 artiklan rikkominen
T-80/89, T-81/89, T-83/89, T-87/89, T-88/89, T-90/89, T-93/89, T-95/89, T-97/89, T-99/89— T-101/89, T-103/89, T-105/89, T-107/89 ja T-112/89	6.4.1995	BASF AG ym. v. komissio	Menettely — Toimivalta — Komission työjärjestys

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
T-96/92	27.4.1995	Comité central d'entreprise de la Société générale des grandes sources ym. v. komissio	Asetus N:o 4064/89 — Päätös yrityskeskittymän soveltuvuudesta yhteismarkkinoille — Kumoamiskanne — Tutkittavaksi ottaminen — Ammattijärjestöt ja henkilöstötoimikunnat — Riittävä etu, jonka perusteella työntekijöiden hyväksytyillä edustajilla on oikeus hakemuksesta esittää huomautuksensa hallinnollisessa menettelyssä — Suoraan ja erikseen työntekijöiden edustajia koskevat päätökset
T-12/93	27.4.1995	Comité central d'entreprise de la société anonyme Vittel ym. v. komissio	Asetus N:o 4064/89 — Päätös yrityskeskittymän soveltuvuudesta yhteismarkkinoille — Kumoamiskanne — Tutkittavaksi ottaminen — Ammattijärjestöt ja henkilöstötoimikunnat — Suoraan ja erikseen ammattijärjestöjä ja henkilöstötoimikuntia koskevat päätökset — Riittävä etu, jonka perusteella työntekijöiden hyväksytyillä edustajilla on oikeus hakemuksesta esittää huomautuksensa hallinnollisessa menettelyssä
T-14/93	6.6.1995	Union internationale des chemins de fer v. komissio	Rautatiekuljetukset — Päätöksen oikeudellinen perusta — Asetus N:o 1017/68 — Matkatoimistot — Kansainvälisten matkalippujen myynti

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
T-7/93	8.6.1995	Langnese-Iglo GmbH v. komissio	Jäätelön yksinostosopimukset — Relevantit markkinat — Mahdolliset esteet kolmansien pääsulle markkinoille — Jäsenvaltioiden välinen kauppa — Epävirallinen kirje — Ryhmäpoikkeus — Poikkeusedun epäämisen lainmukaisuus — Kielto tehdä vastaisuudessa yksinoikeussopimuksia
T-9/93	8.6.1995	Schöller Lebensmittel GmbH & Co. KG v. komissio	Jäätelön yksinostosopimukset — Relevantit markkinat — Mahdolliset esteet kolmansien pääsulle markkinoille — Epävirallinen kirje — Puuttumattomuustodistus — Sopimusten kesto — Ryhmäpoikkeus — Kielto tehdä vastaisuudessa yksinoikeussopimuksia
T-186/94	27.6.1995	Guérin automobiles v. komissio	Valitus — Asetuksen N:o 99/63/ETY 6 artiklan perusteella annettu tiedonanto — Laiminlyöntikanne — Kumoamiskanne
T-30/91	29.6.1995	Solvay SA v. komissio	Yhdenmukaistetut menettelytavat — Syyttömyysolettama — Hallinnollinen menettely — Puolustautumisoikeus — Käytettävien keinojen yhdenvertaisuus — Oikeus tutustua asiakirja-aineistoon
T-31/91	29.6.1995	Solvay SA v. komissio	Markkinoiden jakamista koskeva sopimus — Komission työjärjestys — Komissaarien kollegion tekemän päätöksen todistusvoimaiseksisaattaminen
T-32/91	29.6.1995	Solvay SA v. komissio	Määräävän markkina-aseman väärinkäyttö — Komission työjärjestys — Komissaarien kollegion tekemän päätöksen todistusvoimaiseksisaattaminen

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
T-36/91	29.6.1995	Imperial Chemical Industries plc v. komissio	Y h d e n m u k a i s t e t u t m e n e t t e l y t a v a t — Syyttömyysolettama — Hallinnollinen menettely — Puolustautumisoikeus — Käytettävien keinojen yhdenvertaisuus — Oikeus tutustua asiakirja-aineistoon
T-37/91	29.6.1995	Imperial Chemical Industries plc v. komissio	Määräävän markkina-aseman väärinkäyttö — Hallinnollinen m e n e t t e l y — Puolustautumisoikeus — Käytettävien keinojen yhdenvertaisuus — Oikeus tutustua asiakirja-aineistoon — Komission työjärjestys — Komissaarien kollegion tekemän päätöksen todistusvoimaiseksisaattaminen
T-548/93	18.9.1995	Ladbroke Racing Ltd v. komissio	K i l p a i l u — Perustamissopimuksen 85 ja 86 artikla — Vedonlyönti hevoskilpailuissa — Kansallisen yritysten yhteenliittymän yksinoikeudet — Yritysten välinen järjestely — Määräävän markkina-aseman väärinkäyttö — Perustamissopimuksen 90 artikla — Yhteisön intressin p u u t t u m i n e n — Kilpailusääntöjen aiemmat rikkomiset

MAATALOUS

T-472/93	21.2.1995	Campo Ebro Industrial, SA, Levantina Agrícola Industrial, SA, Cerestar Ibérica, SA v. neuvosto	Kumoamiskanne — Asetus — Sokerin hinnan alentaminen yhteisön hintaan Espanjassa — Isoglukoosintuottajille suoritettavien korvausten puuttuminen — Tutkittavaksi ottaminen — Korvauksia koskeva kanne — Taloudellispoliittisia valintoja edellyttävä lainsäädäntötoimi
----------	-----------	--	---

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
T-514/93	15.3.1995	Cobrecaf SA ym. v. komissio	Kalastus — Yhteisön taloudellinen tuki kalastusaluksien rakentamiseksi — Asetus (ETY) N:o 4028/86 — Tutkittavaksi ottaminen — Vahvistava päätös — Vahingonkorvauskanne
T-478/93	18.5.1995	Wafer Zoo Srl v. komissio	Yhteinen maatalouspolitiikka — Maataloustuotteiden jalostamisen ja kaupan pitämisen edellytysten parantamisesta annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 866/90 — Yhteisön rahoituksen piiriin hyväksyttävien investointien valintaperusteiden vahvistamisesta tehty komission päätös 90/342/ETY — Komission päätös, jolla rahoitushanke hylättiin — K u m o a m i s - j a vahingonkorvauskanne
T-466/93, T-469/93, T-473/93, T-474/93 ja T-477/93	13.7.1995	Thomas O'Dwyer ym. v. neuvosto	Maito- ja maitotuotealan yhteinen markkinajärjestely — Maitokiintiöt — Lisämaksu — Viitemäärien vähentäminen h y v i t y k s e t t ä — Hyvitysvaatimus
T-481/93 ja T-484/93	13.12.1995	Vereniging van Exporteurs in Levende Varkens ym. v. komissio	E l ä v ä t s i a t — Suojatoimenpiteistä Alankomaissa ja Italiassa swine vesicular -tautia vastaan tehdyt komission päätökset 93/128/ETY ja 93/177/ETY — K u m o a m i s k a n n e — Vahingonkorvauskanne

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
------	------------	-----------	-------

SOSIAALIPOLITIIKKA

T-85/94	12.1.1995	Eugénio Branco, Ld ^a . v. komissio	Euroopan sosiaalirahasto — Kanne myönnetyn avustuksen pienentämistä koskevan päätöksen mitättömäksi julistamiseksi — Perusteluvelvollisuus — Vastaajan poissaolo
T-432/93 - T-434/93	7.3.1995	Socurte - Sociedade de Curtumes a Sul do Tejo, Ld ^a . ym. v. komissio	Euroopan sosiaalirahasto — Päätös myönnetyn tuen pienentämisestä — Kumoamiskanne — Mitättömyys — Tutkittavaksi ottaminen — Olennaisten menettelymääräyksen rikkominen

TAVAROIDEN VAPAA LIIKKUVUUS

T-346/94	9.11.1995	France-aviation v. komissio	Tullien palauttaminen — Kontradiktorinen periaate — Erityistilanne
----------	-----------	-----------------------------	--

TOIMIELIMIÄ KOSKEVA OIKEUS

T-275/94	14.7.1995	Groupement des cartes bancaires «CB» v. komissio	Kilpailu — Sakko — Viivästyskorot — Maksujen hyväksilukeminen
T-194/94	19.10.1995	John Carvel et Guardian Newspapers Ltd v. neuvosto	Avoimuus — Tietojensaanti — Neuvoston päätös olla antamatta oikeutta tutustua asiakirjoihin, jotka koskevat päätöksentekoa neuvostossa — Päätöksen 93/731/EY 4 artiklan 2 kohdan tulkinta
T-85/94	13.12.1995	Komissio v. Eugénio Branco Ld. ^a	Euroopan sosiaalirahasto — Alun perin myönnetyn tuen pienentäminen — Perustelu — Takaisinsaanti

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
------	------------	-----------	-------

ULKOSUHTEET

T-493/93	8.3.1995	Hansa-Fisch GmbH v. komissio	Kalastus — ETY—Marokko-sopimus — Lisenssien myöntäminen — Espanjan ja Portugalin liittymisasiakirja — Suhteellinen vakaus — Perusteltu luottamus
T-572/93	6.7.1995	Odigitria AAE v. neuvosto ja komissio	Sopimussuhteen ulkopuolinen vastuu — Komission laiminlyönti — Syy-yhteys — Kantajan virhe — Velvollisuus diplomaattiseen suojeluun
T-185/94	26.10.1995	Geotronics SA v. komissio	PHARE-ohjelma — Rajoitettu tarjouspyyntö — Kumoamiskanne — Tutkittavaksi ottaminen — ETA-sopimus — Vahingonkorvauskanne

VALTION TUET

T-435/93	27.4.1995	Association of Sorbitol Producers within the EC (ASPEC) ym. v. komissio	Tutkittavaksi ottaminen — Mitättömyys — Valtuuttaminen — Yleisen tukijärjestelmän hyväksymisestä aikaisemmin tehty päätös
T-442/93	27.4.1995	Association des amidonneries de céréales de la CEE (AAC) ym. v. komissio	Tutkittavaksi ottaminen — Mitättömyys — Yleisen tukijärjestelmän hyväksymisestä aikaisemmin tehty päätös — Valittajan oikeudet
T-443/93	27.4.1995	Casillo Grani snc v. komissio	Kantajan konkurssiin asettaminen — Oikeussuojan tarve — Lausunnon antaminen asiasta raukeaa
T-459/93	8.6.1995	Siemens SA v. komissio	Yleinen tuki — Takaisin periminen — Korot — Väliintulohakemuksen tutkittavaksi ottaminen

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
T-447/93, T-448/93 ja T-449/93	6.7.1995	Associazione Italiana Tecnico Economica del Cemento ym. v. komissio	Jäsenvaltion talouden vakavan häiriön poistaminen — Yleisjärjestelmän hyväksyminen — Erityistukien ilmoitusedellytys — Erityistukien tutkiminen yhteisön edun kannalta — Taloudellinen arviointi
T-244/93 ja T-486/93	13.9.1995	TWD Textilwerke Deggendorf GmbH v. komissio	Komission päätökset, joilla tiettyjen tukien maksaminen keskeytettiin, kunnes aikaisemmat, lainvastaiset tuet oli maksettu takaisin
T-49/93	18.9.1995	Société internationale de diffusion et d'édition (SIDE) v. komissio	92 ja 93 artikla — Kumoamiskanne — Kirja-alan vientituet
T-471/93	18.9.1995	Tiercé Ladbroke SA v. komissio	Kilpailu — Valtion tuki — Hevoskilpailujen vedonlyönnissä pelatuista panoksista tehtävä vähennys — Varojen siirtäminen toisessa jäsenvaltiossa toimivalle yritykselle
T-95/94	28.9.1995	Chambre syndicale nationale des entreprises de transport de fonds et valeurs (Sytraval) v. komissio	Kilpailijan tekemä valitus — Tutkimismenettelyn aloittamisen laiminlyöminen — Puolustuksen oikeudet — Kumoamiskanne

II – Taulukko yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tekemistä muista päätöksistä vuonna 1995

Asia	Päivämäärä	Osapuolet	Kohde
T-308/94 R	17.2.1995	Cascades SA v. komissio	Kilpailu — Sakon maksaminen — Pankkitakaus — Välitoimia koskeva menettely
T-2/95 R	24.2.1995	Industrie des poudres sphériques v. neuvosto	Polkumyynti — Lopulliset tullit — Kalsium-metalli — Täytäntöönpanon lykkäys
T-395/94 R	10.3.1995	Atlantic Container Line AB ym. v. komissio	Kilpailu — Merikuljetukset — Välitoimia koskeva menettely — Täytäntöönpanon lykkäminen — Väliintulo — Luottamuksellisuus
T-79/95 R ja T-80/95 R	12.5.1995	Société nationale des chemins de fer français (SNCF) ja British Railways Board (BR) v. komissio	Kilpailu — EY:n perustamissopimuksen 85 artikla — ETA-sopimuksen 53 artikla — Rautatiekuljetukset — Täytäntöönpanon lykkäys — Välitoimet
T-107/94	19.6.1995	Christina Kik v. neuvosto ja komissio	Yhteisön tavaramerkeistä annettu asetus (EY) N:o 40/94 — Kielet — Kanteen tutkimatta jättäminen ilmeisistä syistä
T-203/95 R	12.12.1995	Bernard Connolly v. komissio	Henkilöstö — Välitoimia koskeva menettely — Kurinpitomenettelyn aloittaminen — Sellaisia välitoimia koskeva hakemus, joilla kielletään vastaajana olevaa toimielintä ja sen henkilöstöä antamasta lehdistölle tietoja kurinpitomenettelystä sekä virkamiehen henkilöstä, mielipiteistä ja terveydestä

III – Oikeudenkäyntejä koskevat tilastot

Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen toimintaa vuosina 1993, 1994 ja 1995 koskeva yhteenveto

Taulukko 1:	Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen yleinen toiminta vuosina 1993, 1994 ja 1995
Taulukko 2:	Vuosina 1993, 1994 ja 1995 vireille tulleet asiat
Taulukko 3:	Vuosina 1993, 1994 ja 1995 ratkaistut asiat
Taulukko 4:	Kunkin vuoden joulukuun 31 päivänä vireillä olleet asiat

Vuosina 1993, 1994 ja 1995 vireille tulleet asiat

Taulukko 5:	Eri oikeudenkäynnit
Taulukko 6:	Kanteen oikeudellinen perusta

Vuonna 1995 ratkaistut asiat

Taulukko 7:	Lopputulos
Taulukko 8:	Kanteen oikeudellinen perusta

Muuta

Taulukko 9:	Yleinen kehitys
Taulukko 10:	Valituksiin 1.1. – 31.12.1995 annetut ratkaisut

Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen toimintaa vuosina 1993, 1994 ja 1995 koskeva yhteenveto

Taulukko 1: Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen yleinen toiminta vuosina 1993, 1994 ja 1995 ¹

	1993	1994	1995
Vireille tulleet asiat	596	409	253
Ratkaistut asiat	97 (106)	412 (442)	198 (265)
Vireillä olevat asiat	636 (657)	433 (628)	427 (616)

Taulukko 2: Vuosina 1993, 1994 ja 1995 vireille tulleet asiat ^{2 3}

Eri oikeudenkäynnit	1993	1994	1995
Suorat kanteet	506	316	165
Henkilöstöasiat	83	81	79
Erityiset menettelyt	7	12	9
Yhteensä	596	409	253

¹ Tässä taulukossa ja seuraavilla sivuilla olevista taulukoista sulkeissa ilmoitetut luvut (*bruttoluvut*) kuvaavat asioiden kokonaismäärää, johon *ei vaikuta* asioiden yhdistäminen samassa yhteydessä käsittelyn vuoksi (yksi asian numero = yksi asia). *Nettoluku* kuvaa asioiden määrää *ottaen huomioon* yhdistäminen asioiden yhdessä käsittelyn vuoksi (joukko yhdistettyjä asioita = yksi asia).

² Tässä taulukossa ja seuraavilla sivuilla olevissa taulukoissa käsitteellä «suora kanne» tarkoitetaan kaikkien luonnollisten henkilöiden ja oikeushenkilöiden nostamia kanteita paitsi Euroopan yhteisöjen henkilöstön nostamia kanteita.

³ «Erityisiä menettelyjä» ovat (tässä ja seuraavissa taulukoissa): takaisinsaanti (EY:n tuomioistuimen perussäännön 38 artikla; EOTI:n työjärjestyksen 122 artikla), kolmannen osapuolen kantelu (perussäännön 39 artikla; EOTI:n työjärjestyksen 123 artikla), tuomion purkaminen tai uusi käsittely (perussäännön 41 artikla; EOTI:n työjärjestyksen 125 artikla), tuomion tulkinta (EY:n perussäännön 40 artikla; EOTI:n työjärjestyksen 129 artikla), oikeudenkäyntikulujen vahvistaminen (EOTI:n työjärjestyksen 92 artikla), maksuton oikeudenkäynti (EOTI:n työjärjestyksen 94 artikla).

Taulukko 3: Vuosina 1993, 1994 ja 1995 ratkaistut asiat

Eri oikeudenkäynnit	1993		1994		1995	
Suorat kanteet	19	(20)	339	(358)	125	(186)
Henkilöstöasiat	72	(79)	67	(78)	62	(64)
Erityiset menettelyt	6	(7)	6	(6)	11	(15)
Yhteensä	97	(106)	412	(442)	198	(265)

Taulukko 4: Kunkin vuoden joulukuun 31 päivänä vireillä olleet asiat

Eri oikeudenkäynnit	1993		1994		1995	
Suorat kanteet	537	(554) ¹	321	(512) ²	305	(491) ³
Henkilöstöasiat	95	(99)	103	(106)	118	(121)
Erityiset menettelyt	4	(4)	9	(10)	4	(4)
Yhteensä	636	(657)	433	(628)	427	(616)

¹ Joista 395 koskee maitokiintiöitä.

² Joista 258 koskee maitokiintiöitä.

³ Joista 231 koskee maitokiintiöitä.

Vuosina 1993, 1994 ja 1995 vireille tulleet asiat

Taulukko 5: Eri oikeudenkäynnit

Eri oikeudenkäynnit	1993	1994	1995
Kumoamiskanteet	94	135	120
Laiminlyöntikanteet	3	7	9
Vahingonkorvauskanteet	409	174	36
Henkilöstöasiat	83	81	79
Yhteensä	589 ¹	397 ²	244 ³
<i>Erityiset menettelyt</i>			
Maksuton oikeudenkäynti	1	4	1
Oikeudenkäyntikulujen vahvistaminen	4	6	7
Tuomion tulkinta tai purkaminen	2	2	
Takaisinsaanti	-	-	1
Yhteensä	7	12	9
YHTEENSÄ	596	409	253

¹ Joista 395 koskee maitokiintiöitä.

² Joista 173 koskee maitokiintiöitä.

³ Joista 32 koskee maitokiintiöitä.

Taulukko 6: Kanteen oikeudellinen perusta

Kanteen oikeudellinen perusta	1993	1994	1995
EY:n perustamissopimuksen 173 artikla	93	120	116
EY:n perustamissopimuksen 175 artikla	3	4	9
EY:n perustamissopimuksen 178 artikla	408	174	36
EY:n perustamissopimus yhteensä	504	298	161
EHTY:n perustamissopimuksen 33 artikla	-	14	3
EHTY:n perustamissopimuksen 35 artikla	-	2	-
EHTY:n perustamissopimus yhteensä	-	16	3
Euratomin perustamissopimuksen 146 artikla	1	1	1
Euratomin perustamissopimuksen 148 artikla	-	1	-
Euratomin perustamissopimuksen 151 artikla	1	-	-
Euratomin perustamissopimus yhteensä	2	2	1
Henkilöstösäännöt	85	82	79
Yhteensä	591	398	244
Työjärjestyksen 92 artikla	2	5	7
Työjärjestyksen 94 artikla	1	4	1
Työjärjestyksen 122 artikla	-	-	1
Työjärjestyksen 125 artikla	-	2	-
Työjärjestyksen 129 artikla	2	-	-
Erityiset menettely yhteensä	5	11	9
YHTEENSÄ	596	409	253

Taulukko 7: Lopputulos

Lopputulos	Suorat kanteet		Henkilöstöasiat		Erityiset menettelyt		Yhteensä	
<i>Tuomiot</i>								
Tutkimatta jättäminen	2	(2)	1	(1)			3	(3)
Lausunnon antamisen raukeaminen	2	(2)					2	(2)
Perusteeton kanne	30	(37)	16	(18)	1	(1)	47	(56)
Osittain perusteltu kanne	19	(38)	6	(7)			25	(45)
Perusteltu kanne	10	(12)	10	(10)			20	(22)
Välipäätös			1	-			1	
Tuomiot yhteensä	63	(91)	34	(36)	1	(1)	98	(128)
<i>Määräykset</i>								
Rekisteristä poistaminen	45	(76)	18	(18)			63	(94)
Tutkimatta jättäminen	13	(15)	7	(7)	2	(3)	22	(25)
Toimivallan puuttuminen	1	(1)					1	(1)
Lausunnon antamisen raukeaminen			3	(3)			3	(3)
Perusteltu kanne					2	(2)	2	(2)
Osittain perusteltu kanne					4	(4)	4	(4)
Perusteeton kanne					2	(5)	2	(5)
Asian käsittelystä luopuminen	3	(3)					3	(3)
Määräykset yhteensä	62	(95)	28	(28)	10	(14)	100	(137)
Yhteensä	125	(186)	62	(64)	11	(15)	198	(265)

Taulukko 8: Kanteen oikeudellinen perusta

Kanteen oikeudellinen perusta	Tuomiot		Määräykset		Yhteensä	
EY:n perustamissopimuksen 173 artikla	56	(83)	27	(27)	83	(110)
EY:n perustamissopimuksen 175 artikla	2	(2)	1	(1)	3	(3)
EY:n perustamissopimuksen 178 artikla	4	(4)	33	(66)	37	(70)
EY:n perustamissopimus yhteensä	62	(89)	61	(94)	123	(183)
EHTY:n perustamissopimuksen 35 artikla			1	(1)	1	(1)
EHTY:n perustamissopimus yhteensä			1	(1)	1	(1)
Euratomin perustamissopimuksen 146 artikla	0	(1)			0	(1)
Euratomin perustamissopimuksen 151 artikla	1	(1)			1	(1)
Euratomin perustamissopimus yhteensä	1	(2)			1	(2)
Henkilöstösäännöt	34	(36)	28	(28)	62	(64)
Yhteensä	97	(127)	90	(123)	187	(250)
Työjärjestyksen 92 artikla			6	(9)	6	(9)
Työjärjestyksen 94 artikla			2	(2)	2	(2)
Työjärjestyksen 122 artikla	1	(1)			1	(1)
Työjärjestyksen 125 artikla			1	(2)	1	(2)
Työjärjestyksen 129 artikla			1	(1)	1	(1)
Erityiset menettelyt yhteensä	1	(1)	10	(14)	11	(15)
YHTEENSÄ	98	(128)	100	(137)	198	(265)

Muuta

Taulukko 9: Yleinen kehitys

	1993	1994	1995
Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa vireille tulleet asiat ¹	596	409	253
Kunkin vuoden joulukuun 31 päivänä vireillä olleet asiat	636 (657)	433 (628)	427 (616)
Ratkaistut asiat	97 (106)	412 (442)	198 (265)
Annetut tuomiot	47 (54)	60 (70)	98 (128)
Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen päätökset, joihin on haettu muutosta ²	16 [66]	13 [94]	48 [131]

¹ Erityiset menettelyt mukaan luettuina.

² Suluissa olevat kursivoidut luvut osoittavat niiden päätösten eli tuomioiden sekä tutkimatta jättämistä, välitoimia ja lausunnon antamisen raukeamista koskevien määräysten kokonaismäärän, joihin voidaan hakea muutosta ja joiden osalta muutoksenhakua koskeva määräaika on päättynyt tai joihin on haettu muutosta.

**Taulukko 10: Valituksiin 1.1. – 31.12.1995 annetut ratkaisut
(tuomiot ja määräykset)**

Lopputulokset	Maatalous	Kilpailu	Toimielimiä koskeva oikeus	Henkilöstö	Yhteensä
Perusteeton valitus	2 (2)	3 (4)		4 (4)	9 (10)
Ilmeisesti perusteeton valitus	2 (3)		2 (2)	1 (1)	5 (6)
Ilmeisesti tutkimatta jätettävä ja perusteeton valitus				2 (2)	2 (2)
Kumoaminen ilman palautusta		1 (1)			1 (1)
Osittainen kumoaminen ja palautus		1 (1)			1 (1)
Ratkaistut valitukset yhteensä	4 (5)	5 (6)	2 (2)	7 (7)	18 (20)

C – KANSALLISTEN TUOMIOISTUINTEN TOIMINTA YHTEISÖN OIKEUDEN ALALLA

Tilastotiedot

Yhteisöjen tuomioistuin pyrkii saamaan mahdollisimman paljon tietoja kansallisten tuomioistuinten yhteisön oikeuden alalla antamista tuomioista.

Jäljempänä olevaan jäsenvaltioittain laadittuun taulukkoon sisältyvät ne kansalliset tuomiot, jotka on annettu 1.7.1994 – 30.6.1995 ja jotka on merkitty Kirjasto-, tutkimus- ja dokumentaatio-osaston ylläpitämiin tiedostoihin. Tiedostoihin sisältyy sekä sellaisia tuomioita, jotka on annettu yhteisöjen tuomioistuimelle esitetyn ennakkoratkaisupyynnön jälkeen, että muita tuomioita.

Erilliseen sarakkeeseen, jonka otsikkona on «Brysselin yleissopimukseen liittyvät tuomiot», sisältyy Brysselissä 27.9.1968 allekirjoitettuun tuomioiden tunnustamista ja täytäntöönpanoa yksityisoikeuden alalla koskevaan yleissopimukseen liittyvät tuomiot.

On syytä muistuttaa, että taulukot ovat vain suuntaa-antavia, sillä tilastojen perustana olevat tiedostot eivät ole täydellisiä.

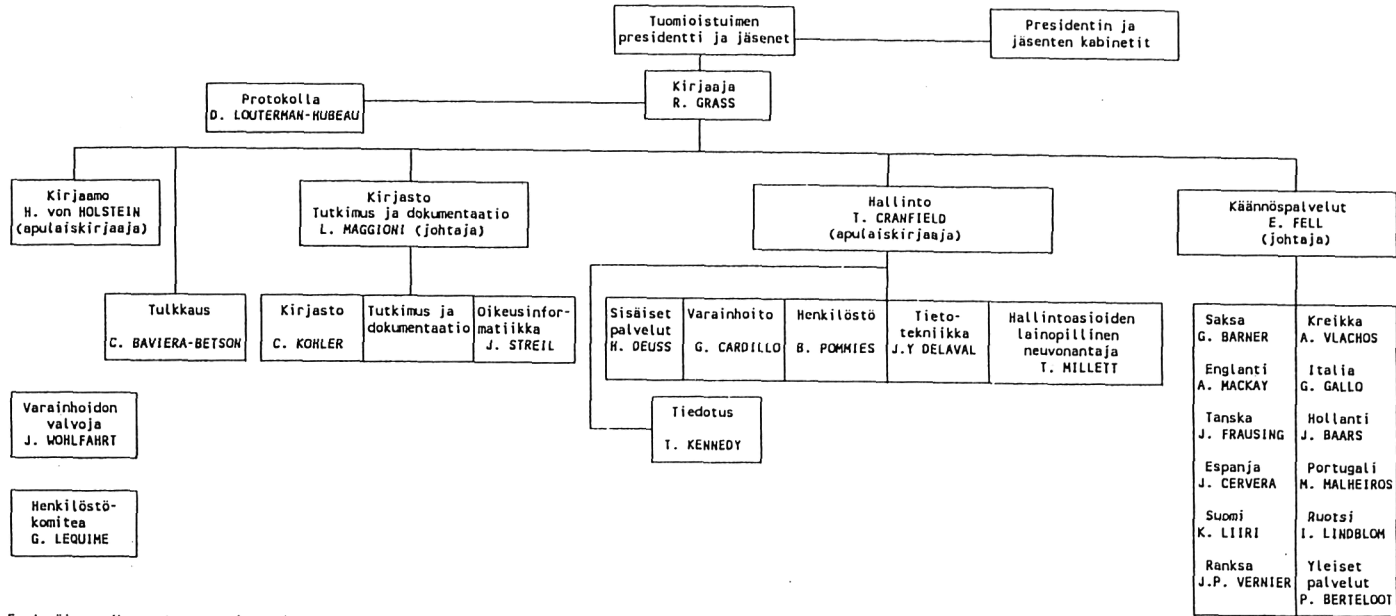
**Yhteenveto jäsenvaltioissa yhteisön oikeuden alalla
1.7.1994 – 30.6.1995 annetuista tuomioista**

Jäsenvaltio	Yhteisön oikeuden alalla annetut tuomiot	Brysselin yleissopimukseen liittyvät tuomiot	Yhteensä
Belgia	93	26	119
Tanska	14	5	19
Saksa	285	20	305
Kreikka	21	12	33
Espanja	104	5	109
Ranska	206	26	232
Irlanti	13	3	16
Italia	293	16	309
Luxemburg	3	1	4
Alankomaat	224	38	262
Itävalta	11	-	11
Portugali	5	-	5
Suomi	-	-	-
Ruotsi	5	-	5
Yhdistynyt kuningaskunta	98	11	109
Yhteensä	1.375	163	1.538

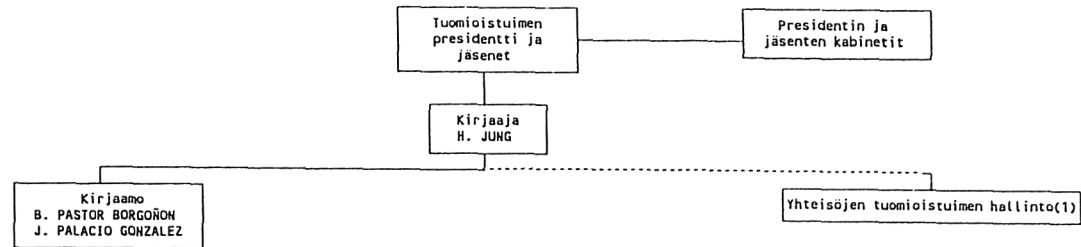
Liite II

Yhteisöjen tuomioistuin

Hallinto: suppea organisaatiokaavio



Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin



1 Euroopan yhteisön tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan uuden 45 artiklan mukaan «tuomioistuimen virkamiehet ja sen muu henkilöstö voivat antaa palveluja yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle tämän toiminnan varmistamiseksi».

Liite III

Julkaisut ja yleinen tiedotus

Tuomiot ja julkisasiamiesten ratkaisuehdotukset

1. Yhteisöjen tuomioistuimen ja yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen oikeustapauskokoelma

Yhteisöjen tuomioistuimen ja yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen oikeustapauskokoelma, joka julkaistaan kaikilla yhteisöjen virallisilla kielillä, on ainoa alkuperäinen lähde viitattaessa Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ja yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen oikeuskäytäntöön.

Vuoden viimeisessä oikeustapauskokoelman osassa on julkaistujen päätösten ajanluvunmukainen hakemisto, asian numerojärjestyksen mukainen hakemisto, aakkosellinen asianosaisten hakemisto, hakemisto artikloista, joihin on viitattu, aakkosellinen asiahakemisto sekä vuodesta 1991 lähtien uusi hakemisto, jossa on kaikki tiivistelmät yhdessä julkaistujen päätösten vastaavien hakusanojen kanssa.

Jäsenvaltioissa ja eräissä yhteisön ulkopuolisissa maissa oikeustapauskokoelma on saatavilla viimeisillä sivuilla mainituista osoitteista (hintana vuonna 1994 ja 1995 ilman arvonlisäveroa: 170 ecua). Muiden maiden osalta oikeustapauskokoelmaa voi tilata edellä mainituista myyntipisteistä. Muissa oikeustapauskokoelmaa koskevissa asioissa voi kääntyä yhteisöjen tuomioistuimen sisäisten palvelujen julkaisujaoston puoleen (Cour de justice, Division intérieure, Section publications, L-2925 Luxembourg).

2. Yhteisöjen oikeuskäytäntö – henkilöstöasiat

Vuodesta 1994 lähtien yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen oikeustapauskokoelman henkilöstöasiat-osassa on kaikki ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen henkilöstöasioissa antamat tuomiot oikeudenkäyntikielellä sekä tuomion lyhennelmät oikeustapauskokoelman tilaajan valitsemalla yhteisöjen virallisella kielellä. Siinä on myös tiivistelmät henkilöstöasioissa tehtyjen valitusten perusteella annetuista yhteisöjen tuomioistuimen tuomioista; näiden teksti julkaistaan kuitenkin edelleen kokonaisuudessaan varsinaisessa oikeustapauskokoelmassa. Kaikilla virallisilla kielillä olevat luettelot helpottavat tiedonhakua oikeustapauskokoelman henkilöstöasiat-osasta.

Jäsenvaltioissa ja eräissä yhteisön ulkopuolisissa maissa oikeustapauskokoelma on saatavilla viimeisillä sivuilla mainituista osoitteista (hintaa ilman arvonlisäveroa: 70 ecua). Muiden maiden osalta oikeustapauskokoelmaa voi tilata Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistosta osoitteesta: Office des publications officielles des Communautés européennes, L-2985 Luxembourg. Muissa oikeustapauskokoelmaa koskevissa asioissa voi kääntyä yhteisöjen tuomioistuimen sisäisten palvelujen julkaisujaoston puoleen (Cour de justice, Division intérieure, Section publications, L-2925 Luxembourg).

Edellä mainittujen kahden julkaisun hinta ilman arvonlisäveroa on 205 ecua. Muissa asioissa voi kääntyä yhteisön tuomioistuimen sisäisten palvelujen julkaisuosaston puoleen (Cour de justice: Division intérieure, Section publications; L-2925 Luxembourg).

3. Yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomiot ja julkisasiamiesten ratkaisuehdotukset

Tuomioita ja julkisasiamiesten ratkaisuehdotuksia tilaajan valitsemalla kielellä voi tilata monisteina kirjallisesti yhteisöjen tuomioistuimen sisäisten palvelujen julkaisujaostosta (Cour de justice, Division intérieure, Section publications, L-2925 Luxembourg), jos monisteita edelleen on saatavilla. Hinta ilman arvonlisäveroa: 600 BEF. Tilauksia ei oteta huomioon enää kulloinkin kyseessä olevan oikeustapauskokoelman osan julkaisemisen jälkeen.

Oikeustapauskokoelman tilaajat voivat eri maksusta tilata erikseen yhdellä tai useammalla yhteisöjen virallisella kielellä yhteisöjen tuomioistuimen ja yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen oikeustapauskokoelmassa julkaistavia tekstejä monisteina, lukuun ottamatta tekstejä, jotka julkaistaan ainoastaan oikeustapauskokoelmanhenkilöstöasiat-osassa. Vuositilaushintailmanarvonlisäveroa: 12 000 BEF.

Muut julkaisut

1. Yhteisöjen tuomioistuimen kirjaamon asiakirjat

a) Yhteisöjen tuomioistuinta koskevien määräysten kokoelma

Tässä julkaisussa ovat koottuina perustamissopimuksen, johdetun oikeuden sekä eri yleissopimusten määräykset ja säännökset, jotka koskevat yhteisöjen tuomioistuinta ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuinta. Vuoden 1993 painos perustuu 30.9.1992 vallinneeseen tilanteeseen. Julkaisussa on tiedonhakua helpottava hakemisto.

Julkaisua voi tilata yhteisöjen virallisilla kielillä (lukuun ottamatta suomea ja ruotsia) viimeisillä sivuilla mainituista osoitteista. Hinta ilman arvonlisäveroa: 13,50 ecua.

b) Luettelo yhteisöjen tuomioistuimen istunnoista

Istuntoluettelo laaditaan viikoittain. Sitä voidaan muuttaa, ja näin ollen se on vain ohjeellinen.

Luetteloa saa yhteisöjen tuomioistuimen sisäisten palvelujen julkaisujaostosta (Cour de justice, Division intérieure, Section publications, L-2925 Luxembourg).

2. Yhteisöjen tuomioistuimen tiedotuspalvelujen asiakirjat

a) Yhteisöjen tuomioistuimen ja yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen toiminta

Viikoittain ilmestyvässä yhteisöjen tuomioistuimen tiedotteessa, joka on myös tilattavissa, on tietoja yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen toiminnasta. Siinä on lyhennelmät kuluneella viikolla annetuista tuomioista, julkisasiamiesten esittämistä ratkaisuehdotuksista ja vireille saatetuista asioista. Julkaisussa on myös tiedot toimielimen tärkeimmistä tapahtumista.

Vuoden viimeisessä numerossa on aina luettelo yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen vuoden aikana antamista tuomioista ja muista päätöksistä sekä tilastotietoja.

b) Vuosikertomus

Vuosikertomuksessa annetaan yleiskuva yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen toiminnasta sekä oikeuskäytännön että siihen liittyvän toiminnan alalla (tuomaripäivät ja -seminaarit, vierailut, opintopäivät jne.). Tässä julkaisussa on runsaasti tilastotietoja sekä yhteisöjen tuomioistuimen juhlallisissa istunnoissa esitettyjen puheiden tekstit.

Teknisistä syistä vuosien 1992 – 1994 vuosikertomus julkaistiin yhtenä kirjana, joka oli muuten samansisältöinen kuin vuosikertomukset yleensä, mutta siihen oli yhdistetty kolme vuotta (vuosikertomus vuosilta 1992-1994).

Edellä mainittuja julkaisuja voi tilaajan valitsemalla kielellä (ja vuodesta 1995 lähtien myös suomeksi ja ruotsiksi) tilata kirjallisesti yhteisöjen tuomioistuimen tiedotusosastosta osoitteesta: Service d'information de la Cour de justice, L-2925 Luxembourg. Julkaisut ovat maksuttomia.

3. Yhteisöjen tuomioistuimen kirjaston asiakirjat

a) Ajan tasalla oleva bibliografia

Kaksi kertaa kuussa laadittavassa bibliografiassa on kaikki viiteajanjaksona hankittu tai tutkittu kirjallisuus (kirjat ja artikkelit). Bibliografiassa on kaksi erillistä osaa:

- A-osa: Euroopan yhdentymistä koskevat oikeudelliset julkaisut;
- B-osa: yleinen oikeusteoria, kansainvälinen oikeus, vertaileva oikeustiede, kansallinen oikeus.

Näitä julkaisuja voi tilata yhteisöjen tuomioistuimen kirjastosta osoitteesta: Division Bibliotheque de la Cour de justice, L-2925 Luxembourg.

b) Euroopan yhdentymistä koskeva oikeustieteellinen bibliografia

Euroopan yhdentymistä koskeva oikeustieteellinen bibliografia on vuosittain ilmestyvä julkaisu, joka perustuu viitevuoden aikana hankittuihin yhteisön oikeutta koskeviin teoksiin ja aikakauslehdissä julkaistuihin artikkeleihin. Tämä bibliografia on vuoden 1990 painoksesta lähtien ollut Euroopan yhteisöjen virallinen julkaisu.

Siinä on yli 4000 kirjallisuusviitettä, jotka on luokiteltu järjestelmällisen sisällysluettelon ja tekijännimihakemiston mukaisesti.

Tätä bibliografiaa voi tilata viimeisillä sivuilla mainituista osoitteista. Hinta ilman arvonlisäveroa: 32 ecua

4. Yhteisöjen tuomioistuimen tutkimus- ja dokumentaatio-osaston ja oikeusinformatiikkaosaston laatimat julkaisut

a) Yhteisön oikeuskäytännön hakemisto

Euroopan yhteisöjen tuomioistuin julkaisee yhteisön oikeuskäytännön hakemistoa, jossa on järjestelmällisesti selvitetty sekä yhteisöjen tuomioistuinten oikeuskäytäntöä että tiettyjä jäsenvaltioiden kansallisten tuomioistuinten ratkaisuja.

Julkaisussa on kaksi sarjaa, joita voi tilata erikseen ja jotka käsittävät seuraavat alat:

A-sarja: Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen oikeuskäytäntö, lukuun ottamatta yhteisöjen henkilöstöasioita ja tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden täytäntöönpanosta yksityisoikeuden alalla 27 päivänä syyskuuta 1968 tehtyyn yleissopimukseen liittyviä asioita;

D-sarja: Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytäntö ja tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden täytäntöönpanosta yksityisoikeuden alalla 27 päivänä syyskuuta 1968 tehtyyn yleissopimukseen liittyviä asioita koskeva kansallisten tuomioistuinten oikeuskäytäntö.

A-sarja kattaa oikeuskäytännön vuodesta 1977. Konsolidoitu versio vuosilta 1977–1990 korvaa vuodesta 1983 ilmestyneet irtolehdet. Ranskankielinen versio on jo nyt saatavilla. Tämän jälkeen se ilmestyy saksan-, englannin-, tanskan-, italian- ja hollanninkielisenä. Julkaisemista muilla yhteisöjen virallisilla kielillä selvitetään. Hinta ilman arvonlisäveroa: 100 ecua.

Tulevaisuudessa A-sarjaa on tarkoitus julkaista kaikilla yhteisöjen virallisilla kielillä joka viides vuosi siten, että ensimmäinen kattaa vuodet 1991–1995. Ajan tasalle saatetut versiot ovat saatavilla vuosittain, mutta aluksi ainoastaan ranskaksi.

D-sarja, jonka ensimmäinen julkaisu ilmestyi vuonna 1981, kattaa nykyisin viidennen julkaisun (helmikuu 1993) saksaksi, ranskaksi ja italiaksi (muut kieliversiot ovat saatavilla vuoden 1996 aikana) ilmestymisen jälkeen Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännön vuosilta 1976–1991 sekä jäsenvaltioiden tuomioistuinten oikeuskäytännön vuosilta 1973–1990. Hinta ilman arvonlisäveroa: 40 ecua.

b) Aakkosellinen hakemisto

Tietokoneistetussa aakkosellisessa hakemistossa on asian numeroon perustuva luettelo kaikista yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen vuoden 1954 jälkeen käsiteltäviksi saatetuista asioista, aakkosellinen luettelo asianosaisista sekä luettelo yhteisöjen tuomioistuimelta ennakkoratkaisua pyytäneistä kansallisista tuomioistuinista. Hakemistossa annetaan yhteisöjen tuomioistuimen oikeustapauskokoelmassa julkaistujen päätösten viitetiedot. Julkaisu on saatavilla ranskan- ja englanninkielisenä, ja sitä pidetään vuosittain ajan tasalla. Hinta ilman arvonlisäveroa: 25 ecua.

c) Viittaukset – maininnat oikeuskirjallisuudessa esiintyvistä viittauksista yhteisöjen tuomioistuimen tuomioihin

Tässä julkaisussa on koottuna yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomioita koskevat viitteet oikeuskirjallisuudessa. Sitä pidetään vuosittain ajan tasalla. Hinta ilman arvonlisäveroa: 15 ecua.

Edellä mainittuja julkaisuja voi tilata viimeisellä sivulla mainituista myyntipisteistä.

Kaupallisten julkaisujen lisäksi tutkimus- ja dokumentaatio-osasto laatii erilaisia sisäisesti käytettäviä työn apuvälineitä, joita ovat muun muassa seuraavat julkaisut:

d) Oikeuskäytäntöä koskeva tiedote

Tähän tiedotteeseen on koottuna neljännesvuosittain, puolivuositain ja vuosittain kaikki yhteisöjen tuomioistuimen sekä ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen antamat tuomiot, jotka julkaistaan myöhemmin oikeustapauskokoelmassa. Se on järjestetty samalla tavoin kuin yhteisön oikeutta koskevan oikeuskäytännön hakemisto siten, että siitä saa ennakolta kuvan siitä, minkälainen tuomioistuimen ratkaisujen

hakemistosta myöhemmin tulee ja sen käyttäjä saa siitä vastaavaa hyötyä. Se on saatavilla ranskankielisenä.

e) **Yhteisöjen henkilöstöasioita koskeva oikeuskäytäntö**

Tämä on ranskankielinen julkaisu, jossa on järjestelmällisesti koottuna yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen oikeuskäytäntö henkilöstöasioissa.

f) **Kansallinen oikeuskäytäntö yhteisön oikeuden alalla**

Yhteisöjen tuomioistuin on luonut sähköisen tietokannan, jossa on koottuna jäsenvaltioiden oikeuskäytäntö yhteisön oikeuden alalla. Tämän tietokannan pohjalta on mahdollista laatia ranskan kielellä tietojen arvioinnin ja tiedon syöttämisen edetessä jäsenvaltio- tai alakohtaisia taulukoita ja hakusanoja.

Näitä julkaisuja voi tilata yhteisöjen tuomioistuimen tutkimus- ja dokumentaatio-osastolta osoitteesta: Division Recherche et Documentation de la Cour de justice, L-2925 Luxembourg.

Tietopankit

CELEX

Yhteisöjen toimielimet ylläpitävät yhteisön oikeuden automatisoitua dokumentointijärjestelmää CELEXiä (*Communitatis Europae Lex*), jota käytännössä hoitaa Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto. Tämä tietokanta kattaa lainsäädännön, oikeuskäytännön, valmisteluasiakirjat ja parlamenttikysymykset sekä kansalliset toimenpiteet direktiivien täytäntöönpanemiseksi.

Oikeuskäytännön osalta CELEXissä on kaikki yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomiot ja määräykset kokonaisuudessaan sekä niitä koskevat tiivistelmät. Siellä on myös viittauksia julkisasiamiesten ratkaisuehdotuksiin sekä vuodesta 1987 näiden tekstit kokonaisuudessaan. Oikeuskäytäntö saatetaan ajan tasalle kerran viikossa.

CELEX-järjestelmä on käytettävissä kaikilla yhteisöjen virallisilla kielillä. Suomen- ja ruotsinkieliset versiot valmistuvat vuoden 1996 aikana.

RAPID – OVIDE/EPISTEL

RAPID-tietokannassa, jota hoitaa Euroopan yhteisöjen komission tiedotusosasto, sekä Euroopan parlamentin OVIDE/EPISTEL-tietokannassa on yhä kasvavassa määrin yhteisöjen virallisilla kielillä yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen toimintaa koskevaa tietoa sekä ranskaksi näiden tuomioistuinten viikoittainen kalenteri. Näiden tietokantojen avulla on myös mahdollista päästä yhteisöjen tuomioistuimen tiedotusosaston laatimiin lehdistötiedotteisiin. Tietokantaa pidetään päivittäin ajan tasalla.

EUROBASES ja hyväksytyt kansalliset yhdyskäytävät hoitavat CELEX ja RAPID-tietokantoja.

Erilaisia on line ja CD-ROM tuotteita on saatavilla lisensseillä. Lisätietoja on saatavilla seuraavasta osoitteesta: Office des publications officielles des communautés européennes, 2 rue Mercier, L-2985 Luxembourg.

Yhteisöjen tuomioistuimen yhteystiedot ovat seuraavat:

EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN

L-2925 Luxembourg

Puhelin: 43 03-1

Kirjaamon telex: 2510 CURIA LU

Tiedotusosaston telex: 2771 CJ INFO LU

Sähkeosoite: CURIA

Yhteisöjen tuomioistuimen telefaksi: 43 03 26 00

Tiedotusosaston telefaksi: 43 03 25 00

Euroopan yhteisöt — Yhteisöjen tuomioistuin

Vuosikertomus 1995 — Katsaus Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen toimintaan

Luxemburg: Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto

1997 — 255 s. — 17,6 x 25 cm

ISBN 92-829-0331-1

BELGIQUE/BELGIË

Monteur belge/Belgisch Staatsblad
Rue de Louvain 40-42/
Leuvenseweg 40-42
B-1000 Bruxelles/Brussel
Tél. (32-2) 552 22 11
Fax (32-2) 511 01 84

Jean De Lannoy

Avenue du Roy 202/
Koningslaan 202
B-1060 Bruxelles/Brussel
Tél. (32-2) 538 51 69
Fax (32-2) 538 08 41
E-mail: jean.de.lannoy@infoboard.be

Librairie européenne/Europese Boekhandel

Rue de la Loi 244/
Wetstraat 244
B-1040 Bruxelles/Brussel
Tél. (32-2) 295 26 39
Fax (32-2) 735 08 60

DANMARK

J. H. Schultz Information A/S

Herstedvang 10-12
DK-2620 Albertslund
Tlf. (45) 43 63 23 00
Fax (45) 43 63 19 69
E-mail: schultz@schultz.dk
URL: www.schultz.dk

DEUTSCHLAND

Bundesanzeiger Verlag

Breite Straße 78-80
Postfach 10 05 34
D-50667 Köln
Tél. (49-221) 20 29 0
Fax (49-221) 20 29 278

Nur für Veröffentlichungen des Gerichtshofes

Carl Heymanns Verlag KG

Luxemburger Strasse 449
D-50939 Köln
Fax (49-221) 94 373-0
Fax (49-221) 94 373-901

GREECE/ΕΛΛΑΔΑ

G.C. Eleftheroudakis SA

International Bookstore
Panepistimou 17
GR-105 64 Athens
Tel. (30-1) 331 41 80/1/2/3
Fax (30-1) 323 98 21
E-mail: elebooks@netor.gr

ESPAÑA

Mundi Prensa Libros, SA

Castelló, 37
E-28001 Madrid
Tel. (34-1) 431 33 99/431 32 22
Fax (34-1) 575 39 98
E-mail: mundiprensa@lisa.es
URL: www.lisa.es/imprensa

Boletín Oficial del Estado

Trafalgar, 27-29
E-28071 Madrid
Tel. (34-1) 536 22 95 (Libros)/
384 17 15 (Suscripciones)
Fax (34-1) 536 23 49 (Libros)/
384 17 14 (Suscripciones)
URL: www.boe.es

Mundi Prensa Barcelona

Consell de Cent, 391
E-08009 Barcelona
Tel. (34-3) 488 34 92
Fax (34-3) 487 76 59

FRANCE

Journal officiel

Service des publications des CE
26, rue Desaix
F-75727 Paris Cedex 15
Tél. (33-1) 40 58 77 01/31
Fax (33-1) 40 58 77 00

IRELAND

Government Supplies Agency

Publications' Section
4-5 Harcourt Road
Dublin 2
Tel. (353-1) 661 31 11
Fax (353-1) 475 27 60

ITALIA

Licose SpA

Via Duca di Calabria, 1/1
Casella postale 552
I-50125 Firenze
Tel. (39-55) 64 54 15
Fax (39-55) 64 12 57
E-mail: licosa@tiscali.it
URL: id382.olea.it/Virtual_Library/bibliotvetrina/
licosa/t1.htm

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Messageries du livre Sali

5, rue Raiffeisen
L-2411 Luxembourg
Tél. (352) 40 10 20
Fax (352) 490 661
E-mail: mli@pt.lu

Abonnements:

Messageries Paul Kraus

11, rue Christophe Plantin
L-2339 Luxembourg
Tél. (352) 499 88 68
Fax (352) 499 888 444
E-mail: mpk@pt.lu
URL: www.mpk.lu

NEDERLAND

SDU Servicecentrum Uitgevers

Christoffel Plantijnstraat 2
Postbus 20014
2500 EA 's-Gravenhage
Tél. (31-70) 378 98 60
Fax (31-70) 378 97 83
E-mail: sdu@sdu.nl
URL: www.sdu.nl

ÖSTERREICH

Manz'sche Verlags- und Universitäts- buchhandlung GmbH

Siebenbrunnengasse 21
Postfach 1
A-1050 Wien
Tél. (43-1) 53 161 334 / 340
Fax (43-1) 53 161 339
E-mail: auslieferung@manz.co.at
URL: www.austria.EU.net/81/manz

PORTUGAL

Imprensa Nacional-Casa da Moeda, EP

Rua Marquês de Sá da Bandeira, 16 A
P-1050 Lisboa Codex
Tél. (351-1) 353 03 99
Fax (351-1) 353 02 94/384 01 32

Distribuidora de Livros Bertrand L.d.ª

Rua das Terras dos Vales, 4 A
Apartado 60037
P-2701 Amadora Codex
Tél. (351-1) 495 90 50/495 87 87
Fax (351-1) 496 02 45

SUOMI/FINLAND

Akateeminen Kirjakauppa /

Akademiska Bokhandeln
Pohjoisesplanadi 39/
Norra esplanaden 39
PL PB 128
FIN-00101 Helsinki/Helsingfors
Tél. (358-9) 121 41
Fax (358-9) 121 44 35
E-mail: akatilaus@stockmann.mailnet.fi
URL: bookstore.culnet.fi/aka/index.htm

SVERIGE

BTJ AB

Traktorvägen 11
PO Box 200
S-22100 Lund
Tél. (46-46) 18 00 00
Fax (46-46) 18 01 25
E-mail: btj_tcd@mail.btj.se
URL: www.btj.se/media/ev

UNITED KINGDOM

The Stationery Office Ltd (Agency Section)

51, Nine Elms Lane
London SW8 5DR
Tél. (44-171) 873 9090
Fax (44-171) 873 8463
URL: www.the-stationery-office.co.uk

ICELAND

Bokabud Larusar Blöndal

Skolavörðustíg, 2
IS-101 Reykjavík
Tél. (354) 55 15 650
Fax (354) 55 25 560

NORGE

NIC Info A/S

Ostenjovien 18
Boks 6512 Etterstad
N-0606 Oslo
Tél. (47-22) 97 45 00
Fax (47-22) 97 45 45

SCHWEIZ/SUISSE/SVIZZERA

OSEC

Stampfenbachstraße 85
CH-8035 Zürich
Tél. (41-1) 365 53 15
Fax (41-1) 365 54 11
E-mail: urs.leimbacher@ecs.osec.inet.ch
URL: www.osec.ch

ČESKÁ REPUBLIKA

NIS CR - prodejna

Konviktská 5
CZ-113 57 Praha 1
Tél. (42-2) 24 22 94 33
Fax (42-2) 24 22 94 33
E-mail: nkpostp@dec.nis.cz
URL: www.nis.cz

CYPRUS

Cyprus Chamber Of Commerce & Industry

38, Grivas Digenis Ave
Mail orders
PO Box 1455
CY-1509 Nicosia
Tél. (357-2) 44 95 00/46 23 12
Fax (357-2) 361 044
E-mail: cy1691_eic_cyprus@vans.infonet.com

MAGYARORSZÁG

Euro Info Service

Europa Ház
Margitsziget
PO Box 475
H-1396 Budapest 62
Tél. (36-1) 11 16 061/11 16 216
Fax (36-1) 302 50 35
E-mail: euroinfo@mail.mafav.hu
URL: www.euroinfo.hu/index.htm

MALTA

Miller Distributors Ltd

Malta International Airport
PO Box 25
LOA 05 Malta
Tél. (356) 86 44 88
Fax (356) 67 67 99

POLSKA

Ars Polona

Krakowskie Przedmiescie 7
Skv. pocztowa 1001
PL-00-950 Warszawa
Tél. (48-2) 26 12 01
Fax (48-2) 26 62 40

TÜRKIYE

Dünya Infotel A.S.

İstiklal Cad. No: 469
TR-80050 Tunel-Istanbul
Tél. (90-212) 251 91 96
(90-312) 427 02 10
Fax (90-212) 251 91 97

BÁLGAUJA

Europress-Euromedia Ltd

59, Bld Vilosha
BG-1000 Sofia
Tél. (359-2) 80 46 41
Fax (359-2) 80 45 41

HRVATSKA

Mediatrade Ltd

Pavla Hatza 1
HR-10000 Zagreb
Tél. (385-1) 43 03 92
Fax (385-1) 44 40 59

ROMÂNIA

Euromedia

Str. G-ral Berthelot Nr 41
RO-70749 Bucuresti
Tél. (40-1) 210 44 01/614 06 64
Fax (40-1) 210 44 01/312 96 46

SLOVAKIA

Slovenská Technická Kniznica

Námestie slobody 19
SLO-81223 Bratislava 1
Tél. (42-7) 53 18 364
Fax (42-7) 53 18 364
E-mail: europ@ibb1.stk.sk

SLOVENIA

Gospodarski Vestnik

Zalozniska skupina d.d.
Dunajska cesta 5
SI-1000 Ljubljana
Tél. (386) 61 133 03 54
Fax (386) 61 133 91 28
E-mail: belic@gvestnik.si
URL: www.gvestnik.si

ISRAEL

R.O.Y. International

17, Shimon Hatanzi Street
PO Box 13056
61130 Tel Aviv
Tél. (972-3) 546 14 23
Fax (972-3) 546 14 42
E-mail: roy@netvision.net.il

Sub-agent for the Palestinian Authority:

Index Information Services

PO Box 19502
Jerusalem
Tél. (972-2) 27 16 34
Fax (972-2) 27 12 19

RUSSIA

CCEC

60-letiya Oktyabrya Av. 9
117312 Moscow
Tél. (095) 135 52 27
Fax (095) 135 52 27

AUSTRALIA

Hunter Publications

PO Box 404
3167 Abbotsford, Victoria
Tél. (61-3) 9417 53 61
Fax (61-3) 9419 71 54

CANADA

Uniquement abonnements/
Subscriptions only:

Renouf Publishing Co. Ltd

1294 Algoma Road
K1B 3Y8 Ottawa, Ontario
Tél. (1-613) 741 73 33
Fax (1-613) 741 54 39
E-mail: renouf@fox.nstn.ca
URL: fox.NSTN.Ca/~renouf

EGYPT

The Middle East Observer

41, Sherif Street
Cairo
Tél. (20-2) 39 39 732
Fax (20-2) 39 39 732

JAPAN

PSI-Japan

Asahi Sanbancho Plaza #206
7-1 Sanbancho, Chiyoda-ku
Tokyo 102
Tél. (81-3) 3234 69 21
Fax (81-3) 3234 69 15
E-mail: psijapan@gol.com
URL: www.psi-japan.com

SOUTH AFRICA

Safo

5th Floor Export House,
CNR Maude & West Streets
PO Box 782 706
2146 Sandton
Tél. (27-11) 883 37 37
Fax (27-11) 883 65 69

UNITED STATES OF AMERICA

Bernan Associates

4611-F Assembly Drive
MD20706 Lanham
Tél. (301) 459 2255 (toll free telephone)
Fax (800) 865 3450 (toll free fax)
E-mail: query@bernman.com
URL: www.bernman.com

MÉXICO

Mundi-Prensa Mexico, SA de CV

Rio Pánuco, 141
Delegación Cuauhtémoc
ME-06500 México DF
Tél. (52-5) 553 56 58/60
Fax (52-5) 514 67 99
E-mail: 104164.23compuserve.com

RÉPUBLIQUE DE CORÉE

Kyowa Book Company

1 F1, Phung Hwa Bldg
411-2 Hap Jeong Dong, Mapo Ku
121-220 Seoul
Tél. (82-2) 322 6780/1
Fax (82-2) 322 6782
E-mail: kyowa2@ktnet.co.kr.

ANDERE LÄNDER/OTHER COUNTRIES/
AUTRES PAYS

Bitte wenden Sie sich an ein Büro Ihrer
Wahl / Please contact the sales office of
your choice / Veuillez vous adresser au
bureau de vente de votre choix



EUROOPAN YHTEISÖJEN
VIRALLISTEN JULKAISUJEN TOIMISTO
L-2985 Luxembourg

ISBN 92-829-0331-1



9 789282 903315 >